



**Bartscher
PRO II 40T**

A190148

**Bartscher
PRO II 60T**

A190167

**Bartscher
PRO II 100T**

A190198

DEUTSCH	-----	Seite 1 bis 22
ENGLISH	-----	from page 23 to 44
FRANÇAIS	-----	de page 45 à page 66
ITALIANO	-----	pagine da 67 a 88
ESPAÑOL	-----	de la página 89 a la 110
PORTUGUÊS	-----	as páginas des de 111 até 132
NEDERLANDS	-----	blz. 133 t/m 154
DANSK	-----	side fra 155 til og med 176
РУССКИЙ	-----	страница 177 до 198
TÜRKÇE	-----	sayfalar: 199-220
POLSKI	-----	strony od 221 do 242
ČESKY	-----	stránka 243 až 264
HRVATSKI	-----	stranica 265 do 286
MAGYAR	-----	287 – 308. oldal
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	-----	σελίδες από 309 ως 330

DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheit..... 2
1.1 Symbolerklärung 2
1.2 Sicherheitshinweise..... 3
1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung..... 7

2. Allgemeines 8
2.1 Haftung und Gewährleistung 8
2.2 Urheberschutz 8
2.3 Konformitätserklärung 8

3. Transport, Verpackung und Lagerung 9
3.1 Transportinspektion 9
3.2 Verpackung 9
3.3 Lagerung 9

4. Technische Daten..... 10
4.1 Baugruppenübersicht 10
4.2 Technische Angaben..... 12

5. Installation und Bedienung 13
5.1 Installation 13
5.2 Bedienung 14

6. Reinigung und Entkalkung..... 17

7. Mögliche Funktionsstörungen 21

8. Entsorgung 22

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)



Die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Gebrauchsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

1. Sicherheit

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Gebrauchsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.

1.1 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Gebrauchsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



GEFAHR!

Dieses Symbol macht auf unmittelbar drohende Gefahr aufmerksam, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet gefährliche Situationen, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen können.



HEISSE OBERFLÄCHE!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!



HEISSER DAMPF!

Dieses Symbol macht auf den aufsteigenden oder austretenden Dampf während des Betriebes und beim Öffnen des Gerätes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrühungsgefahr!



VORSICHT!

Dieses Symbol kennzeichnet möglicherweise gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen oder Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben können.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.2 Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät kann von **Kindern ab 8 Jahren** sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/ oder Wissen nur dann benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und **Benutzerwartung** dürfen **nicht durch Kinder** durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt. Halten Sie **Kinder jünger als 8 Jahre** vom Gerät und der Anschlussleitung fern.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebs-sicherem Zustand betrieben werden. Sollten Funktionsstörungen auftreten, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!) und benachrichtigen Sie den Kundendienst.
- Halten Sie Verpackungsmaterialien wie Plastikbeutel und Styroporsteile außerhalb der Reichweite von Kindern.
Erstickungsgefahr!
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personen-schäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.



GEFAHR durch elektrischen Strom!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Netzkabel so verlegen, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.

- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln. Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Das Netzkabel nicht abdecken, von Arbeitsbereichen fernhalten.
- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht am Netzkabel selbst.
- Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden Spannung führende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, **besteht Stromschlaggefahr**.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Nehmen Sie das Gerät **nicht** mit feuchten Händen oder auf nassem Boden stehend in Betrieb.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
 - wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
 - bevor Sie das Gerät reinigen.



HEISSE OBERFLÄCHE! Verbrennungsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Während des Betriebes wird die Oberfläche des Wasserbehälters sehr heiß! Um Verbrennungen der Finger und Hände zu vermeiden, berühren Sie die heiße Oberfläche des Gerätes nicht! Fassen Sie das Gerät während der Bedienung nur an den dafür vorgesehenen Griffen und Schalter an.
- Auch nach dem Ausschalten ist die Oberfläche des Gerätes und der verbleibende Kaffee im Wasserbehälter noch längere Zeit heiß, lassen Sie das Gerät ausreichend abkühlen, bevor Sie es reinigen oder an einen anderen Platz versetzen.
- Versetzen Sie das heiße Gerät **niemals** während des Betriebes.



HEISSER DAMPF! Verbrühungsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Nehmen Sie während des Aufbrühvorgangs **niemals** den Deckel vom Wasserbehälter ab. Heißer aufsteigender Dampf kann Verbrühungen der Hände, Arme oder des Gesichts verursachen.
- Während des Aufbrühvorgangs entweicht heißer Dampf aus der Dampfablassöffnung des Deckels. Beachten Sie den Warnhinweis auf dem Deckel und vermeiden Sie Kontakt mit diesem Bereich während des Betriebes, um Verbrühungen der Hände und Arme auszuschließen.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Gebrauchsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Dieses Gerät kann im Haushalt und ähnlichen Bereichen verwendet werden, wie beispielsweise:

- in Betriebsküchen in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen;
- in landwirtschaftlichen Betrieben;
- von Kunden in Hotels, Motels und weiteren ähnlichen Wohnumgebungen;
- in Frühstückspensionen.

Die **Kaffeemaschine** ist nur zum **Zubereiten von Kaffee** und **Warm-/ Heißwasserbereitung** unter Verwendung von Kaltwasser bestimmt.

Die **Rundfilter-Kaffeemaschinen** nicht verwenden für:

- das Aufwärmen oder Brühen zucker-, süßstoff-, säure-, laugen- oder alkoholhaltiger Flüssigkeiten;
- das Einfüllen und Erwärmen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtiger oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.



VORSICHT!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

2. Allgemeines

2.1 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Gebrauchsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Gebrauchsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



VORSICHT!

Diese Gebrauchsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

2.2 Urheberschutz

Die Gebrauchsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

2.3 Konformitätserklärung



Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

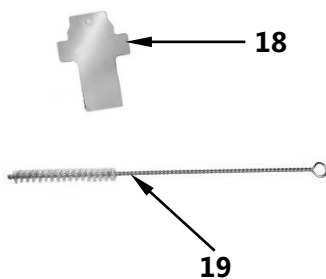
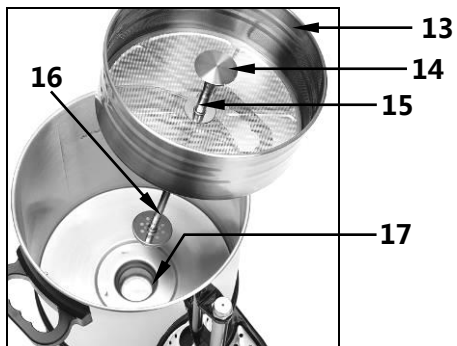
Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:



- nicht im Freien aufbewahren,
- trocken und staubfrei aufbewahren,
- keinen aggressiven Medien aussetzen,
- vor Sonneneinstrahlung schützen,
- mechanische Erschütterungen vermeiden,
- bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren, bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten




4.1 Baugruppenübersicht



Beschreibung Abbildungen auf Seite 10

- | | |
|--|------------------------------|
| 1 Deckelgriff | 11 Füllstandanzeige |
| 2 Deckel | 12 Dampfablassöffnung |
| 3 Wasserbehälter-Griff | 13 Filterkorb |
| 4 Wasserbehälter | 14 Wasserverteiler Steigrohr |
| 5 Entkalkungslampe (rot)  | 15 Steigrohrverlängerung |
| 6 EIN-/AUS-Kippschalter mit integrierter Netz-Kontrolllampe (rot) | 16 Steigrohr |
| 7 Warmhalte-Kontrolllampe (grün)  | 17 Heizmulde |
| 8 Bodenplatte | 18 Kalkschaber |
| 9 Abtropfblech | 19 Reinigungsbürste |
| 10 Ablasshahn | |

Zusätzliches Zubehör (nicht im Lieferumfang enthalten!)

	Rundfilterpapier PRO II 40T + PRO II 60T (250 Stück im Karton)	Art.-Nr. A190009250
	Rundfilterpapier PRO II 40T + PRO II 60T (1000 Stück im Karton)	Art.-Nr. A190009
	Rundfilterpapier PRO II 100T (250 Stück im Karton)	Art.-Nr. A190011250
	Rundfilterpapier PRO II 100T (1000 Stück im Karton)	Art.-Nr. A190011
	Schnell-Entkalker für Kaffeemaschinen (30 Portionsbeutel a' 15 g)	Art.-Nr.: 190065

4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Kaffeemaschine		
	Bartscher PRO II 40T	Bartscher PRO II 60T	Bartscher PRO II 100T
Model:			
Art.-Nr.:	A190148	A190167	A190198
Material:	Edelstahl, Kunststoff		
Ausführung:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Rundfilter ▪ Füllstandanzeige ▪ Entkalkungslampe ▪ Netz-Kontrolllampe ▪ Warmhaltefunktion ▪ Eigenschaften: <ul style="list-style-type: none"> - Kaffeemaschine kann mit und ohne Filterpapier genutzt werden - 2 getrennte Heizsysteme für Brüh- und Warmhaltefunktion 		
Anschlusswert:	230 V~ 50 Hz		
Leistung:	1,2 kW	1,2 kW	1,6 kW
Inhalt:	6 Liter	9 Liter	13,2 Liter
Aufbrühzeit:	40 Minuten für 6 Liter	50 Minuten für 9 Liter	55 Minuten für 13,2 Liter
Max. Leistung:	40 - 48 Tassen	60 - 72 Tassen	90 - 100 Tassen
Mindest-Aufbrühmenge:	3 Liter (20 Tassen)	4,5 Liter (30 Tassen)	6 Liter (40 Tassen)
Abmessungen (mm):	B 310 T 320 H 480	B 310 T 320 H 540	B 350 T 370 H 575
Gewicht:	3,178 kg	3,8 kg	4,6 kg
Zubehör:	1 Reinigungsschaber, 2 Wasserverteiler (6 mm und 12 mm) für die Steigrohrverlängerung, je 1 Ersatzdichtung für Ablasshahn und Steigrohr		

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Installation und Bedienung

5.1 Installation

- Packen Sie das Gerät aus, entfernen und entsorgen Sie umweltgerecht sämtliches Verpackungsmaterial.



VORSICHT!

Entfernen Sie niemals das Typenschild und Warnhinweise vom Gerät.

- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, trockene, ebene, wasserresistente und hitzebeständige Fläche.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in nasser oder feuchter Umgebung auf.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf die Tischkante, es könnte kippen oder herunterfallen.
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

Anschließen



GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild). Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen! Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.

- Der Steckdosenstromkreis muss mit 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.

5.2 Bedienung

Gerät vorbereiten

- Nehmen Sie den Deckel ab und entnehmen Sie den Filterkorb und das Steigrohr aus dem Wasserbehälter.
- Reinigen Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch nach Anweisungen im **Abschnitt 6** „Reinigung und Entkalkung“.



VORSICHT!

Den Boden des Gerätes niemals in Wasser eintauchen!

Kaffee zubereiten

- Füllen Sie den Wasserbehälter mit **kaltem** Wasser (die benötigte Wassermenge ist an der Füllstandanzeige abzulesen). **Niemals Warmwasser zur Kaffeezubereitung verwenden!**
- Beachten Sie die **Mindest-Aufbrühmenge** bei der Kaffeezubereitung. Diese beträgt:

bei **A190148** → **20 Tassen** → 3,0 Liter

bei **A190167** → **30 Tassen** → 4,5 Liter

bei **A190198** → **40 Tassen** → 6,0 Liter



VORSICHT!

Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn der Wasserbehälter leer ist.

Kaffeemaschine nicht über den obersten Füllstrich hinaus mit Wasser füllen!

- Zum Zusammenbau der Filterkorb-Baugruppe das Steigrohr in das Loch im Filterkorb stecken und beide Teile zusammen in den Behälter einsetzen. Darauf achten, dass das Steigrohr in die Mitte der Heizmulde im Behälterboden eintaucht.



HINWEIS!

Die optimierte Ausführung des Edelstahlfilters ermöglicht die Kaffeezubereitung mit oder ohne Filterpapier.

Wir empfehlen geeignetes **BARTSCHER** Rundfilterpapier **A190009** oder **A190009250** für die Modelle **Bartscher PRO II 40T (A190148)** + **Bartscher PRO II 60T (A190167)** und Rundfilterpapier **A190011** oder **A190011250** für Modell **Bartscher PRO II 100T (A190198)**.

- Legen Sie nach Wunsch geeignetes Filterpapier in den Filterkorb oder bereiten Sie Ihren Kaffee ohne Filterpapier.
- Geben Sie grob gemahlene Kaffee (ca. 5 g pro Tasse) in den Filterkorb.



HINWEIS!


Die empfohlene Kaffeemenge kann je nach Geschmack erhöht oder verringert werden.

- Wählen Sie je nach Kaffeemenge einen Wasserverteiler. Verdrehen Sie diesen leicht beim Aufsetzen auf die Steigrohrverlängerung im Filterkorb, damit dieser fest sitzt. Um eine optimale Wasserverteilung zu gewährleisten, verwenden Sie bei halber bis maximaler Aufbrühmenge den 12 mm Wasserverteiler, ansonsten den 6 mm Wasserverteiler.
- Legen Sie den Deckel auf die Kaffeemaschine und verschließen Sie diesen mittels Bayonettverschluss.
- Schalten Sie die Kaffeemaschine ein, indem Sie den **EIN/AUS**-Kippschalter in Position „I“ bringen. Die im Schalter integrierte rote Netz-Kontrolllampe leuchtet auf und zeigt an, dass das Gerät im Betrieb ist und der Aufbrühvorgang läuft.



HEISSER DAMPF! Verbrühungsgefahr!

Nehmen Sie während des Betriebes niemals den Deckel vom Gerät ab. Heißer aufsteigender Dampf kann zu Verbrühungen der Arme, Hände und des Gesichts führen! Während des Aufbrühvorgangs entweicht heißer Dampf aus der Dampfablassöffnung am Deckel, vermeiden Sie Kontakt zu diesem Bereich des Deckels.

- Wenn der Aufbrühvorgang beendet ist, leuchtet die grüne Warmhalte-Kontrolllampe  auf, die Leistung wird automatisch reduziert und der Kaffee auf servierbereiter Temperatur warm gehalten, bis der **EIN/AUS**-Kippschalter auf „O“ geschaltet oder der Netzstecker aus der Steckdose gezogen wird.



HINWEIS!

Entnehmen Sie den Filterkorb mit dem Kaffeesatz nach Ablauf des Aufbrühvorgangs aus dem Wasserbehälter. Das trägt zur Erhaltung des Kaffeegeschmacks bei.



HEISSE OBERFLÄCHE! Verbrennungsgefahr!

Der Filterkorb, das Steigrohr und der Kaffeesatz sind nach dem Aufbrühvorgang sehr heiß. Verwenden Sie Schutzhandschuhe, um diese herauszunehmen!

- ❖ Das Gerät ist mit einem **Überhitzungsschutz/Trockengehschutz** ausgestattet. Sollte das Gerät versehentlich ohne oder mit wenig Flüssigkeit eingeschaltet und leer gekocht sein, löst dieser aus und das Gerät schaltet automatisch ab.

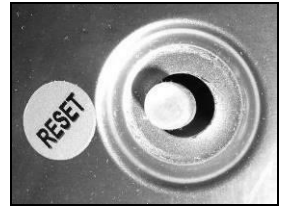


VORSICHT!

Sollte der Überhitzungsschutz ausgelöst und das Gerät abgeschaltet haben, trennen Sie es von der Steckdose (Netzstecker ziehen!) und lassen es abkühlen.

Nehmen Sie die Bodenplatte ab und drücken Sie den RESET-Knopf am Boden des Gerätes.

Die Kaffeemaschine ist dann wieder betriebsbereit.



Kaffee servieren

- Stellen Sie eine Tasse oder Glas unter den Ablasshahn und drücken diesen etwas nach unten, bis die gewünschte Menge an Kaffee in die Tasse geflossen ist.
- Ablasshahn loslassen, er schließt automatisch.
- Zum stetigen Ausgießen den Griff des Ablasshahns vollständig nach unten drücken.



HINWEIS!

Durch den erhöhten Einbau des Ablasshahnes bleibt der Kaffeesatz am Boden des Wasserbehälters und kann nicht in den ausgeschenkt Kaffee gelangen.

- Ziehen Sie den Netzstecker, sobald bei gerade stehendem Gerät keine Flüssigkeit mehr aus dem Ablasshahn läuft, und füllen die Kaffeemaschine nach einer Abkühlphase bei Bedarf erneut mit frischem Wasser.

Hinweise und Tipps

- Kaffeemaschine vor dem Aufbrühen einer zweiten Charge zum Abkühlen gründlich mit kaltem Wasser spülen.
- Die beim Herausnehmen des Filterkorbes und der Beseitigung des nassen Kaffeesatzes entstehenden Tropfen mit dem Deckel der Kaffeemaschine auffangen.

- Sie können in dieser Kaffeemaschine auch Wasser erhitzen. Füllen Sie den sauberen Wasserbehälter mit kaltem Wasser; setzen Sie das Steigrohr und den gereinigten Filterkorb ein. Schalten Sie das Gerät ein, als würden Sie Kaffee zubereiten.
- Schalten Sie das Gerät auf „O“, sobald der Aufbrühvorgang beendet ist.
- Ziehen Sie den Netzstecker, sobald weniger als 4 Tassen im Wasserbehälter verblieben sind.



HINWEIS!

Wenn die Kaffeemaschine nicht mehr benutzt wird, das Steigrohr herausnehmen, sonst kann sich dieses in der Heizmulde festsetzen.

6. Reinigung und Entkalkung



WARNUNG!

Vor der Reinigung das Gerät über die EIN-/AUS Schalter abschalten und von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!). Das Gerät abkühlen lassen. Das Gerät niemals mit einem Druckwasserstrahl reinigen! Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.



VORSICHT!

Reinigen Sie das Gerät und Teile des Gerätes niemals in einer Geschirrspülmaschine.

Verwenden Sie zur Reinigung der Oberflächen keine scharfen Gegenstände oder scheuernde Reinigungsmittel.

Tägliche Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät gründlich vor dem ersten Gebrauch sowie nach jedem Gebrauch.
- Reinigen Sie den Filterkorb, das Steigrohr, den Deckel mit warmem Wasser und einem milden **handelsüblichen Reiniger für Gewerbekaffeemaschinen**. Beachten Sie die Hinweise der Hersteller.
- Spülen Sie die gereinigten Teile gründlich mit klarem Wasser nach, um Reinigungsmittelrückstände zu entfernen.
- Der Wasserbehälter muss von allen Ablagerungen und Kaffeeresten freigehalten werden. Er kann leicht mit einem milden Reinigungsmittel und einem Topfreiniger von innen gereinigt werden.

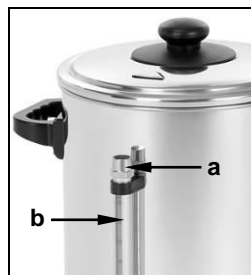
- Zur Reinigung des Ablasshahns die Kaffeemaschine nach dem Gebrauch mit etwas warmem Wasser füllen und dieses durch den Ablasshahn ablaufen lassen.
- Nehmen Sie zur Reinigung die Bodenplatte und das Abtropfblech ab, indem Sie den Wasserbehälter nach oben herausziehen.
- Reinigen Sie die abgenommenen Teile mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Spülen Sie mit klarem Wasser nach.
- Wischen Sie den Wasserbehälter von außen mit einem weichen, feuchten Tuch ab.
- Trocknen Sie anschließend alle gereinigten Teile und Oberflächen mit einem weichen Tuch ab.



Wöchentliche Reinigung

Füllstandanzeige

- Das Glasrohr der Füllstandanzeige kann innenseitig mit der beigelegten Reinigungsbürste gereinigt werden.
- Schrauben Sie zuerst die Abdeckung (a) der Füllstandanzeige ab.
- Ziehen Sie dann das Glasrohr (b) heraus.
- Nehmen Sie die untere Dichtung vom Glasrohr (b) ab und reinigen Sie es vorsichtig mit der beigelegten Reinigungsbürste.
- Befestigen Sie anschließend sorgfältig die Dichtung wieder am unteren Ende des Glasrohres und setzen Sie das Glasrohr wieder in die Halterung der Füllstandanzeige ein.
- Schrauben Sie die Abdeckung (a) an der Füllstandanzeige wieder fest.



VORSICHT!

Achten Sie darauf, dass das Glasrohr richtig in der Halterung sitzt.

Ablasshahn

- Bei täglicher Benutzung muss der komplette Ablasshahnmechanismus jede Woche gründlich gereinigt werden, bei seltenerem Gebrauch weniger oft.
- Um den Ablasshahn zu reinigen, schrauben Sie den oberen Teil mit Griff (c) ab. Reinigen Sie mit einer kleinen Spülbürste den Ablasshahn, auch die Verbindung von Ablasshahn und Gerät. Spülen Sie den abgenommenen Teil des Ablasshahnes und schrauben Sie es wieder am Gerät fest.



Heizmulde

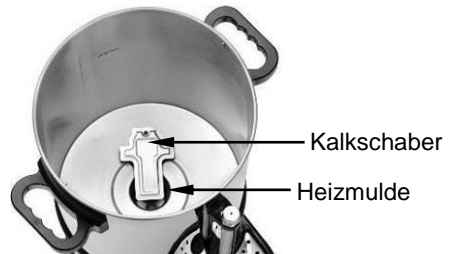
- Die Heizmulde im Gerät muss besonders bei täglichem Gebrauch jede Woche gründlich gereinigt werden.
- Sie finden im Lieferumfang der Kaffeemaschine einen Kalkschaber zum Reinigen der Heizmulde im Boden des Wasserbehälters.



HINWEIS!

Verwenden Sie immer nur den mitgelieferten Kalkschaber!

- Legen Sie ein Reinigungstuch aus seifengetränkter Stahlwolle oder ein dünnes Scheuertuch über die Heizmulde.
- Führen Sie das schmale Ende des Kalkschabers in die Heizmulde ein.
- Durch mehrmaliges Hin- und Herdrehen des Kalkschabers reinigen Sie die Heizmulde. Wenn diese sauber ist, glänzt das Metall.
- Spülen Sie den Wasserbehälter nach erfolgter Reinigung gründlich aus, um alle Seifen- oder Reinigungsmittelreste zu entfernen.



Entkalkung



VORSICHT!

Um die Lebensdauer des Gerätes und die Qualität Ihres Kaffegetränkes zu erhalten, entkalken Sie die Kaffeemaschine regelmäßig!

Reklamationen werden nicht anerkannt, wenn die Kaffeemaschine nicht – wie in der Bedienungsanleitung beschrieben – regelmäßig entkalkt wird.

Derartige Reklamationen sind kein Gewährleistungsfall!

- Das Gerät ist mit einer **roten Entkalkungslampe** ausgestattet. Je nach Wasserhärte am Benutzerort leuchtet diese nach mehreren Aufbrühvorgängen auf und zeigt an, dass das Gerät gründlich entkalkt werden muss. Gleichzeitig löst der Überhitzungsschutz aus und schaltet das Gerät ab.
- Für die **Entkalkung des Gerätes** empfehlen wir Ihnen die Verwendung des von uns erprobten „**Schnell-Entkalker für Kaffeemaschinen**“:

(Art.-Nr.: 190065; Verpackungseinheit: 30 Portionsbeutel a' 15 g).



VORSICHT!

**Das Gerät während der Entkalkungsdauer nicht unbeaufsichtigt lassen!
Benutzen Sie während des Entkalkens Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille,
um sich vor den eventuellen Spritzern der Entkalkerlösung zu schützen.**

- Führen Sie die **Entkalkung** des Gerätes nach folgenden Anweisungen durch:
 - Lösen Sie den Inhalt des **Portionsbeutels** (15 g) in ca. **5 Liter** Wasser auf.
 - Schieben Sie das Steigrohr durch die Mitte des Filterkorbes und stellen Sie es in den Wasserbehälter. Achten Sie darauf, dass das Steigrohr genau in die Heizmulde gesetzt wird.
 - Geben Sie die Entkalkerlösung in den Wasserbehälter der Kaffeemaschine. Legen Sie den Deckel auf den Wasserbehälter und schalten Sie das Gerät ein.
 - Führen Sie den Aufbrühvorgang durch und lassen Sie danach die Kaffeemaschine noch ca. 15 Minuten eingeschaltet.
 - Schalten Sie dann das Gerät aus und lassen die Entkalkerlösung aus dem Wasserbehälter durch den Ablasshahn in einen geeigneten Behälter abfließen.
 - Wiederholen Sie nach dem Entkalken den Aufbrühvorgang mit frischem Wasser noch **mindestens dreimal**, um alle Rückstände der Entkalkungslösung zu entfernen.
 - Füllen Sie etwas frisches Wasser in den Wasserbehälter und lassen Sie es zum Spülen des Ablasshahns durch diesen in einen geeigneten Behälter abfließen.
 - Spülen Sie den Wasserbehälter, das Steigrohr, den Filterkorb und den Deckel gründlich mit warmem Wasser.
 - Trocknen Sie die gereinigten Teile und Oberflächen anschließend mit einem weichen Tuch ab.
- Nach der Entkalkung kann die Kaffeemaschine **nur** durch Drücken des **RESET**-Knopfes am Boden des Gerätes wieder in Betrieb genommen werden. Bei Inbetriebnahme leuchtet die rote Entkalkungslampe nicht mehr.
- Die Kaffeemaschine ist jetzt wieder betriebsbereit.
- Waschen Sie sich nach dem Entkalken gründlich die Hände.

Gerät aufbewahren

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht genutzt wird, reinigen Sie es gründlich wie beschrieben und bewahren es an einem trockenen, sauberen, frostsicheren, sonnengeschützten und für Kinder unzugänglichen Platz auf. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

7. Mögliche Funktionsstörungen

Wenn am Gerät Funktionsstörungen auftreten, prüfen Sie anhand folgender Tabelle, ob sich diese beheben lassen, bevor Sie einen Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren.

Problem	Ursache	Behebung
Gerät ist eingeschaltet, rote Netz-Kontrolllampe leuchtet aber nicht auf.	<ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker nicht richtig eingesteckt • Sicherung der Stromversorgung hat ausgelöst • Kontrolllampe defekt • Schalter defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker richtig einstecken • Sicherung kontrollieren, Gerät an anderer Steckdose testen • Händler kontaktieren • Händler kontaktieren
Während des Betriebes leuchtet die rote Entkalkungslampe auf.	<ul style="list-style-type: none"> • Gerät ist verkalkt 	<ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker ziehen. Gerät abkühlen lassen und nach Anweisungen im Abschnitt 6 „Reinigung und Entkalkung“ entkalken
Gerät eingeschaltet, rote Netz-Kontrolllampe im EIN-/AUS Kippschalter leuchtet, aber Gerät heizt nicht auf.	<ul style="list-style-type: none"> • Heizelement defekt • Thermostat defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Händler kontaktieren • Händler kontaktieren
Gerät schaltet ab.	<ul style="list-style-type: none"> • Überhitzungsschutz hat ausgelöst • Gerät ist verkalkt 	<ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker ziehen. Gerät abkühlen lassen, Bodenplatte abnehmen und RESET-Knopf am Boden des Gerätes drücken. Ausreichende Flüssigkeitsmenge beachten. • Gerät nach Anweisungen im Abschnitt 6 „Reinigung und Entkalkung“ entkalken
Grüne Warmhalte-Kontrolllampe leuchtet nicht auf.	<ul style="list-style-type: none"> • Aufbrühvorgang / Aufheizen noch nicht beendet • Kontrolllampe defekt • Thermostat defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Warten, bis Aufbrühvorgang/ Aufheizen beendet ist • Händler kontaktieren • Händler kontaktieren
Sicherung löst sofort beim Einschalten aus.	<ul style="list-style-type: none"> • Elektrischer Kurzschluss 	<ul style="list-style-type: none"> • Händler kontaktieren

Wenn sich die Funktionsstörungen nicht beseitigen lassen:

- Gehäuse **nicht** öffnen,
- Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren, wobei Folgendes anzugeben ist:
 - die Art der Funktionsstörung;
 - die Artikelnummer und Seriennummer
(auf dem Typenschild an der Rückseite des Gerätes abzulesen).

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



VORSICHT!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0

Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197

(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH

Table of contents

1. Safety 24
1.1 Key to symbols 24
1.2 Safety instructions 25
1.3 Proper use 29

2. General information 30
2.1 Liability and Warrantees 30
2.2 Copyright protection 30
2.3 Declaration of conformity 30

3. Transport, packaging and storage 31
3.1 Delivery check 31
3.2 Packaging 31
3.3 Storage 31

4. Technical data 32
4.1 Overview of parts 32
4.2 Technical specification 34

5. Installation and operation 35
5.1 Installation 35
5.2 Operation 36

6. Cleaning and descaling 39

7. Possible Malfunctions 43

8. Waste disposal 44

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120



Read this instruction manual before using and keep them available at all times!

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

Please keep these instructions and give them to future owners of the device.

1. Safety

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

All persons using the device must follow the recommendations and instructions in this instruction manual.

1.1 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



WARNING!

This symbol highlights hazards which could lead to injury.



WARNING!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to injury or death.



HOT SURFACE!

This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!



HOT STEAM!

This symbol indicates that during the operation the hot steam escapes from the device. Risk of scalding if safety instructions are not observed!



CAUTION!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to light injuries, or damage, malfunction, and/or destruction of the device.



NOTE!

This symbol highlights recommendations and information aimed for effective and trouble-free device operation.

1.2 Safety instructions

- The device can be used by children **8 years and up**, as well as by people with disabilities and those with limited experience/knowledge as long as they are under supervision or have been instructed on proper use of the device and its possible dangers. **Children should not play with the device. Cleaning and maintenance cannot be performed by children** younger than 8 years old and must be done under supervision. **Children under the age of 8 years old** must be kept away from the device and its power cord.
- **Never** leave the device unattended when in use.
- Only use the device indoors.

- The device must be operated in correct and safe technical condition only. In case of operational problems disconnect the device from the power supply (pull the plug from the socket) and contact the service company.
- Prevent access of children to the package materials like plastic bags and foamed polystyrene elements. **Suffocation hazard!**
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.



DANGER! Electric shock hazard!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled. Never place the device or other objects on the power cable.

- Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range.
- Check the power cord regularly for damage. Do not use the device if the power cord is damaged. If this cable is damaged, it must be replaced by customer service or a qualified electrician in order to avoid dangers.
- The supply cable must be disconnected from the socket only by pulling the plug.
- Never carry or lift the device by the supply cable.
- In any case do not open the device housing. In case of electrical or mechanical modifications the **electric shock hazard** will occur.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- **Never** operate the device with moist hands or standing on wet floor.
- Remove the plug from its socket:
 - when the device is not used,
 - in case of anomalies during operation,
 - before cleaning.



HOT SURFACE! Risk of burns!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- The tank surface gets very hot when the device is in use! In order to avoid burns of fingers and hands do not touch hot surfaces of the device! During operation touch only handles and switches designed for such purpose.
- Also after turning the device off its surface and coffee remaining in the water tank are hot for some time, therefore leave the device for cooling down before cleaning or moving to another location.
- **Never** move hot device during work.



HOT STEAM! Risk of scalding!!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- Never remove lid from the water tank during the brewing process. The released hot steam may cause burns of hands, arms, and face.
- During the brewing process hot steam is released from the steam release opening in the lid. Follow the warning labels on the lid and avoid contact with that area during the operation to exclude the risk of hands and arms burns.

1.3 Proper use

The operational safety of the device is assured only in case of proper use, according to the operation manual.

All technical activities like installation and maintenance must be performed by the qualified service personnel only.

The device is intended for home use or in similar places such as:

- in kitchens for store or office employees or in similar business areas;
- in agricultural farms;
- by guests of hotels, motels and other typical places of accomodation;
- in Bed and Breakfast facilities.

The coffee machine is designed only for **preparation of coffee** and **warm/hot water** with use of cold water.

The coffee machine must not be used for:

- heating or boiling of liquids containing sugar, sweeteners, lyes, or alcohols;
- storage and heating of flammable, health hazardous and easily evaporating liquids and materials, etc.



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

2. General information

2.1 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



CAUTION!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer **is not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

2.2 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

2.3 Declaration of conformity



The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

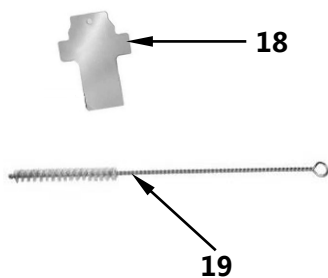
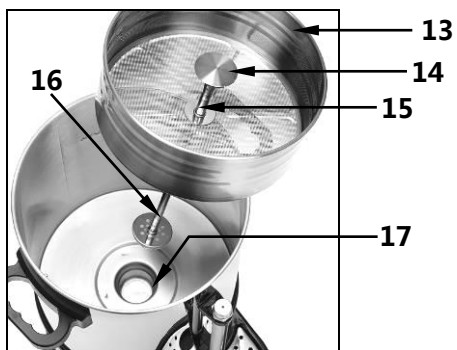
Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:



- do not store outdoors,
- keep it dry and dust-free,
- do not expose it to aggressive media,
- do not expose it to direct sunlight,
- avoid mechanical shocks and vibration,
- in case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly, if required refresh or renew.

4. Technical data




4.1 Overview of parts



Description of drawings on page 10

- | | |
|--|--|
| 1 Lid handle | 11 Fill level indicator |
| 2 Lid | 12 Steam outlet hole |
| 3 Handle of water tank | 13 Filter basket |
| 4 Water tank | 14 Water distributor for riser pipe |
| 5 Descaling indicator (red)  | 15 Riser pipe elongation |
| 6 ON/OFF switch with integrated lamp (red) | 16 Riser pipe |
| 7 Keep warm indicator (green)  | 17 Heating bowl |
| 8 Base unit | 18 Scale deposit scraper |
| 9 Drain tray | 19 Cleaning brush |
| 10 Drain tap | |

Additional equipment (not included in the delivery!)

	Round paper filter PRO II 40T + PRO II 60T (250 pieces per package)	Code-no.: A190009250
	Round paper filter PRO II 40T + PRO II 60T (1000 pieces per package)	Code-no.: A190009
	Round paper filter PRO II 100T (250 pieces per package)	Code-no.: A190011250
	Round paper filter PRO II 100T (1000 pieces per package)	Code-no.: A190011
	Quick descaler for coffee machine (30 bags 15 g each)	Code-no.: 190065

4.2 Technical specification

Name	Coffee machine		
Model:	Bartscher PRO II 40T	Bartscher PRO II 60T	Bartscher PRO II 100T
Code-no.:	A190148	A190167	A190198
Material:	Stainless steel, plastic		
Realization:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Round filter ▪ Fill level indicator ▪ Descaling indicator ▪ Power supply indicator ▪ Temperature maintaining function ▪ Properties: <ul style="list-style-type: none"> - The coffee machine may be used with the paper filter or without it. - Two independent heating systems for brewing and temperature maintaining. 		
Power supply:	230 V~ 50 Hz		
Power:	1.2 kW	1.2 kW	1.6 kW
Capacity:	6 litres	9 litres	13.2 litres
Brewing time	40 minutes. for 6 litres	50 minutes. for 9 litres	55 minutes. for 13.2 litres
Maximum output:	40 - 48 cups	60 - 72 cups	90 - 100 cups
Maximum brewed amount:	3 litres (20 cups)	4.5 litres (30 cups)	6 litres (40 cups)
Dimensions (mm):	W 310 D 320 H 480	W 310 D 320 H 540	W 350 D 370 H 575
Weight:	3.178 kg	3.8 kg	4.6 kg
Includes:	1 cleaning scraper, 2 water distributors (6 mm and 12 mm) for the riser pipe elongation, 1 spare seal for drain tap and 1 for riser pipe		

Subject to technical changes and alterations!

5. Installation and operation

5.1 Installation

- Unpack the device and remove all package materials according to the valid environment protection regulations.



CAUTION!

Never remove the nameplate and warning signs from the device.

- Put the device on an even, stable, dry and waterproof surface which is resistant to high temperature.
- **Never** place the device on an inflammable surface.
- **Never** put the device in a moist or wet area.
- **Never** place the device at the edge of a table to avoid tilting or falling.
- Do not place the device near open flame, electric heaters or other heat source.
- Place the device so that the plug is easily accessible so as to quickly disconnect the device if the need arises.

Connection



DANGER! Electric shock hazard!

The device can cause injuries due to improper installation! Before installation and connecting the local power grid specification should be compared with that of the device (see rating plate). Connect the device only in case of compliance!

Connect the device only to properly installed single socket with protective terminal.

- The electrical circuit in the socket must be secured to 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.

5.2 Operation

Prepare the device

- Remove the lid and remove the filter basket and riser pipe from the water tank.
- Before the first use wash the device according to instructions in **section 6 “Cleaning and descaling”**.



CAUTION!

Never immerse the device base in water!

Coffee preparation

- Fill the water tank with **cold** water (the necessary amount of water may be read from the filling indicator level). **Never use warm water for coffee preparation!**
- Pay attention to the **minimum required amount for brewing** during the coffee preparation. It is:

for **A190148 –20 cups** –3.0 litres

for **A190167 –30 cups** –4.5 litres

for **A190198 –40 cups** –6.0 litres



CAUTION!

Do not activate the device when the water tank is empty.

Do not fill the coffee machine with water above the maximum filling level!

- To assemble the filter basket group put the riser pipe into the filter basket opening and place both elements in the tank. Make sure that the riser pipe is placed in the centre of the heating bowl in the tank bottom.



NOTE!

The optimum filter from the high-grade stainless steel allows for coffee preparation either with the paper filter or without it.

We recommend suitable round paper filter **BARTSCHER A190009** or **A190009250** for models **Bartscher PRO II 40T (A190148) + Bartscher PRO II 60T (A190167)** and round paper filter **A190011** or **A190011250** for model **Bartscher PRO II 100T (A190198)**.

- Depending on preferences it is possible to place the suitable paper filter to the filter basket or to prepare coffee without it.
- Pour coarsely ground coffee to the filter basket (approx. 5 g per cup).



NOTE!

The recommended coffee amount may be higher or lower, depending on the preferences.



- Select the water distributor according to the amount of coffee. Turn it slightly when placing onto the riser pipe elongation in the filter basket to secure its attachment. For the optimal water distribution, use the 12 mm water distributor for half to maximum volume of boiling water and the 6 mm water distributor in other cases.
- Put the lid on the coffee machine and lock it with the bayonet lock.
- Activate the coffee machine by switching the **ON/OFF** switch to position “**I**”. During the brewing process the red operation control light in the switch will come on.



HOT STEAM! Risk of scalding!

Never touch rotating parts of the device during its operation. The released hot steam may cause burns of hands, arms, and face.

During the brewing process hot steam is released from the steam release openings in the lid, avoid contact with that area.

- After the brewing process end the green control light of temperature maintaining comes on **SSS**, then power is automatically reduced and coffee is kept in the serving temperature until the **ON/OFF** switch is switched to position “**O**” or the plug is removed from the socket.



NOTE!

After the brewing process remove the filter basket with the coffee grounds from the water tank. It allows to keep good taste of coffee.



HOT SURFACE! Risk of burns!

The filter basket, the riser pipe, and the coffee grounds are very hot after the brewing process. Use the protective gloves to remove them!

- ❖ The device is equipped with **overheating/dry operation protection**. In case of accidental start-up without water or with its insufficient amount the protection will be activated and the device will be automatically turned off.



CAUTION!

When the overheating protection is activated and the device turns off, disconnect it from the socket (pull the plug!) and leave for cooling down.

Remove the base and press the RESET button on the bottom of the device.

The coffee machine is ready for the operation again.



Coffee serving

- Place the cup or glass under the drain tap, press the tap slightly down and hold until the cup is filled with required amount of coffee.
- Release the drain tap, which closes automatically.
- In order to obtain full flow press the tap lever fully down.



NOTE!

The drain tap is located a little higher, therefore the coffee grounds remain on the water tank bottom and do not enter the served coffee.

- When the device is placed in normal position and the coffee does not flow, remove the plug and fill the device with fresh water after cooling down, when required.

Instructions and advices

- Before brewing another coffee batch rinse the coffee machine thoroughly with cold water to cool it down.
- Any drops arising from removing the filter basket and the wet coffee grounds should be collected with use of coffee machine lid.

- The coffee machine allows also for water heating. Fill clean tank with cold water, install the riser pipe and clean filter basket. Turn the device on as for brewing coffee.
- Switch the device to “O” as soon as the brewing cycle is ended.
- Remove the plug when there are less than 4 cups in the water tank.



NOTE!

When the coffee machine is no longer used, remove the riser pipe, otherwise it may become jammed in the heating bowl.

6. Cleaning and descaling



WARNING!

Before cleaning switch the device off with use of ON/OFF switch and disconnect it from the power supply (pull the plug!). Let the device to cool down.

Never clean the device with use of pressurized water jet!

Make sure that no water gets into the device.



CAUTION!

Never wash the device or its elements in the dishwasher.

Do not use any sharp objects or abrasive cleaning agents for surface cleaning.

Daily cleaning

- Clean the device thoroughly before the first and all successive uses.
- Clean the filter basket, the riser pipe, and the lid with warm water and gentle **commercially available cleaning agent for professional coffee machines**. Follow the manufacturer’s instructions.
- All washed parts should be rinsed with clean water to remove the washing agents residuals.
- The water tank should be kept free from any deposits and coffee residuals. It may be easily cleaned inside with use of gentle cleaning agent and dishcloth.

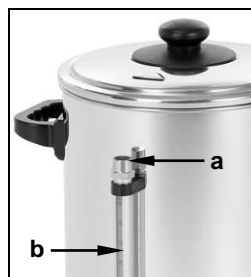
- To clean the drain tap after use pour low amount of warm water into the coffee machine and drain it through the tap.
- Before cleaning remove the base and the drain tray, pulling the water tank up.
- Wash the removed parts in warm water with gentle cleaning agent. Rinse in clean water.
- Wipe the water tank exterior with soft, moist cloth.
- Finally dry all cleaned parts and surfaces with soft cloth.



Weekly cleaning

Fill level indicator

- Clean the glass pipe of the fill level indicator with included brush.
- First unscrew the indicator cover (a).
- Then remove the glass pipe (b).
- Remove the lower seal (b) from the glass pipe and clean it with included brush.
- Finally reinstall the seal on the lower end of the glass pipe and put the pipe in the level indicator holder.
- Tighten the cover (a) on the fill level indicator.



CAUTION!

Check if the glass pipe is correctly positioned in the holder.

Drain tap

- If the device is used daily, it is necessary to thoroughly clean the tap mechanism once weekly, or less frequently in case of less intensive use.
- To clean the drain tap unscrew the upper part with holder (c). Clean the tap and connection between the tap and the device with small bottle brush. Rinse the removed part of the drain tap and reinstall in the device.



Heating bowl

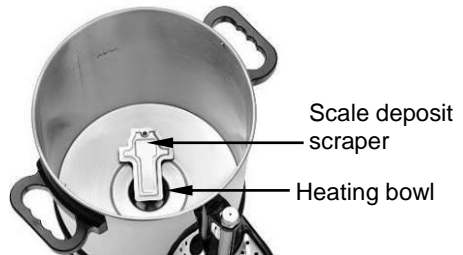
- The heating bowl of the device must be thoroughly cleaned every week, especially in case of daily use of the device.
- The accessories supplied with the device include scraper for removing scale deposits from the heating bowl in the water tank bottom.



NOTE!

Always use only included scraper for removing the scale deposits!

- Put the steel wool cloth soaked in soap or thin dishcloth on the heating bowl.
- Put the narrow end of the scraper into the heating bowl.
- The heating bowl is cleaned by rotating the scraper multiple times. When it is clean, the metal shines.
- After cleaning rinse the water tank thoroughly to remove all residuals of soap and cleaning agents.



Descaling




CAUTION!

The coffee machine should be regularly descaled to extend its life span and assure good quality of coffee.

The complaints will not be taken into consideration when the device is not periodically descaled –according to the instructions–.

Such claims are not covered by the warranty!

- The device is equipped with **red descaling indicator** . Depending on the hardness of used water the indicator may be activated after some brewing cycles, which indicates that the device must be descaled. At the same time the overheating protection is activated and the device is turned off.
- We recommend **descaling of the device** with our tested coffee machine descaler “**Quick descaler for coffee machine**”:

Code-no.: 190065; packing unit: 30 bags per 15 g).



CAUTION!

Do not leave the device unattended during descaling!

Use the protective gloves and goggles during descaling to protect yourself from the descaling solution splashes.

- **Descaling** of the device should be realized according to the following instructions:
 - Dissolve the content of the **bag** (15 g) in approximately **5 litres** of water.
 - Slide the riser pipe through the filter basket centre and place it in the water tank. Make sure that the riser pipe has been carefully inserted in the heating bowl.
 - Pour the descaling solution into the water tank of the coffee machine. Put the lid on the water tank and activate the device.
 - Perform the brewing cycle and leave the coffee machine on for next 15 minutes.
 - Then turn the device off and drain the descaling solution through the drain tap to the suitable container.
 - After descaling repeat the brewing cycle **at least three times** with use of clean water to remove all residuals of the descaling solution.
 - Pour some fresh water into the tank and drain to the suitable container through the drain tap to rinse it.
 - Rinse the water tank, the riser pipe, the filter basket, and the lid thoroughly with clean water.
 - Finally dry all cleaned parts and surfaces with soft cloth.
- After descaling the coffee maker must be turned on **only** after pressing the **RESET** button in the base. The red descaling indicator will not come on after the device activation.
- The coffee machine is ready for the operation again.
- Wash your hands thoroughly after descaling.

Storage of the device

- If the device is not used for any lengthy period of time, clean it according to the aforementioned description and store it in dry, clean place protected against cold, sun and children. Do not place any heavy objects on the device.

7. Possible Malfunctions

In case of malfunction, disconnect the device from its power source. Before contacting the service or sales agent, verify - based on the table below - whether it is possible to eliminate disruption in operation.

Problem	Cause	Solution
The device is turned on, but the red indicator light does not turn on.	<ul style="list-style-type: none"> The power plug is not properly inserted into the socket Disconnected fuse Damaged indicator light Damaged switch 	<ul style="list-style-type: none"> Properly insert the plug into the socket Check the fuse Check the device in another socket Contact a salesperson
Red descaling indicator is on during the operation.	<ul style="list-style-type: none"> The device is scaled 	<ul style="list-style-type: none"> Remove the plug. Leave the device until cooling down, then descale it according to section 6 "Cleaning and descaling"
The device is turned on, the ON/OFF switch indicator is on, but the device is not heating.	<ul style="list-style-type: none"> Damaged heating element Damaged thermostat 	<ul style="list-style-type: none"> Contact a salesperson Contact a salesperson
The device turns off.	<ul style="list-style-type: none"> Damaged thermostat The device is scaled 	<ul style="list-style-type: none"> Remove the power plug and leave the device to cool. Remove the base and press the RESET button on the bottom of the device. Bear in mind the necessary quantity of water in the device. Descale the device according to section 6 „Cleaning and descaling“
The green indicator light does not turn on.	<ul style="list-style-type: none"> The brewing / heating process is not completed yet Damaged indicator light Damaged thermostat 	<ul style="list-style-type: none"> Wait until the brewing / heating process will be completed Contact a salesperson Contact a salesperson
The fuse blows immediately after turning on.	<ul style="list-style-type: none"> Electrical short circuit 	<ul style="list-style-type: none"> Contact a salesperson

If you cannot remove the malfunctions:

- do not open the body,
- notify the customer service point or contact the sales agent, while providing the following information:
 - type of malfunction;
 - article and serial number (rating plate at the rear of the device).

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



CAUTION!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

FRANÇAIS**Table des matières**

1. Sécurité	46
1.1 Explication des symboles	46
1.2 Consignes de sécurité	47
1.3 Utilisation conforme	51
2. Généralités.....	52
2.1 Responsabilité et garantie	52
2.2 Protection des droits d'auteur.....	52
2.3 Déclaration de conformité.....	52
3. Transport, emballage et stockage	53
3.1 Inspection suite au transport	53
3.2 Emballage	53
3.3 Stockage	53
4. Données techniques	54
4.1 Aperçu des composants	54
4.2 Indications techniques	56
5. Installation et utilisation	57
5.1 Installation	57
5.2 Utilisation.....	58
6. Nettoyage et détartrage	61
7. Anomalies de fonctionnement	65
8. Elimination des éléments usés	66

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Allemagne

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice d'utilisation et la conserver en un lieu facilement accessible !

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.

1. Sécurité

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice d'utilisation.

1.1 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



DANGER !

Cette indication attire l'attention sur un danger imminent qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.



AVERTISSEMENT !

Cette indication indique des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures graves ou la mort.



SURFACES CHAUDES !

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!



VAPEUR CHAUDE!

Ce symbole indique que, lors de l'utilisation de l'appareil, de la vapeur se dégage si l'on ouvre celui-ci. Risque de brûlures en cas de négligence !



ATTENTION !

Cette indication désigne des situations dangereuses éventuelles qui peuvent entraîner des blessures mineures ou des dommages, un mauvais fonctionnement et / ou défaut de fonctionnement de l'équipement.



INDICATION !

Cette indication désigne des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans défaut de l'appareil.

1.2 Consignes de sécurité

- L'appareil peut être utilisé par les **enfants à partir de 8 ans**, ainsi que par des personnes handicapées physique, moteur et/ou mentale, ou des personnes sans expérience ou sans connaissances, pour peu qu'elles utilisent l'appareil sous surveillance, ou qu'elles aient reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil et les risques encourus. **Ne pas** laisser les **enfants** s'amuser avec l'appareil. Les **enfants ne sont pas** autorisés à nettoyer et à **entretenir** l'appareil, à moins qu'ils n'aient plus de 8 ans et qu'ils soient surveillés. **Ne pas laisser les enfants de moins de 8 ans** approcher de l'appareil et du câble d'alimentation.
- **Ne jamais** laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.

- L'appareil peut être utilisé uniquement dans état technique parfait et sûr pour l'utilisateur. En cas de défaillances de fonctionnement, débrancher l'appareil de l'alimentation (retirer la fiche) et appeler le service.
- Veuillez empêcher que les matériaux d'emballage tels que sacs plastiques ou éléments en polyester expansé soient à la portée des enfants. **Risque d'étouffement !**
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.



DANGER ! Risque de choc électrique ou d'électrocution !

Afin d'éviter tous les risques, suivre les consignes de sécurité indiquées ci-dessous.

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation; toujours le garder tendu. Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.

- Ne pas couvrir le cordon d'alimentation. Le cordon d'alimentation ne doit pas être dans la zone de travail.
- Le câble d'alimentation doit être régulièrement contrôlé afin de vérifier s'il n'est pas endommagé. Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le service d'entretien ou un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- Débrancher toujours le cordon d'alimentation uniquement en tenant la fiche.
- Ne jamais transporter, déplacer ou soulever l'appareil à l'aide du cordon d'alimentation.
- En aucun cas n'ouvrir l'enceinte de l'appareil. Si les connexions électriques sont modifiées, ou si la construction du système mécanique ou électrique est manipulée, il y a **risque d'électrocution ou de choc électrique**.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains humides ou en vous tenant sur un sol mouillé.
- Retirer la fiche de la prise,
 - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
 - lorsqu'un mauvais fonctionnement apparaît au cours de l'utilisation,
 - avant de nettoyer l'appareil.



SURFACES CHAUDES ! Risque de brûlures !

Afin d'éviter tous les risques, suivre les consignes de sécurité indiquées ci-dessous.

- Lors du fonctionnement de l'appareil, la surface du récipient est très chaude ! Pour éviter les brûlures des doigts et des mains, ne pas toucher les surfaces chaudes de l'appareil ! Lors de l'utilisation de l'appareil, n'utiliser que les poignées et les interrupteurs prévus à cet effet.
- Une fois l'appareil éteint, sa surface et le café se trouvant dans le récipient d'eau restent encore chauds un certain temps; avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil, le laisser refroidir.
- **Ne jamais** déplacer l'appareil chaud durant son fonctionnement.



VAPEUR CHAUDE ! Risque de brûlures !

Afin d'éviter tous les risques, suivre les consignes de sécurité indiquées ci-dessous.

- Lors du fonctionnement de l'appareil ne jamais retirer le couvercle du récipient d'eau. La vapeur chaude émise peut provoquer des brûlures aux mains, aux bras et au visage.
- Lors du fonctionnement de l'appareil, de la vapeur chaude se dégage de l'ouverture de vidange sur le couvercle. Respecter les avertissements apposés sur le couvercle et éviter tout contact avec cette zone lors du fonctionnement de l'appareil, afin d'éviter les brûlures des mains et des bras.

1.3 Utilisation conforme

La sécurité d'utilisation de l'appareil n'est garantie que si l'utilisation est conforme à la destination, en conformité avec les données figurant dans ce manuel d'instruction.

Tous les travaux techniques, ainsi que le montage et la maintenance ne peuvent être effectués que par le personnel d'un service qualifié.

Cet appareil est destiné à être utilisé dans des conditions domestiques et dans d'autres domaines similaires, tels que :

- les coins cuisines aménagés dans les magasins, les bureaux et autres lieux de travail semblables ;
- dans les exploitations agricoles;
- par les clients dans les hôtels, motels et autres lieux résidentiels ;
- dans les locaux sociaux.

La machine à café est destinée **uniquement** à la **préparation du café et d'eau chaude/tiède** à partir d'eau froide.

La machine à café ne peut **pas** être utilisée pour :

- chauffer ou préparer des liquides contenant du sucre, de l'édulcorant, des bases ou de l'alcool ;
- y placer et chauffer des liquides ou des matières inflammables, volatiles et nuisibles pour la santé.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

2. Généralités

2.1 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement.

Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



ATTENTION !

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

2.2 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation de ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



INDICATION !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

2.3 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



INDICATION !

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

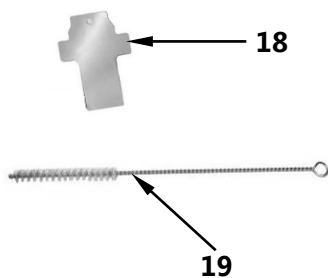
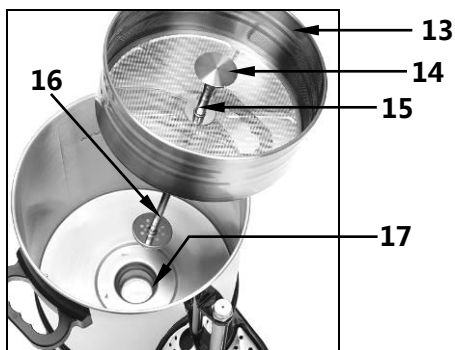
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :



- ne pas garder les emballages à l'extérieur,
- les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière,
- ne pas les exposer aux fluides agressifs,
- les protéger des rayons du soleil,
- éviter les secousses mécaniques,
- en cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage, si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques




4.1 Aperçu des composants



Description des dessins à la page 54

- | | |
|--|---|
| <p>1 Poignée du couvercle</p> <p>2 Couvercle</p> <p>3 Poignée du récipient à eau</p> <p>4 Récipient à eau</p> <p>5 Lampe témoin de détartrage (rouge) </p> <p>6 Interrupteur MARCHE/ARRÊT avec témoin d'alimentation intégré (rouge)</p> <p>7 Témoin de maintien de la température (vert) </p> <p>8 Socle</p> <p>9 Bac de récupération d'eau</p> <p>10 Robinet de vidange</p> | <p>11 Indicateur du niveau de remplissage</p> <p>12 Orifice de vidange de la vapeur</p> <p>13 Panier à filtre</p> <p>14 Distributeur d'eau pour colonne de soutien</p> <p>15 Extension de colonne de soutien</p> <p>16 Colonne de soutien</p> <p>17 Bassin chauffant</p> <p>18 Grattoir détartrant</p> <p>19 Brosse de nettoyage</p> |
|--|---|

Accessoires (non fournis !)

	Filtre papier rond PRO II 40T + PRO II 60T (250 unités dans l'emballage)	Code-No.: A190009250
	Filtre papier rond PRO II 40T + PRO II 60T (1000 unités dans l'emballage)	Code-No.: A190009
	Filtre papier rond PRO II 100T (250 unités dans l'emballage)	Code-No.: A190011250
	Filtre papier rond PRO II 100T (1000 unités dans l'emballage)	Code-No.: A190011
	Détartrant rapide pour machine à café (30 sachets de 15 g)	Code-No.: 190065

4.2 Indications techniques

Nom	Machine à café		
Modèle:	Bartscher PRO II 40T	Bartscher PRO II 60T	Bartscher PRO II 100T
Code-No. :	A190148	A190167	A190198
Matériau :	acier inoxydable, plastique		
Réalisation :	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Filtre rond ▪ Indicateur de niveau ▪ Témoin de détartage ▪ Témoin d'alimentation ▪ Fonction de maintien de la température ▪ Caractéristiques : <ul style="list-style-type: none"> - La machine à café peut être utilisée avec ou sans filtre papier - 2 systèmes chauffants individuels pour la préparation et le maintien de la température 		
Raccordements :	230 V~ 50 Hz		
Puissance :	1,2 kW	1,2 kW	1,6 kW
Contenance :	6 litres	9 litres	13,2 litre
Temps de préparation	40 minutes. pour 6 litres	50 minutes. pour 9 litres	55 minutes. pour 13,2 litres
Capacité maximale :	40 - 48 tasses	60 - 72 tasses	90 - 100 tasses
Quantité minimum à préparer :	3 litres (20 tasses)	4,5 litres (30 tasses)	6 litres (40 tasses)
Dimensions (mm)	largeur 310 profondeur 320 hauteur 480	largeur 310 profondeur 320 hauteur 540	largeur 350 profondeur 370 hauteur 575
Poids :	3,178 kg	3,8 kg	4,6 kg
Dotation:	1 racloir de nettoyage, 2 distributeurs d'eau (6 mm et 12 mm) pour la extension de colonne de soutien, 1 joint de remplacement pour le robinet de vidange et un autre pour la colonne de soutien		

Sous réserve de modifications techniques !

5. Installation et utilisation

5.1 Installation

- Déballer l'appareil et éliminer l'emballage conformément aux lois en vigueur relatives à la protection de l'environnement.



ATTENTION !

Ne jamais retirer la plaque signalétique ni les symboles d'avertissement.

- Placer l'appareil sur une surface plane, stable, sèche, imperméable et résistante aux hautes températures.
- Ne **jamais** placer l'appareil sur une surface inflammable.
- Ne **jamais** placer l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
- Ne **jamais** placer l'appareil sur le bord de la table, pour éviter qu'il ne bascule et ne tombe.
- Ne pas placer l'appareil à proximité de flammes nues, de fours électriques, de chauffages ou d'autres sources de chaleur.
- Placer l'appareil de façon à ce que la fiche soit accessible pour assurer un débranchement rapide de l'appareil en cas de besoin.

Branchement



DANGER ! Risque d'électrocution ou de choc électrique !

En cas d'installation non conforme, l'appareil peut entraîner des blessures !

Avant l'installation, veuillez comparer les données du réseau local de distribution d'énergie avec les données techniques de l'appareil (voire la plaque signalétique).

Ne brancher l'appareil qu'en cas de pleine conformité !

L'appareil peut être branché qu'à une prise monophasée avec mise à la terre et installée convenablement.

- Le circuit électrique de la prise de courant doit être protégé par un fusible de 16A. Brancher directement l'appareil à une prise murale; ne pas utiliser de multiprises ou de rallonges.

5.2 Utilisation

Préparation de l'appareil

- Retirer le couvercle et le panier à filtre, ainsi que la colonne de soutien du réservoir d'eau.
- Avant la première utilisation laver l'appareil en suivant les consignes du **chapitre 6** « **Nettoyage et détartrage** ».



ATTENTION !

Ne jamais plonger le fond de l'appareil dans l'eau !

Préparation du café

- Remplir le réservoir d'eau avec de l'eau **froide** (lire la quantité d'eau nécessaire sur l'indicateur de niveau de remplissage). **Ne jamais utiliser d'eau chaude pour la préparation du café !**
- Respecter la **quantité minimale de préparation** lors de la préparation du café.
Quantité minimale :

pour la machine à café **A190148 –20 tasses** –3,0 litres

pour la machine à café **A190167 –30 tasses** –4,5 litres

pour la machine à café **A190198 –40 tasses** –6,0 litres



ATTENTION !

Ne pas mettre en marche l'appareil, si le récipient est vide.

Ne pas dépasser l'indicateur maximal du niveau d'eau en remplissant la machine à café !

- Pour monter le panier à filtre, placer la conduite de soutien dans l'orifice du panier à filtre et positionner les deux éléments dans le récipient. Veiller à ce que la colonne de soutien s'insère au milieu du bassin chauffant au fond du récipient.



INDICATION !

La réalisation optimale du filtre en acier inoxydable permet de préparer le café avec ou sans filtre papier.

Nous conseillons l'utilisation d'un filtre papier rond adapté **BARTSCHER A190009** ou **A190009250** pour les modèles **Bartscher PRO II 40T (A190148) + Bartscher PRO II 60T (A190167)** et d'un filtre papier rond **A190011** ou **A190011250** pour le modèle **Bartscher PRO II 100T (A190198)**.

- Selon les préférences, il est possible de placer dans le panier à filtre un filtre papier adapté ou préparer le café sans utiliser de filtre papier.
- Verser du café grossièrement moulu dans le panier à filtre (environ 5 g pour une tasse).



INDICATION !

Varié la quantité de café selon les préférences.

- Choisissez le distributeur d'eau approprié en fonction de la quantité de café. Veuillez le tourner légèrement en le vissant à l'extension de la colonne montante dans le panier de filtre afin qu'il soit solidement fixé. Pour assurer une répartition optimale de l'eau, veuillez l'utiliser rempli à la moitié, le distributeur d'eau de 12 mm pour la quantité maximale d'eau bouillante, et le distributeur d'eau de 6 mm dans les autres cas.
- Placer le couvercle sur la machine à café et fermer à l'aide de l'écrou baïonnette.
- Mette en marche la machine à café en positionnant l'interrupteur **MARCHE/ARRÊT** sur la position « I ». Le témoin rouge de fonctionnement placé sur l'interrupteur s'allume et signale que l'appareil fonctionne et que le cycle de préparation est en route.



VAPEUR CHAUDE ! Risques de brûlures !

Lors du fonctionnement de l'appareil ne jamais retirer le couvercle. La vapeur chaude émise peut provoquer des brûlures aux mains, aux bras et au visage !

Lors de la préparation du café, de la vapeur chaude se dégage des orifices de vidange, éviter tout contact avec cette zone.

- Une fois le cycle de préparation terminé, le témoin vert de maintien de la température s'allume {{{}, la puissance est automatiquement réduite et la température de service du café est maintenue jusqu'à ce que l'interrupteur **MARCHE/ARRÊT** ne soit réglé sur la position « O » ou la fiche retirée de la prise.



INDICATION !

Une fois la préparation du café terminée, retirer du récipient le panier à filtre avec le marc de café. Cela permet de conserver le bon goût du café.



SURFACES CHAUDES ! Risque de brûlures !

Le panier à filtre, la colonne de soutien et le marc de café restent encore très chauds une fois le café préparé.

Utiliser des gants de protection pour les retirer !

- ❖ L'appareil est équipé d'un dispositif de **protection contre la surchauffe/le fonctionnement à sec**. Si l'appareil est involontairement mis en marche sans liquide ou avec une faible quantité de liquide, le dispositif s'enclenche et l'appareil s'éteint automatiquement.

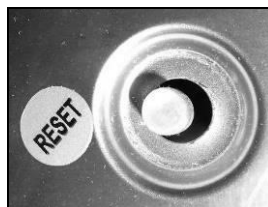


ATTENTION !

Si le dispositif de protection contre la surchauffe est enclenché et l'appareil s'éteint, débrancher l'alimentation (retirer la fiche !) et laisser refroidir.

Retirer le socle et appuyer sur la touche RESET qui s'y trouve.

La machine à café peut être désormais réutilisée.



Service du café

- Placer la tasse ou le verre sous le robinet à poussoir, presser le poussoir légèrement vers le bas et le maintenir pressé jusqu'à obtenir la quantité désirée de café dans la tasse.
- Relâcher le poussoir du robinet, cela entraîne sa fermeture automatique.
- Afin d'obtenir un débit constant, presser le poussoir du robinet complètement vers le bas.



INDICATION !

Grâce à la position du robinet poussoir qui est fixé un peu plus haut, le marc de café reste au fond du réservoir à eau et ne pénètre pas dans le café qui est servi.

- Lorsque l'appareil est placé en position normale et que le café ne coule plus du robinet poussoir, il faut alors retirer la fiche et le cas échéant, laisser refroidir l'appareil avant de rajouter de l'eau fraîche.

Indications et conseils

- Avant de préparer à nouveau du café, pour refroidir complètement la machine à café, la rincer soigneusement à l'eau froide.
- Récupérer, avec le couvercle de l'appareil, les gouttes de condensation formées lors du retrait du panier à filtre et de l'élimination du marc de café mouillé.

- Cette machine à café permet également de faire chauffer de l'eau. Remplir le récipient à eau propre d'eau froide, placer la colonne de soutien et le panier à filtre nettoyé. Allumer l'appareil comme pour la préparation du café.
- Régler l'interrupteur sur la position « O », dès que la préparation est terminée.
- Retirer la fiche si le récipient à eau contient moins de 4 tasses.



INDICATION !

Si la machine à café n'est pas utilisée, retirer la colonne de soutien, sinon elle risque d'être bloquée dans le bassin chauffant.

6. Nettoyage et détartrage



AVERTISSEMENT !

Avant le nettoyage de l'appareil, l'éteindre à l'aide de l'interrupteur MARCHE/ARRÊT et débrancher l'alimentation électrique (retirer la fiche!). Attendre que l'appareil refroidisse.

Ne jamais laver l'appareil à l'aide d'un jet d'eau sous pression ! Veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.




ATTENTION !

Ne jamais laver l'appareil ou ses éléments dans le lave-vaisselle.

Ne pas utiliser d'objets pointus ou de produits nettoyants rugueux pour nettoyer les surfaces.


Nettoyage quotidien

- Avant la première utilisation et après chaque utilisation, nettoyer soigneusement l'appareil.
- Nettoyer le panier à filtre, la colonne de soutien et le couvercle en utilisant de l'eau tiède et **un produit nettoyant doux pour les machines à cafés professionnelles, qu'on trouve dans le commerce**. Suivre les consignes du fabricant.
- Rincer soigneusement à l'eau claire tous les éléments lavés pour éliminer tous les résidus du produit nettoyant.
- Le récipient à eau doit être dépourvu de tous dépôts et résidus de café. Il est facile à nettoyer de l'intérieur à l'aide d'un produit nettoyant doux et de tampons à récurer pour les casseroles.

- Pour nettoyer le robinet, remplir l'appareil d'eau chaude et la laisser couler par le robinet.
 - Retirer le socle et le bac de récupération d'eau pour le nettoyage en tirant le récipient à eau vers le haut.
 - Laver les éléments retirés dans l'eau chaude avec un produit nettoyant doux. Rincer à l'eau propre.
- 
- Essuyer le récipient à eau à l'extérieur avec un chiffon doux humide.
 - Enfin, sécher tous les éléments nettoyés et les surfaces à l'aide d'un chiffon doux.

Nettoyage une fois par semaine

Indicateur de niveau


- Le tube en verre de l'indicateur du niveau de remplissage peut être nettoyé à l'aide de la brosse fournie.
 - Dévisser d'abord le cache de l'indicateur du niveau de remplissage (a).
 - Retirer ensuite le tube en verre (b).
 - Retirer le joint inférieur (b) du tube en verre et nettoyer délicatement à l'aide de la brosse de nettoyage fournie.
 - Enfin, fixer de nouveau le joint inférieur sur l'extrémité inférieure du tube en verre et placer le tube dans la poignée de l'indicateur du niveau de remplissage.
 - Visser de nouveau le cache (a) sur l'indicateur du niveau de remplissage.
- 



ATTENTION !

Veiller à fixer correctement le tube en verre dans la poignée.

Robinet de vidange

- Si l'appareil est utilisé tous les jours, le robinet de vidange doit être soigneusement nettoyé une fois par semaine, en cas d'une utilisation moins fréquente, il peut être lavé moins souvent.
 - Pour nettoyer le robinet de vidange, dévisser la partie supérieure avec la poignée (c). Nettoyer le robinet ainsi que le joint entre le robinet et l'appareil à l'aide d'une petite brosse pour bouteilles. Rincer la partie du robinet de vidange retirée et la visser de nouveau à l'appareil.
- 

Bassin chauffant

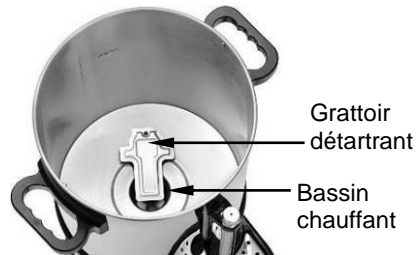
- Le bassin chauffant doit être soigneusement nettoyé une fois par semaine, surtout si l'appareil est utilisé quotidiennement.
- Le grattoir détartrant fourni avec les autres accessoires sert à supprimer les dépôts de tartre qui peuvent se former dans le bassin chauffant au fond du récipient à eau.



INDICATION !

N'utiliser que le grattoir détartrant fourni pour éliminer les dépôts de tartre !

- Placer une brosse en paille de fer ou une éponge fine à récurer imbibée de savon au dessus du bassin chauffant.
- Insérer l'extrémité fine du grattoir détartrant dans le bassin chauffant.
- En tournant plusieurs fois le grattoir, vous nettoierez le bassin chauffant. Le bassin est propre quand le métal brille.



- Après le nettoyage, rincer soigneusement le récipient à eau pour éliminer tous les résidus de savon et de produits nettoyants.

Détartrage




AVERTISSEMENT !

Pour prolonger la durée d'utilisation de l'appareil et assurer une bonne qualité du café, détartrer régulièrement la machine à café.

Si la machine à café n'est pas détartrée régulièrement, – comme décrit dans le mode d'emploi, – la réclamation peut être rejetée.

Ce type de réclamation n'est pas couvert par la garantie!

- L'appareil est équipé d'un **témoin rouge de détartrage** . En fonction du taux de calcaire de l'eau utilisée, le témoin s'allume après un certain nombre de cycles de préparation du café, et signale ainsi la nécessité de détartrer soigneusement l'appareil. En même temps, le dispositif de protection contre la surchauffe se déclenche et l'appareil s'éteint.
 - Pour **détartrer l'appareil**, nous conseillons l'utilisation du détartrant pour le machine à café « **Détartrant rapide pour machine à café** » :

(Code-No.: 190065; unité d'emballage : 30 sachets de 15 g).



ATTENTION !

Lors du détartrage, ne pas laisser l'appareil sans surveillance !

Utiliser des gants et des lunettes de protection lors du détartrage, pour se protéger contre les éclaboussures éventuelles du produit détartrant.

- **Le détartrage** de l'appareil doit se faire selon les consignes suivantes :
 - Diluer la quantité d'un **sachet** (15 g) dans env. **5 litres** d'eau.
 - Insérer la colonne de soutien par le milieu du panier à filtre et la placer dans le récipient à eau. Faire attention à ce que la colonne de soutien soit bien placée dans le bassin chauffant.
 - Verser le produit détartrant dans le récipient d'eau de l'appareil. Placer le couvercle sur le récipient et allumer l'appareil.
 - Réaliser le cycle de préparation et laisser la machine à café allumée encore 15 minutes environ.
 - Éteindre ensuite l'appareil et le vider par le robinet de vidange, déverser le produit détartrant dans un récipient adapté.
 - Après le détartrage, répéter **au moins trois fois** le cycle de préparation avec de l'eau, pour éliminer tous les restes du produit détartrant.
 - Verser un peu d'eau fraîche dans le récipient à eau et la déverser dans un réservoir par le robinet de vidange afin de le rincer.
 - Rincer soigneusement le récipient à eau, la colonne de soutien, le panier à filtre et le couvercle avec de l'eau tiède.
 - Enfin, sécher les éléments nettoyés et les surfaces à l'aide d'un chiffon doux.
- Après le détartrage, la machine à café peut être mise en marche **uniquement** après avoir pressé le bouton **RESET** se trouvant sur le socle de l'appareil. Une fois l'appareil mis en marche, le témoin rouge n'est plus allumé.
- La machine à café peut être désormais réutilisée.
- Se laver les mains soigneusement après le détartrage.

Stockage de l'appareil

- Si l'appareil reste longtemps inutilisé, le nettoyer selon la description ci-dessus. Le stocker dans un endroit sec, propre et le conserver à l'abri du gel, du soleil et hors de portée des enfants. Ne pas placer des objets lourds sur l'appareil.

7. Anomalies de fonctionnement

En cas de panne, débrancher l'appareil de l'alimentation électrique. Consultez le tableau suivant pour vérifier s'il est possible d'éliminer le problème de fonctionnement avant d'appeler nos services ou de contacter le vendeur.

Problème	Source	Résolution
L'appareil est en marche, mais le témoin lumineux rouge ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none"> • La fiche n'est pas bien branchée dans la prise • Le fusible est débranché • Le témoin lumineux est défectueux • L'interrupteur est défectueux 	<ul style="list-style-type: none"> • Bien brancher la fiche • Vérifier le fusible, tenter de brancher l'appareil sur d'autres prises électriques. • Contacter le revendeur • Contacter le revendeur
Lors du fonctionnement, le témoin rouge de détartrage s'allume.	<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil est entartré 	<ul style="list-style-type: none"> • Retirer la prise. Laisser l'appareil refroidir, puis le détartrer selon les indications figurant à la partie 6 „Nettoyage et détartrage“
L'appareil est allumé, le témoin d'alimentation sur l'interrupteur Marche/Arrêt est allumé mais l'appareil ne chauffe pas.	<ul style="list-style-type: none"> • L'élément de chauffage est endommagé • Le thermostat est endommagé 	<ul style="list-style-type: none"> • Contacter le revendeur • Contacter le revendeur
L'appareil s'éteint.	<ul style="list-style-type: none"> • Le système anti-surchauffe s'est activé • L'appareil est entartré 	<ul style="list-style-type: none"> • Retirer la fiche et laisser l'appareil refroidir. Retirer le socle et appuyer sur le bouton RESET au-dessous de l'appareil. S'assurer de la quantité d'eau nécessaire dans le réservoir. Détartrer l'appareil selon les indications figurant au point 6 „Nettoyage et détartrage“
Le témoin lumineux vert ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none"> • L'infusion/le réchauffement ne sont pas encore terminés • Lampe témoin endommagée • Le thermostat est endommagé 	<ul style="list-style-type: none"> • Attendre que l'infusion/le réchauffement soient terminés • Contacter le revendeur • Contacter le revendeur

Problème	Source	Résolution
Le fusible saute immédiatement lors de la mise en marche.	<ul style="list-style-type: none">• Court-circuit électrique	<ul style="list-style-type: none">• Contacter le revendeur

Si vous ne parvenez pas à supprimer la cause du mauvais fonctionnement:

- ne pas ouvrir l'enceinte de l'appareil,
- informer le point de service client ou contacter votre vendeur en fournissant les informations suivantes :
 - le type de panne;
 - le numéro d'article et de série (consulter la plaque nominale au dos de l'appareil).

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



ATTENTION !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

ITALIANO**Indice**

1. Sicurezza.....	68
1.1 Spiegazione dei simboli.....	68
1.2 Indicazioni riguardanti la sicurezza.....	69
1.3 Uso conforme alla destinazione	73
2. Informazioni generali.....	74
2.1 Responsabilità del produttore e garanzia	74
2.2 Difesa dei diritti d'autore	74
2.3 Dichiarazione di conformità	74
3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio.....	75
3.1 Controllo della fornitura	75
3.2 Imballaggio.....	75
3.3 Stoccaggio.....	75
4. Parametri tecnici	76
4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto	76
4.2 Dati tecnici.....	78
5. Installazione e utilizzo.....	79
5.1 Installazione	79
5.2 Utilizzo.....	80
6. Pulizia e decalcificazione	83
7. Possibili guasti.....	87
8. Smaltimento.....	88

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germania

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente le manuali di utilizzo e conservarle in un luogo sicuro!

Il presente manuale di utilizzo contiene la descrizione dell'installazione dell'apparecchiatura, il suo funzionamento e la manutenzione, ed è una fonte importante di informazioni e consigli.

Per usare correttamente e in piena sicurezza l'apparecchiatura è necessario conoscere e rispettare tutte le indicazioni sulla sicurezza e sul funzionamento in esso contenute.

Inoltre vanno rispettate le norme locali riguardanti la prevenzione degli incidenti e i principi di igiene e sicurezza sul lavoro.

Il manuale di utilizzo è parte integrante dell'apparecchiatura, e va conservato nei pressi dell'apparecchiatura, affinché le persone che installano l'apparecchiatura, che effettuano lavori di manutenzione, che utilizzano e puliscono l'apparecchiatura, possano avervi accesso.

Qualora l'apparecchiatura sia trasmessa a terze persone, sarà necessario conferirgli anche le presenti manuali di utilizzo.

1. Sicurezza

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo lo stato dell'arte nel settore della tecnologia. Tuttavia l'apparecchiatura può essere fonte di rischi, se viene usata in modo scorretto o non conforme con la sua destinazione d'uso.

Tutte le persone che utilizzeranno l'apparecchiatura dovranno prendere in considerazione le raccomandazioni e le indicazioni contenute nelle presenti manuali di utilizzo.

1.1 Spiegazione dei simboli

Le indicazioni importanti riguardanti la sicurezza e questioni tecniche, sono state evidenziate nel presente manuale con opportuni simboli. Tali indicazioni vanno assolutamente rispettate, per evitare eventuali incidenti, con danni per la salute delle persone e danni per le cose.



PERICOLO!

Questo simbolo indica un pericolo diretto, tale da provocare gravi lesioni corporee o la morte.



AVVERTIMENTO!

Questo simbolo indica situazioni pericolose, tali da provocare gravi lesioni corporee o la morte.



SUPERFICIE ROVENTE!

Il simbolo segnala la presenza di una superficie rovente durante il funzionamento dell'apparecchio. Il mancato rispetto dell'avvertenza può essere causa di ustioni!



VAPORE CALDO!

Questo simboli indica la fuoriuscita di vapore caldo durante il funzionamento. In caso di scarsa attenzione, esiste il rischio di ustione!



PRUDENZA!

Questo simbolo indica la possibile comparsa di situazioni pericolose, tali da provocare lesioni leggere, il danneggiamento, il malfunzionamento e/ o la rottura dell'apparecchiatura.



INDICAZIONE!

Questo simbolo indica i consigli e le informazioni a cui attenersi per garantire un utilizzo dell'apparecchiatura privo di problemi ed efficace.

1.2 Indicazioni riguardanti la sicurezza

- L'apparecchiatura potrà essere utilizzata da **bambini di età superiore a 8 anni**, nonché da persone con capacità motorie, sensoriali e intellettuali limitate. L'oggetto potrà essere usato anche da individui non esperti e privi di conoscenze particolare, a condizione che siano sotto la supervisione di una persona adeguatamente preparata, siano state istruite relativamente all'utilizzo sicuro dell'apparecchiatura ed abbiano compreso i possibili rischi. **I bambini** non potranno giocare con l'apparecchiatura. Le operazioni di pulizia e **manutenzione non potranno** essere realizzate da **bambini**, sempre che non abbiano compiuto 8 anni e non siano sotto la supervisione di una persona adeguatamente preparata. **I bambini di età inferiore a 8 anni** non potranno soggiornare nelle vicinanze dell'apparecchiatura e del cavo di collegamento.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchiatura, non lasciarla **mai** senza supervisione.

- L'apparecchiatura potrà essere utilizzata unicamente in ambienti chiusi.
- L'apparecchiatura può essere usato soltanto se le sue condizioni tecniche non destano dubbi ed è completamente sicuro per l'utente. In caso di malfunzionamenti scollegare dall'alimentazione (togliere la spina dalla presa) e contattare l'assistenza tecnica.
- Impedire ai bambini l'accesso ai materiali di imballaggio, quali ad es.: sacchi di plastica ed elementi in polistirolo. **Rischio di soffocamento!**
- I lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da personale qualificato utilizzando pezzi di ricambio e accessori originali. **Non cercare mai di riparare da soli il dispositivo!**
- Non vanno utilizzati accessori o parti di ricambio diversi da quelli consigliati dal produttore. Questo può portare a situazioni pericolose per l'utilizzatore, l'apparecchiatura può danneggiarsi, o provocare danni alla salute e rischio per la vita delle persone, ed inoltre questo provoca la perdita della garanzia.
- Senza il consenso espresso del produttore, è vietato realizzare qualsiasi variazione o modifica dell'apparecchiatura, per evitare eventuali pericoli e per assicurare il funzionamento ottimale.



PERICOLO! Rischio di fulminazione elettrica!

Per evitare il rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza:

- Evitare il contatto del cavo di alimentazione con fonti di calore e spigoli taglienti. Il cavo di alimentazione non dovrà pendere dal tavolo o da un altro piano di lavoro. Fare attenzione, affinché nessuno pesti il cavo o si inciampi su di esso.
- Il cavo di alimentazione non deve essere piegato, schiacciato, attorcigliato, deve essere sempre completamente disteso. Non appoggiare mai l'apparecchio o alcun oggetto sul cavo di alimentazione.

- Non coprire il cavo di alimentazione. Il cavo di alimentazione non deve essere posato nell'area di lavoro.
- Il cavo di alimentazione andrà verificato regolarmente per rilevare eventuali danni. Non usare mai l'apparecchiatura con il cavo di alimentazione danneggiato. Qualora il cavo sia danneggiato, per evitare pericoli, richiedere la sua sostituzione a un centro assistenza autorizzato o ad un elettricista qualificato.
- Per staccare il cavo di alimentazione dalla presa, tirare la spina.
- Non trasportare, non spostare e non sollevare l'apparecchiatura tirando il cavo di alimentazione.
- Non aprire mai l'involucro esterno dell'apparecchiatura. In caso di interventi sui raccordi elettrici o di modifiche elettriche o meccaniche, si presenterà il **rischio di fulminazione elettrica**.
- E' vietato utilizzare detergenti aggressivi, e va fatto attenzione che l'acqua non entri all'interno dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare mai l'apparecchiatura con mani umide o con i piedi su un pavimento bagnato.
- Estrarre la spina dell'apparecchiatura dalla presa,
 - quando l'apparecchiatura non è usata,
 - in presenza di disturbi durante il funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchiatura.



SUPERFICIE ROVENTE! Rischio di ustione!

Per evitare il rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza:

- Durante il funzionamento, la superficie del serbatoio è molto calda. Per evitare ustioni delle dita e delle mani, non toccare le superfici calde dell'apparecchiatura! Durante l'uso dell'apparecchiatura, toccare solo le impugnature e i pulsanti.
- Anche dopo lo spegnimento dell'apparecchiatura, la sua superficie e il caffè contenuto nel serbatoio restano caldi a lungo. Prima della pulizia e dello spostamento dell'apparecchiatura, lasciare raffreddare l'apparecchiatura.
- Non spostare **mai** l'apparecchiatura durante il funzionamento.



VAPORE CALDO! Rischio di ustione!

Per evitare il rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza:

- Durante il processo di infusione, non togliere mai il coperchio dal serbatoio dell'acqua. Il vapore caldo può causare ustioni alle mani, alle braccia e al viso.
- Durante il processo d'infusione, dal foro di scarico del vapore collocato sul coperchio fuoriesce vapore caldo. Prestare attenzione alle avvertenze riportate sul coperchio e evitare il contatto con quest'area durante l'uso, in modo da evitare il rischio di ustione delle mani e delle braccia.

1.3 Uso conforme alla destinazione

La sicurezza di utilizzo dell'apparecchiatura è garantita soltanto in caso di uso conforme alla destinazione, nel rispetto delle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso.

Qualsiasi operazione tecnica, compreso il montaggio e la manutenzione, dovrà essere realizzata da personale qualificato.

L'apparecchiatura è destinata all'uso in ambiente domestico o in contesti simili, quali ad esempio:

- nelle cucine di stabilimenti, in negozi, uffici e altri luoghi di lavoro simili;
- in aziende agricole;
- da parte dei clienti di hotel, motel ed altre strutture residenziali tipiche;
- in locali destinati al consumo di colazioni.

La macchina per caffè è destinata solo alla preparazione del caffè e di acqua tiepida/calda con l'uso di acqua fredda.

La macchina per caffè non possono essere usati per:

- riscaldare o effettuare infusioni di liquidi contenenti zucchero, dolcificanti, basi o alcol,
- riscaldarvi liquidi o materiali infiammabili, dannosi per la salute, soggetti a facile evaporazione ecc.



PRUDENZA!

L'utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi dalla sua normale destinazione d'uso è vietato, ed è considerato un utilizzo non conforme con la destinazione d'uso.

Si esclude qualsiasi richiesta di risarcimento verso il produttore e/o i suoi rappresentanti, per danni insorti in conseguenza di un utilizzo dell'apparecchiatura non conforme con la destinazione d'uso.

La responsabilità per i danni insorti durante l'utilizzo dell'apparecchiatura in modo non conforme con la sua destinazione d'uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

2. Informazioni generali

2.1 Responsabilità del produttore e garanzia

Tutte le informazioni contenute nel presente manuale sono state raccolte rispettando le norme in vigore, lo stato attuale delle conoscenze di progettazione e costruzione, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale.

Anche le traduzioni del presente manuale sono state realizzate nel modo il più corretto possibile. Non ci assumiamo tuttavia la responsabilità per eventuali errori di traduzione. La versione che fa fede è il manuale di utilizzo allegato in lingua tedesca.

Nel caso di ordine di modelli speciali o con opzioni supplementari, o nel caso di applicazione degli ultimi risultati del progresso tecnico, l'apparecchiatura fornita può essere difforme dalle descrizioni e dai disegni contenuti nel presente manuale di utilizzo.



PRUDENZA!

Prima di iniziare qualsiasi operazione legata all'apparecchiatura, ed in particolar modo al suo avviamento, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso!

Il fabbricante **non sarà ritenuto responsabile** di danni e malfunzionamenti dovuti a:

- mancato rispetto delle indicazioni relative all'uso ed alla pulizia;
- utilizzo non conforme alla destinazione;
- modifiche apportate dall'utente;
- utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati;

Ci riserviamo il diritto di introdurre delle modifiche tecniche nel prodotto, al fine di migliorare le caratteristiche funzionali dell'apparecchiatura e di migliorarla.

2.2 Difesa dei diritti d'autore

Il presente manuale di utilizzo e i testi, i disegni, le foto e gli altri elementi in esso contenuto sono soggetti alle leggi di difesa dei diritti d'autore. E' vietato riprodurre il contenuto del manuale di utilizzo in qualunque forma e in qualunque modo (anche parzialmente) ed è vietato l'utilizzo e/o la trasmissione del suo contenuto a terze persone senza l'assenso scritto del produttore. La violazione di quanto sopra produrrà l'obbligo del pagamento di un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di rivendicare ulteriori risarcimenti.



INDICAZIONE!

I dati, i testi, i disegni, le foto e le descrizioni contenute nel presente manuale sono soggette alle leggi di difesa del diritto d'autore, e alle norme di protezione della proprietà industriale. Ogni utilizzo non permesso verrà punito.

2.3 Dichiarazione di conformità



L'apparecchiatura rispetta le norme ed indicazioni dell'Unione Europea attualmente in vigore. Confermiamo quanto sopra nella Dichiarazione di Conformità CE. In caso di necessità Vi inviamo volentieri l'opportuna Dichiarazione di Conformità.

3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio

3.1 Controllo della fornitura

Alla ricezione della fornitura va immediatamente controllato che l'apparecchiatura sia completa e che non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso si rilevino danneggiamenti visibili dovuti al trasporto, va rifiutata l'accettazione dell'apparecchiatura, o va eseguita un'accettazione condizionale.

L'ambito dei danneggiamenti va riportato sui documenti di trasporto/lettera di trasporto dello spedizioniere. Successivamente va fatto il reclamo.

I danni non visibili vanno comunicati immediatamente dopo la loro rilevazione, in quando le richieste di risarcimento possono essere presentate solo entro i termini di reclamo in vigore.

3.2 Imballaggio

Vi preghiamo di non gettare l'imballaggio dell'apparecchiatura. Può essere necessario per conservare l'apparecchiatura, durante un trasloco o durante l'invio dell'apparecchiatura al nostro punto di assistenza nel caso si presenti un'eventuale danneggiamento. Prima di avviare l'apparecchiatura è necessario eliminare completamente da essa ogni materiale di imballaggio interno ed esterno.



INDICAZIONE!

Nello smaltimento dell'imballaggio vanno rispettate le norme in vigore in un dato paese. I materiali di imballaggio riciclabili vanno riciclati.

Vi preghiamo di controllare che l'apparecchiatura e gli accessori siano completi. Se mancasse una qualsiasi parte, Vi preghiamo di contattare il nostro Reparto Servizio Clienti.

3.3 Stoccaggio

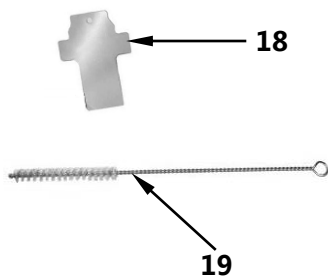
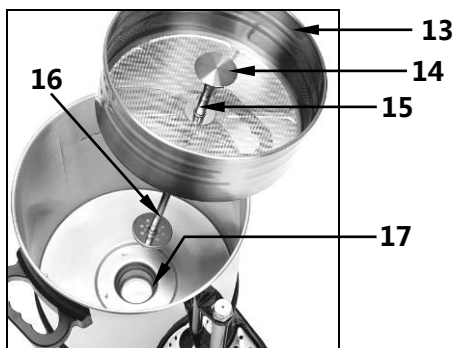
L'imballaggio va mantenuto chiuso fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura, e durante la conservazione vanno rispettate le marcature riguardanti il modo di posa ed immagazzinamento dell'imballaggio.

L'imballaggio dell'apparecchiatura va sempre conservato secondo le seguenti condizioni:



- non immagazzinare all'aperto,
- conservare in un ambiente asciutto, proteggendo dalla polvere,
- non esporre all'azione di mezzi aggressivi,
- proteggere dall'azione dei raggi solari,
- evitare gli urti,
- nel caso di immagazzinamento per un tempo prolungato (oltre i tre mesi), controllare regolarmente lo stato di tutte le parti e dell'imballaggio, in caso di necessità rinfrescare e rinnovare l'apparecchiatura.

4. Parametri tecnici




4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto



Descrizione dei disegni a pagina 76

- | | |
|--|--|
| 1 Impugnatura del coperchio | 11 Indicatore del livello di riempimento |
| 2 Coperchio | 12 Foro di scarico del vapore |
| 3 Impugnatura del serbatoio dell'acqua | 13 Cestino del filtro |
| 4 Serbatoio dell'acqua | 14 Distributore dell'acqua |
| 5 Spia di decalcificazione (rossa)  | 15 Prolunga del tubo di sollevamento |
| 6 Interruttore ON/OFF con spia di alimentazione integrata (rossa) | 16 Tubo di sollevamento |
| 7 Spia di mantenimento del calore (verde)  | 17 Zona di riscaldamento |
| 8 Base | 18 Raschietto per l'eliminazione dei residui di calcare |
| 9 Vassoio di scarico | 19 Spazzola per la pulizia |
| 10 Rubinetto di scarico | |

Equipaggiamento aggiuntivo (fornito a parte!)

	Filtro in carta circolare PRO II 40T + PRO II 60T (confezione da 250 pezzi)	N. art.: A190009250
	Filtro in carta circolare PRO II 40T + PRO II 60T (confezione da 1000 pezzi)	N. art.: A190009
	Filtro in carta circolare PRO II 100T (confezione da 250 pezzi)	N. art.: A190011250
	Filtro in carta circolare PRO II 100T (confezione da 1000 pezzi)	N. art.: A190011
	Decalcificante rapido per macchine da caffè (30 bustine da 15 g)	N. art.: 190065

4.2 Dati tecnici

Denominazione	Macchina per caffè		
Modello:	Bartscher PRO II 40T	Bartscher PRO II 60T	Bartscher PRO II 100T
N. art.:	A190148	A190167	A190198
Materiale:	acciaio inossidabile, materia plastica		
Realizzazione:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Filtro circolare ▪ Indicatore del livello di riempimento ▪ Spia della decalcificazione ▪ Spia di alimentazione ▪ Funzione di mantenimento della temperatura ▪ Proprietà: <ul style="list-style-type: none"> - La macchina per caffè può essere usata con un filtro in carta o senza - 2 sistemi di riscaldamento separati per l'infusione e il mantenimento della temperatura 		
Potenza di rete:	230 V~ 50 Hz		
Potenza:	1,2 kW	1,2 kW	1,6 kW
Capacità:	6 litri	9 litri	13,2 litri
Tempo di infusione:	40 minuti. per 6 litri	50 minuti. per 9 litri	55 minuti. per 13,2 litri
Rendimento massimo:	40 - 48 tazzine	60 - 72 tazzine	90 - 100 tazzine
Minima quantità di caffè preparata:	3 litri (20 tazzine)	4,5 litri (30 tazzine)	6 litri (40 tazzine)
Dimensioni (mm):	largh. 310 prof. 320 alt. 480	largh. 310 prof. 320 alt. 540	largh. 350 prof. 370 alt. 575
Peso:	3,178 kg	3,8 kg	4,6 kg
Compreso:	1 spatola per pulire, 2 distributori dell'acqua (6 mm e 12 mm) per la prolunga del tubo di sollevamento, 1 guarnizione di scorta per il rubinetto di scarico e il tubo di sollevamento		

Si riserva il diritto a introdurre cambiamenti tecnici!

5. Installazione e utilizzo

5.1 Installazione

- Estrarre l'apparecchio dalla confezione. Il materiale di imballaggio va smaltito secondo le norme sulla tutela dell'ambiente.



PRUDENZA!

Non rimuovere mai la targhetta nominale e gli adesivi di sicurezza dall'apparecchiatura.

- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie stabile, asciutta, piana, resistente all'acqua e alle alte temperature.
- Non posizionare **mai** l'apparecchiatura su una superficie infiammabile.
- Non posizionare **mai** l'apparecchiatura presso i bordi del tavolo, in modo tale da eliminare il rischio di inclinazione o caduta.
- Non collocare l'apparecchiatura nelle vicinanze di fiamme libere, stufe elettriche, caldaie o altre fonti di calore.
- Posizionare l'apparecchiatura in modo tale che la spina sia facilmente accessibile, qualora sia necessario staccarla in caso di necessità.

Collegamento



**PERICOLO! Rischio di fulminazione elettrica!
In caso di installazione errata, l'apparecchiatura potrà provocare lesioni!**

Prima di installare l'apparecchiatura, verificare i parametri della rete elettrica locale con i dati tecnici dell'apparecchiatura (vedasi targhetta nominale). Collegare l'apparecchiatura solo in caso di piena conformità!

L'apparecchiatura potrà essere collegata unicamente a prese singole con contatto di protezione.

- L'impianto elettrico al quale è collegata la presa di corrente di alimentazione deve essere assicurato per una portata di 16A. Collegare l'apparecchio solo ad una presa diretta da parete, è vietato l'uso di prese multiple o ciabatte elettriche.

5.2 Utilizzo

Preparazione dell'apparecchiatura

- Rimuovere il coperchio ed estrarre il cestino del filtro e il tubo di sollevamento dal serbatoio dell'acqua.
- Prima del primo utilizzo, pulire accuratamente l'apparecchiatura, in conformità con le istruzioni di cui al **capitolo 6 "Pulizia e decalcificazione"**.



PRUDENZA!

Non immergere mai il fondo dell'apparecchiatura nell'acqua!

Preparazione del caffè

- Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua **fredda** (la quantità necessaria andrà controllata in base all'indicatore del livello di riempimento). **Non usare mai acqua calda per la preparazione del caffè!**
- Considerare la **quantità minima richiesta per l'infusione** durante la preparazione del caffè. I valori sono i seguenti:

per **A190148 –20 tazzine** → 3,0 litri

per **A190167** → **30 tazzine** → 4,5 litri

per **A190198** → **40 tazzine** → 6,0 litri



PRUDENZA!

Non accendere l'apparecchiatura qualora il serbatoio dell'acqua sia vuoto.

Non riempire la macchina per caffè con acqua al di sopra della tacca di riempimento massimo!

- Per montare il gruppo del cestino del filtro, inserire il tubo di sollevamento nel foro del cesto del filtro e collocare entrambi gli elementi nel serbatoio. Fare attenzione affinché il tubo di sollevamento entri al centro della zona di riscaldamento del fondo del serbatoio.



INDICAZIONE!

La realizzazione ottimale del filtro in acciaio inox permette di preparare il caffè sia con il filtro in carta che senza.

Consigliamo di adottare un filtro in carta circolare **BARTSCHER A190009** o **A190009250** per il modello **Bartscher PRO II 40T (A190148) + Bartscher PRO II 60T (A190167)** e il filtro in carta circolare **A190011** o **A190011250** per il modello **Bartscher PRO II 100T (A190198)**.

- Secondo le preferenze, è possibile applicare un filtro in carta nel cesto del filtro o preparare il caffè senza filtro in carta.
- Versare caffè macinato grossolanamente nel cesto del filtro (circa 5 g per tazzina).



INDICAZIONE!

La quantità di caffè raccomandata può essere maggiore o minore, a seconda delle preferenze.



- A seconda della quantità di caffè, scegliere un adeguato distributore d'acqua. Girarlo leggermente mentre viene inserito sulla prolunga del tubo di sollevamento del cestello del filtro per fissarlo bene. Per garantire la distribuzione ottimale d'acqua, regolarlo a metà, per la quantità massima dell'acqua bollente nel distributore 12 mm, in altri casi 6 mm.
- Applicare il coperchio sulla macchina per caffè e chiuderla con la chisura a baionetta.
- Accendere l'apparecchiatura portando il interruttore **ON/OFF** in posizione "I". Nel commutatore si accenderà la spia rossa di rete, indicando l'accensione dell'apparecchiatura e l'avviamento del ciclo di infusione.



VAPORE CALDO! Rischio di ustione!

Durante il funzionamento dell'apparecchiatura, non rimuovere mai il coperchio. Il vapore caldo può causare ustioni alle mani, alle braccia e al viso! Durante il ciclo di infusione, dai fori di scarico del vapore situati sul coperchio fuoriesce vapore caldo. Evitare il contatto con questa zona del coperchio.

- Al termine del ciclo di infusione si illuminerà la spia verde di mantenimento della temperatura SS , successivamente vi sarà la riduzione automatica della potenza e il caffè sarà mantenuto alla temperatura di servizio, fino al momento in cui il interruttore **ON/OFF** non passerà alla posizione "O" o la spina non sarà estratta dalla presa.



INDICAZIONE!

Dopo la fine del processo di infusione, estrarre dal serbatoio dell'acqua il filtro con i fondi di caffè. In questo modo sarà più facile mantenere il buon sapore del caffè.



SUPERFICIE ROVENTE! Rischio di ustione!

Il cestino del filtro, il tubo di sollevamento e i fondi di caffè, dopo la conclusione del procedimento, sono molto caldi. Usare guanti protettivi per estrarli!

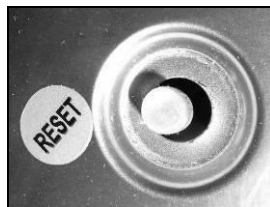
- ❖ L'apparecchiatura è provvista di una **protezione contro il surriscaldamento/ funzionamento a secco**. Qualora l'apparecchiatura venga accesa casualmente senz'acqua o con una piccola quantità d'acqua, il dispositivo sarà bloccato e spento automaticamente.



PRUDENZA!

In caso di attivazione della protezione contro il surriscaldamento e di spegnimento dell'apparecchiatura, staccarla dalla presa (tirare la spina!) e lasciarla raffreddare.

Togliere la base di appoggio e premere il tasto RESET sul fondo del dispositivo. La macchina per caffè sarà pronta per essere riutilizzata.



Servire il caffè

- Posizionare una tazzina o un bicchiere sotto al rubinetto di scarico. Abbassare leggermente la levetta e tenerla premuta fino all'ottenimento della quantità di caffè richiesta.
- Rilasciare il rubinetto (quest'operazione ne comporterà automaticamente l'arresto).
- Per ottenere un flusso continuo, premere completamente la leva del rubinetto di scarico verso il basso.



INDICAZIONE!

Poiché il rubinetto è fissato più in alto, i fondi di caffè restano sul fondo del serbatoio e non accedono al caffè servito.

- Quando l'apparecchiatura si troverà nella posizione normale e dal rubinetto non fuoriuscirà il caffè, estrarre la spina e, se necessario, dopo che l'apparecchiatura si sarà raffreddata, riempirla con acqua fresca.

Indicazioni e consigli

- Prima di iniziare l'infusione di una nuova quantità di caffè, sciacquare il serbatoio con acqua fredda per abbassarne adeguatamente la temperatura.

- Le gocce rimaste durante l'estrazione del cestino del filtro e l'eliminazione dei fondi di caffè andranno raccolte con il coperchio.
- Nell'apparecchiatura è possibile anche riscaldare l'acqua. Riempire il serbatoio con acqua fredda, applicare il tubo di sollevamento e il cestino del filtro pulito. Accendere il dispositivo come nel caso della preparazione del caffè.
- Passare in posizione "O" non appena si concluderà il ciclo di infusione.
- Estrarre la spina non appena il serbatoio dell'acqua conterrà meno di 4 tazzine.



INDICAZIONE!

Se la macchina per caffè non sarà usata, rimuovere il tubo di sollevamento. In caso contrario, potrà bloccarsi nella zona di riscaldamento.

6. Pulizia e decalcificazione



AVVERTIMENTO!

Prima di iniziare la pulizia dell'apparecchiatura, spegnere il dispositivo con il tasto ON/OFF e staccarlo dall'alimentazione elettrica (estrarre la spina!). Attendere che l'apparecchiatura si raffreddi.

Non pulire l'apparecchiatura con getti d'acqua in pressione! Fare attenzione affinché l'acqua non entri all'interno dell'apparecchiatura.



PRUDENZA!

Non lavare mai l'apparecchiatura o i suoi pezzi in lavastoviglie. Per la pulizia della superficie, non usare oggetti affilati né prodotti abrasivi.

Pulizia giornaliera

- Prima del primo utilizzo e dopo ogni uso, pulire accuratamente l'apparecchiatura.
- Pulire il cestino del filtro, il tubo di sollevamento e il coperchio con acqua calda e un **detergente delicato disponibile in commercio, destinato alla pulizia delle macchine per caffè**. Rispettare le indicazioni del fabbricante.
- Tutti i pezzi lavati andranno sciacquati accuratamente con acqua pulita, in modo tale da eliminare i residui di detergente.
- Il serbatoio dell'acqua dovrà essere libero da sedimenti e residui di caffè. Potrà essere pulito con facilità all'interno, utilizzando un detergente delicato e una spugna per pentole.

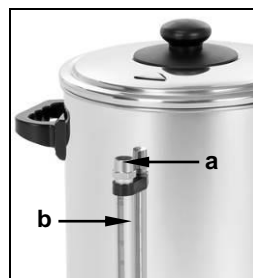
- Per pulire il rubinetto di scarico dopo l'utilizzo, versare nella macchina per caffè una piccola quantità di acqua calda e farla scorrere attraverso il rubinetto.
- Per la pulizia, rimuovere la base e il vassoio di scarico, sollevando il serbatoio dell'acqua.
- Lavare i pezzi rimossi in acqua calda con un detergente neutro. Sciacquare in acqua corrente.
- Strofinare dall'esterno il serbatoio con un panno morbido ed umido.
- Al termine delle operazioni, asciugare tutti i pezzi puliti e le superfici con un panno morbido.



Pulizia settimanale

Indicatore del livello di riempimento

- Il tubo in vetro con l'indicatore del livello di riempimento potrà essere pulito all'interno con lo spazzolino allegato.
- Per prima cosa, svitare la capsula dell'indicatore del livello di riempimento (a).
- Successivamente, estrarre il tubo in vetro (b).
- Rimuovere la guarnizione inferiore (b) dal tubo in vetro e pulirla con cura utilizzando lo spazzolino allegato.
- Al termine, fissare nuovamente la guarnizione sull'estremità inferiore del tubo in vetro e collocare nuovamente il tubo nell'attacco dell'indicatore del livello di riempimento.
- Avvitare nuovamente la capsula (a) sull'indicatore del livello di riempimento.



PRUDENZA!

Fare attenzione affinché il tubo in vetro sia correttamente posizionato nell'attacco.

Rubinetto di scarico

- In caso di utilizzo quotidiano, l'intero meccanismo del rubinetto di scarico dovrà essere pulito con cura una volta alla settimana. In caso di utilizzo più raro, anche il meccanismo potrà essere pulito con meno frequenza.
- Per pulire il rubinetto di scarico, svitare la parte superiore con l'attacco (c). Pulire il rubinetto e il collegamento tra rubinetto e apparecchiatura con uno spazzolino per bottiglie. Sciacquare la parte rimossa del rubinetto di scarico e riavvitarla sull'apparecchiatura.



Zona di riscaldamento

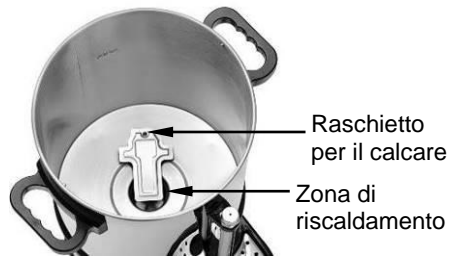
- La zona di riscaldamento dell'apparecchiatura dovrà essere pulita ogni settimana, in particolar modo in caso di utilizzo quotidiano del dispositivo.
- Tra gli accessori forniti insieme all'apparecchiatura è presente un raschietto per eliminare i residui di calcare, utilizzabile per la pulizia della zona di riscaldamento sul fondo del serbatoio dell'acqua.



INDICAZIONE!

Usare sempre unicamente il raschietto fornito in dotazione per l'eliminazione dei sedimenti di calcare!

- Sulla zona di riscaldamento, applicare un panno di lana di acciaio o uno straccio sottile imbevuto di detergente.
- Introdurre la parte più stretta del raschietto per rimuovere il calcare nella zona di riscaldamento.
- Ruotando più volte il raschietto, la zona di riscaldamento sarà ripulita. Quando sarà pulita, il metallo brillerà.
- Al termine della pulizia, il serbatoio dell'acqua dovrà essere sciacquato con cura per eliminare ogni residuo di sapone e detergente.



Rimozione delle incrostazioni



PRUDENZA!

Per prolungare la durata dell'apparecchiatura e garantire un caffè di buona qualità, il dispositivo andrà decalcificato regolarmente.

I reclami non saranno accettati qualora la macchina per caffè non sia decalcificata regolarmente, come indicato nelle istruzioni per l'uso.

Questo tipo di reclami non è coperto dalla garanzia!

- L'apparecchiatura è provvista di una **spia rossa della decalcificazione**. A seconda del livello di durezza dell'acqua usata, la spia potrà accendersi dopo un certo numero di infusioni. Ciò indicherà la necessità di effettuare una decalcificazione accurata del dispositivo. Allo stesso tempo, si attiverà la protezione contro il surriscaldamento e il dispositivo si spegnerà.
- Per la **decalcificazione dell'apparecchiatura** si raccomanda di utilizzare il decalcificante „Decalcificante rapido per macchine da caffè“:

(N. art.: 190065; unità di confezionamento: 30 sacchetti da 15 g).



PRUDENZA!

**Controllare l'apparecchiatura fino alla conclusione del processo di cottura!
Durante la decalcificazione, usare guanti e occhiali protettivi per proteggersi da eventuali schizzi della soluzione decalcificante.**

- **La decalcificazione** dell'apparecchiatura andrà eseguita secondo le seguenti indicazioni:
 - Sciogliere il contenuto del **sacchetto** (15 g) in circa **5 litri** d'acqua.
 - Introdurre il tubo di sollevamento attraverso il centro del cestino del filtro e collocarlo nel serbatoio dell'acqua. Fare attenzione affinché il tubo di sollevamento si trovi nella zona di riscaldamento.
 - Versare la soluzione decalcificante nel serbatoio della macchina per caffè. Applicare il coperchio del serbatoio e spegnere l'apparecchiatura.
 - Eseguire un ciclo di infusione e lasciare accesa la macchina per altri 15 minuti circa.
 - Successivamente, spegnere l'apparecchiatura e, usando il rubinetto di scarico, scaricare il decalcificante in un contenitore adeguato.
 - Dopo la decalcificazione, ripetere **per almeno tre volte**, il ciclo di infusione con acqua fresca, in modo tale da eliminare tutti i residui di decalcificante.
 - Versare un po' d'acqua fresca nel serbatoio dell'acqua e scaricarla in un contenitore adeguato, attraverso il rubinetto di scarico, ai fini del risciacquo.
 - Sciacquare con cura il serbatoio, il tubo di sollevamento, il cesto del filtro e il coperchio con acqua calda.
 - Al termine delle operazioni, asciugare tutti i pezzi puliti e le superfici con un panno morbido.
- Dopo la decalcificazione, la macchina per caffè potrà essere avviata **solo** dopo la pressione del tasto **RESET** collocato alla base del dispositivo. Dopo l'avviamento, la spia rossa di decalcificazione non sarà più accesa.
- La macchina per caffè sarà pronta per essere riutilizzata.
- Dopo la decalcificazione, lavare con cura le mani.

Conservare l'apparecchio

- Se l'apparecchio non sarà usato per un periodo prolungato, pulirlo come da indicazioni e conservare in un luogo asciutto, pulito, al riparo dal gelo, sole e bambini. Non posare oggetti pesanti sull'apparecchio.

7. Possibili guasti

In caso di malfunzionamento, staccare l'apparecchiatura dalla rete elettrica. In base alla tabella riportata a seguire, verificare se esiste la possibilità di eliminare i malfunzionamenti prima di chiamare il servizio assistenza o avvertire il rivenditore.

Inconveniente	Causa	Rimedio
L'apparecchiatura è accesa, ma la spia luminosa rossa non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> • Mancanza del collegamento alla presa di rete • Fusibile scollegato • Guasto della spia luminosa • Guasto dell'interruttore 	<ul style="list-style-type: none"> • Introdurre la spina di rete • Controllare il fusibile, verificare l'apparecchiatura in un'altra presa • Contattare il venditore • Contattare il venditore
Durante il funzionamento la spia rossa di decalcificazione è illuminata	<ul style="list-style-type: none"> • L'apparecchiatura presenta depositi di calcare 	<ul style="list-style-type: none"> • Estrarre la spina. Attendere che l'apparecchiatura si raffreddi. Fatto ciò, portare a termine la decalcificazione secondo le indicazioni di cui al punto 6 „Pulizia e decalcificazione“
L'apparecchiatura è collegata, la spia di rete nell'interruttore ON/OFF è illuminata, ma il dispositivo non scalda.	<ul style="list-style-type: none"> • Resistenza danneggiata • Termostato danneggiato 	<ul style="list-style-type: none"> • Contattare il venditore • Contattare il venditore
L'apparecchiatura si spegne.	<ul style="list-style-type: none"> • Attivazione del sistema di sicurezza contro il surriscaldamento • L'apparecchiatura presenta depositi di calcare 	<ul style="list-style-type: none"> • Estrarre la spina e lasciare che l'apparecchiatura si raffreddi. Togliere la base e premere il tasto RESET alla base della macchina. Mantenere un livello di riempimento adeguato. • Decalcificare macchina secondo le indicazioni di cui al punto 6 „Pulizia e decalcificazione“
Non si accende la spia luminosa verde	<ul style="list-style-type: none"> • Il processo di bollitura/ riscaldamento non è ancora concluso • Guasto della spia luminosa • Termostato danneggiato 	<ul style="list-style-type: none"> • Attendere la conclusione del processo di bollitura/ riscaldamento • Contattare il venditore • Contattare il venditore

Inconveniente	Causa	Rimedio
Il fusibile si disattiva subito dopo l'accensione	<ul style="list-style-type: none">• Cortocircuito	<ul style="list-style-type: none">• Contattare il venditore

Qualora non sia possibile eliminare i malfunzionamenti:

- Non aprire il corpo esterno,
- Avvisare il punto servizio clienti o contattare il rivenditore, fornendo le seguenti informazioni:
 - Tipo di malfunzionamento;
 - Numero e serie dell'articolo (conformemente a quanto riportato sulla targhetta nominale applicata sulla parte posteriore dell'apparecchiatura).

8. Smaltimento

Apparecchiature usate

Al termine del periodo di utilizzo, le apparecchiature usate vanno smaltite, secondo le norme in vigore nel dato paese. Consigliamo di contattare ditte specializzate o le strutture delle autorità locali responsabili dello smaltimento dei rifiuti.



AVVERTIMENTO!

Per evitare un eventuale utilizzo non autorizzato e i rischi ad esso connessi, prima di smaltire l'apparecchiatura bisogna assicurarsi che non sia possibile riattivarla. A tal fine va sconnessa l'apparecchiatura dall'alimentazione e va tagliato il cavo di alimentazione.



PRUDENZA!



Durante lo smaltimento dell'apparecchiatura, vanno rispettate le opportune norme statali o regionali.

ESPAÑOL
Índice de contenido

1. Seguridad.....	90
1.1 Explicación de los símbolos	90
1.2 Indicaciones de seguridad.....	91
1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto	95
2. Informaciones generales	96
2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía.....	96
2.2 Protección de los derechos de autor	96
2.3 Declaración de Compatibilidad	96
3. Transporte, embalaje y almacenaje	97
3.1 Control de entregas.....	97
3.2 Embalaje	97
3.3 Almacenaje.....	97
4. Especificaciones técnicas	98
4.1 Presentación de las partes del dispositivo.....	98
4.2 Datos técnicos	100
5. Instalación y servicio	101
5.1 Instalación	101
5.2 Servicio.....	102
6. Limpieza y descalcificación	105
7. Fallos posibles	109
8. Recuperación	110

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Straße 28
 33154 Salzkotten
 Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente manual de instrucciones describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía. El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La manual de instrucciones constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.

1.1 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡SUPERFICIE CALIENTE!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!



¡VAPOR CALIENTE!

Este símbolo indica que durante el funcionamiento se produce vapor caliente. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

1.2 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo puede ser utilizado por **niños de más de 8 años de edad**, así como por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, y por personas con poca experiencia y/o conocimientos, si se encuentran bajo supervisión o han sido instruidos sobre el uso seguro del dispositivo y han comprendido los riesgos que conlleva. **Los niños** no deben jugar con el dispositivo. La limpieza y **mantenimiento del dispositivo no puede** ser realizada **por niños**, a no ser que tengan al menos 8 años y se encuentren bajo supervisión. **Los niños menores de 8 años** de edad no deben encontrarse cerca del dispositivo ni del cable de alimentación.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.

- El aparato puede usarse solo en estado técnico fiable y seguro para el uso. En caso de averías en el funcionamiento desconecte el aparato de la alimentación (¡retire el enchufe de la red) y consulte al servicio.
- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno. **¡Riesgo de asfixia!**
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Con el fin de evitar las consecuencias del peligro, siga las siguientes instrucciones de seguridad.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado. No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.

- No se debe cubrir el cable de alimentación. El cable de alimentación no debe encontrarse en la zona de trabajo.
- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.
- El cable de alimentación se debe siempre desacoplar de la toma de corriente tirando únicamente del enchufe.
- No trasladar, mover ni levantar el dispositivo por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del dispositivo. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el **riesgo de choque eléctrico**.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- **No** se debe nunca utilizar el dispositivo con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desenchufar el dispositivo de la toma de corriente,
 - cuando el dispositivo no está siendo utilizado,
 - si durante su funcionamiento hay interferencias,
 - antes de limpiar el dispositivo.



¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

Con el fin de evitar las consecuencias del peligro, siga las siguientes instrucciones de seguridad.

- ¡Durante el funcionamiento, la superficie del recipiente se calienta fuertemente! ¡Para evitar quemaduras en los dedos y las manos, no toque las superficies calientes del aparato! Al atender al aparato deben tocarse únicamente las asas y los interruptores previstos para este fin.
- Incluso después de apagar el aparato, su superficie y el café en el depósito de agua permanecen calientes durante algún tiempo; antes de limpiar o transportar el aparato a otro lugar, deje que se enfríe.
- **Nunca** mueva el aparato caliente durante su funcionamiento.



¡VAPOR CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

Con el fin de evitar las consecuencias del peligro, siga las siguientes instrucciones de seguridad.

- Durante el proceso de preparación nunca retire la cubierta del depósito de agua. El vapor caliente que se levanta puede causar quemaduras en las manos, los brazos o la cara.
- Durante el proceso de preparación el vapor caliente sale por orificio de descarga en la cubierta. Preste atención a las indicaciones de advertencia en la cubierta y evite el contacto con esta zona durante el funcionamiento a fin de evitar riesgos de quemaduras de las manos y los brazos.

1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto

La seguridad de explotación del dispositivo está garantizada únicamente si el dispositivo es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

El aparato está diseñado para uso doméstico y lugares similares, como por ejemplo:

- en cocinas para empleados en tiendas, oficinas y otros lugares de trabajo parecidos;
- en granjas;
- por clientes de hoteles, moteles y otro tipo de zona residencial común;
- en locales para desayunar.

La cafetera sirve **solo** para la **preparación de café y agua tibia/caliente** a partir del agua fría.

La cafetera **no** puede usarse para:

- calentar o hervir otros líquidos que contengan azúcar, edulcorantes, lejías o alcohol;
- colocar líquidos o materiales, etc., inflamables, nocivos para la salud y de fácil evaporación.



¡ATENCIÓN!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la manual de instrucciones se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la manual de instrucciones anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡ATENCIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la manual de instrucciones de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

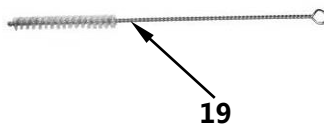
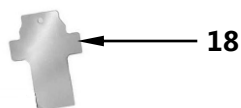
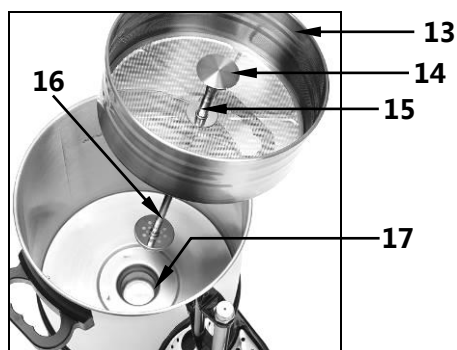
Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:



- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- en caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje, si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas




4.1 Presentación de las partes del dispositivo



Descripción de las figuras en la página 98

- | | |
|---|---|
| 1 Asa de la tapa | 11 Indicador de nivel de llenado |
| 2 Tapa | 12 Orificio de salida del vapor |
| 3 Asa del depósito de agua | 13 Cesta del filtro |
| 4 Depósito de agua | 14 Distribuidor de agua del tubo ascendiente |
| 5 Testigo de descalcificación (rojo)  | 15 Extensión del tubo ascendiente |
| 6 Interruptor ENC./APAG. con el testigo de alimentación integrado (rojo) | 16 Tubo ascendiente |
| 7 Testigo de conservación de calor (verde)  | 17 Cubeta de calefacción |
| 8 Base | 18 Raspador para eliminar los restos de cal |
| 9 Bandeja recogedora | 19 Cepillo para limpieza |
| 10 Grifo de descarga | |

Accesorios adicionales (¡no incluidos en la entrega!)

	Filtro de papel redondo PRO II 40T + PRO II 60T (250 unidades por caja)	Código: A190009250
	Filtro de papel redondo PRO II 40T + PRO II 60T (1000 unidades por caja)	Código: A190009
	Filtro de papel redondo PRO II 100T (250 unidades por caja)	Código: A190011250
	Filtro de papel redondo PRO II 100T (1000 unidades por caja)	Código: A190011
	Desincrustante rápido para cafetera (30 bolsitas de 15 g)	Código: 190065

4.2 Datos técnicos

Nombre	Cafetera		
Modelo:	Bartscher PRO II 40T	Bartscher PRO II 60T	Bartscher PRO II 100T
Código:	A190148	A190167	A190198
Material:	acero inoxidable, plástico		
Fabricación:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Filtro redondo ▪ Indicador de nivel de llenado ▪ Testigo de descalcificación ▪ Testigo de temperatura ▪ Función de mantenimiento de calor ▪ Propiedades: <ul style="list-style-type: none"> - la cafetera puede usarse con o sin el filtro de papel; - 2 sistemas de calefacción independientes para hervir y mantener la temperatura 		
Potencia y tensión de alimentación:	230 V~ 50 Hz		
Potencia:	1,2 kW	1,2 kW	1,6 kW
Capacidad:	6 litros	9 litros	13,2 litros
Tiempo de preparación:	40 minutos 6 litros	50 minutos 9 litros	55 minutos 13,2 litros
Rendimiento máximo:	40 a 48 tazas	60 a 72 tazas	90 a 100 tazas
Cantidad mínima preparada:	3 litros (20 tazas)	4,5 litros (30 tazas)	6 litros (40 tazas)
Medidas (mm):	an. 310 prof. 320 alto 480	an. 310 prof. 320 alto 540	an. 350 prof. 370 alto 575
Medidas:	3,178 kg	3,8 kg	4,6 kg
Incluye:	1 rascador limpiador; 2 distribuidores de agua (6 mm y 12 mm) para la extensión del tubo ascendente, 1 junta de reserva para el grifo de descarga y el tubo ascendiente		

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

5. Instalación y servicio

5.1 Instalación

- Desembale el aparato, retire y elimine los materiales de envasado de acuerdo con la normativa local vigente.



¡ATENCIÓN!

Nunca retire la placa identificativa ni las etiquetas de advertencia.

- Coloque el aparato en una superficie plana, nivelada, seca, resistente al agua y altas temperaturas.
- **Nunca** coloque el aparato sobre una superficie inflamable.
- **Nunca** coloque el aparato en lugares húmedos o mojados.
- **Nunca** coloque el aparato en el borde de la mesa, para evitar que vuelque o se caiga.
- Nunca coloque el aparato cerca de fuentes de llamas abiertas, hornos eléctricos, estufas u otras fuentes de calor.
- Coloque el aparato de tal modo que el enchufe sea fácilmente accesible para desenchufar rápidamente el aparato si fuese necesario.

Conexión



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

¡En el caso de una instalación incorrecta el dispositivo podría provocar daños!

Antes de comenzar la instalación debe comparar los datos de la red eléctrica local con los datos técnicos del dispositivo (ver tabla nominal). ¡Conectar el dispositivo únicamente con una conformidad plena!

El dispositivo debe ser conectado únicamente a una toma de corriente individual correctamente instalada con toma a tierra.

- El circuito eléctrico de la toma de corriente debe tener una capacidad de 16A. Conectar el dispositivo únicamente a una toma de corriente en la pared. No utilizar alargadores ni ladrones de corriente.

5.2 Servicio

Preparación para el uso

- Retire la cubierta y sacar la cesta del filtro y el tubo ascendiente del depósito de agua.
- Antes del primer uso, limpie el aparato según las instrucciones del capítulo 6 “Limpieza y descalcificación”.



¡ATENCIÓN!

¡Nunca sumerja la parte frontal del aparato en el agua!

Preparación del café

- Llene el depósito de agua con el agua **fría** (lea la cantidad requerida en el indicador de nivel de llenado). **¡No utilice nunca agua caliente para preparar el café!**
- Tenga en cuenta la **cantidad mínima requerida del agua** durante la preparación del café. Esta cantidad es de:

para **A190148 –20 tazas** –3,0 litros

para **A190167 –30 tazas** –4,5 litros

para **A190198 –40 tazas** –6,0 litros



¡ATENCIÓN!

No encienda el aparato si el depósito de agua está vacío.

¡No llene la cafetera con el agua por encima de la línea más alta del nivel de llenado!

- Para instalar la unidad de filtro introduzca el tubo ascendiente en el orificio de la cesta del filtro y coloque ambos elementos en el depósito. Preste atención a que el tubo ascendiente sea introducido en el centro de la cubeta de calefacción en el fondo del depósito.



¡INDICACIÓN!

La ejecución óptima del filtro de acero nombre permite preparar café tanto con como sin el filtro de papel.

Recomendamos usar un filtro de papel redondo de la marca **BARTSCHER A190009** o **A190009250** para los modelos **Bartscher PRO II 40T (A190148) + Bartscher PRO II 60T (A190167)** y un filtro de papel redondo **A190011** o **A190011250** para el modelo **Bartscher PRO II 100T (A190198)**.

- Según las preferencias, se podrá instalar un filtro de papel adecuado en la cesta o preparar el café sin el filtro de papel.
- Eche café de molido grueso en la cesta del filtro (aprox. 5 g por taza).



¡INDICACIÓN!

La cantidad recomendada del café puede variar según preferencias.

- Dependiendo de la cantidad del café es necesario seleccionar el depósito de agua adecuado. Gírelo suavemente al colocar en la extensión del tubo acendiente en el cesto del filtro para fijarlo bien. Para garantizar la óptima distribución del agua usar el depósito de agua de 12 mm si el depósito está lleno hasta la mitad o hasta lo máximo y el depósito de agua de 6 mm en los demás casos.
- Coloque la cubierta en la cafetera y ciérrela con la cerradura de bayoneta.
- Encienda la cafetera colocando el interruptor **ENC./APAG.** en la posición “I”. Se enciende el testigo rojo del interruptor que indica que el aparato está funcionando.



¡VAPOR CALIENTE! ¡Peligro de quemaduras!

Durante el funcionamiento del aparato retire su cubierta. ¡El vapor caliente que se levanta puede causar quemaduras en las manos, los brazos o la cara!

Durante el ciclo de preparación el vapor caliente sale de los orificios de descarga en la cubierta, evite el contacto con esta zona de la cubierta.

- Una vez terminado el ciclo de preparación se enciende el testigo verde de mantenimiento de temperatura SS , la potencia se reduce automáticamente y el café es mantenido a la temperatura para servir hasta que se cambie la posición del interruptor **ENC./APAG.** en la posición “O” o se retire el enchufe de la toma.



¡INDICACIÓN!

Una vez terminado el proceso de preparación retire la cesta del filtro con los posos de café del depósito de agua. Gracias a ello se mantiene el mejor sabor del café.



¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

La cesta del filtro, el tubo ascendiente y los posos de café están muy calientes una vez finalizado el proceso de preparación. ¡Use los guantes de protección para retirarlos!

- ❖ El aparato está equipado con **una protección contra el sobrecalentamiento/ funcionamiento en seco**. Si el aparato se enciende accidentalmente sin líquido o con poca cantidad de líquido, la protección se activará y el aparato se apagará de manera automática.

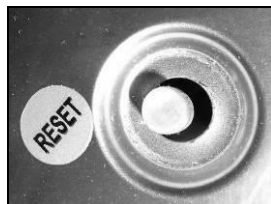


¡ATENCIÓN!

Si se activa la protección contra el sobrecalentamiento y el aparato se apaga, éste debe desconectarse de la red (¡retirar el enchufe) y dejar que se enfríe.

Retire la cubierta y pulse RESET en el soporte del aparato.

La cafetera de nuevo está dispuesta a funcionar.



Servir café

- Coloque la taza o el vaso debajo del grifo, apriételo un poco hacia abajo y manténgalo apretado hasta obtener la cantidad deseada de café en la taza.
- Suelte el grifo y se cerrará automáticamente.
- Para conseguir que el café fluya constantemente, hay que apretar la palanca del grifo hacia abajo hasta el tope.



¡INDICACIÓN!

Gracias a la posición elevada del grifo, los posos permanecen en el fondo del depósito de agua y no pasan al café servido.

- Cuando el dispositivo está colocado en posición normal y no sale café del grifo, hay que sacar el enchufe y en caso de necesidad, después de enfriarse el dispositivo, volver a llenarlo con agua fresca.

Indicaciones y consejos

- Antes de empezar la nueva preparación de café, para enfriar el aparato enjuague bien la cafetera con agua fría.

- Recoja las gotas que se forman al retirar la cesta del filtro y eliminar los posos mojados con la cubierta del aparato.
- En esta cafetera se puede calentar también el agua. Llene el depósito de agua limpio con el agua fría, instale el tubo ascendiente y la cesta del filtro limpiada. Encienda el aparato, igual que para hacer café.
- Cambie interruptor **ENC./APAG.** en la posición “O” en cuanto termine el ciclo de preparación.
- Retire el enchufe cuando en el depósito de agua quede menos de 4 tazas.



¡INDICACIÓN!

Si no se usa la cafetera, retire el tubo ascendiente, en otro caso, podrá bloquearse en la cubeta de calefacción.

6. Limpieza y descalcificación



¡ADVERTENCIA!

Antes de proceder a la limpieza, apague el aparato con el interruptor **ENC./APAG.** y desconéctelo de la toma de corriente eléctrica (¡retire el enchufe!). Espere hasta que se enfríe.

¡Nunca lave el aparato con chorro de agua bajo presión!

Procure que el agua no entre en el aparato.



¡ATENCIÓN!

Nunca lave el aparato ni sus partes en el lavavajillas.

Para la limpieza de las superficies no utilice objetos afilados ni detergentes abrasivos.

Limpieza diaria

- Antes del primer uso y después de cada uso limpie bien el aparato.
- Limpie la cesta del filtro, el tubo ascendiente y la cubierta con agua caliente y un **detergente suave comercial para cafeteras profesionales.** Observe las instrucciones del fabricante.
- Todas las partes limpiadas deben lavarse bien con agua limpia a fin de eliminar los restos de los detergentes.
- El depósito de agua debe mantenerse limpio de cualquier poso o resto de café. Puede limpiarse con facilidad en el interior con un detergente suave y estropajos para ollas.

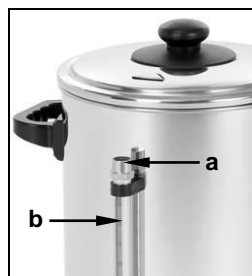
- Para limpiar el grifo después de usar la máquina de café, llénela con agua caliente y déjela salir a través del grifo.
- Para la limpieza retire el soporte y la bandeja recogedora tirando el depósito de agua hacia arriba.
- Limpie las partes removidas con agua tibia y un detergente suave. Enjuague con agua limpia.
- Limpie el depósito de agua por el exterior con un trapo suave y húmedo.
- Al final seque bien todas las partes y superficies limpiadas con un trapo suave.



Limpieza una vez a la semana

Indicador de nivel de llenado

- El tubo de vidrio del indicador de nivel de llenado puede limpiarse por dentro con una escobilla adjunta.
- Primero desenrosque el soporte del indicador de nivel de llenado (a).
- Luego retire el tubo de vidrio (b).
- Retire la junta inferior (b) del tubo de vidrio y límpiela con cuidado usando la escobilla adjunta.
- Al final vuelva a fijar bien la junta en el extremo inferior del tubo de vidrio y colóquelo en el soporte del indicador de nivel de llenado.
- Vuelva a enroscar el soporte (a) en el indicador de nivel de llenado.



¡ATENCIÓN!

Preste atención a que el tubo de vidrio esté bien colocado en el soporte.

Grifo de descarga

- Durante el uso diario del aparato todo el mecanismo del grifo debe limpiarse bien una vez a la semana, si el aparato se usa menos la limpieza se hace con menor frecuencia.
- Para limpiar el grifo desenrosque la parte superior con el asa (c). Limpie el grifo y la unión entre el grifo y el aparato con una escobilla pequeña para botellas. Enjuague la parte removida del grifo y vuelva a enroscarla en el aparato.



Cubeta de calefacción

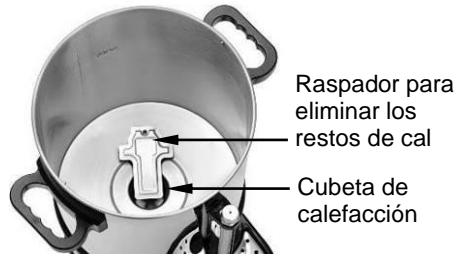
- La cubeta de calefacción de aparato debe limpiarse bien una vez a la semana, especialmente si el aparato se usa a diario.
- Entre los accesorios suministrados con el aparato se encuentra un raspador para eliminar los restos de cal y limpiar la cubeta de calefacción en el fondo del depósito de agua.



¡INDICACIÓN!

¡Use siempre solo el raspador adjunto para eliminar los restos de cal!

- Coloque un paño de lana de acero impregnado con jabón o un paño fino de limpieza en la cubeta de calefacción.
- Introduzca el extremo fino del raspador para eliminar los restos de cal en la cubeta de calefacción.
- La cubeta se limpia girando muchas veces el raspador. Cuando está limpia, el metal brilla.
- Después de limpiar enjuague bien el depósito de agua para eliminar todos los restos de jabón y detergentes.



Descalcificación




¡ATENCIÓN!

Para extender la vida útil del aparato y garantizar buena calidad de café, **descalcifique el aparato con regularidad.**

No se aceptarán las reclamaciones, si el aparato no se descalcifica con regularidad, – tal como está descrito en el manual de uso – .

¡Las reclamaciones de este tipo no están cubiertas por la garantía!

- El aparato está dotado de un **testigo rojo de descalcificación** . Dependiendo del grado de la dureza del agua utilizada, el testigo puede encenderse después de varios ciclos de preparación, lo que indica la necesidad de eliminar los restos de cal del aparato. Al mismo tiempo dispara la protección contra el sobrecalentamiento y se apaga el aparato.
- Para **descalcificar el aparato** recomendamos usar el descalcificante para cafeteras probado **“Desincrustante rápido para cafetera”**:

(Código: 190065; unidad de envasado: 30 bolsitas por 15 g).



¡ATENCIÓN!

¡Durante la descalcificación no deje el aparato desatendido!

Durante la descalcificación use los guantes y las gafas de protección para protegerse contra eventuales salpicaduras del descalcificante.

- **La descalcificación** del aparato debe llevarse a cabo según las siguientes instrucciones:
 - Disuelve el contenido de la **bolsita** (15 g) en unos **5 litros** de agua.
 - Introduzca el tubo ascendiente a través del centro de la cesta del filtro y colóquelo en el depósito de agua. Preste atención a que el tubo ascendiente esté bien colocado en la cubeta de calefacción.
 - Vierta la solución descalcificante en el depósito de agua de la cafetera. Coloque la cubierta en el depósito de agua y encienda el aparato.
 - Realice el ciclo de preparación y deje la cafetera encendida por unos 15 minutos más.
 - Luego apague el aparato y descargue el descalcificante del depósito a través del grifo a un recipiente adecuado.
 - Una vez hecha la descalcificación repita **por lo menos tres veces** el ciclo de preparación con agua fresca para eliminar todos los restos de la solución descalcificante.
 - Vierta un poco de agua fresca en el depósito de agua y descárguela a un recipiente adecuado a través del grifo para su enjuaguado.
 - Enjuague bien el depósito de agua, el tubo ascendiente, la cesta del filtro y la cubierta con agua caliente.
 - Al final seque bien las partes y superficies limpiadas con un trapo suave.
- Después de eliminar los restos de cal, la cafetera se puede encender **únicamente** después de pulsar el botón **RESET** que se encuentra en la base del aparato. Una vez encendida se apagará el testigo rojo de descalcificación.
- La cafetera de nuevo está dispuesta a funcionar.
- Después de realizar la descalcificación lave bien las manos.

Almacenamiento del aparato

- Si el aparato se queda durante más tiempo sin uso, límpielo según las instrucciones descritas anteriormente y almacénelo en un lugar seco, limpio y protegido del frío, sol y de los niños. No coloque encima del aparato objetos pesados

7. Fallos posibles

En caso de problemas debe desenchufar el aparato de la toma de corriente eléctrica. En base a la tabla de la parte inferior debe comprobar si existe la posibilidad de eliminar los fallos antes de llamar al servicio técnico o contactar con el vendedor.

Problema	Causa	Solución
El dispositivo está encendido, pero la lámpara roja no se enciende.	<ul style="list-style-type: none"> • La clavija de alimentación no está bien metida en el enchufe • El fusible está apagado • La lámpara indicadora está estropeada • El interruptor está estropeado 	<ul style="list-style-type: none"> • Meter bien la clavija de alimentación • Comprobar el fusible, comprobar el dispositivo en otro enchufe • Ponerse en contacto con el vendedor • Ponerse en contacto con el vendedor
Durante el funcionamiento se enciende el piloto rojo de descalcificación.	<ul style="list-style-type: none"> • El dispositivo está lleno de cal 	<ul style="list-style-type: none"> • Sacar la clavija. Dejar enfriar el dispositivo y, a continuación, descalcificarlo según las instrucciones del p. 6 “Limpieza y descalcificación”
El dispositivo está conectado, el piloto de red en el interruptor ENC./APAG. está encendido, pero el dispositivo no calienta.	<ul style="list-style-type: none"> • El elemento calentador está estropeado • El termostato está estropeado 	<ul style="list-style-type: none"> • Ponerse en contacto con el vendedor • Ponerse en contacto con el vendedor
El dispositivo se apaga.	<ul style="list-style-type: none"> • La protección frente al sobrecalentamiento está en marcha • El dispositivo está lleno de cal 	<ul style="list-style-type: none"> • Sacar la clavija y dejar que se enfríe el dispositivo. Retirar la base y apretar el botón RESET en la parte inferior del dispositivo. Mantener el nivel apropiado para el relleno de líquido. Eliminar los restos de cal según las instrucciones del p. 6 „Limpieza y descalcificación“
La lámpara indicadora verde no se enciende.	<ul style="list-style-type: none"> • El proceso de hervido/calentamiento no ha finalizado todavía • La lámpara indicadora está estropeada • El termostato está estropeado 	<ul style="list-style-type: none"> • Esperar a que el proceso de hervido/calentamiento finalice • Ponerse en contacto con el vendedor • Ponerse en contacto con el vendedor

Problema	Causa	Solución
El fusible se apaga nada más encenderlo.	<ul style="list-style-type: none">• Cortocircuito	<ul style="list-style-type: none">• Ponerse en contacto con el vendedor

Si no se pueden eliminar los fallos de funcionamiento:

- no abrir la carcasa,
- informar al punto de atención al cliente o ponerse en contacto con el vendedor, indicando la siguiente información:
 - tipo de fallo de funcionamiento;
 - código y serie (ver placa de características en la parte trasera del dispositivo).

8. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ADVERTENCIA!

Para evitar eventuales abusos, y sus riesgos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.



¡ATENCIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

PORTUGUÊS**Índice**

1. Segurança.....	112
1.1 Explicação dos símbolos.....	112
1.2 Indicações de segurança.....	113
1.3 Utilização de acordo com as disposições.....	117
2. Informações gerais	118
2.1 Responsabilidade e garantia.....	118
2.2 Direitos de autor	118
2.3 Declaração de conformidade.....	118
3. Transporte, embalagem e armazenamento.....	119
3.1 Controle na entrega.....	119
3.2 Embalagem	119
3.3 Armazenamento	119
4. Dados técnicos.....	120
4.1 Especificação dos componentes do aparelho	120
4.2 Indicações técnicas	122
5. Instalação e utilização	123
5.1 Instalação	123
5.2 Utilização.....	124
6. Limpeza e descalcificação	127
7. Possíveis problemas.....	131
8. Reciclagem	132

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.

1. Segurança

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

1.1 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



PERIGO!

Este símbolo indica um risco directo, que pode provocar danos corporais sérios ou levar à morte.



ATENÇÃO!

Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.



SUPERFÍCIE QUENTE!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!



VAPOR QUENTE!

Este símbolo chama a atenção ao vapor emergente ou de escape durante o uso do equipamento caso o abra. Caso não seja devidamente controlado, poderá causar queimaduras!



CUIDADO!

Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.

1.2 Indicações de segurança

- O aparelho pode ser utilizado por **crianças a partir de 8 anos de idade**, tal como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, com pouca experiência e/ou conhecimento, se encontrarem-se sob supervisão ou forem devidamente instruídas no que diz respeito à utilização segura do aparelho e entenderam os perigos associados. **As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e os trabalhos de manutenção não podem ser efectuadas por crianças**, a menos que tenham completado os 8 anos de idade e encontrem-se sob supervisão. **As crianças abaixo dos 8 anos de idade não podem encontrar-se na proximidade do aparelho nem junto ao cabo de ligação.**
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.

- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.
- O equipamento pode ser operado somente estando em perfeito estado, não trazendo preocupações e estando totalmente seguro para ser utilizado. Em caso de falhas no funcionamento, deve-se desligar o equipamento da alimentação (tirar da tomada) e informar o serviço técnico.
- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite.

Perigo de sufocamento!

- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.



PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

Para evitar quaisquer riscos, respeite as seguintes indicações de segurança.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado. Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.

- Não tapar o cabo de alimentação. O cabo de alimentação não pode encontrar-se na área operacional.
- O cabo de alimentação deve ser verificado regularmente do ponto de vista de danificações. Não utilizar o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, para evitar qualquer perigo, deve encomendar a sua troca num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada puxando apenas pela ficha.
- Nunca deve mover, deslocar nem pegar no aparelho segurando pelo cabo de alimentação.
- Não deve abrir a caixa do aparelho sob qualquer circunstância. No caso de uma danificação da instalação eléctrica ou de uma remodelação da construção eléctrica ou mecânica, existe o **risco de um choque eléctrico**.
- Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- Nunca deve operar o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.
- Remover a ficha da tomada,
 - quando o aparelho já não for utilizado,
 - quando ocorrerem perturbações durante a utilização,
 - antes da limpeza do aparelho.



SUPERFÍCIE QUENTE! Risco de queimadura!

Para evitar quaisquer riscos, respeite as seguintes indicações de segurança.

- A superfície do depósito fica quente durante o funcionamento! Para evitar queimar os dedos e as mãos não toque as superfícies quentes do aparelho! Durante o manuseio do aparelho, toque apenas nas pegas e interruptores para tal concebidos.
- Além disso, quando desligado a superfície do aparelho e café que permanece no depósito de água ainda estão quentes durante muito tempo, antes de limpar ou mover o aparelho para outro local, deixe esfriar.
- **Nunca** mova o aparelho quente durante a operação.



VAPOR QUENTE! Perigo de queimadura!

Para evitar quaisquer riscos, respeite as seguintes indicações de segurança.

- Durante o processo de preparação do café nunca retire a tampa do depósito de água. O vapor quente pode provocar queimaduras das mãos, dos braços ou da cara.
- Durante o processo de preparação do café, orifício de drenagem do vapor na tampa escapa vapor quente. Preste atenção aos avisos na tampa e evite o contacto com esta área durante a operação para excluir queimaduras de mãos e braços.

1.3 Utilização de acordo com as disposições

A segurança de utilização do aparelho apenas é garantida no caso de utilização de acordo com o seu destino, de acordo com os dados incluídos no manual de instruções.

Todas as actividades técnicas, tais como a montagem e manutenção, apenas podem ser efectuadas por um serviço qualificado.

O aparelho destina-se a ser utilizado em agregados familiares e áreas afins, por exemplo:

- em cozinhas em lojas, escritórios e locais de trabalho semelhantes;
- em empresas agrícolas;
- por clientes em hotéis, motéis e locais de habitação típicos;
- em áreas de pequeno-almoço.

A máquina de café destina-se apenas para preparação do café e água morna/quente usando água fria.

A máquina de café não pode ser usada para:

- aquecimento ou preparação de líquidos que contêm açúcar, adoçantes, sulfito ou álcool;
- enchimento e aquecimento de líquidos ou materiais inflamáveis, nocivos e voláteis etc.



CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

2. Informações gerais

2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



CUIDADO!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atentamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

2.3 Declaração de conformidade



O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



NOTA!

**Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.**

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

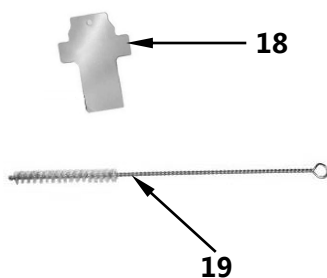
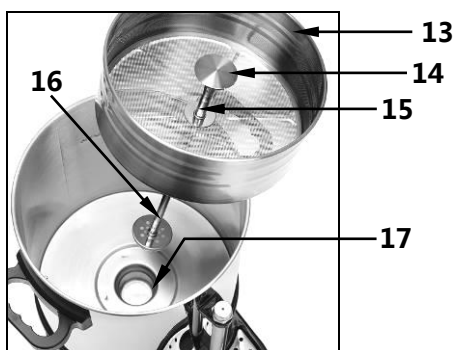
Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:



- não armazenar no exterior,
- manter em local seco e protegido do pó,
- proteger de ambientes agressivos,
- manter longe da luz do sol,
- evite choques e vibrações,
- em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente, se necessário renove.

4. Dados técnicos




4.1 Especificação dos componentes do aparelho



Descrição das figuras na página 120

- | | |
|--|--|
| 1 Alça da tampa | 11 Indicador de nível |
| 2 Tampa | 12 Abertura para escapar o vapor |
| 3 Alça de depósito de água | 13 Cesta de filtro |
| 4 Depósito de água | 14 Dispensador de água por um tubo ascendente |
| 5 Indicador de descalcificação (vermelha)  | 15 Extensão do tubo ascendente |
| 6 Interruptor ON/OFF com luz indicadora de alimentação integrada (vermelha) | 16 Tubo ascendente |
| 7 Controlo de manutenção de calor (verde)  | 17 Bacia de aquecimento |
| 8 Base | 18 Raspador para remover depósitos calcários |
| 9 Bandeja de gotejamento | 19 Escova de limpeza |
| 10 Torneira de drenagem | |

Equipamento adicional (não faz parte da entrega!)

	Filtro circular de papel PRO II 40T + PRO II 60T (250 peças numa embalagem)	Nº de ref.: A190009250
	Filtro circular de papel PRO II 40T + PRO II 60T (1000 peças numa embalagem)	Nº de ref.: A190009
	Filtro circular de papel PRO II 100T (250 peças numa embalagem)	Nº de ref.: A190011250
	Filtro circular de papel PRO II 100T (1000 peças numa embalagem)	Nº de ref.: A190011
	Descalcificante rápido para máquinas de café (30 sacos 15 g cada)	Nº de ref.: 190065

4.2 Indicações técnicas

Nome:	Máquina de café		
Modelo:	Bartscher PRO II 40T	Bartscher PRO II 60T	Bartscher PRO II 100T
Nº de ref.:	A190148	A190167	A190198
Material:	aço inoxidável, plástico		
Projeto:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Filtro circular ▪ Indicador de nível de enchimento ▪ Indicador de descalcificação ▪ Indicador de descalcificação ▪ Função de manutenção da temperatura ▪ Propriedades: <ul style="list-style-type: none"> - A máquina de café pode ser utilizada com ou sem filtro de papel; - 2 sistemas de aquecimento separados para preparação de café e manutenção da temperatura 		
Potência de instalação:	230 V~ 50 Hz		
Potência:	1,2 kW	1,2 kW	1,6 kW
Capacidade:	6 litros	9 litros	13,2 litros
Tempo de preparação:	40 min. para 6 litros	50 min. para 9 litros	55 min. para 13,2 litros
Rendimento máximo:	40 - 48 chávenas	60 - 72 chávenas	90 - 100 chávenas
Quantidade mínima preparada:	3 litros (20 chávenas)	4,5 litros (30 chávenas)	6 litros (40 chávenas)
Dimensões (mm):	L 310 P 320 A 480	L 310 P 320 A 540	L 350 P 370 A 575
Peso:	3,178 kg	3,8 kg	4,6 kg
Incluído:	1 raspador de limpeza, 2 distribuidores de água (6 mm e 12 mm) para a extensão do tubo de ascendente, 1 junta acima por uma torneira de drenagem e tubo ascendente		

Sujeito a alterações técnicas!

5. Instalação e utilização

5.1 Instalação

- Desembalar o equipamento e descartar todos os materiais de embalagem de acordo com as normais de meio-ambiente vigentes.



CUIDADO!

Nunca deve eliminar a chapa de identificação e os símbolos de aviso do aparelho.

- Instalar o aparelho sobre uma superfície plana, estável, seca, impermeável e resistente a altas temperaturas.
- **Nunca** deve instalar o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- **Nunca** deve instalar o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- **Nunca** deve instalar o aparelho junto da berma da mesa, para evitar que este se incline ou caia.
- Não colocar o aparelho perto de postos de fogo aberto, fogões eléctricos ou de aquecimento ou outras fontes de calor.
- Instalar o aparelho de modo a ter acesso fácil à tomada, para poder desconectar rapidamente o aparelho, se surgir tal necessidade.

Conexão



PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

No caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos corporais!

Antes da instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com as especificações técnicas do aparelho (consultar a chapa de identificação). O aparelho apenas deve ser conectado no caso de conformidade completa!

O aparelho apenas pode ser conectado a tomadas singulares, correctamente instaladas, com pino de protecção.

- O circuito eléctrico das tomadas tem que estar protegido com 16A. O aparelho deve ser ligado apenas directamente à tomada na parede, não pode usar-se adaptadores nem soquetes múltiplos.

5.2 Utilização

Preparação do aparelho

- Remover a tampa e retirar o cesto do filtro e tubo ascendente depósito de água.
- Antes da primeira utilização, lave o aparelho, conforme descrito no **capítulo 6 "Limpeza e descalcificação"**.



CUIDADO!

Nunca imerja a parte inferior do aparelho em água!

Preparação de café

- Encher o depósito com água **fria** (quantidade necessária de água deve ser lido com indicador de nível de enchimento). **Nunca use água quente para preparar café!**
- Levar em consideração a **quantidade mínima necessária para fazer o café**. Je to:

no caso de **A190148** → **20 chávenas** → 3,0 litros

no caso de **A190167** → **30 chávenas** → 4,5 litros

no caso de **A190198** → **40 chávenas** → 6,0 litros



CUIDADO!

Não ligue o aparelho se o depósito de água está vazio.

Não encha a máquina de café com água acima da linha de nível máximo de enchimento!

- A fim de tornar o grupo da cesta de filtro deve colocar o tubo ascendente no orifício da cesta de filtro e colocar ambos elementos no depósito. Certifique-se de que o tubo ascendente foi introduzido na bacia do aquecimento no fundo do depósito.



NOTA!

A forma de realização óptima do filtro feita de aço inoxidável permite a preparação de café tanto com e sem papel de filtro.

Recomendamos adequado filtro circular de papel **BARTSCHER A190009** ou **A190009250** para modelos **Bartscher PRO II 40T (A190148) + Bartscher PRO II 60T (A190167)** e filtro circular de papel **A190011** ou **A190011250** para modelo **Bartscher PRO II 100T (A190198)**.

- De acordo com as suas preferências, pode colocar um papel de filtro adequado para a cesta de filtro ou fazer café sem um papel de filtro.
- Colocar uma camada espessa de café moído na cesta de filtro (mais ou menos 5 g por uma chávena).



A quantidade recomendada de café pode ser maior ou menor de acordo com o gosto.

- Dependendo da quantidade de café, deve-se escolher o distribuidor de água adequado. Gire-o levemente ao se colocar na extensão do tubo ascendente no cesto do filtro para que fique bem fixado. Para se garantir uma distribuição de água ideal, deve-se utilizar entre a metade e a quantidade máxima de água fervente do distribuidor de água de 12 mm, nos demais casos, utilize o distribuidor de água de 6 mm.
- Colocar a tampa sobre a máquina de café, e fecha com um fecho de baioneta.
- Ligue a máquina de café colocando o interruptor **ON/OFF** na posição “I”. Vai aparecer uma luz de rede vermelha, localizada no interruptor que indica que o aparelho está a funcionar e o ciclo de preparação continua.



VAPOR QUENTE! Perigo de queimadura!

Durante a operação nunca retire a tampa. Vapor quente subindo pode causar queimaduras nas mãos, braços e no rosto! Durante o ciclo de preparação o vapor quente sai pelos orifícios de drenagem na tampa, evite o contacto com a área de tampa.

- Após a conclusão do ciclo de preparação começa a piscar indicador verde de manter a temperatura SSS , seguido pela redução automática de consumo de energia e café é mantido a uma temperatura de serviço até que interruptor **ON/OFF** muda para a posição “O” ou o plugue é puxado para fora da tomada.



Após a conclusão do processo de preparação, retire as borras da cesta do filtro de depósito de água. Isso ajuda a manter um bom sabor do café.



SUPERFÍCIE QUENTE! Risco de queimadura!

A cesta do filtro, tubo ascendente e as borras após o ciclo de preparação de café são muito quentes. Use as luvas de protecção para tirá-los!

- ❖ O aparelho está equipado com um **sistema de protecção contra sobreaquecimento/ funcionamento a seco**. Se o aparelho for acidentalmente ligada sem líquido ou com uma pequena quantidade de líquido, vai ser ligada e a unidade irá desligar automaticamente.

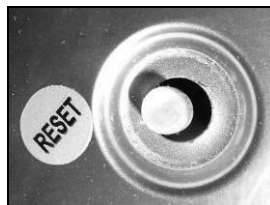


CUIDADO!

Se começa a protecção contra superaquecimento e o aparelho desliga-se, devem ser isentos da tomada (desligar a tomada!) e deixar esfriar.

Remover a base e pressionar RESET na base do aparelho.

A máquina de café é, em seguida, pronta para ser utilizada novamente.



Como servir café

- Coloque uma chávena ou copo de vidro sob a torneira de drenagem, pressione o botão um pouco para baixo e segure até obter a quantidade desejada de café na chávena.
- Solte a torneira de drenagem a que será automaticamente desligada.
- A fim de atingir um fluxo constante, pressionar a alavanca da torneira de drenagem completamente para baixo.



NOTA!

O facto de que a torneira é montado acima, borras de café permanecem na parte inferior do depósito de água e não entram no café servido.

- Quando o aparelho é colocado na posição normal e da torneira de drenagem não sai café, retire a ficha e, se necessário, após o arrefecimento do aparelho pode voltar a encher com água fresca.

Dicas e conselhos

- Antes de iniciar o próximo lote de preparação do café, para arrefecer, enxágüe cuidadosamente a máquina de café com água fria.

- Gotas formadas ao remover o cesta de filtro e remover as borras de café molhadas devem ser colectadas pela tampa da máquina de café.
- Nesta máquina de café também pode aquecer a água. Encha o depósito de água limpo com água fria, coloca tubo ascendente e cesta de filtro limpa. Ligue o aparelho, tal como no caso de preparação de café.
- Mudar a posição para “O” uma vez acabado ciclo de preparação,
- Retirar o plugue, logo que o depósito de água permanece menos de 4 chávenas.



NOTA!

Se a máquina de café não é mais usada, deve remover o tubo ascendente, caso contrário, pode travar a bacia de aquecimento.

6. Limpeza e descalcificação



ATENÇÃO!

Antes da limpeza, desligue o aparelho com o interruptor ON/OFF e desligue da fonte de alimentação (puxar a tomada!). Aguardar até que o aparelho arrefeça.

A unidade nunca deve ser limpo com água pressurizada! Tome atenção, para que a água não tenha contacto com o interior do aparelho.




CUIDADO!

Nunca lave o aparelho ou as suas peças na máquina de lavar. Não use objetos afiados ou produtos de limpeza ásperos para limpar a superfície.

Limpeza diária

- Antes da primeira utilização e depois de cada uso subsequente do aparelho deve ser cuidadosamente limpo.
- Limpar o cesto de filtro, a tampa e o tubo ascendente por meio de água quente e, um suave **agente de limpeza disponível no mercado para máquinas de café profissionais**. Observar as instruções do fabricante.
- Todas as peças limpas devem ser lavadas cuidadosamente com água limpa para remover quaisquer agentes de limpeza residuais.
- O depósito de água deve ser mantida livre de quaisquer detritos e restos de café. Pode ser facilmente limpo no interior, com um detergente suave e produtos de limpeza para painéis.

- A fim de limpar a torneira de drenagem após o uso, encher a máquina de café com uma pequena quantidade de água quente e escorra-o através da torneira.
 - Para a limpeza, retire a base ea bandeja de gotejamento, puxando para cima o depósito de água.
 - Lavar as peças removidas com água morna com um detergente suave. Enxaguar com água limpa.
- 
- Limpe a parte externa do depósito de água com um pano macio e úmido.
 - Concluindo, seque todas as peças limpas e superfícies com um pano macio.

Limpeza uma vez por semana

Indicador de nível

- O tubo de vidro do indicador de nível de enchimento pode ser limpo no interior, com o pincel incluído.
- Primeiro, retire a tampa do indicador de nível (a).
- Em seguida, puxe para fora o tubo de vidro (b).
- Retirar a junta do fundo do tubo de vidro (b) e limpe-a cuidadosamente com a escova de limpeza fornecida.
- No final recolocar cuidadosamente a junta na extremidade inferior do tubo de vidro e coloque o tubo de volta para dentro do suporte do indicador de nível.
- Aperte a tampa novamente (a) no indicador de nível.



CUIDADO!

Preste atenção se o tubo de vidro está encaixado corretamente no suporte.

Torneira de drenagem

- No caso da utilização diária do mecanismo de disparo da torneira tem de ser cuidadosamente limpa, uma vez por semana para uma utilização menos frequente com menos frequência.
- Para limpar a torneira de drenagem, retire a parte superior do punho (c). Limpa da torneira, bem como a ligação entre a torneira e o dispositivo com uma pequena escova para garrafas. Lavar a parte removida do dreno da torneira e aperte-o de volta para a máquina.



Bacia de aquecimento

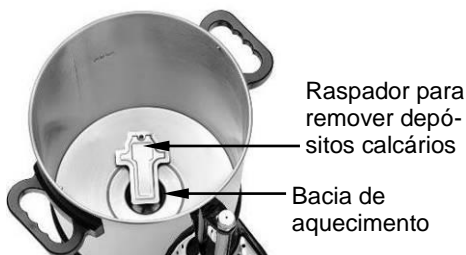
- A bacia de aquecimento do aparelho deve ser cuidadosamente limpa cada semana, especialmente com o uso diário do aparelho.
- Entre os acessórios fornecidos com o aparelho está um raspador para remover os sedimentos a partir da pedra para limpar a bacia de aquecimento da parte inferior do depósito de água.



NOTA!

Sempre use apenas o raspador fornecido para remover sedimentos da pedra!

- Na bacia de aquecimento colocar um pano embebido em sabão de lã de aço ou um pano fino para esfregar.
- Introduzir a ponta mais estreita de um raspador para remover os sedimentos da pedra da bacia de aquecimento.
- Girando repetidamente o raspador, a bacia de aquecimento será limpa. Quando está limpa o metal brilha.
- Depois de limpar o depósito de água deve ser cuidadosamente lavado para remover qualquer resíduo de sabões e detergentes.



Descalcificação



CUIDADO!

Para prolongar a vida útil do aparelho e garantir uma boa qualidade do café a máquina de café deve ser regularmente descalcificada.

As reclamações não serão consideradas se a máquina de café não é descalcificada regularmente – como descrito no manual do do usuário – .

Este tipo de reclamações não está coberto pela garantia!

- O dispositivo está equipado com **um controlo de descalcificação vermelho**. Dependendo da dureza da água utilizada, pode acender depois de uma série de ciclos de preparação o que indica a necessidade de uma descalcificação exata do aparelho. Ao mesmo tempo, a libertação de protecção contra o sobreaquecimento e desligamento.
- Para **descalcificação do aparelho** recomendamos o nosso descalcificador para máquinas de café comprovado **“Descalcificante rápido para máquinas de café“**:

(Nº de ref.: 190065; unidade de embalagem: 30 sacos de 15 g).



CUIDADO!

Durante a descalcificação não deixe o aparelho sem vigilância! Durante a descalcificação usar luvas e óculos de proteção para se proteger contra possíveis salpicos de solução de descalcificação.

- **A descalcificação** do aparelho deve ser realizada de acordo com as seguintes diretrizes:
 - Dissolver o conteúdo do **saco** (15 g) em aprox. **5 litros de água**.
 - Insira o tubo ascendente através do centro do filtro cesto e colocá-lo no depósito de água.
 - Certifique-se de que o tubo ascendente foi completamente incorporado na bacia de aquecimento.
 - Despeje a solução de descalcificação no depósito de água da máquina de café.
 - Colocar a tampa sobre o depósito de água e ligar o aparelho.
 - Realizar o ciclo de preparação de café e deixar a máquina de café ligada durante aproximadamente 15 min.
 - Em seguida, desligue o aparelho e através da torneira de drenagem, drenar um agente de descalcificação do depósito de água para recipiente adequado.
 - Depois de descalcificação, deve repetir o ciclo de preparação de café **pelo menos tres vezes** com água limpa para remover qualquer solução de descalcificação residual.
 - Coloque um pouco de água fresca no depósito de água e escorra-o em um recipiente apropriado através da torneira de drenagem, a fim de enxaguar.
 - Lavar cuidadosamente com água quente depósito de água, tubo ascendente, cesta de filtro e tampa.
 - Finalmente, secar as peças limpas e superfícies com um pano macio
- Após a descalcificação, a máquina de café pode sr ligada **apenas** ao pressionar o botão **RESET** na base do aparelho. Uma vez ligado, a luz vermelha de descalcificação não aparece.
- A máquina de café agora está pronta para uso novamente.
- Após a descalcificação, deve lavar bem as mãos.

Armazenamento de dispositivo

- Se o dispositivo durante um longo período de tempo permanecerá inutilizado, deve ser limpo como descrito anteriormente e armazenado em local seco, limpo e protegido de geada, sol e crianças. Não coloque objetos pesados no dispositivo.

7. Possíveis problemas

No caso de um defeito, deve desconectar o aparelho da corrente eléctrica. Com base no seguinte quadro, deve verificar se existe a possibilidade de eliminar os defeitos de funcionamento antes de contactar o serviço ou notificar o vendedor.

Problema	Causa	Solução
O aparelho está ligado, mas a lâmpada de controle vermelha não acende.	<ul style="list-style-type: none"> • A ficha da corrente eléctrica não está devidamente inserida na tomada • O fusível está desconectado • A lâmpada de controle está danificada • Interruptor danificado 	<ul style="list-style-type: none"> • Inserir a ficha correctamente • Verificar o fusível, verificar o aparelho noutra tomada • Contactar o vendedor • Contactar o vendedor
O controlo vermelho de descalcificação acende durante o funcionamento.	<ul style="list-style-type: none"> • O aparelho está calcificado. 	<ul style="list-style-type: none"> • Retirar a ficha. Deixar o aparelho para arrefecer e seguidamente descalcificá-lo conforme as indicações do ponto 6 "Limpeza e descalcificação".
O aparelho está ligado, o controlo de alimentação no interruptor ON/OFF está aceso, mas o aparelho não aquece.	<ul style="list-style-type: none"> • Elemento de aquecimento danificado • Termóstato danificado 	<ul style="list-style-type: none"> • Contactar o vendedor • Contactar o vendedor
O aparelho desliga-se.	<ul style="list-style-type: none"> • Foi iniciada a protecção contra o sobreaquecimento • O aparelho tem cálcio 	<ul style="list-style-type: none"> • Retirar a ficha. Aguardar até que o aparelho arrefeça, retirar a base e premir o botão RESET na base do aparelho. Manter um nível de enchimento com líquido correcto. • Descalcificar o aparelho segundo as indicações do ponto 6 „Limpeza e descalcificação“.
Não acende a lâmpada de controle verde.	<ul style="list-style-type: none"> • O processo de preparação/aquecimento ainda não terminou • A lâmpada de controle está danificada • O termóstato está danificado 	<ul style="list-style-type: none"> • Aguardar até que o processo de preparação/ aquecimento termine • Contactar o vendedor • Contactar o vendedor

Problema	Causa	Solução
O fusível desliga-se logo após ligar o aparelho.	<ul style="list-style-type: none">• Curto circuito	<ul style="list-style-type: none">• Contactar o vendedor

Se não for possível remover a causa do mau funcionamento:

- não abra o corpo principal,
- avise o serviço de atendimento ao cliente ou contate o revendedor, fornecendo as seguintes informações:
 - tipo de avaria no funcionamento;
 - número de artigo e série (verifique a informação na placa de identificação na parte traseira do dispositivo).

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta é impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar.

Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



CUIDADO!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

NEDERLANDS**Inhoudsopgave**

1. Veiligheid	134
1.1 Symboolverklaring	134
1.2 Veiligheidsaanwijzingen	135
1.3 Reglementair gebruik	139
2. Algemeen	140
2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring	140
2.2 Auteursrecht	140
2.3 Verklaring van Conformiteit	140
3. Transport, verpakking en bewaring	141
3.1 Controle bij aflevering	141
3.2 Verpakking	141
3.3 Bewaring	141
4. Specificaties	142
4.1 Overzicht van onderdelen	142
4.2 Technische Gegevens	144
5. Installatie en bediening	145
5.1 Installatie	145
5.2 Bediening	146
6. Reiniging en ontkalking	149
7. Mogelijke storingen	153
8. Afvalverwijdering	154

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Duitsland

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.

1. Veiligheid

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.

1.1 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



GEVAAR!

Dit symbool wijst op direct gevaar dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.



WAARSCHUWING!

Dit symbool wijst op onveilige situaties die kunnen leiden tot zwaar lichamelijk letsel of de dood.



HEET OPPERVLAK!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!



HETE STOOM!

Dit symbool vestigt de aandacht op opstijgende en ontsnappende stoom tijdens het gebruik en het openen van het apparaat. Als dit wordt genegeerd kan dat leiden tot brandwonden!



VOORZICHTIG!

Dit symbool wijst op de mogelijkheid van het ontstaan van onveilige situaties die kunnen leiden tot lichte verwondingen of beschadiging, storingen in de werking of vernietiging van het apparaat.



TIP!

Dit symbool wijst op adviezen en informatie waarmee de bediening van het apparaat efficiënt en storingsvrij blijft.

1.2 Veiligheidsaanwijzingen

- Het apparaat mag worden gebruikt door **kinderen vanaf 8 jaar** en door personen met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen, met weinig ervaring en/of kennis, wanneer dit onder toezicht gebeurt of nadat zij zijn geïnstrueerd over veilig gebruik van het apparaat en zij begrijpen welke gevaren het gebruik van het apparaat met zich meebrengt. **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen. **Kinderen** mogen het apparaat niet schoonmaken of **onderhoud plegen**, tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan. **Kinderen jonger dan 8 jaar** mogen zich niet in de buurt van het apparaat en de aansluitingskabel bevinden.
- Laat het apparaat **nooit** zonder toezicht werken.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.

- Het apparaat mag alleen worden gebruikt als hij in perfecte staat is en veilig in gebruik. In geval van defecten in de werking, het apparaat van het lichtnet halen (de stekker uit het stopcontact halen) en contact opnemen met de service.
- Voorkom dat kinderen in contact kunnen komen met verpakkingsmaterialen als plastic zakken en elementen van polystyreen. **Verstikkingsgevaar!**
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeert u nooit zelf het apparaat te repareren!**
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen. Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.

- De voedingskabel niet bedekken. Houd de voedingskabel verwijderd van de werkplek.
- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat niet gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Trek de voedingskabel altijd aan de stekker uit het stopcontact.
- Het apparaat nooit aan de voedingskabel verplaatsen, optillen of voortbewegen.
- Maak de behuizing onder geen enkel beding open. Bij aanraking van de elektrische aansluitingen of veranderingen van de elektrische of mechanische constructie bestaat **gevaar voor elektrische schokken**.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het apparaat **nooit** bedienen met natte of vochtige handen of terwijl u op een natte vloer staat.
- Trek de stekker uit het stopcontact
 - als u het apparaat niet gebruikt;
 - als er tijdens het gebruik storingen optreden;
 - vóór reiniging van het apparaat.



HEET OPPERVLAKE! Verbrandingsgevaar!

Om de gevolgen van het gevaar te vermijden dienen de volgende raadgevingen omtrent de veiligheid in acht te worden genomen.

- Tijdens werking is de dispenser zeer heet! Om verbrandingen aan handen en vingers te vermijden dient contact met de hete oppervlakken van het apparaat te worden vermeden! Tijdens de bediening van het apparaat mogen alleen de hiervoor bestemde handgrepen en schakelaars worden aangeraakt.
- Ook na het uitschakelen van het apparaat blijven het oppervlak en de overgebleven koffie in het reservoir nog langere tijd heet. Laat het apparaat afkoelen voordat je het reinigt of verplaatst.
- Het hete apparaat **nooit** verplaatsen wanneer het in werking is.



HETE STOOM! Verbrandingsgevaar!

Om de gevolgen van het gevaar te vermijden, dienen de volgende raadgevingen omtrent de veiligheid in acht te worden genomen.

- Tijdens het koffiezetproces nooit de deksel van het reservoir openen. De opstijgende hete stoom kan verbranding veroorzaken van de handen, de schouders en het gezicht.
- Tijdens het koffiezetten stijgt hete stoom op uit de gaten in de deksel. Let op de waarschuwingen op de deksel en vermijd tijdens gebruik contact met dit gebied om verbranding van de handen en armen te voorkomen.

1.3 Reglementair gebruik

Veilige exploitatie van het apparaat is uitsluitend gewaarborgd bij gebruik dat in overeenstemming is met zijn bestemming en in lijn met de gegevens uit de gebruiksaanwijzing.

Alle technische handelingen, inclusief montage en onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde klantenservice.

Het apparaat is bestemd voor gebruik in het huishouden en op vergelijkbare plaatsen, zoals:

- in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren en andere vergelijkbare werkplekken;
- landbouwbedrijven;
- voor klanten in hotels, motels en vergelijkbare huisvestingsvoorzieningen;
- bed and breakfasts.

De koffiemachine is uitsluitend bedoeld voor het bereiden van koffie en warm/heet water door koud water te gebruiken.

De koffiemachine met rond filter mag niet worden gebruikt voor:

- het verwarmen of zetten van vloeistoffen die suiker, zoetstoffen, zuren, logen of alcohol bevatten;
- het vullen met of opwarmen van brandbare, schadelijke, snel verdampende etc. vloeistoffen en materialen.



VOORZICHTIG!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

2. Algemeen

2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



VOORZICHTIG!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

2.2 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden veelevoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



TIP!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

2.3 Verklaring van Conformiteit



Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

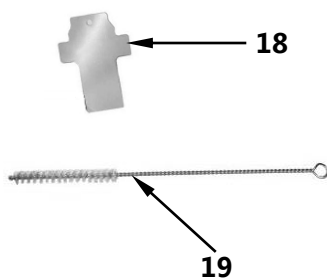
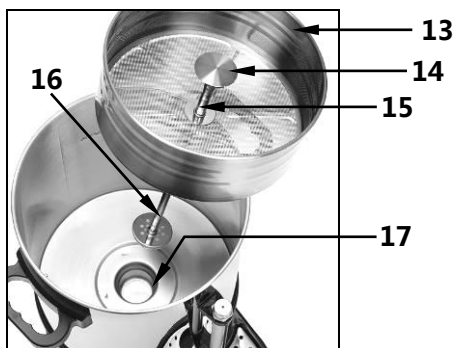
Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:



- niet buitenshuis bewaren,
- droog en stofvrij bewaren,
- niet blootstellen aan agressieve middelen,
- tegen straling van de zon beschermen,
- mechanische schokken vermijden,
- bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren, indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties




4.1 Overzicht van onderdelen



Omschrijving afbeelding op pagina 142

- | | |
|---|--|
| 1 Handgreep van de deksel | 11 Waterniveau-indicator |
| 2 Deksel | 12 Stoomuitlaatopening |
| 3 Handgreep waterreservoir | 13 Filterhouder |
| 4 Waterreservoir | 14 Waterverdeler voor stijgbuis |
| 5 Controlelampje ontkalking (rood)  | 15 Verlenging van de stuigbuis |
| 6 AAN/UIT-schakelaar met geïntegreerde voedingscontrole (rood) | 16 Stijgbuis |
| 7 Warmhoud-controlelampje (groen)  | 17 Verwarmingsholte |
| 8 Basis | 18 Schrapper voor kalkaanslag |
| 9 Lekrooster | 19 Reinigingsborstel |
| 10 Kraantje | |

Extra uitrusting (niet meegeleverd!)

	Ronde papieren filters PRO II 40T + PRO II 60T (250 stuks per verpakking)	Art.-Nr.: A190009250
	Ronde papieren filters PRO II 40T + PRO II 60T (1000 stuks per verpakking)	Art.-Nr.: A190009
	Ronde papieren filters PRO II 100T (250 stuks per verpakking)	Art.-Nr.: A190011250
	Ronde papieren filters PRO II 100T (1000 stuks per verpakking)	Art.-Nr.: A190011
	Snelontkalker voor koffiemachines (30 zakjes a 15 gram)	Art.-Nr.: 190065

4.2 Technische Gegevens

Benaming	Koffiemachine		
Model:	Bartscher PRO II 40T	Bartscher PRO II 60T	Bartscher PRO II 100T
Art.-nr.:	A190148	A190167	A190198
Materiaal:	RVS, kunststof		
Uitvoering:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Rond filter ▪ Waterniveau-indicator ▪ Controlelampje ontkalking ▪ Controlelampje voeding ▪ Warmhoudfunctie ▪ Eigenschappen: <ul style="list-style-type: none"> - de koffiemachine kan zowel met als zonder papieren filter worden gebruikt - 2 afzonderlijke verwarmingssystemen voor het verwarmen en handhaven van de temperatuur 		
Aansluitwaarde:	230 V~ 50 Hz		
Vermogen:	1,2 kW	1,2 kW	1,6 kW
Capaciteit:	6 liter	9 liter	13,2 liter,
Koffiezettijd:	40 minuten voor 6 liter	50 minuten voor 9 liter	55 minuten voor 13,2 liter
Maximale productie:	40 - 48 kopjes	60 - 72 kopjes	90 - 100 kopjes
Minimale gezette hoeveelheid:	3 liter (20 kopjes)	4,5 liter (30 kopjes)	6 liter (40 kopjes)
Afmetingen (mm):	B 310 D 320 H 480	B 310 D 320 H 540	B 350 D 370 H 575
Gewicht:	3,178 kg	3,8 kg	4,6 kg
Accessoires:	1 reinigingsschraper 2 waterverdelers (6 mm en 12 mm) voor de verlenging van de stuigbuis, 1 reserveafdichting voor het kraantje en 1 voor de stijgbuis		

Technische wijzigingen voorbehouden!

5. Installatie en bediening

5.1 Installatie

- Het apparaat uitpakken en het verpakkingsmateriaal verwijderen volgens de milieuwetgeving.



VOORZICHTIG!

Verwijder nooit het typeplaatje en waarschuwingsaanduidingen van het apparaat.

- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele, droge en watervaste ondergrond die bestand is tegen hoge temperaturen.
- Zet het apparaat **nooit** op een brandbare ondergrond.
- Plaats het apparaat **nooit** in een vochtige of natte omgeving.
- Zet het apparaat **nooit** dicht bij de rand van de tafel om omkiepen of vallen te voorkomen.
- Plaats het apparaat nooit in de buurt van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Plaats het apparaat zodanig dat de stekker altijd bereikbaar is om het apparaat indien nodig snel uit te kunnen schakelen.

Aansluiting



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Wanneer het apparaat niet juist is geïnstalleerd kan het lichamenlijk letsel veroorzaken!

Vergelijk de gegevens van het lokale elektriciteitsnet met de technische gegevens van het apparaat (zie het typeplaatje) voordat u het installeert. Sluit het apparaat alleen aan wanneer deze volledig met elkaar overeenstemmen!

Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige gearde stopcontacten.

- Elk elektrisch circuit van stopcontacten moet met 16A afgezekerd worden. Sluit het toestel enkel direct op een wandstopcontact aan; verdelers of meervoudige stopcontacten mogen niet gebruikt worden.

5.2 Bediening

Vorbereiding van het apparaat

- Haal de deksel eraf en neem de filterhouder en de stijgbuis uit het waterreservoir.
- Voorafgaand aan het eerste gebruik het apparaat reinigen volgens de instructies in hoofdstuk 6 „Reiniging en ontkalking”.



VOORZICHTIG!

Nooit de onderkant van het apparaat in water onderdompelen!

Koffie zetten

- Het waterreservoir vullen met **koud** water (lees de benodigde hoeveelheid water af met de waterniveau-indicator). **Nooit warm water gebruiken om koffie te zetten!**
- De **minimale benodigde hoeveelheid voor het koffiezetten** in acht nemen. Deze bedraagt:

voor de **A190148 –20 kopjes** –3,0 liter

voor de **A190167 –30 kopjes** –4,5 liter

voor de **A190198 –40 kopjes** –6,0 liter



VOORZICHTIG!

Het apparaat niet aanzetten als het waterreservoir leeg is.

De koffiemachine niet met water vullen tot boven het bovenste vulstreepje!

- Om de filterhoudergroep te plaatsen de stijgbuis door de opening van de filterhouder steken en beide onderdelen in het reservoir plaatsen. Zorg dat de stijgbuis in het midden van de verwarmingsholte in de bodem van het reservoir steekt.



TIP!

De optimale vervaardiging van het filter uit edelstaal maakt het mogelijk om zowel koffie met als zonder papieren filter te zetten.

Wij bevelen de ronden papieren filters **BARTSCHER A190009** of **A190009250** voor de modellen **Bartscher PRO II 40T (A190148) + Bartscher PRO II 60T (A190167)** en het ronde papieren filter **A190011** of **A190011250** voor het model **Bartscher PRO II 100T (A190198)**.

- Naar believen kan een geschikt papieren filter in de filterhouder worden geplaatst of koffie worden gezet zonder filter.
- Strooi grof gemalen koffie in de filterhouder (ca. 5 g per kopje).



De aanbevolen hoeveelheid koffie mag ook kleiner of groter zijn, afhankelijk van de persoonlijke voorkeur



- Afhankelijk van de hoeveelheid koffie dient de juiste waterdistributeur te worden gekozen. Hem licht vastdraaien bij het aanbrengen op de verlenging van de stijgbuis in de filterkorf, zodat hij goed bevestigd is. Om de optimale waterdistributie te garanderen dient vanaf de helft tot het maximale hoeveelheid kokend water een waterdistributeur van 12 mm, en in andere gevallen een waterdistributeur van 6 mm te worden gebruikt.
- Plaats de deksel op de koffiemachine en sluit deze met behulp van de bajonetsluiting.
- Schakel de koffiemachine in door de **AAN/UIT**-schakelaar in de positie „I” te zetten. Het rode controlelampje in de schakelaar gaat branden en geeft daarmee aan dat het apparaat in werking is en dat de koffiezetcyclus bezig is.




HETE STOOM! Verbrandingsgevaar!

Haal nooit de deksel eraf tijdens het koffiezetten.

De opstijgende hete stoom kan verbranding van de handen, de schouders en het gezicht veroorzaken.

Tijdens een koffiezetsessie komt er hete stoom uit de uitlaatopeningen in de deksel. Vermijd contact met dit gebied van de deksel.

- Na voltooiing van de koffiezetcyclus gaat het groene warmhoudlampje branden , wordt het vermogen automatisch gereduceerd en blijft de koffie op servertemperatuur zolang de **AAN/UIT**-schakelaar niet in de positie „O” wordt gezet of de stekker niet uit het stopcontact wordt getrokken.



Na afloop van het koffiezetproces het filter met drab uit de filterhouder halen. Dit zorgt voor behoud van de lekkere koffiesmaak.



HEET OPPERVLAKE! Verbrandingsgevaar!

De filterhouder, stijgbuis en koffiedrab zijn zeer heet na afloop van de zetcyclus. Gebruik beschermende handschoenen om ze te verwijderen!

- ❖ Het apparaat is uitgerust met een beveiliging tegen **oververhitting/droogkoken**. Indien het apparaat per ongeluk is ingeschakeld zonder of met weinig vloeistof, wordt de beveiliging geactiveerd en het apparaat automatisch uitgeschakeld.

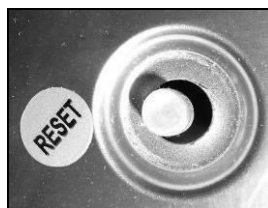


VOORZICHTIG!

Indien activering van de oververhittingsbeveiliging plaatsvindt en het apparaat wordt uitgeschakeld, haal het apparaat dan van de stroom (stekker uit het stopcontact trekken!) en laat het afkoelen.

Haal de basis eraf er druk op de knop RESET op de basis van het apparaat.

De koffiemachine kan nu weer in gebruik worden genomen.



Koffie serveren

- Plaats een kopje of glas onder het kraantje, druk het kraantje ietwat naar bededen en houd het ingedrukt tot de gewenste hoeveelheid koffie in het kopje is gelopen.
- Laat het kraantje los, waardoor het automatisch wordt afgesloten.
- Om het kraantje permanent open te zetten, het helemaal naar beneden drukken.



TIP!

Doordat het kraantje hoger is gemonteerd, blijft drab achter op de bodem van de tank en komt het niet terecht in de geserveerde koffie.

- Wanneer het apparaat normaal is opgesteld en er geen koffie uit het kraantje komt, dient de stekker uit het stopcontact te worden gehaald en kan het reservoir indien nodig opnieuw met vers water worden gevuld zodra het apparaat is afgekoeld.

Adviezen en tips

- Voorafgaand aan het zetten van een nieuwe hoeveelheid koffie het apparaat grondig spoelen met koud water zodat het afkoelt.
- Druppels die ontstaan tijdens het verwijderen van de filterhouder en natte drab kunnen worden verwijderd met de deksel van het apparaat.

- In dit koffiezetapparaat kan tevens water worden verwarmd. Vul hiervoor een schoon waterreservoir met koud water en plaats de stijgbuis en de filterhouder. Schakel het apparaat in, net zoals bij het koffiezetten.
- Zet de **AAN/UIT**-schakelaar in de positie op „O“, zodra de zetcyclus is voltooid.
- Trek de stekker eruit zodra er minder dan 4 kopjes aan water in het reservoir aanwezig is.



Wanneer de koffiemachine niet wordt gebruikt, de stijgbuis verwijderen. Anders kan deze vast komen te zitten in de verwarmingsbak.

6. Reiniging en ontkalking



WAARSCHUWING!

Voorafgaand aan het schoonmaken het apparaat met de **AAN/UIT**-schakelaar uitzetten, van de stroom halen (stekker uit het stopcontact trekken!) en laten afkoelen.

Maak het toestel nooit schoon met een hogedrukstraal!

Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat kan komen.




VOORZICHTIG!

Nooit het apparaat of onderdelen in de vaatwasser doen.

Om het oppervlak te reinigen geen scherpe voorwerpen of ruwe schoonmaakmiddelen gebruiken.

Dagelijkse reiniging

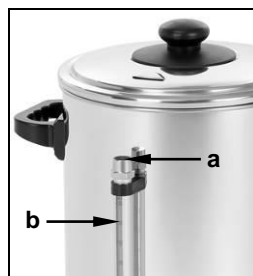
- Voorafgaand aan het eerste gebruik evenals na ieder gebruik het apparaat grondig reinigen.
- De filterhouder, stijgbuis en deksel reinigen met warm water en mild, **algemeen verkrijgbaar reinigingsmiddel voor professionele koffiezetapparaten**. De aanwijzingen van de producent opvolgen.
- Alle gereinigde onderdelen goed spoelen met schoon water om resten van schoonmaakmiddelen te verwijderen.
- Het waterreservoir vrij houden van afzettingen en koffieresten. Het kan eenvoudig van binnen worden gereinigd met een mild schoonmaakmiddel en een pannenreiniger.

- Om het kraantje te reinigen na gebruik een kleine hoeveelheid warm water in het reservoir gieten en door het kraantje weg laten lopen.
 - Voor reiniging de basis met het lekrooster verwijderen door het waterreservoir omhoog te tillen.
 - De verwijderde onderdelen afwassen in warm water met mild schoonmaakmiddel. Afspoelen in schoon water.
- 
- Het waterreservoir van buiten schoonvegen met een zacht en vochtig doekje.
 - Tot slot alle gereinigde onderdelen en oppervlakken drogen met een zacht doekje.

Wekelijkse reiniging

Waterniveau-indicator

- Het glazen buisje ter indicatie van het vulniveau kan van binnen worden gereinigd met de bijgeleverde borstel.
- Eerst het dopje van de waterniveau-indicator eraf draaien (a).
- Trek vervolgens de glazen buis eruit (b).
- Haal de onderste afdichting van de buis (b) en reinig deze voorzichtig met de bijgeleverde reinigingsborstel.
- Breng tot slot de onderste afdichting weer zorgvuldig aan en plaats de buis weer in de houder voor de waterniveau-indicator.
- Het dopje (a) weer op de buis vastdraaien.



VOORZICHTIG!

Controleer of de glazen buis correct in de houder geplaatst is.

Kraantje

- In geval van dagelijks gebruik moet het hele kraanmechanisme wekelijks grondig worden gereinigd. Bij zeldzamer gebruik is dit minder vaak vereist.
- Om het kraantje te reinigen het bovenste gedeelte met houder (c) eraf draaien. Het kraantje en het verbindingsstuk tussen het kraantje en het apparaat reinigen met een flesborstel. Het verwijderde onderdeel van het kraantje afspoelen en opnieuw op het apparaat draaien.



Verwarmingsholte

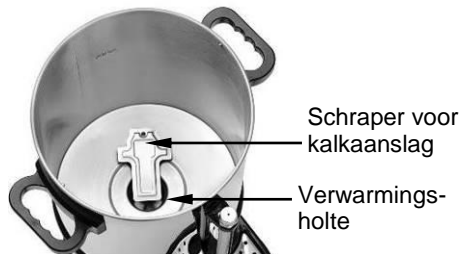
- De verwarmingsholte van het apparaat moet iedere week zorgvuldig worden gereinigd, met name in geval van dagelijks gebruik.
- Onder de bijgeleverde accessoires bevindt zich een schraper voor kalkaanslag voor het reinigen van de verwarmingsholte in de bodem van het waterreservoir.



TIP!

Altijd alleen de bijgeleverde schrobber voor het verwijderen van kalkaanslag gebruiken.

- Een doekje van met zeep doordrenkte staalwol of een dun schuurdoekje op de verwarmingsholte leggen.
- Het smalle uiteinde van de schraper voor kalkaanslag in de verwarmingsholte steken.
- Door de schrobber veelvuldig te draaien wordt de verwarmingsbak uiteindelijk schoon. Het metaal zal dan gaan glimmen.
- Na afloop van het reinigen het waterreservoir zorgvuldig uitspoelen om alle overblijfselen van zeep en schoonmaakmiddelen te verwijderen.



Ontkalking



VOORZICHTIG!

Om de levensduur van het apparaat te verlengen en een goede koffiekwaliteit te garanderen, moet het apparaat regelmatig ontkalkt worden.

Klachten worden niet ingewilligd wanneer de koffiemachine niet regelmatig is ontkalkt zoals beschreven in de gebruikershandleiding.

Deze klachten vallen niet onder de garantie!

- Het apparaat is uitgerust met een **rood controlelampje ontkalking**. Afhankelijk van de waterhardheid gaat het lampje branden na afloop van een bepaald aantal keren koffiezetten. Zo weet u dat u het apparaat moet ontkalken. Tegelijkertijd wordt de oververhittingsbeveiliging geactiveerd en wordt het apparaat uitgeschakeld.
- Voor het **ontkalken van het apparaat** bevelen wij de door ons geteste ontkalker voor koffiemachines „ **Snelontkalker voor koffiemachines**“ aan:

(Art.-nr.: 190065; verpakkingseenheid: 30 zakjes van 15 g).



VOORZICHTIG!

Het apparaat tijdens het ontkalken niet onbewaakt achterlaten!

Tijdens het ontkalken handschoenen en een veiligheidsbril dragen ter bescherming tegen mogelijk spetteren van de ontkalkingsoplossing.

- **Ontkalken** van het apparaat dient plaats te vinden aan de hand van de volgende aanwijzingen:
 - Los de inhoud van het zakje (15 g) op in ca. **5 liter** water.
 - Steek de stijgbuis door het midden van de filterhouder en plaats deze in het waterreservoir. Zorg dat de stijgbuis precies in de verwarmingsholte steekt.
 - Giet de ontkalkingsoplossing in het waterreservoir van de koffiemachine. Breng de deksel op het reservoir aan en schakel het apparaat in.
 - Voer een koffiezetcyclus uit en laat de koffiemachine daarna nog ca. 15 min. ingeschakeld.
 - Schakel het apparaat vervolgens uit en laat de ontkalkingsoplossing via het kraantje uit de tank in een geschikte houder lopen.
 - Na het ontkalken **nog minimaal drie keer** de zetcyclus herhalen met vers water om alle resten van het ontkalkingsmiddel weg te spoelen.
 - Giet een beetje vers water in het reservoir en laat het via het kraantje weglopen in een geschikte houder zodat het kraantje doorgespoeld wordt.
 - Het waterreservoir, de stijgbuis, de filterhouder en de deksel grondig spoelen met warm water.
 - Tot slot de gereinigde onderdelen en oppervlakken drogen met een zacht doekje.
- Na het ontkalken mag de koffiemachine **uitsluitend** worden gestart na indrukken van de knop **RESET** op de basis van het apparaat. Na het opstarten stopt het rode ontkalkingslampje met branden.
- De koffiemachine is nu weer gereed voor gebruik.
- Was na het ontkalken grondig de handen.

Het opbergen van het apparaat

- Als het apparaat gedurende langere tijd niet zal worden gebruikt dient deze te worden gereinigd volgens de bovenstaande beschrijving en opgeborgen op een droge plaats, beschermd tegen vorst, zon en kinderen. Geen zware voorwerpen op het apparaat plaatsen.

7. Mogelijke storingen

Bij storingen koppelt u het apparaat los van het lichtnet. Controleer op basis van onderstaande tabel of de storing verholpen kan worden, voordat u de hulp van de service inroept of contact opneemt met de leverancier.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat is ingeschakeld, maar het rode controlelampje brandt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • De stekker zit niet goed in het stopcontact • Uitgeschakelde zekering • Het controlelampje is beschadigd • De schakelaar is beschadigd 	<ul style="list-style-type: none"> • Steek de stekker op de juiste manier in het stopcontact • Controleer de zekering, probeer of het apparaat werkt in een ander stopcontact • Neem contact op met de leverancier • Neem contact op met de leverancier
Tijdens de werking brandt het rode controlelampje ontkalking.	<ul style="list-style-type: none"> • Het apparaat is verkalkt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Trek de stekker uit het stopcontact. Laat het apparaat afkoelen en ga vervolgens over tot ontkalken volgens de aanwijzingen uit hoofdstuk 6 „Reiniging en ontkalking“
Het apparaat is ingeschakeld, het controlelampje in de AAN/UIT -schakelaar brandt, maar het apparaat warmt niet op.	<ul style="list-style-type: none"> • Het verwarmings-element is beschadigd • De thermostaat is beschadigd 	<ul style="list-style-type: none"> • Neem contact op met de leverancier • Neem contact op met de leverancier
Het apparaat schakelt zichzelf uit.	<ul style="list-style-type: none"> • De beveiliging tegen oververhitting is ingeschakeld • Het apparaat is verkalkt 	<ul style="list-style-type: none"> • Trek de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen. Verwijder de bodemplaat en druk op de RESET-knop op de onderkant van het apparaat. Zorg voor het juiste vloeistofniveau. Ontkalk het apparaat volgens de aanwijzingen uit hoofdstuk 6.2 „Reiniging en ontkalking“
Het groene controlelampje brandt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • Het koffiezetproces / verwarmingsproces is nog niet beëindigd • Het controlelampje is beschadigd • De thermostaat is beschadigd 	<ul style="list-style-type: none"> • Wacht tot het koffiezetproces/verwarmingsproces is afgelopen • Neem contact op met de leverancier • Neem contact op met de leverancier

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De zekering schakelt direct na inschakeling van het apparaat uit.	<ul style="list-style-type: none">• Kortsluiting	<ul style="list-style-type: none">• Neem contact op met de leverancier

Indien de functiestoornissen niet verwijderd kunnen worden:

- Behuizing **niet** openen,
- Klantendienst informeren of contact opnemen met verkoper waarbij het volgende dient te worden opgegeven:
 - de aard van de werkingsstoornis;
 - het artikel- en serienummer (af te lezen op het typeplaatje aan de achterzijde van het apparaat).

8. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



VOORZICHTIG!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Duitsland

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

DANSK

Indholdsfortegnelse

1. Sikkerhed	156
1.1 Symbolerklæring	156
1.2 Sikkerhedshenvisninger	157
1.3 Anvendelsen som tilsigtet.....	161
2. Generelle oplysninger	162
2.1 Producentens ansvar og garanti.....	162
2.2 Ophavsret.....	162
2.3 Overensstemmelseserklæring.....	162
3. Transport, emballage og opbevaring	163
3.1 Kontrol ved levering.....	163
3.2 Emballage	163
3.3 Opbevaring.....	163
4. Tekniske parametre	164
4.1 Komponentoversigt.....	164
4.2 Tekniske data	166
5. Installation og betjening	167
5.1 Installation	167
5.2 Betjening	168
6. Rengøring og afkalkning	171
7. Mulige fejl	175
8. Bortskaffelse	176

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Tyskland

Tlf.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Læs grundigt betjeningsvejledning før anvendelse og opbevar den i et nemt tilgængeligt sted!

Denne betjeningsvejledning indeholder oplysninger om installation, betjening og vedligeholdelse af apparatet og udgør en vigtig kilde til information og vejledning. Kendskab til og overholdelse af de i vejledningen anførte retningslinier vedrørende sikkerhed og betjening er en betingelse for, at apparatet er sikkert og fungerer korrekt. Derudover skal de lokale forskrifter vedrørende forebyggelse af ulykker samt regler for sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen ligeledes overholdes. Betjeningsvejledningen udgør en integreret del af apparatet og bør opbevares i nærheden af apparatet, således at den altid er let tilgængelig for installatører, vedligeholdelsespersonale og brugere. Hvis apparatet overgives til en tredje person, så skal man huske at give betjeningsvejledningen.

1. Sikkerhed

Apparatet er fremstillet efter de nuværende gældende regler for teknik. Der kan dog udgå farer fra dette apparat, hvis det anvendes ufagmæssigt eller ukorrekt.

Alle personer, der bruger apparatet skal tage hensyn til de angivende henvisninger og anbefalinger angivet i denne betjeningsvejledning.

1.1 Symbolerklæring

Vigtige anvisninger til sikkerhed og drift er indført i betjeningsvejledningen sammen med passende symboler. For at undgå eventuelle ulykker, personlige skader og beskadigelse af inventar bør disse anvisninger altid følges nøje.



FARE!

Dette symbol angiver en direkte trussel, hvilket kan resultere i alvorlig skade eller død.



ADVARSEL!

Dette symbol angiver en farlig situation, der kan føre til alvorlige kvæstelser eller dødsfald.



VARMT OVERFLADE!

Symbolet advarer mod en meget varm overflade når apparatet arbejder. Hvis man ringeagter denne advarsel kan det medføre forbrænding!



VARM DAMP!

Dette symbol betyder, at man skal være opmærksom på den stigende eller udslippende damp, hvis enheden åbnes under dens drift. Hvis du ikke kontrollere dette kan det føre til forbrændinger!



FORSIGTIG!

Dette symbol angiver muligheden for en farlig situation, der kan resultere i mindre personskade eller skader, fejl og/eller skade på apparatet.



HENVISNING!

Dette symbol angiver tip og oplysninger, der skal følges for at sikre en effektiv og nøjagtig servicering af enheden.

1.2 Sikkerhedshenvisninger

- Apparatet kan betjenes af **børn fra 8 år** og personer med begrænsede fysiske, psykiske og sensoriske evner samt personer med lidt erfaring/viden hvis de overvåges eller instrueres med hensyn til den korrekte anvendelse og mulige farer, der kan opstå i forbindelse med brugen af apparatet. **Børn** bør ikke lege med med apparatet. Rengøringer og **vedligeholdelse af apparatet** må ikke udføres af **børn**, medmindre de har udfyldt 8 år og overvåges af voksne. **Børn under 8 år** må ikke befinde sig i nærheden af apparatet og el-kablet.
- Apparatet må **aldrig** efterlades uden opsyn under dets arbejdsdrift.
- Apparatet må kun anvendes i lukkede rum.

- Apparatet kan betjenes, når det er i perfekt stand og sikker at bruge. I tilfælde af driftsfejl skal du afbryde apparatet fra elnettet (træk stikket ud) og tilkalde service.
- Lad ikke børn få adgang til emballagematerialer såsom plastikposer og styrofoam. **Fare for kvælning!**
- Service og reparation må kun foretages af kvalificeret personale og kun ved anvendelse af originale reservedele og tilbehør. **Apparatet må ikke forsøges repareret på egen hånd.**
- Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af producenten, da det kan forårsage skader på apparatet, helbred eller liv. Derudover bortfalder garantien.
- For at undgå farer og sikre optimal ydeevne på apparatet må der ikke foretages ændringer eller ombygninger der ikke udtrykkeligt er godkendt af fabrikanten.



FARE! Fare for elektrisk stød!

For at undgå konsekvenserne af farer skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- Ledningen må ikke udsættes for varme eller skarpe kanter. Forsyningsledningen må ikke hænge langs bordet eller andre overflader. Pas på, så ingen træder direkte på ledningen eller falder over den.
- Forsyningsledningen må ikke være bøjet, kinket eller filtreret, den skal altid være afrullet. Sæt aldrig andre genstande på apparatets forsyningsledning.

- Dæk ikke strømkablet. Strømkablet må ikke befinde sig i nærheden af apparatets arbejdsområde.
- Strømkablet skal kontrolleres jævnligt med hensyn til beskadigelse. Brug ikke enheden hvis kablet er beskadiget. Hvis det viser sig, at strømkablet er beskadiget, kontakt en kvalificeret elektriker eller serviceværksted for at få det udskiftet.
- Tag altid ledningen ud af stikkontakten ved at trække stikket.
- Flyt ikke eller bevæg ikke apparatet ved ledningen.
- Det er forbudt at åbne apparatets kabinet. I tilfælde af brud og rekonstruktion af de elektriske eller mekaniske forbindelser, er der **risiko for elektrisk stød**.
- Der må ikke anvendes ætsende kemiske produkter, ligesom der skal sørges for at der ikke kommer vand ind i apparatet.
- Betjen **aldrig** apparatet med våde hænder eller mens du står på et vådt gulv.
- Træk stikket ud af stikkontakten,
 - hvis apparatet ikke er i brug,
 - hvis der forekommer interferens under brug,
 - før rengøring af apparatet.



VARMT OVERFLADE! Fare for forbrændinger!

For at undgå konsekvenserne af farer skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- Kaffemaskinens beholder er meget varm under dens drift! Derfor rør ikke de varme overflader med dine fingre eller hænder for at undgå forbrændinger! Brug kun håndtagene o kontakter for at betjene maskinen.
- Selv når du slukker enheden dens overflader og kaffen i vandbeholderen forbliver varm i lang tid, derfor før du starter med at rengøre, flytte enheden, lad den køle af.
- Flyt **aldrig** enheden under drift.



VARM DAMP! Fare for forbrændinger!

For at undgå konsekvenserne af farer, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- Fjern aldrig låget fra vandbeholderen under maskinens drift. Den flydende varme damp kan forårsage forbrændinger på dine hænder, arme eller ansigt.
- Under brygningsprocessen fra drænhullet på forsiden af maskinen undslipper varm damp. Vær opmærksom på advarslerne på omslaget og undgå kontakt med dette område, mens du arbejder for at udelukke forbrændinger på dine hænder og arme.

1.3 Anvendelsen som tilsigtet

Apparatets sikkerhed kan kun garanteres ved den påtænkte anvendelse, efter oplysningerne i brugsanvisningen.

Alle tekniske aktiviteter, herunder installation og vedligeholdelse kan kun udføres af kvalificeret servicetekniker.

Apparatet er beregnet til brug i husholdningen og andre lignende områder, såsom:

- i virksomhedskøkkener, butikker, kontorer og andre lignende arbejdssteder;
- i gårde;
- af klienter i hoteller, moteller og andre typiske boligområder;
- i morgenmad kantiner.

Denne kaffemaskine er kun beregnet til kaffebrygning og opvarmning af lunkent/varmt vand ved brug af koldt vand.

Kaffemaskinen må ikke bruges til:

- opvarmning eller brygning af stoffer indeholdende sukker, sødemidler, alkalier eller alkohol;
- påfyldning og opvarmning af sundhedsskadelige og letfordampende stoffer og væsker samt lign. materialer.



FORSIGTIG!

Brug af apparatet til andet formål eller brug, der går ud over apparatets normale anvendelse er forbudt og gælder som ikke i overensstemmelse med formålet.

For skader, der opstår som et resultat heraf, hæfter producenten og/eller dennes befuldmægtige ikke.

Ansvaret for skader, der opstår som følge af anvendelse af apparatet, som ikke i overensstemmelse med formålet, bæres alene af brugeren.

2. Generelle oplysninger

2.1 Producentens ansvar og garanti

Denne betjeningsvejledning indeholder oplysninger, som er blevet indsamlet med hensyntagen til gældende forskrifter, aktuel konstruktions- og ingeniørkunst samt vores egen viden og mangeårige erfaringer.

Oversættelser af brugsvejledninger blev udført så pålideligt som muligt. Vi kan dog ikke påtage os ansvar for eventuelle fejl i oversættelsen og der er derfor den vedlagte tyske version som er gældende, og den har fortrinsret over for denne oversættelse.

Ved bestilling af specielle modeller eller ekstra tilbehør samt i situationer, hvor der anvendes de nyeste tekniske opfindelser, kan det leverede produkt afvige fra beskrivelser og tegninger i denne vejledning.



FORSIGTIG!

Læs grundigt denne instruktion, før du starter med at bruge apparatet!

Producenten **tager ikke ansvaret** for fejl og skader opståede på grund af:

- Undladelse af at følge anvisningerne vedrørende anvendelse og rengøring;
- Anvendelse i modstrid med apparatets bestemmelse;
- Indførelse af ændringer foretaget af brugeren;
- Brug af uacceptable reservedele.

Der tages forbehold for tekniske ændringer på produktet, der tjener forbedring af dets egenskaber og tekniske fremskridt.

2.2 Ophavsret

Denne vejledning indeholder informationer, tegninger, billeder m.m. der er ophavsretsbeskyttet. Vejledningens indhold må ikke mangfoldiggøres i nogen form og på nogen måde, bruges og/eller videreformidles, helt eller delvis, til tredjepart uden forudgående skriftlige samtykke fra producenten. Krænkelser af det ovennævnte vil medføre pligt til at betale erstatning. Der forbeholdes ret til at fremsætte yderligere krav.



HENVISNING!

Data, tekster, tegninger, billeder og andre beskrivelser i denne betjeningsvejledning er beskyttet af ophavsret og industriel ejendomsret. Ethvert misbrug af vejledningen er strafbart.

2.3 Overensstemmelseserklæring



Apparatet er i overensstemmelse med alle gældende standarder og EU-direktiver. Dette bekræfter vi i EF-overensstemmelseserklæringen. Om nødvendig fremsender vi gerne en tilsvarende overensstemmelseserklæring.

3. Transport, emballage og opbevaring

3.1 Kontrol ved levering

Umiddelbart ved modtagelse af forsendelsen skal der kontrolleres, om apparatet er komplet og ikke er blevet beskadiget under transporten. Såfremt der opdages synlige transportskader på apparatet, skal De nægte at modtage apparatet eller modtage det med forbehold.

Skadens omfang skal beskrives i speditørens fragtbrev. Derefter skal der meddeles reklamation.

Skjulte skader meddeles omgående efter de er opdaget, idet eventuelle erstatningskrav kun kan gøres gældende inden for de aftalte reklamationsfrister.

3.2 Emballage

De bedes opbevare emballagen, da den kan komme til nytte, når du skal opbevare, flytte eller fremsende apparatet til vores service i tilfælde af eventuelle skader.

Fjern al indre og ydre emballage inden du tager apparatet i brug.



HENVISNING!

Emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med nationale bestemmelser. Emballagemateriale, som er egnet til genbrug, skal sendes til genvinding.

Kontrollér venligst, om apparatet samt tilbehør er komplet. I tilfælde af mangler ved leverancen, kontakt venligst vores Kundeservice.

3.3 Opbevaring

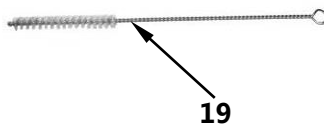
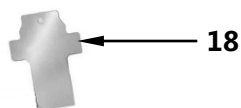
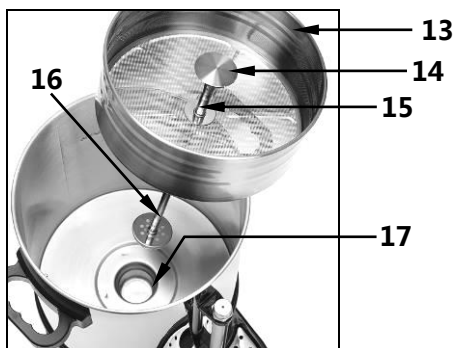
Apparatet skal inden installering opbevares i dets originale emballage. Alle anvisninger vedrørende placering samt opbevaring af emballagen skal følges nøje.

Følgende anvisninger gælder ved opbevaring af emballeret udstyr:



- skal ikke opbevares i fri luft,
- skal opbevares i et tørt rum og beskyttet mod støv,
- skal beskyttes mod aggressive stoffer,
- skal beskyttes mod sollys,
- skal undgås mekaniske stød,
- ved langvarig opbevaring (over tre måneder) skal der regelmæssigt vurderes teknisk stand af alle dele og emballagen og om nødvendig fornyes.

4. Tekniske parametre




4.1 Komponentoversigt



Beskrivelse af figurerne på side 164

- | | |
|--|---|
| 1 Lågegreb | 11 Påfyldningsindikator |
| 2 Låg | 12 Drænåbning for vanddamp |
| 3 Vandbeholder håndtag | 13 Filterkurv |
| 4 Vandbeholder | 14 Vanddispenser på stigrør |
| 5 Afkalkningsindikator (rød)  | 15 Forlængelsesdel til stigrør |
| 6 TÆND/SLUK med integreret strømforsyningskontrollampe (rød) | 16 Stigrør |
| 7 Opvarmingskontrollampe (grøn)  | 17 Varmetrug |
| 8 Base | 18 Skraber til at fjerne kalkaflejringer |
| 9 Drypbakke | 19 Rensebørste |
| 10 Taphane | |

Ekstra udstyr (hører ikke med i leverancen!)

	Rund papirfilter PRO II 40T + PRO II 60T (250 stk. i pakken)	Art.-nr.: A190009250
	Rund papirfilter PRO II 40T + PRO II 60T (1000 stk. i pakken)	Art.-nr.: A190009
	Rund papirfilter PRO II 100T (250 stk. i pakken)	Art.-nr.: A190011250
	Rund papirfilter PRO II 100T (1000 stk. i pakken)	Art.-nr.: A190011
	Hurtig afkalker til kaffemaskinen (30 poser på 15 g)	Art.-nr.: 190065

4.2 Tekniske data

Navn	Kaffemaskine		
Type:	Bartscher PRO II 40T	Bartscher PRO II 60T	Bartscher PRO II 100T
Art. nr.:	A190148	A190167	A190198
Materiale:	Rustfrit stål, kunststof		
Udførelse:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Rundfilter ▪ Påfyldningsindikator ▪ Afkalkningsindikator ▪ Strømforsyningsindikator ▪ Temperaturvedligeholdelsesfunktion ▪ Egenskaber: <ul style="list-style-type: none"> - Kaffemaskinen kan både bruges med og uden papirfilter - 2 separate varmesystemer til brygning og varmevedligeholdelse 		
Tilslutningsværdi:	230 V~ 50 Hz		
Effekt:	1,2 kW	1,2 kW	1,6 kW
Kapacitet:	6 liter	9 liter	13,2 liter
Bryggetid:	40 minutter til 6 liter	50 minutter til 9 liter	55 minutter til 13,2 liter
Maksimal ydeevne:	40 - 48 kopper	60 - 72 kopper	90 - 100 kopper
Minimal mængde af brygget kaffe:	3 liter (20 kopper)	4,5 liter (30 kopper)	6 liter (40 kopper)
Dimensioner (mm):	bredde 310 dybde 320 højde 480	bredde 310 dybde 320 højde 540	bredde 350 dybde 370 højde 575
Vægt:	3,178 kg	3,8 kg	4,6 kg
Tilbehør:	1 skraber til rengøring, 2 vanddispensere (6 mm og 12 mm) på forlængelsesdel til stigrør, 1 ekstra tætning på taphanen og stigrøret		

Forbeholdt retten til tekniske ændringer!

5. Installation og betjening

5.1 Installation

- Pak apparatet ud og fjern al emballage i overensstemmelse med reglerne vedrørende miljøbeskyttelse.



FORSIGTIG!

Fjern aldrig navneskilte og advarselmærkater fra enheden.

- Placer enheden på en lige, stabil, tør og vandfast overflade modstandsdygtig over for høj temperatur.
- Placer **aldrig** enheden på en letantændelig overflade.
- Placer **aldrig** enheden i et fugtigt og vådt sted.
- Placer **aldrig** enheden ved kanten af bordet for at forhindre væltning eller tab på gulvet.
- Stil **aldrig** enheden i nærheden af åbent ild, elektriske komfurer, varmeovne eller andre varmekilder.
- Enheden skal placeres således, at stikket er let tilgængeligt for hurtig afbrydelse, hvis det bliver nødvendigt.

Tilslutning



FARE! Fare for elektrisk stød!

I tilfælde af ukorrekt tilslutning, apparatet kan forårsage skade!

Før installationen sammenlign de lokale el-specifikationer med apparatets tekniske data (kig typeskilt). Tilslut apparatet kun med fuld overensstemmelse!

Apparatet kan kun tilsluttes til en korrekt installeret, enkelt, jordet stikkontakt.

- Det elektriske kredsløb skal være beskyttet med 16A. Apparatet skal kun tilsluttes til en stikkontakt, som er på væggen; man må ikke bruge stikdåser eller dobbeltstik.

5.2 Betjening

Forberedelse af enheden

- Fjern låget, filterkurven og stigrøret.
- Rengør enheden i overensstemmelse med afsnit 6 „Rengøring og afkalkning“.



FORSIGTIG!

Nedsænk aldrig bunden af enheden i vand!

Forberedelse af kaffe

- Hæld koldt vand i beholderen (den rette vandmængde kan du læse på påfyldningsindikatoren). **Brug aldrig varmt vand til forberedelse af kaffe!**
- Tag hensyn til den **minimale vandmængde til brygning** under forberedelse af kaffe. Den er:

ved **A190148** –**20 kopper** –3,0 liter

ved **A190167** –**30 kopper** –4,5 liter

ved **A190198** –**40 kopper** –6,0 liter



FORSIGTIG!

Tænd ikke enheden, hvis vandbeholderen er tom.

Fyld ikke kaffemaskinen med vand over den maksimale påfyldningslinje!

- For at samle filterkurven indsæt stigrøret ind i åbningen på filterkurven og sæt begge elementer i beholderen. Sørg for, at stigrøret sidder i midten af opvarmningstruget i bunden af beholderen.



HENVISNING!

Den optimale udformning af filteret i rustfrit stål tillader forberedelse af kaffe både med og uden kaffefilter.

Vi anbefaler et passende rund filterpapir BARTSCHER A190009 eller A190009250 modeller Bartscher PRO II 40T (A190148) + Bartscher PRO II 60T (A190167) og rund filterpapir A190011 eller A190011250 model Bartscher PRO II 100T (A190198).

- Du kan oprette et passende filterpapir til filterkurven eller lave kaffe uden filterpapir.
- Hæld groftmalet kaffe i filterkurven (ca. 5 g per. kop).



HENVISNING!

Den anbefalede kaffemængde kan være større eller mindre afhængigt af smagen.




- Vælg den rette vanddispenser afhængigt af kaffemængden. Vend den lidt, når den anvendes til forlængelse af stigrør i filterkurven og sørg for, at den sidder godt fast. For at sikre optimal fordeling af vand skal du bruge en vanddispenser på 12 mm til halvdelen og den maksimale mængde af kogende vand, i andre tilfælde brug en vanddispenser på 6 mm.
- Sæt låget på kaffemaskinen og luk ved hjælp af et bajonetlås.
- Tænd kaffemaskinen ved at indstille **TÆND/SLUKKNAPPEN** i „I“. Den røde strømforsyningsindikator placeret i kontakten tænder og bryggeprocessen fortsætter.



VARME DAMP! Fare for forbrændinger!

Fjern aldrig låget under enhedens drift. Den varme damp kan forårsage forbrændinger på hænder, arme og ansigt! Under brygningsprocessen dampen kommer ud via drænhullerne på låget, derfor rør ikke dette område med bare hænder.

- Når bryggeprocessen er færdig, den grønne varmevedligeholdelsesindikator tænder , og der sker automatisk reduktion af strømtilførslen og kaffen holdes på serveringstemperaturen indtil **TÆND/SLUKKNAPPEN** stilles i „O“ eller stikket fjernes fra stikkontakten.



HENVISNING!

Efter afslutning af brygningsprocessen fjern filterkurven med kaffegrums fra vandet. Dette bidrager til at opretholde en god smag af din kaffe.



VARMT OVERFLADE! Fare for forbrændinger!
Filterkurven, stigrøret og kaffegrums er i slutningen af bryggeprocessen meget varme. Brug handsker til at tage dem ud!

- ❖ Enheden er udstyret med en **sikkerhedsanordning mod overophedning/tør drift**. Hvis enheden tændes uden væske ved et uheld eller med en lille mængde væske, vil den starte, og enheden vil automatisk lukke ned.

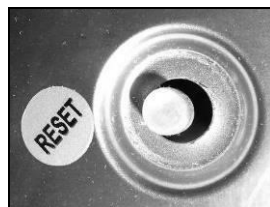


FORSIGTIG!

Hvis overophedningsbeskyttelse tændes og enheden slukkes, skal den afbrydes fra stikkontakten (træk stikket ud!) Og lad den køle.

Fjern basen og tryk på RESET i bunden af enheden.

Kaffemaskinen er igen klar til brug.



Servering af kaffe

- Sæt glasset eller koppen under taphanen, tryk taphanen lidt nedad og hold fast indtil du opnår den ønskede kaffemængde.
- Slip taphanen, og den vil automatisk lukke.
- For at opnå en konstant strøm taphanen skal trykkes helt ned.



HENVISNING!

På grund af, at taphanen er monteret lidt højere op kaffegrums forbliver i bunden af vandbeholderen og ikke trænger i den serverede kaffe.

- Når enheden er indstillet i den normale position kaffe strømmer ikke, træk stikket ud og enheden kan genfyldes med frisk vand, når den er afkølet.

Tips og gode råd

- Før brygning af andet kaffeparti enheden skal skylles grundigt med koldt vand.
- Dråber dannet under fjernelse af filterkurven og fjernelsen af de våde kaffegrums, skal indsamles med kaffemaskinens låg.

- I denne kaffemaskine kan du også opvarme vand. Fyld vandbeholderen med koldt vand og put stigrøret og filterkurven. Tænd for enheden, ligesom ved kaffebrugging.
- Indstil enheden på „O“, ligeså snart opvarmningsprocessen er færdig.
- Træk stikket ud, hvis vandmængden i beholderen er mindre end 4 kopper.



HENVISNING!

Hvis kaffemaskinen ikke bruges, fjern stigrøret, for at undgå blokering i varmetruget.

6. Rengøring og afkalkning



ADVARSEL!

Før rengøring skal du slukke for enheden ved hjælp af **TÆND/SLUKKNAPPEN** og afbryd strømforsyningen (træk stikket ud!). Vent, indtil enheden er afkølet.

Enheden må aldrig rengøres med vand under tryk!

Vær opmærksom på, at der ikke kommer vand ind i apparatet.



FORSIGTIG!

Vask aldrig enheden eller dens dele i en opvaskemaskine.

Brug ikke skarpe genstande eller slibende rengøringsmidler.

Daglig rengøring

- Enheden skal rengøres grundigt før første brug og hver gang den anvendes.
- Rengør filterkurven, låget og stigrøret med et mildt, tilgængeligt rengøringsmiddel til professionel kaffemaskine. Overhold producentens anvisninger.
- Rengør grundigt alle dele og skyl med frisk vand for at fjerne eventuelle rester af rengøringsmidlet.
- Vandbeholderen bør holdes fri for al kaffeslam og affald. Den kan nemt rengøres indvendigt med et mildt rengøringsmiddel og gryderenser.

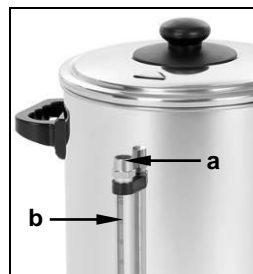
- For at rense taphanen, kan du fylde vandtanken med lidt vand og lade den løbe gennem taphanen.
- Fjern basen og drypbakken til rengøring ved at løfte vandbeholderen.
- Vask alle dele i varmt vand og mildt rengøringsmiddel. Skyl grundigt i rent vand.
- Rengør vandbeholderen med en blød og fugtig klud.
- Tør grundigt alle dele med en blød tør klud.



Rengøring en gang om ugen

Påfyldningsindikator

- Glasrøret af påfyldningsindikatoren kan renses indvendigt med den medfølgende børste.
- Først løsner møtrikken på påfyldningsindikatoren (**a**).
- Derefter fjerner glasrøret (**b**).
- Fjerner den nedre tætning fra glasrøret (**b**) og rengør forsigtigt med den medfølgende børste.
- Til sidst monterer den nedre tætning på glasrøret og sætter stigrøret i påfyldningsindikatorens håndtag.
- Skruer møtrikken fast (**a**) på påfyldningsindikatoren.



FORSIGTIG!

Sørg for, at glasrøret sidder korrekt i holderen.

Taphane

- I tilfælde af hverdagsbrug taphanens udløsningsmekanisme skal rengøres grundigt en gang om ugen, mindre hyppig brug kræver sjældnere rengøring.
- For at rengøre taphanen skal du løsne den øvre del med holderen (**c**). Taphanen og forbindelsen mellem enheden og taphanen skal rengøres med en flaskebørste. Skyl grundigt den fjernede del af taphanen og monterer fast til maskinen.



Varmetrug

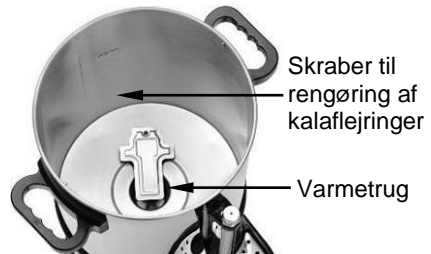
- Varmetruget skal rengøres grundigt hver uge, især med daglig brug af enheden.
- Blandt tilbehøret leveret med enheden er en skraber til at fjerne sediment fra rengøring af varmetruget i bunden af tanken.



HENVISNING!

Brug altid kun den medfølgende skraber til at fjerne kalkaflejringer!

- Put en gennemvædet med sæbevand fin ståluld eller skureklud på varmetruget.
- Indfør den smale ende af skraberen i varmetruget.
- Varmetruget bliver ren ved gentagen drejning af skraberen. Når det er klart, metallet skinner.



- Efter rengøring vandbeholderen skal skylles grundigt for at fjerne alle spor af sæbe og rengøringsmidler.

Afkalkning



FORSIGTIG!

For at forlænge levetiden af enheden og sikre en god kvalitet af kaffen, skal kaffemaskinen regelmæssigt afkalkes.

Klager vil ikke blive behandlet, hvis kaffemaskinen ikke afkalkes - som beskrevet i manualen.

Denne form for klager, er ikke omfattet af garantien!

- Enheden er udstyret med en **rød afkalkningsindikator** ³². Afhængig af hårdheden af det anvendte vand, kan lampen tændes efter et antal bryggecykler, hvilket signalerer, at enheden kræver afkalkning. Samtidig udløses beskyttelse mod overophedning og maskinen bliver slukket.
- Vi anbefaler at bruge **et afkalkningsmiddel**, som vi selv har prøvet „**Hurtig afkalker til kaffemaskinen**“:

(Art.-nr.: 190065; emballeringsenhed: 30 poser 15 g).



FORSIGTIG!

Kaffemaskinen må ikke forlades uden opsyn under afkalkningsprocessen!

Brug beskyttelseshandsker og beskyttelsesbriller for at beskytte dig mod ethvert stenk af det anvendte afkalkningsmiddel.

- **Afkalkningsproceduren** skal udføres i overensstemmelse med følgende retningslinjer :
 - Opløs **indholdet af posen** (15 g) i ca. 5 liters vand.
 - Indfør stigrøret i midten af filterkurven og placer i vandbeholderen. Sørg for, at stigrøret sidder korrekt i vandbeholderen.
 - Hæld opløsningen i kaffemaskinens vandbeholder. Sæt låget på vandbeholderen og tænd for enheden.
 - Udfør en bryggecyklus og forlad kaffemaskinen tændt i ca. 15 minutter.
 - Sluk enheden og lad vandet løbe via taphanen til en beholder for afkalkningsrester.
 - Efter afkalkningen gentages bryggeproceduren **mindst tre gange** med frisk vand for at fjerne enhver resterende opløsning.
 - Hæld noget frisk vand i vandbeholderen og dræn det gennem taphanen til en passende beholder.
 - Skyl vandbeholderen, stigrøret, filterkurven og låget med varmt vand.
 - Til sidst tør alle rengjorte dele med en blød klud.
- Efter afkalkningsproceduren kaffemaskinen **kun** kan tændes ved at trykke på **RESET** i bunden af enheden. Efter et nyt opstart den røde afkalkningsindikator lyser ikke.
- Kaffemaskinen er klar til brug.
- Husk, at vaske dine hænder efter afkalkningsproceduren.

Opbevaring af enheden

- Hvis enheden forbliver ubrugt i længere periode, skal den rengøres som beskrevet ovenfor og opbevares på et tørt, rent sted beskyttet mod frost, sol og børn. Du må ikke placere tunge genstande på enhedens overflade.

7. Mulige fejl

I tilfælde af en fejl, skal du afbryde apparatet fra strømforsyningen. Brug følgende tabel til at kontrollere, om det er muligt at fjerne fejlen, før du ringer til service eller kontakter forhandleren.

Fejl	Årsag	Løsning
Apparatet er tændt, men den røde kontrollampe ikke lyser.	<ul style="list-style-type: none"> • Stikket sidder ikke korrekt i stikkontakten • Sikringen er afbrudt • Kontrollampen er beskadiget • ON/OFF knappen er beskadiget 	<ul style="list-style-type: none"> • Put stikket korrekt i stikkontakten • Tjek sikringen, prøv at tilslutte apparatet til en anden stikkontakt • Kontakt forhandleren • Kontakt forhandleren
Den røde kontrollampe lyser under maskinens arbejdsdrift	<ul style="list-style-type: none"> • Enheden er kalket til. 	<ul style="list-style-type: none"> • Træk stikket ud. Efterlad maskinen til afkøling og derefter følg afkalkningsproceduren i henhold til henvisningerne angivet i punkt 6 „Rengøring og afkalkning“
Apparatet er tændt, den netværks indikator TÆND/SLUKKNAPPEN lyser, men apparatet varmer ikke op	<ul style="list-style-type: none"> • Varmeelementet er beskadiget • Termostaten er beskadiget 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontakt forhandleren • Kontakt forhandleren
Apparatet slukker.	<ul style="list-style-type: none"> • Beskyttelsessystemet mod overophedning er tændt • Enheden er kalket til. 	<ul style="list-style-type: none"> • Træk stikket ud og efterlad apparatet til afkøling, fjern apparatets basis og tryk på RESET knappen, der befinder sig i bunden af apparatet. Oprethold et passende niveau af påfyldning. • Afkalk maskinen i henhold til henvisninger angivet i punkt 6 „Rengøring og afkalkning“
Den grønne kontrollampe ikke lyser.	<ul style="list-style-type: none"> • Bryggeprocessen / opvarmningsprocessen er ikke afsluttet endnu • Kontrollampen er beskadiget • Termostaten er beskadiget 	<ul style="list-style-type: none"> • Bryggeprocessen / varme-processen er ikke blevet afsluttet endnu • Kontakt forhandleren • Kontakt forhandleren

Fejl	Årsag	Løsning
Sikringen slukker lige efter den er tændt.	<ul style="list-style-type: none">• Elektrisk kortslutning	<ul style="list-style-type: none">• Kontakt forhandleren

Hvis du ikke kan fjerne de forekomne fejl:

- åbn ikke kabinettet,
- underret vores kundeservice eller kontakt forhandleren og angiv følgende oplysninger:
 - fejlttype;
 - artikelnummer og serienummer (læs navneskiltet på bagsiden af apparatet).

8. Bortskaffelse

Gammelt apparatet

Efter udløbet af apparatets levetid skal det gamle udstyr bortskaffes i overensstemmelse med de nationale bestemmelser. Vi anbefaler at kontakte et specialiseret firma eller kommunal bortskaffelsesafdeling.



ADVARSEL!

For at undgå eventuel misbrug og risici som følge deraf, skal der sikres, at apparatet inden bortskaffelse ikke kan genstartes, ved at frakoble apparatet strømforsyning og skære netledningen af.



FORSIGTIG!



Apparatet skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende nationale og lokale bestemmelser.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Tyskland

Tlf.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность	178
1.1 Значение символики.....	178
1.2 Меры предосторожности.....	179
1.3 Использование по назначению.....	183
2. Общие сведения	184
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	184
2.2 Защита авторских прав	184
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	184
3. Транспортировка, упаковка и хранение	185
3.1 Транспортная инспекция.....	185
3.2 Упаковка	185
3.3 Хранение	185
4. Технические данные	186
4.1 Описание частей прибора.....	186
4.2 Технические характеристики	188
5. Инсталляция и обслуживание	189
5.1 Инсталляция	189
5.2 Обслуживание.....	190
6. Очистка и удаление накипи	193
7. Возможные неисправности	197
8. Утилизация	198



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



ГОРЯЧИЙ ПАР!

Этот символ сигнализирует о том, что во время работы из прибора выходит горячий пар. В случае пренебрежения этой информацией можно получить ожоги!



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.2 Меры предосторожности

- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы. **Дети** не должны играть прибором. **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых. **Дети моложе 8 лет** не должны находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

- Прибор можно использовать только в случае, если его техническое состояние не вызывает сомнений касательно исправности и безопасности. В случае изъянов в действии прибора его следует отсоединить от источника питания (вынуть вилку из розетки) и сообщить в сервисный центр.
- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушья!**
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.

- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не накрывать провод питания. Провод питания не должен находиться в зоне работы.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится **угроза поражения электрическим током**.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
 - если прибор не используется.
 - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Опасность получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время работы поверхность ёмкости сильно нагревается! Во избежание получения ожогов пальцев и рук не следует прикасаться к горячим поверхностям прибора! Во время эксплуатации прибора следует прикасаться только к предусмотренным для этого ручкам и включателям.
- Также после выключения прибора его поверхность и кофе в ёмкости для воды еще продолжительное время остаются горячими, перед очисткой или перестановкой прибора в другое место его следует оставить остывать.
- **Никогда** не перемещать горячий прибор во время работы.



ГОРЯЧИЙ ПАР! Опасность получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время процесса заваривания никогда не следует снимать крышку с ёмкости для воды. Выходящий горячий пар может стать причиной ожогов рук и лица.
- Во время процесса заваривания из отверстия для выхода пара в крышке выходит горячий пар. Следует обратить внимание на предупредительные знаки на крышке и избегать контакта с этой областью во время работы, чтобы исключить опасность ожогов рук.

1.3 Использование по назначению

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Прибор может использоваться в домашнем хозяйстве и подобных местах, как например:

- в кухнях на предприятиях, в магазинах, офисах и других подобных местах работы;
- в сельскохозяйственных хозяйствах;
- клиентами в гостиницах, мотелях и других типичных жилых помещениях;
- в закусочных.

Кофеварка предназначена **только** для приготовления кофе, а также **теплой или горячей воды** с применением холодной воды.

Кофеварку **не** применять для:

- подогревания или заваривания жидкостей, содержащих сахар, подсластители, кислоту, щелочь или спирт;
- наполнения и подогревания горючих, вредных для здоровья и легко испаряющихся жидкостей или материалов и т.п.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

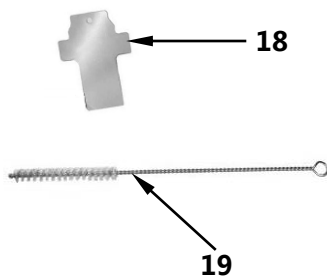
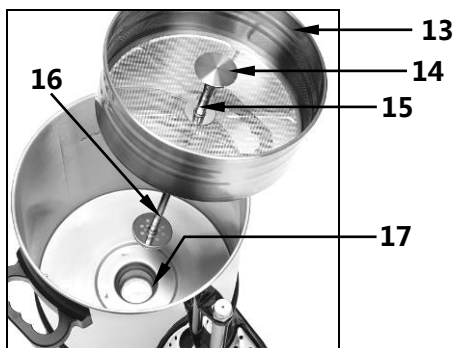
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:



- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки, в случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



Описание рисунков на странице 186

- | | |
|---|--|
| <p>1 Ручка крышки</p> <p>2 Крышка</p> <p>3 Ручка ёмкости для воды</p> <p>4 Ёмкость для воды</p> <p>5 Контрольная лампочка удаления накипи (красная) </p> <p>6 ВКЛ/ВЫКЛ со встроенной контрольной лампочкой сетевого питания (красная)</p> <p>7 Контрольная лампочка поддержания тепла (зелёная) </p> <p>8 Основание</p> <p>9 Поддон для стекающей жидкости</p> <p>10 Краник</p> | <p>11 Указатель уровня наполнения</p> <p>12 Отверстие для выхода пара</p> <p>13 Корзина для фильтра</p> <p>14 Водораспределитель для подъемной трубки</p> <p>15 Удлинение подъемной трубки</p> <p>16 Подъемная трубка</p> <p>17 Нагревательная ванна</p> <p>18 Скребок для очистки накипи</p> <p>19 Щётка для чистки</p> |
|---|--|

Дополнительные аксессуары для прибора (не входят в объем поставки!)

	<p>Круглый бумажный фильтр PRO II 40T + PRO II 60T (250 штук в упаковке)</p>	<p>Артикул: A190009250</p>
	<p>Круглый бумажный фильтр PRO II 40T + PRO II 60T (1000 штук в упаковке)</p>	<p>Артикул: A190009</p>
	<p>Круглый бумажный фильтр PRO II 100T (250 штук в упаковке)</p>	<p>Артикул: A190011250</p>
	<p>Круглый бумажный фильтр PRO II 100T (1000 штук в упаковке)</p>	<p>Артикул: A190011</p>
	<p>Быстродействующее средство для удаления накипи в кофеварках (30 пакетиков по 15 г)</p>	<p>Артикул: 190065</p>

4.2 Технические характеристики

Наименование	Кофеварка		
Модель:	Bartscher PRO II 40T	Bartscher PRO II 60T	Bartscher PRO II 100T
Артикул:	A190148	A190167	A190198
Материал:	нержавеющая сталь, пластик		
Материал:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Круглый фильтр ▪ Указатель уровня наполнения ▪ Контрольная лампочка удаления накипи ▪ Контрольная лампочка питания ▪ Функция поддержания температуры ▪ Особенности: <ul style="list-style-type: none"> - Кофеварку можно использовать с бумажным фильтром и без него; - 2 отдельные нагревательные системы для заваривания и поддержания температуры 		
Параметры присоединения:	230 В ~ 50 Гц		
Электропитание:	1,2 кВт	1,2 кВт	1,6 кВт
Объём:	6 литров	9 литров	13,2 литра
Время заваривания:	40 минут. на 6 литров	50 минут. на 9 литров	55 минут. на 13,2 литров
Максимальная производительность:	40 - 48 чашек	60 - 72 чашек	90 - 100 чашек
Минимальное завар. количество:	3 литра (20 чашек)	4,5 литра (30 чашек)	6 литров (40 чашек)
Размеры (мм):	шир. 310 гл. 320 выс. 480	шир. 310 гл. 320 выс. 540	шир. 350 гл. 370 выс. 575
Вес:	3,178 кг	3,8 кг	4,6 г
В комплекте:	1 скребок для чистки, 2 водораспределителя (6 мм и 12 мм) для удлинения подъемной трубки, по 1 запасной прокладке для краника и подъемной трубки		

Технические изменения возможны!

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Установка

- Распаковать прибор и утилизировать все упаковочные материалы в соответствии с предписаниями кас. охраны окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.

- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, отличающемся стойкостью к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- **Никогда** не устанавливать прибор на краю стола во избежание его переворачивания или падения.
- Не устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнём, электрических печек или других источников тепла.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

Подключение



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!

Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с защитным контактом.

- Электрическая цепь вилки должна быть предохранена 16А. Прибор подключить непосредственно к настенному гнезду; нельзя пользоваться разветвителями или многоконтактными штепсельными гнездами.

5.2 Обслуживание

Подготовка прибора

- Снять крышку и вынуть корзину для фильтра и подъёмную трубку из ёмкости для воды.
- Перед первым использованием прибор следует очистить в соответствии с инструкциями раздела 6 „Очистка и удаление осадков“.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не погружать нижнюю часть прибора в воду!

Приготовление кофе

- Ёмкость для воды наполнить **холодной** водой (необходимое количество воды можно контролировать с помощью указателя уровня наполнения). **Никогда не использовать теплую воду для приготовления кофе!**
- Соблюдать **минимальное требуемое количество воды для заваривания** во время приготовления кофе. Оно составляет:
 - для **A190148** → **20 чашек** → 3,0 литра
 - для **A190167** → **30 чашек** → 4,5 литра
 - для **A190198** → **40 чашек** → 6,0 литров



ВНИМАНИЕ!

Не включать прибор, если ёмкость для воды пуста. Наполняя кофеварку водой, не превышать самую высокую отметку уровня наполнения!

- Для того чтобы собрать блок фильтра следует вложить подъёмную трубку в отверстие корзины для фильтра, и вставить оба элемента в ёмкость. Следить за тем, чтобы подъёмная трубка вошла в середину нагревательной ванны на дне ёмкости.



УКАЗАНИЕ!

Оптимальное исполнение фильтра из благородной стали позволяет приготовление кофе как с бумажным фильтром, так и без него.

Рекомендуем использовать соответствующий бумажный круглый фильтр **BARTSCHER A190009** или **A190009250** для модели **Bartscher PRO II 40T (A190148) + Bartscher PRO II 60T (A190167)** и круглый бумажный фильтр **A190011** или **A190011250** для модели **Bartscher PRO II 100T (A190198)**.

- В зависимости от предпочтений можно установить соответствующий бумажный фильтр в корзине для фильтра или приготавливать кофе без бумажного фильтра.
- Насыпать кофе грубого помола в корзину для фильтра (ок. 5 г на чашку).



УКАЗАНИЕ!

Количество кофе можно изменять в зависимости от предпочтений и вкуса.

- В зависимости от количества кофе установить соответствующий водораспределитель. Слегка повернуть его во время накладывания на удлинение подъемной трубки в корзине фильтра, чтобы он был хорошо прикреплен. С целью оптимального распределения воды, следует использовать при половине до максимального количества кипятка водораспределитель 12 мм, в остальных случаях водораспределитель 6 мм.
- Закрывать кофеварку крышкой и закрепить её с помощью байонетного соединения.
- Включить кофеварку, устанавливая переключатель **ВКЛ./ВЫКЛ.** в положении „I“.
- Загорится встроенная в переключатель красная контрольная лампочка сетевого питания, сигнализирующая о работе прибора и процессе заваривания кофе.



ГОРЯЧИЙ ПАР! Опасность получения ожогов!

Во время работы прибора никогда не следует снимать с него крышку. Выходящий горячий пар может стать причиной ожогов рук и лица!

Во время цикла заваривания из отверстий для выхода пара на крышке выходит горячий пар, следует избегать контакта с этой областью крышки.

- По окончании цикла заваривания загорается зелёная контрольная лампочка поддержания температуры $\{\}\{\}$, происходит автоматическое снижение мощности и кофе поддерживается в температуре сервировки, пока не будет переключен **ВКЛ./ВЫКЛ.** в положение „O“ или отсоединена вилка от розетки.



УКАЗАНИЕ!

По окончании процесса заваривания из ёмкости для воды следует изъять корзину с фильтром и кофейной гущей. Благодаря этому сохранится соответствующий вкус кофе.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Опасность ожогов!
Корзина для фильтра, подъемная трубка и кофейная гуща сразу по окончании процесса заваривания очень горячие. Для их изъятия следует воспользоваться защитными перчатками!

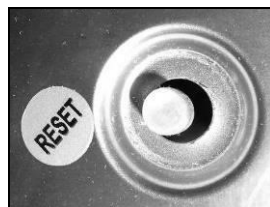
- ❖ Прибор оснащен защитой от перегрева/работы без воды. Если прибор будет случайно включен без воды или с недостаточным ее количеством, защита сработает, и прибор будет автоматически выключен.



ВНИМАНИЕ!
Если защита от перегрева сработает и прибор выключится, его следует отключить (вынуть вилку из розетки!) и оставить остывать.

Снять основание и нажать кнопку RESET на основании прибора.

Теперь кофеварка снова готова к работе.



Сервировка кофе

- Поставить чашку или стакан под краником, нажать рычаг краника вниз до половины, и придержать до получения требуемого количества кофе.
- Отпустить краник, в результате чего он автоматически закроется.
- Для получения полного потока кофе рычаг краника следует нажать вниз до конца.



УКАЗАНИЕ!

Благодаря тому, что краник прикреплен выше, кофейная гуща остается на дне емкости для воды и не попадает в сервированный кофе.

- Если прибор находится в нормальном положении и из краника не льется кофе, следует вынуть вилку из розетки. И в случае необходимости после того, как прибор остынет, его можно повторно наполнить свежей водой.

Рекомендации и советы

- Перед началом заваривания очередной партии кофе, для того чтобы кофеварка остыла, её следует хорошо сполоснуть холодной водой.
- Капли, появляющиеся во время изъятия корзины для фильтра, а также во время удаления мокрой кофейной гущи, следует собрать с помощью крышки кофеварки.

- В этой кофеварке можно подогревать также воду. Наполнить чистую ёмкость для воды холодной водой, установить подъёмную трубку и очищенную корзину для фильтра. Включить прибор как при приготовлении кофе.
- Переключить прибор на „О“, как только завершится процесс заваривания.
- Вынуть вилку, как только в ёмкости для воды останется меньше, чем 4 чашки.



УКАЗАНИЕ!

Если кофеварка не используется, следует вынуть подъёмную трубку, в противном случае она может заблокироваться в нагревательной ванне.

6. Очистка и удаление накипи



ОСТОРОЖНО!

Перед очисткой выключить прибор с помощью кнопки ВКЛ/ВЫКЛ и отключить от источника электропитания (вынуть вилку!), Подождать, пока прибор остынет.

Никогда не следует очищать прибор с помощью струи воды под высоким давлением!

Следить за тем, чтобы вода не попадала в прибор.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не следует мыть прибор и его части в посудомоечной машине. Не использовать для очистки поверхности прибора острые предметы или жёсткие чистящие средства.

Ежедневная очистка

- Перед первым использованием, а также после каждой эксплуатации прибор следует тщательно очистить.
- Очистить корзину для фильтра, подъёмную трубку и крышку с помощью теплой воды и мягкого моющего средства, **доступного в продаже чистящего средства для профессиональных кофейных аппаратов**. Соблюдать указания производителя.
- Все очищенные части следует прополоскать чистой водой с целью удаления остатков моющего средства.
- Ёмкость для воды следует поддерживать в соответствующем состоянии, т.е. без каких-либо осадков и остатков кофе. Ёе можно легко очистить изнутри с помощью мягкого чистящего средства и губок для кастрюль.

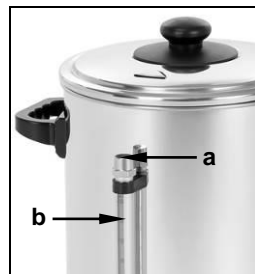
- Для очистки краника следует наполнить кофеварку небольшим количеством тёплой воды и спустить её через краник.
- Для очистки снять основание и поддон для стекающей жидкости, вытянуть вверх ёмкость для воды.
- Помыть снятые части в тёплой воде с мягким моющим средством. Прополоскать в чистой воде.
- Ёмкость для воды протереть изнутри и снаружи с помощью мягкой, влажной салфетки.
- В завершение осушить все очищенные части и поверхности с помощью мягкой салфетки.



Еженедельная очистка

Указатель уровня наполнения

- Стекланную трубку указателя уровня наполнения можно чистить внутри с помощью прилагаемой щётки.
- Сначала следует открутить насадку указателя уровня наполнения (a).
- Далее вынуть стеклянную трубку (b).
- Снять со стекляннной трубки нижнюю прокладку (b), и осторожно очистить её с помощью прилагаемой щётки для чистки.
- В завершение тщательно установить прокладку на нижнем конце стекляннной трубки и вставить её в держатель указателя уровня наполнения.
- Прикрутить насадку (a) на указатель уровня наполнения.



ВНИМАНИЕ!

Следить за тем, чтобы стеклянная трубка правильно была установлена в держателе.

Краник

- В случае ежедневного использования весь **механизм краника** следует тщательно очищать раз в неделю, при более редком использовании - реже.
- Для того чтобы очистить краник следует открутить верхнюю часть с держателем (c). Очистить краник, а также соединение между краником и прибором с помощью маленькой щётки для бутылок. Сполоснуть съёмную часть краника и прикрутить её обратно к прибору.



Нагревательная ванна

- Нагревательную ванну прибора следует тщательно очищать каждую неделю, особенно в случае ежедневной эксплуатации прибора.
- Среди аксессуаров, прилагаемых к прибору, находится скребок для удаления осадков и накипи для очистки нагревательной ванны на дне ёмкости для воды.



УКАЗАНИЕ!

Следует всегда использовать только прилагаемый к прибору скребок для удаления осадков и накипи!

- На нагревательной ванне положить обтирочный материал из пропитанной мылом стальной шерсти или тонкую салфетку для чистки.
- Ввести узкий конец скребка для осадков и накипи в нагревательную ванну.
- В результате многократного перемещения скребка нагревательная ванна будет очищена. Признаком чистоты является блестящий металл.
- По окончании очистки ёмкость для воды следует тщательно сполоснуть, чтобы удалить все остатки мыла и чистящих средств.




Удаление накипи



ВНИМАНИЕ!

Для того чтобы продлить время эксплуатации прибора и обеспечить хорошее качество кофе из кофеварки следует регулярно удалять осадки и накипь.

Рекламации не будут приниматься в случае, если из прибора регулярно не удалялись осадки согласно описанию в инструкции по обслуживанию. На этого вида рекламации гарантия не распространяется!

- Прибор оснащен **красной контрольной лампочкой удаления осадков и накипи** . В зависимости от степени жёсткости используемой воды контрольная лампочка может загореться после определённого числа циклов заваривания, что означает необходимость устранения из прибора накопившихся твёрдых осадков. В то же время наступает срабатывание защиты от перегрева и выключение прибора.
- Для **удаления из прибора осадков и накипи** рекомендуем использовать проверенное нами средство для удаления накипи из кофеварок „Быстродействующее средство для удаления накипи в кофеварках“: (Артикул: 190065; единица упаковки: 30 пакетиков по 15 г).



ВНИМАНИЕ!

Во время удаления осадков и накипи не оставлять прибор без присмотра!

Во время удаления осадков и накипи следует пользоваться защитными перчатками и очками, чтобы предохранить себя от возможного разбрызгивания раствора.

- **Удаление осадков и накипи** из прибора следует выполнять согласно следующим указаниям:
 - Растворить содержимое пакетика (15 г) в ок. **5 литрах** воды.
 - Вставить подъёмную трубку через середину корзины для фильтра и поместить её в ёмкости для воды. Обратите внимание, чтобы подъёмная трубка была тщательно вставлена в середину нагревательной ванны.
 - Влить раствор средства для удаления осадков и накипи в ёмкость для воды кофеварки. Установить крышку на ёмкости для воды и включить прибор.
 - Выполнить цикл заваривания и оставить кофеварку ещё на ок. 15 мин включённой.
 - Далее выключить прибора и через краник выпустить из ёмкости для воды в соответствующий резервуар средство для удаления камней.
 - После удаления накипи следует повторить, **как минимум еще три раза** цикл заваривания со свежей водой, чтобы удалить все остатки раствора для удаления осадков и накипи.
 - Налить небольшое количество свежей воды в ёмкость для воды и выпустить её в соответствующий резервуар через краник с целью споласкивания.
 - Тщательно сполоснуть теплой водой ёмкость для воды, подъёмную трубку, корзину для фильтра и крышку.
 - Далее осушить очищенные части и поверхности с помощью мягкой салфетки.
- После удаления осадков кофеварку можно включить **только** после нажатия кнопки **RESET**, которая находится в основании прибора. После ввода в действие красная контрольная лампочка удаления осадков и накипи уже не горит.
- Теперь кофеварка снова готова к работе.
- После удаления осадков и накипи следует тщательно помыть руки.

Хранение прибора

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вдали от детей. На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.

7. Возможные неисправности

В случае неисправности следует отключить прибор от источника электропитания. На основании данных в таблице ниже проверить, есть ли возможность устранения нарушений в действии прибора до вызова сервисных служб / контакта с продавцом.

Проблема	Причина	Устранение
Прибор включен, но контрольная лампочка не загорается.	<ul style="list-style-type: none"> • Вилка неправильно подключена к сетевому гнезду • Отключен предохранитель • Повреждена контрольная лампочка • Поврежден выключатель 	<ul style="list-style-type: none"> • Правильно вложить вилку в гнездо • Проверить предохранитель, проверить работу прибора в другом гнезде • Связаться с продавцом • Связаться с продавцом
Во время работы светится красная контрольная лампочка удаления накипи.	<ul style="list-style-type: none"> • В приборе накопились твердые осадки 	<ul style="list-style-type: none"> • Вынуть вилку. Оставить прибор остывать, после чего очистить его, следуя указаниям п. 6 „Очистка и удаление накипи”
Прибор включен, сетевая контрольная лампочка в ВКЛ./ВЫКЛ. горит, но прибор не нагревается.	<ul style="list-style-type: none"> • Нагревательный элемент повреждён • Повреждён термостат 	<ul style="list-style-type: none"> • Связаться с продавцом • Связаться с продавцом
Прибор выключается.	<ul style="list-style-type: none"> • Сработал механизм защиты от перегрева • В приборе накопились твердые осадки 	<ul style="list-style-type: none"> • Вынуть вилку и оставить прибор остывать. Снять основание и нажать кнопку RESET на дне прибора. Поддерживать соответствующий уровень жидкости. • Удалить из прибора накипь согласно инструкциям п. 6 „Очистка и удаление накипи”.
Не загорается зелёная контрольная лампочка.	<ul style="list-style-type: none"> • Процесс приготовления кофе/подогревания не завершен • Повреждена контрольная лампочка • Повреждён термостат 	<ul style="list-style-type: none"> • Подождать до момента завершения процесса приготовления кофе/подогревания • Связаться с продавцом • Связаться с продавцом

Проблема	Причина	Устранение
Предохранитель выключается сразу после включения прибора.	<ul style="list-style-type: none">• Короткое замыкание	<ul style="list-style-type: none">• Связаться с продавцом

Если не удается устранить неисправности:

- не открывать корпус,
- сообщить в пункт обслуживания клиента или связаться с продавцом, при этом следует предоставить следующую информацию:
 - вид неисправности;
 - номер артикула и серии (указан на номинальном щитке в задней части прибора).

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

TÜRKÇE**İçindekiler**

1. Emniyet	200
1.1 Sembol tanımı	200
1.2 Emniyet bilgileri	201
1.3 Kullanış şartlarına uygun kullanımı	205
2. Genel bilgiler	206
2.1 Mükellefiyet ve garanti	206
2.2 Telif hakkın korunması	206
2.3 Uygunluk açıklaması	206
3. Nakil, Paketleme ve Depolama	207
3.1 Nakil kontrolü	207
3.2 Paketleme	207
3.3 Depolama	207
4. Teknik veriler	208
4.1 Cihazın alt takımları	208
4.2 Teknik bilgiler	210
5. Kurulması ve kullanılması	211
5.1 Kurulması	211
5.2 Kullanımı	212
6. Temizleme ve kireç temizleme	215
7. Muhtemel arızalar	219
8. Arındırma	220

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Almanya

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Kullanmadan önce ilgili talimatnameyi okuyun, kolay ulařılan bir yerde bulundurun!

Bu kullanma klavuzu kuruluřu, kullanımı ve bakımı ile ilgili bilgiler vermekte olup çok önemli bilgi kaynađı ve bařvuru kitabı olarak sayılmaktadır.

İçeriğindeki tüm emniyet bilgilerin ve kullanma talimatlarının anlaşılması ve dikkate alınması cihazla yapılacak olan çalışmanın emniyetli ve kurallarına uygun ön şartını yerine getirmektedir.

Bunun ötesinde cihazın kullanma alanı için geçerli olan yerel kaza önleme kuralları ve genel emniyet yönergelerine uyulmalıdır.

Kullanma klavuzu ürünün bir parçası olup her zaman cihazın kurma, kullanma, bakım ve temizleme personelinin ulaşabileceđi şekilde yakınında muhafaza edilmelidir.

Tesisin üçüncü bir kişiye teslim edilmesi halinde tesisle birlikte talimatnameyi de teslim edin.

1. Emniyet

Cihaz tekniğın bu zamanda geçerli kurallarına uygun imal edilmiştir. Ancak uygunsuz kullanımı veya kullanma kurallarının dışında kullanımı cihazın tehlike teşkil etmesine sebep olabilir.

Tesisi kullanan bütün kişiler, işbu talimatnamede bulunan tavsiye ve direktifleri bilmeli.

1.1 Sembol tanımı

Önemli emniyet ve cihazın teknik bilgileri kullanma kılavuzunda semboller vasıtasıyla işaretlenmiştir. Bu bilgilere kazaları, personel ve mal zararını önlemek için muhakkak uyulmalıdır.



TEHLİKE!

Bu işaret, neticesinde ağır vücut yaralanması veya ölüm meydana gelebilecek doğrudan tehlikeyi ifade eder.



UYARI!

Bu işaret, neticesinde ağır vücut yaralanması veya ölüm meydana gelebilecek bir tehlikeli durumu ifade eder.



SICAK YÜZEY VAR!

Bu işaret, cihaz çalışırken çok ısınan yüzeyden yanmamanız için uyarıdır. İhmal halinde yanabilirsiniz!



SICAK BUHAR!

Bu işaret cihaz çalışırken açıldığında yükselen buhar veya akan buhar suyu hakkında uyarı yapmaktadır. İhmal edildiği takdirde yanma tehlikesi oluşabilir!



DİKKAT!

Bu işaret, neticesinde hafif vücut yaralanması veya tesisin bozulması ve/veya tamamıyla hasarlanmasına yol açacak tehlikeli durumları ifade eder.



DIREKTİF!

Bu işaret, tesisin çalışmasının efektif ve arızasız işleyişini sağlayacak, riayet edilmesi gereken tavsiyeler ve bilgileri ifade eder.

1.2 Emniyet bilgileri

- Tesis, gerekli gözetim yapılması şartıyla yaşı **8 üstü olan çocuklar** tarafından kullanılabilir gibi kısmi fiziksel, sensorik ve zihinsel engelli kişiler ya da ilgili tecrübeleri az olan kişiler tarafından da kullanılabilir. Ancak yukarıda belirtilen kişiler, tesisi kullanmadan önce tesisi nasıl emniyetli bir şekilde kullanmaları hakkında bilgilendirilmeli ve tesisin kullanılmasından doğabilecek tehlikeleri anlamalıdır. **Çocuklar** tesisle oynamamalı. **Çocuklar**, yaşları 8'den küçük ve gözetimsiz iseler tesisi temizlememeli, **ilgili bakım işleri yapmamalıdır**. Yaşları **8'den küçük olan çocuklar** tesisin ve ait olduğu elektrik kordonun yakınında bulunmamalı.
- Tesis çalışırken onu **asla** gözetimsiz bırakmayın.
- Tesis sadece kapalı mekanlarda kullanılabilir.

- Cihaz; sadece güvenli kullanım sağlanan iyi teknik durumda kullanılabilir. Cihaz arızalandığında, elektrik bağlantısı kesilmeli (fiş prizden çıkarılmalıdır) ve servis ile iletişime geçilmelidir.
- Folyo torba ve strafor parçalar gibi ambalaj malzemesi gibi maddelere çocukların ulaşmasını engelleyin. **Boğulma tehlikesi!**
- Bakım ve tamir işleri sadece mesleki kalifiye sahibi kişilerce, orijinal yedek ve aksesuar parçaların kullanılmasıyla gerçekleştirilebilir. **Asla kendiniz cihaz üzerinde tamiratlar yapmaya kalkışmayın.**
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuar ve yedek parça kullanılmamalıdır. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilmekte yada cihazda arızalara ve yaralanmalara sebebiyet verebilmektedir, buna ilaveten garantisinin hükmü kalmamaktadır.
- Tehlike durumlarını önlemek ve uygun çalışmayı kesin sağlamak için cihaz üzerinde üretici tarafından izni alınmadıkça herhangi bir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.



TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi!

Tehlikeyi önlemek için aşağıda belirtilen güvenlik talimatlarına uyulmalıdır:

- Kablonun ısı kaynağına ve keskin kenarlara temas etmesine izin vermeyin. Güç kablosu masa veya diğer çalışma yüzeylerinden aşağı sarkmamalıdır. Kimsenin kabloya basmamasına veya takılıp düşmemesine dikkat edin.
- Besleme kablosu bükük, ezilmiş, dolanmış olmamalı, her zaman tamamıyla açılmış olmalıdır. Tesis ya da diğer nesnelere besleme kablosu üzerine yerleştirmeyin.

-
- Güç kablosunun üstü örtülmemelidir. Güç besleme kablosu çalışma alanında bulunmamalı.
 - Elektrik kablosu düzenli olarak hasar yönünden kontrol edilmelidir. Hasarlı kablosu bulunan cihaz kesinlikle kullanılmalıdır. Kabloda hasar görüldüğünde, tehlikeyi önlemek için yetkili servis veya elektrik teknisyeni tarafından değiştirilmelidir.
 - Besleme kablosunu devre dışı etmek için her zaman fişi tutarak çekmek yolu ile devre dışı edin.
 - Cihaz güç kablosu ile taşınmaz, hareket ettirilemez ve kaldırılmaz.
 - Tesisin gövdesini asla açmayın. Elektrik bağlantılarının kurulanması veya elektrik veya mekanik yapısının değiştirilmesi halinde **elektrik çarpması olayı meydana gelecek.**
 - Aşındırıcı temizlik malzemelerini kullanmayın ve cihazın içine suyun kaçmamasına dikkat edin.
 - Tesisini ıslak elle veya ıslak zeminde durarak asla kullanmayın.
 - Fişi prizden aşağıda sıralı durumlarda çıkarın:
 - tesis kullanılmakta olmadığına
 - tesisin çalışması esnasında parazitler veya bozukluklar olduğunda
 - tesisini temizlemeden önce.



SICAK YÜZEY VAR! Yanma tehlikesi!

Tehlikeyi önlemek için aşağıda belirtilen güvenlik talimatlarına uyulmalıdır:

- Cihaz çalışırken hazne yüzeyi çok sıcaktır! Parmak ve el yanmasını önlemek için cihazın sıcak yüzeylerine dokunulmamalıdır! Cihazı kullanırken sadece uygun tutacıklara ve düğmelerine dokunulmalıdır.
- Cihaz kapandıktan sonra yüzeyi ve su haznesinde kalan kahve bir süre daha sıcak kaldığından, temizlik işlemlerine başlamadan veya cihazı başka bir yere taşımadan önce soğuması beklenmelidir.
- Cihaz çalışırken yeri **kesinlikle** değiştirilmemelidir.



SICAK BUHAR! Yanma tehlikesi!

Tehlikeyi önlemek için aşağıda belirtilen güvenlik talimatlarına uyulmalıdır:

- Demleme sırasında su haznesinin kapağı kesinlikle kaldırılmamalıdır. Çıkan buhar el, kol veya yüz yanmasına sebep olabilir.
- Demleme sırasında kapaktaki buhar tahliye deliğinden sıcak buhar çıkmaktadır. El ve kol yanma tehlikesini önlemek için kapak üzerindeki uyarılar dikkate alınıp cihaz çalışırken bu alan ile temastan kaçınılmalıdır.

1.3 Kullanış şartlarına uygun kullanımı

Tesisin işletilmesine ilişkin güvenlik, sadece amacına göre kullanılması ve ilgili talimatnamedeki verilere göre kullanılması durumunda garantilenir.

Bütün teknik eylemlerin yanı sıra montaj ve bakım sadece kalifiye servis elemanlarınca gerçekleştirilebilir.

Cihaz ev ve buna benzer alanlarda kullanılmak için dizayn edilmiştir. Örneğin:

- mağaza, ofis mutfaklarında ve diğer benzeri yerlerde;
- çiftliklerde;
- otel, motel ve diğer tip yerleşim alanlarındaki müşteriler tarafından;
- kahvaltı tesislerinde.

Kahve makinesi; soğuk su kullanılarak **sadece kahve** ve **ılık/sıcak su hazırlamak** için tasarlanmıştır.

Yuvarlak filtrelili kahve makinesi aşağıda belirtilen amaçlar için kesinlikle kullanılmamalıdır:

- Şeker, tatlandırıcı, soda çözeltisi veya alkol içeren sıvıları ısıtmak veya demlemek için;
- Yanıcı, sağlığa zararlı ve kolay buharlaşan sıvıları veya maddeleri saklamak ve ısıtmak için.



DİKKAT!

Her türlü kuralına uygun kullanımdan sapan kullanımı ve/veya cihazın değişik amaçlı kullanımı yasaktır ve kurala uygun olmaması ile nitelendirilir.

Cihazın kuralına uygun olmayan kullanımından ötürü ortaya çıkmış hasarlara ilişkin yapılacak hiçbir talebi ne üretici nede vekilleri karşılayacaktır.

Kurallarına uygun olmayan kullanımlardan ortaya çıkan hasarlardan sadece kullanan kişi sorumludur.

2. Genel bilgiler

2.1 Mükellefiyet ve garanti

Kullanma kılavuzunun içeriğindeki tüm bu belirti ve işaretler güncel olan mühendislik tekniksel gelişim durumunun geçerli kurallarını kaide alarak yanı sıra yıllar yılı edindiğimiz bilgi ve tecrübelerimizden oluşturulmuştur.

Aynı zamanda kullanma kılavuzunun tercümesi de en iyi şekilde oluşturuldu. Ancak tercüme hatasına ilişkin bir mükellefiyeti üstlenemeyiz. Salahiyetli olan kullanma kılavuzunun beraberindeki Almanca versiyonudur.

Gerçek teslimat içeriği özel yapımlarda, ilave sipariş opsiyonlardan yararlanma yada en yeni teknik değişiklikler nedeniyle değişen şartlar altında burada tanımlanan açıklamalardan ve çizimlerden sapma gösterebilir.



DİKKAT!

Cihazın kullanımı ile alakalı herhangi bir faaliyete başlamadan ve özellikle cihazı çalıştırmadan önce aşağıdaki kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun!

Üretici firma aşağıdaki nedenlerden kaynaklanan hasar ve arızalardan **sorumlu değildir**:

- Kullanım ve temizleme talimatlarına uyulmaması;
- Amaca uygun olmayan kullanım;
- Kullanıcı tarafından yapılan değişiklikler;
- Uygun olmayan yedek parça kullanımı.

Kullanma özellikleri ve gelişmenin devamı çerçevesinde üründeki teknik değişiklikleri saklı tutarız.

2.2 Telif hakkın korunması

Kullanma kılavuzu ve içeriğindeki metinler, çizimler, resimler ve başkaca tanımlamaların hakları saklı tutulmaktadır. Her tür şekil ve biçimdeki çoğaltma – kısmi alıntı da dahil olmak üzere – içeriğinin kullanımı ve/veya aktarılması üreticinin yazılı izni olmadan kesinlikle yasaktır. Aksi hareket tazminatı gerektirir. Başkaca talepler saklı tutulur.



DİREKTİF!

İçeriğindeki bilgiler, metinler, çizimler, resimler ve başkaca tanımlamaların hakları saklı tutulmaktadır ve başkaca esnaflık koruma haklarının altında yer almaktadır. Kullanımının her türlü suiistimali cezalandırılır.

2.3 Uygunluk açıklaması



Cihaz AB'nin güncel norm ve direktiflerine uygundur.

Bunu AT-Uygunluk açıklamasıyla belgelemekteyiz. Gereksinim duyulduğu taktirde büyük bir zevkle size ilgili uygunluk açıklamasını göndeririz.

3. Nakil, Paketleme ve Depolama

3.1 Nakil kontrolü

Malı teslimatta zaman geçirmeden eksiksizliğine ve nakil hasarlarının olup olmamasına ilişkin kontrol edin. Dıştan görülebilir nakil hasarlarında teslimatı ya hiç yada kaydı tutulması şartıyla teslim alınız.

Hasar bilgilerini teslimatçının nakil belgelerine/sevk irsaliyesine işleyin. Reklamasyonu başlatın.

Üstü örtülü eksiklerin fark eder etmez reklamasyonunuzu yapın, çünkü zararın karşılanmasına ilişkin talep sadece geçerli kılınan reklamasyon süresinde geçerliği sağlanabilmektedir.

3.2 Paketleme

Cihazınızın kartonunu atmayınız. Kartona büyük bir olasılıkla taşınırken yada başka bir olasılıkla Servis-Yerimize göndermek zorunda kaldığınızda tekrar gereksinimini duyabilirsiniz. Çalıştırmaya başlamadan önce dışındaki ve içindeki paketleme malzemesini cihazdan tamamen uzaklaştırınız.



DİREKTİF!

Şayet paketi arındırmak isterseniz bunu ülkenizde geçerli olan kurallar çerçevesinde gerçekleştiriniz. Tekrar kullanılabilir paketleme malzemelerini geri dönüşümlü çöpe sevk ediniz.

Lütfen cihazın ve buna ait parçalarının eksiksiz olduğunu kontrol edin. Şayet herhangi bazı parçalar eksik ise müşteri hizmetlerimizle bağlantı kurun.

3.3 Depolama

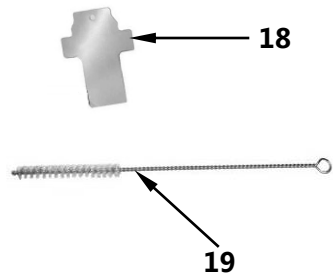
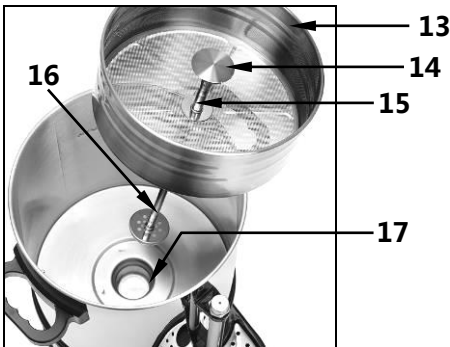
Paketlenmiş parçayı kurulmasına kadar geçen zamanda kapalı ve dış tarafında belirtilmiş olan dikme ve depolama ibaresini dikkate alarak muhafaza edin.

Paketlenmiş parçayı sadece aşağıdaki şartlar yerine getirilmişse depolayın:



- açık havada muhafaza etmeyin,
- kuru ve tozdan arınmış muhafaza edin,
- agresif maddelere maruz bırakmayın,
- güneş ışınlarından koruyun,
- mekanik sarsılmaları önleyin,
- uzun süreli depolamada (> 3 Ay) düzenli olarak tüm parçaların genel durumunu ve paketlemeyi kontrol edin, gerektiğinde tazeleyin veya yenileyin.

4. Teknik veriler

4.1 Cihazın alt takımları



Sayfa 208'da bulunan resimlerin açıklamaları

- | | |
|---|---|
| 1 Kapak tutacağı | 11 Su seviye göstergesi |
| 2 Kapak | 12 Buhar tahliye deliği |
| 3 Su haznesi tutacağı | 13 Filtre aparatı |
| 4 Su haznesi | 14 Su dağıtım borusu |
| 5 Kireç temizleme kontrol lambası (kırmızı)  | 15 Uzatma borusu |
| 6 Kontrol lambalı (kırmızı) AÇMA/KAPAMA anahtarı | 16 Yükselen boru |
| 7 Sıcak tutma kontrol lambası (yeşil)  | 17 Isıtma kazanı |
| 8 Taban | 18 Kireç kalıntılarını temizlemek için kazıyıcı |
| 9 Damlama tepsisi | 19 Temizleme fırçası |
| 10 Tahliye musluğu | |

İlave teçhizat (teslimat kapsamında değildir!)

	Yuvarlak kağıt filtre PRO II 40T + PRO II 60T (bir ambalajda 250 adet)	Ürün no: A190009250
	Yuvarlak kağıt filtre PRO II 40T + PRO II 60T (bir ambalajda 1000 adet)	Ürün no: A190009
	Yuvarlak kağıt filtre PRO II 100T (bir ambalajda 250 adet)	Ürün no: A190011250
	Yuvarlak kağıt filtre PRO II 100T (bir ambalajda 1000 adet)	Ürün no: A190011
	Kahve pişirme makinesi için hızlı çalışan taş giderme aracı (beheri 15 g olan 30 poşet)	Ürün no: 190065

4.2 Teknik bilgiler

Ürün adı	Kahve makinesi		
	Bartscher PRO II 40T	Bartscher PRO II 60T	Bartscher PRO II 100T
Model:	A190148	A190167	A190198
Ürün No:	A190148	A190167	A190198
Malzeme:	Paslanmaz çelik, plastik		
Yapı:	<ul style="list-style-type: none">▪ Yuvarlak filtre▪ Su seviye göstergesi▪ Kireç temizleme kontrol lambası▪ Güç besleme kontrol lambası▪ Sıcak tutuma fonksiyonu▪ Özellikler:<ul style="list-style-type: none">- Kahve makinesi; kâğıt filtre ve filtresiz kullanılabilir.- 2 ayrı demleme ve sıcak tutma sistemi.		
Elektrik bağlantısı:	230 V~ 50 Hz		
Güç:	1,2 kW	1,2 kW	1,6 kW
Kapasite:	6 litre	9 litre	13,2 litre
Demleme süresi:	6 litre için 40 dakika	9 litre için 50 dakika	13,2 litre için 55 dakika
Maksimum verimlilik:	40 - 48 fincan	60 - 72 fincan	90 - 100 fincan
Minimum demleme kapasitesi:	3 litre (20 fincan)	4,5 litre (30 fincan)	6 litre (40 fincan)
Boyutlar (mm):	G 310 D 320 Y 480	G 310 D 320 Y 540	G 350 D 370 Y 575
Ağırlık:	3,178 kg	3,8 kg	4,6 kg
Aksesuarlar:	1 adet kazıyıcı, uzatma borusu için monte edilen 2 adet su dağıtıcı (6 mm ve 12 mm), Tahliye musluğu ve yükselen boru için 1'er adet yedek sızdırmazlık elemanı		

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

5. Kurulması ve kullanılması

5.1 Kurulması

- Cihaz paketten çıkarılmalıdır. Tüm paketleme ve koruma malzemeleri çıkarıldıktan sonra çevre koruma mevzuatlarına uygun bir şekilde atık olarak değerlendirilmelidir.



DİKKAT!

Anma değeri plakası ve uyarıcı işaretleri tesisten asla gidermeyin.

- Cihaz; dengeli, sabit, kuru, su geçirmez ve yüksek sıcaklığa dayanıklı zemine yerleştirilmelidir.
- Cihaz; alevlenebilir zemine **kesinlikle** yerleştirilmemelidir.
- Cihaz; nemli veya ıslak yerlere **kesinlikle** yerleştirilmemelidir.
- Cihazın denge kaybetmesini veya düşmesini önlemek için masanın kenarında **kesinlikle** yerleştirilmemelidir.
- Cihaz; açık alev, elektrik fırın, soba ve diğer sıcaklık kaynağı olduğu yerlere yakın yerleştirilmemelidir.
- Gerektiği zaman elektrik bağlantısını hızlı bir şekilde kesmek için cihaz kolay ulaşabilecek bir yere yerleştirilmelidir.

Bağlama işi



TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi!

Cihaz kuralına uygun olmayan kuruluştan dolayı yaralanmalara sebep olabilir!

Kurmadan önce yerel elektrik şebekesinin verilerini cihazın teknik bilgileri ile karşılaştırılmalıdır (tip levhasına bakınız). Cihazı sadece verilerin uygunluğu tespit edilmişse bağlayın!

Makine, sadece teknik şartlara uygun olarak tesis edilmiş ve emniyet kontağı olan tekli fişlere bağlanabilir.

- Prizlerin elektrik devresi 16A ile emniyetlenmiş olmalıdır. Cihazın fişi sadece duvar prizine direk olarak sokulabilir; güç uzatma kablosu veya güç dağıtım panosu kullanılamaz.

5.2 Kullanımı

Cihazı hazırlama

- Kapak kaldırılmalı ve su haznesinden filtre aparatı ve yükselen boru çıkarılmalıdır.
- Cihaz ilk kez kullanılmadan önce “**Temizleme ve kireç temizleme**“ adlı **6. Bölümde** bulunan talimatlara uyularak temizlenmelidir.



DİKKAT!

Cihazın tabanı **kesinlikle** suya sokulmamalıdır!

Kahve hazırlama

- Su haznesi **soğuk** su ile doldurulmalıdır (gerekli su miktarı su seviye göstergesinden okunmalıdır). **Kahve demlemek için sıcak su kesinlikle kullanılmamalıdır!**
- Kahve hazırlarken **cihazın minimum demleme kapasitesi** dikkate alınmalıdır:

A190148 –20 fincan –3,0 litre

A190167 –30 fincan –4,5 litre

A190198 –40 fincan –6,0 litre



DİKKAT!

Su haznesi boşken cihaz çalıştırılmamalıdır.

Kahve makinesindeki su miktarı maksimum su seviyesini geçmemelidir!

- Yükselen boru filtre aparatının deliğine yerleştirildikten sonra takım olarak hazneye yerleştirilmelidir. Yükselen borunun hazne dibindeki ısıtma kazanının ortasına yerleştirildiğinden emin olunmalıdır.



DİREKTİF!

Filtre paslanmaz çelik malzemeden yapıldığı için; kahve hem kâğıt filtre, hem de filtresiz hazırlanabilir.

Bartscher PRO II 60T (A190148) + Bartscher PRO II 60T (A190167) modelleri için BARTSCHER A190009 veya A190009250, Bartscher PRO II 60T (A190198) model için A190011 veya A190011250 yuvarlak filtre tavsiye edilir.

- İsteğe bağlı olarak filtre aparatına uygun kâğıt filtresi takılabilir veya kahve kâğıt filtresiz hazırlanabilir.
- Filtre aparatına iri çekilmiş kahve yerleştirilmelidir (yaklaşık 5 g/fincan).



DİREKTİF!

İsteğe bağlı olarak kahve miktarı daha az veya daha fazla olabilir.



- Kahve miktarına göre uygun su dağıtım ekipmanı seçilmelidir ve filtre sepetindeki uzatma borusu monte edilirken hafifçe döndürülerek sabitlenmelidir. En iyi su dağıtımını elde etmek için yarım ve maksimum dolum için 12 mm'lik, daha azı için 6 mm'lik su dağıtım ekipmanı kullanılmalıdır.
- Kahve makinesi kapak ile kapatılmalı ve kilitlenmelidir.
- Kahve makinesini çalıştırmak için **AÇMA/KAPAMA** anahtarı "I" konumuna getirilmelidir. Anahtar üzerindeki cihazın çalıştığını ve demleme süresinin sürdüğünü bildiren kırmızı kontrol lambası yanmaya başlar.



DİKKAT! Yanma tehlikesi!

Cihaz çalışırken kapak kesinlikle kaldırılmamalıdır. Çıkan buhar el, kol veya yüz yanmasına sebep olabilir!

Demleme sırasında kapaktaki buhar tahliye deliklerinden sıcak buhar çıktığından bu alan ile temastan kaçınılmalıdır.

- Demleme süreci sona erdiğinde yeşil sıcak tutma kontrol lambası SSS yanmaya başlar, güç seviyesi otomatik olarak düşer ve **AÇMA/KAPAMA** anahtarı "O" konumuna alınana ve fiş prizden çıkarılana kadar kahve servis sıcaklığında tutulmaktadır.



DİREKTİF!

Demleme süreci sona erdiğinde telve içeren filtre aparatı su haznesinden çıkarılmalıdır. Bu şekilde kahvenin aroması daha uzun saklanabilir.



DİKKAT! Yanma tehlikesi!

Filtre aparatı, yükselen boru ve telve; demleme süreci sona erdiğinde çok sıcaktır. Filtre aparatı çıkarılırken koruyucu eldivenler kullanılmalıdır!

- ❖ Cihaz; aşırı ısınmaya ve boşta çalışmaya karşı koruma ile donatılmıştır. Cihaz; yanlışlıkla boşta veya az miktar su ile çalıştırıldığında, otomatik olarak kapanacaktır.

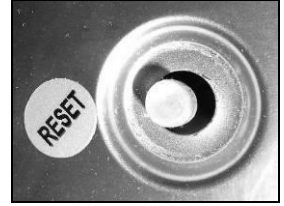


DİKKAT!

Aşırı ısınmaya karşı koruma devreye girdikten sonra cihaz kapandığında, elektrik bağlantısı kesilmeli (fiş prizden çıkarılmalıdır!) ve cihazın soğuması beklenmelidir.

Taban çıkarıldıktan sonra cihazın altında bulunan RESET düğmesine basılmalıdır.

Kahve makinesi tekrar kullanılabilir.



Kahve servisi

- Fincan veya bardak tahliye musluğunun altına yerleştirilmelidir. Tahliye musluğu; fincan istenen kahve miktarı ile doldurulana kadar hafifçe aşağıya doğru basılı tutulmalıdır.
- Tahliye musluğu serbest bırakıldığında otomatik olarak kapanacaktır.
- Kahvenin devamlı akmasını sağlamak için tahliye musluğunun tutacağı tamamen aşağıya doğru basılmalıdır.



DİREKTİF!

Tahliye musluğu daha yüksek yere yerleştirildiğinden telve su haznesinin dibinde kalır ve servis edilecek kahvenin içine geçmez.

- Cihaz normal pozisyonda bulunurken ve tahliye musluğundan kahve akmadığında, fiş prizden çekilmeli ve gerekirse soğuduktan sonra kahve makinesi tekrar taze su ile doldurulabilir.

İpuçular ve tavsiyeler

- Tekrar kahve demleme işlemine başlamadan önce kahve makinesi soğuk su ile yıkanarak soğutulmalıdır.

- Filtre aparatı çıkarılırken ve ıslak telveden temizlenirken oluşan su damlaları kahve makinesi kapağı ile toplanmalıdır.
- İşbu kahve makinesinde su ısıtılabilir. Temiz su haznesi soğuk su ile doldurulduktan sonra yükselen boru ve temiz filtre aparatı yerlerine yerleştirilmelidir. Cihaz; kahve demlerken gibi çalıştırılmalıdır.
- Cihazın anahtarı; kaynama süreci sona erdiğinde, “O” konumuna alınmalıdır.
- Su haznesindeki su miktarı 4 fincanlık miktarından daha az olduğunda cihazın fişi prizden çıkarılmalıdır.



DİREKTİF!

Kahve makinesi kullanılmadığında, yükselen boru çıkarılmalıdır. Aksi takdirde ısıtma kazanında kilitlenebilir.

6. Temizleme ve kireç temizleme



UYARI!

Cihazı temizlemeye başlamadan önce AÇMA/KAPAMA anahtarı ile kapatılmalı ve elektrik bağlantısı kesilmelidir (fiş prizden çıkarılmalıdır!). Cihazın soğuması beklenmelidir. Cihaz; basınçlı su ile kesinlikle temizlenmemelidir! Cihazın içine su kaçmamasına dikkat edilmelidir.



DİKKAT!

Cihaz ve parçaları bulaşık makinesinde kesinlikle yıkanmamalıdır. Yüzeyleri temizlemek için keskin ve aşındırıcı temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır.

Günlük temizleme işlemi

- Cihazı ilk kez kullanılmadan önce ve her kullanımdan sonra özenle temizlenmelidir.
- Filtre aparatı, yükselen boru ve kapak; sıcak su ve aşındırıcı olmayan, **piyasada yaygın kullanılan profesyonel kahve makineleri için uygun temizlik malzemesi** ile temizlenmelidir. Üretici talimatlarına uyulmalıdır.
- Tüm temizlenmiş parçalar; deterjan kalıntılarında arındırmak için temiz su ile durulanmalıdır.
- Su haznesinde kireç ve kahve kalıntıları bulunmamalıdır. Haznenin içi; aşındırıcı olmayan deterjan ve tencere temizleyici ile kolayca temizlenebilir.

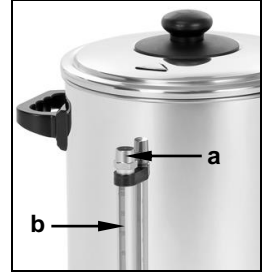
- Tahliye musluğunu temizlemek için kahve makinesi kullanıldıktan sonra içine az miktarda su eklenmeli ve musluktan aktarılmalıdır.
- Temizleme işlemine başlarken su haznesi yukarıya doğru çekilerek taban ve damlama tepsi çıkarılmalıdır.
- Demonte edilmiş parçalar aşındırıcı olmayan deterjanlı sıcak suda yıkanmalıdır. Temiz su ile durulanmalıdır.
- Su haznesinin dış yüzeyleri yumuşak, nemli bez ile silinmelidir.
- Son olarak tüm temizlenmiş parçalar ve yüzeyler yumuşak bez ile kurutulmalıdır.



Haftada bir kere temizleme işlemi

Su seviye göstergesi

- Su seviye göstergesinin cam borusu; cihaz ile beraber teslim edilmiş fırça yardımıyla temizlenmelidir.
- İlk olarak su seviye gösterge başlığı (a) demonte edilmelidir.
- Cam boru (b) çıkarılmalıdır.
- Alt sızdırmazlık elemanı (b) çıkarılmalı ve cam boru cihaz ile beraber teslim edilmiş fırça yardımıyla dikkatlice temizlenmelidir.
- Son olarak sızdırmazlık elemanı cam borunun alt kısmına özenle yerleştirildikten sonra cam boru tekrar su seviye gösterge braketine monte edilmelidir.
- Kapak (a); tekrar su seviye göstergesine monte edilmelidir.

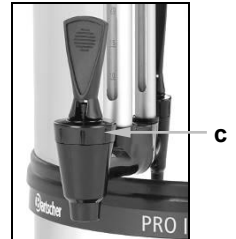


DİKKAT!

Cam borunun braketeye doğru oturduğundan emin olunmalıdır.

Tahliye musluğu

- Cihaz her gün kullanıldığında, tahliye musluğunun tüm mekanizması haftada en az bir kere özenle temizlenmelidir. Daha az sıklıkla kullanıldığında, bu süre uzatılabilir.
- Tahliye musluğunu temizlemek için tutacaklı üst kısmı (c) demonte edilmelidir. Musluk, musluk ve cihaz arasındaki bağlantı elemanı küçük şişe fırçası ile temizlenmelidir. Demonte edilmiş tahliye musluk parçası durulandıktan sonra tekrar cihaza monte edilmelidir.



Isıtma kazanı

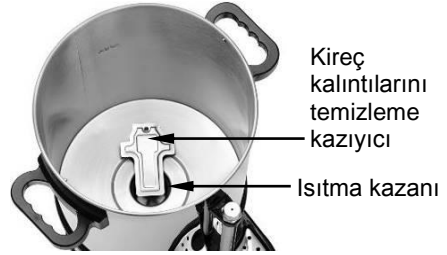
- Isıtma kazanı; özellikle cihaz her gün kullanıldığında, haftada bir kere özenle temizlenmelidir.
- Cihaz ile beraber teslim edilmiş aksesuarlar arasında su haznesinin dibinde bulunan ısıtma kazanını temizlemek için kireç temizleme kazıyıcısı bulunmaktadır.



DİREKTİF!

Kireç kalıntılarını temizlemek için sadece cihaz ile beraber teslim edilmiş kazıyıcı kullanılmalıdır!

- Sabun ile ıslatılmış çelik yün bezi veya ince ovalama bezi; ısıtma kazanı üzerine yerleştirilmelidir.
- Kireç kalıntılarını temizlemek için kazıyıcının ince ucu; ısıtma kazanına yerleştirilmelidir.
- Kazıyıcıyı döndürerek ısıtma kazanı temizlenmelidir. Isıtma kazanı temizlendiğinde, metal parlar.
- Temizleme işlemleri sona erdiğinde, olası sabun ve temizlik malzeme kalıntılarını temizlemek için su haznesi özenle durulanmalıdır.



Kireç temizleme



DİKKAT!

Cihazın uzun ömürlü ve demlenen kahvenin tadının en iyi olmasını sağlamak için kahve makinesi düzenli olarak kireçten temizlenmelidir.

Kahve makinesi; kullanım Kılavuzunda belirttiği gibi düzenli olarak kireçten temizlenmediğinde şikâyetler dikkate alınmayacaktır.

Bu tür şikâyetler garanti kapsamına girmemektedir!

- Cihaz; **kırmızı kireç temizleme kontrol lambası** ile donatılmıştır. Kullanılan suyun sertliğine göre kontrol lambası bir kaç demleme sürecinden sonra yanmaya başlayıp cihazın kireçten temizlenmesini bildirecektir. Aynı zamanda aşırı ısınmaya karşı koruma devreye girer ve cihaz kapanır.
- **Cihazı kireçten temizlemek için daha önce test edilmiş “Kahve pişirme makinesi için hızlı çalışan taş giderme aracı”** adlı kahve makinesi için üretilmiş kireç sökücünün kullanılması tavsiye edilmektedir.

(Ürün No: 190065; paketleme ünitesi: 30 adet 15 gramlık poşet).



DİKKAT!

Kireç temizlerken cihaz kontrolsüz bırakılmamalıdır.

Kireç temizlerken kireç sökücüden korunmak için koruyucu eldivenler ve gözlük kullanılmalıdır.

- Cihazı **kireçten temizlemek** için aşağıda bulunan talimatlara uyulmalıdır.
 - **Poşet** içindeki madde (15 g) yaklaşık **5 litre** suda çözülmalıdır.
 - Yükselen boru; filtre aparatının ortasından geçirip su haznesine yerleştirilmelidir. Yükselen borunun ısıtma kazanına iyice oturtulduğundan emin olunmalıdır.
 - Kireç sökücü; kahve makinesinin su haznesine dökülmelidir. Su haznesi kapak ile kapandıktan sonra cihaz çalıştırılmalıdır.
 - Demleme süreci bittikten sonra kahve makinesi yaklaşık 15 dakika daha açık bırakılmalıdır.
 - Bu süre sona erdiğinde, cihaz kapatılmalı ve kireç sökücü tahliye musluğundan geçirilip uygun kaba toplanmalıdır.
 - Kireç temizleme sürecinden sonra olası kireç sökücü kalıntılarını temizlemek için demleme süreci **en az üç kere** temiz su ile tekrarlanmalıdır.
 - Cihazı durulamak için su haznesine az miktarda taze su döküldükten sonra tahliye musluğundan geçirilip uygun kaba toplanmalıdır.
 - Su haznesi, yükselen boru, filtre aparatı ve kapak özenle sıcak su ile durulanmalıdır.
 - Son olarak tüm temizlenmiş parçalar ve yüzeyler yumuşak bez ile kurutulmalıdır.
- Kireç temizleme işlemi sona erdiğinde, kahve makinesi **sadece** cihazın alt tarafında bulunan **RESET** düğmesine basıldıktan sonra tekrar devreye alınabilir. Cihaz tekrar çalıştırıldığında, kırmızı kireç temizleme kontrol lambası artık yanmayacaktır.
- Kahve makinesi tekrar kullanmaya hazırdır.
- Kireç temizleme işlemi sona erdiğinde eller yıkanmalıdır.

Depolama

- Cihaz uzun zaman kullanılmadığında, yukarıda belirtilmiş talimatlara göre temizlenmeli ve çocuklardan uzak, aşırı soğuk ve güneşli olmayan, kuru ve temiz bir yerde saklanmalıdır. Cihaz üzerine yük yerleştirilmemelidir.

7. Muhtemel arızalar

Arıza halinde vitrini elektrik beslemesinden kesin. Bozuklukların, servis çağırılmadan veya satıcı ile temasa geçilmeden giderilip giderilemeyeceğini aşağıdaki cetvele göre kontrol edin.

Sorun	Nedeni	Çözümü
Makine çalıştırılmış vaziyettedir. Buna rağmen kırmızı kontrol lambası yanmıyor.	<ul style="list-style-type: none">• Fiş duya gerektiği gibi yerleşmiş değildir• Sigorta devredışıdır• Kontrol lambası bozuldu• AÇ şalteri bozuk	<ul style="list-style-type: none">• Fişi gerektiği gibi duya sokun• Sigortayı kontrol edin, makineyi başka bir duya kontrol edin• Satıcı ile temasa geçin• Satıcı ile temasa geçin
Makine çalışırken kırmızı taş giderme kontrol lambası yanar.	<ul style="list-style-type: none">• Makinede taşlaşma var.	<ul style="list-style-type: none">• Fişi çıkarın. Makineyi soğuması için bekletin, sonra 6 „Temizleme ve kireç temizleme” madde-sindeki tavsiyelere göre makinedeki taşı giderin.
Makine devredeyken AÇ/KAPA şalterindeki şebeke kontrol lambası yanar ama makine ısınmaz.	<ul style="list-style-type: none">• Isıtma elemanı bozuk.• Termostat bozuk	<ul style="list-style-type: none">• Satıcı ile temasa geçin• Satıcı ile temasa geçin
Makine devre dışı oluyor.	<ul style="list-style-type: none">• Fazla ısınmaya karşı koruyan sitemin çalışması• Makinede taşlaşma var	<ul style="list-style-type: none">• Fişi çıkarın, makineyi soğuması için bırakın. Tabanı alıp makinenin dibinde bulunan RESET butonuna basın. Sıvı dolum seviyesinin gerektiği gibi olmasını sağlayın.• 6 „Temizleme ve kireç temizleme “ başlıklı maddeye göre makinedeki taşı giderin.
Yeşil kontrol lambası yanmıyor.	<ul style="list-style-type: none">• Pişirme / ısıtma süreci henüz bitmiş değil• Kontrol lambası bozuktur• Termostat bozuk	<ul style="list-style-type: none">• Pişirme /ısıtma prosesin bitimini bekleyin• Satıcı ile temasa geçin• Satıcı ile temasa geçin

Sorun	Nedeni	Çözümü
Sigorta, makine çalıştırıldıktan hemen sonra devreye girer.	<ul style="list-style-type: none">• Kısa devre	<ul style="list-style-type: none">• Satıcı ile temasa geçin

Sorunlar giderilemediğinde:

- Cihazın gövdesi açılmamalıdır,
- Müşteri temsilcisi veya satıcı ile iletişime geçilmeli ve aşağıda belirtilmiş bilgiler verilmelidir:
 - Arıza türü;
 - Cihaz kodu ve seri numarası (cihazın arka tarafında bulunan isim levhasından okunabilir).

8. Arındırma

Eski cihazlar

Hizmeti tamamlanmış cihaz ömrünün sonuna geldiğinde ülkesine özgü yönergeye göre yok edilecektir. En iyisi yok etmekte uzmanlaşmış özel bir firma ile bağlantı kurmak yada belediyenin yok etme birimiyle temasa geçmenizdir.



UYARI!

Kötüye kullanma ve buna bağlı olarak oluşacak tehlikeleri bertaraf etmek için eski cihazınızı kullanılmayacak hale getirmelisiniz. Bunun için cihazı elektrik şebekesinden ayırıp elektrik priz kablosunu da cihazdan sökünüz.



DİKKAT!



Cihazın yok edilmesine ilişkin dikkati nazara almanız gereken ülkenizde ve belediyenizde geçerli olan kurallardır.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Almanya

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

POLSKI

Spis treści

1. Bezpieczeństwo	222
1.1 Wyjaśnienie symboli	222
1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	223
1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	227
2. Informacje ogólne	228
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja	228
2.2 Ochrona praw autorskich.....	228
2.3 Deklaracja zgodności	228
3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....	229
3.1 Kontrola dostawy	229
3.2 Opakowanie	229
3.3 Magazynowanie	229
4. Parametry techniczne	230
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia	230
4.2 Dane techniczne.....	232
5. Instalacja i obsługa	233
5.1 Instalacja	233
5.2 Obsługa	234
6. Czyszczenie i odkamienianie	237
7. Możliwe usterki.....	241
8. Utylizacja.....	242

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem. Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

1.1 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



ZAGROŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.



OSTRZEŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



GORĄCA POWIERZCHNIA!

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosię poparzeniem!



GORĄCA PARA!

Symbol ten zwraca uwagę na wznoszącą się lub wypływającą parę podczas używania urządzenia w razie jego otwarcia. W przypadku zlekceważenia może dojść do poparzenia!



OSTROŻNIE!

Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.



WSKAZÓWKA!

Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie może być użytkowane przez **dzieci od 8 roku życia**, jak również przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi, umysłowymi oraz o niewielkim doświadczeniu i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia. **Dzieci nie powinny się bawić urządzeniem. Czyszczenia i konserwacji użytkowej nie mogą przeprowadzać dzieci**, chyba, że ukończyły one 8 lat i pozostają pod nadzorem. **Dzieci poniżej 8 roku życia nie mogą znajdować się w pobliżu urządzenia i przewodu przyłączeniowego.**
- Podczas eksploatacji urządzenia, **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.

- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń i bezpiecznym do użytkowania. W przypadku usterek działania należy odłączyć urządzenie od zasilania (wyciągnąć wtyczkę z sieci) i zawiadomić serwis.
- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.

Niebezpieczeństwo uduszenia się!

- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwiasać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty. Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.

- Nie przykrywać przewodu zasilającego. Przewód zasilający nie może znajdować się w obszarze pracy.
- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić, nie przesuwac i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi **zagrożenie porażenia prądem elektrycznym**.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Nigdy nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka,
 - gdy urządzenie nie jest używane,
 - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
 - przed czyszczeniem urządzenia.



GORĄCA POWIERZCHNIA! Ryzyko oparzenia!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- W czasie pracy powierzchnia zbiornika jest bardzo gorąca! Aby uniknąć poparzenia palców i dłoni nie należy dotykać gorących powierzchni urządzenia! Podczas obsługi urządzenia należy dotykać tylko przewidzianych do tego uchwytów i włączników.
- Również po wyłączeniu urządzenia jego powierzchnia i kawa pozostała w zbiorniku na wodę są jeszcze przez dłuższy czas gorące, przed czyszczeniem lub przestawieniem urządzenia w inne miejsce, pozostawić urządzenie do ostygnięcia.
- **Nigdy** nie przemieszczać gorącego urządzenia podczas pracy.



GORĄCA PARA! Niebezpieczeństwo poparzenia!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Podczas procesu zaparzania nigdy nie zdejmować pokrywy ze zbiornika na wodę. Unosząca się gorąca para może być przyczyną poparzenia dłoni, ramion lub twarzy.
- Podczas procesu zaparzania z otworu spustowego pary na pokrywie wydostaje się gorąca para. Należy zwrócić uwagę na wskazówki ostrzegawcze na pokrywie i unikać kontaktu z tym obszarem podczas pracy, aby wykluczyć oparzenia dłoni i ramion.

1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi.

Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w gospodarstwie domowym i w tym podobnych obszarach, jak na przykład:

- w kuchniach zakładowych w sklepach, biurach i innych, podobnych miejscach pracy;
- w gospodarstwach rolnych;
- przez klientów w hotelach, motelach i innych typowych miejscach mieszkalnych;
- w lokalach śniadaniowych.

Zaparzacz do kawy przeznaczony jest **tylko** do **przygotowywania kawy i ciepłej/ gorącej wody** przy zastosowaniu wody zimnej.

Zaparzacz do kawy nie może być używany do:

- podgrzewania lub zaparzania płynów zawierających cukier, substancje słodzące, ługi lub alkohol;
- napełniania i podgrzewania palnych, szkodliwych dla zdrowia łatwo parujących itp. cieczy lub materiałów .



OSTROŻNIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

2. Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



OSTROŻNIE!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

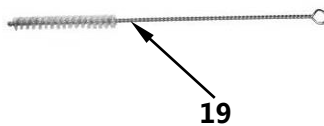
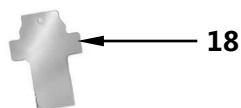
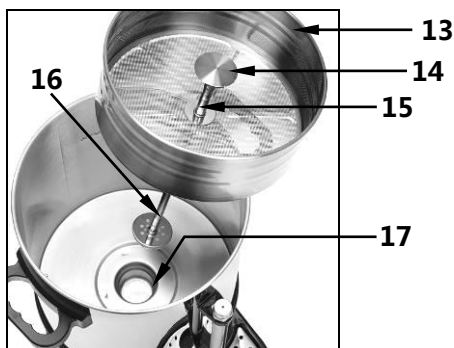
Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:



- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne




4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



Opis rysunków na stronie 230

- | | |
|---|--|
| 1 Uchwyt pokrywy | 11 Wskaźnik poziomu napełnienia |
| 2 Pokrywa | 12 Otwór spustowy pary |
| 3 Uchwyt zbiornika wody | 13 Kosz filtra |
| 4 Zbiornik wody | 14 Dystrybutor wody na rurę wznosną |
| 5 Kontrolka odkamieniania (czerwona)  | 15 Przedłużka rury wznosnej |
| 6 Włącznik WŁ-/WYŁ ze zintegrowaną kontrolką zasilania (czerwona) | 16 Rura wznosna |
| 7 Kontrolka podtrzymywania ciepła (zielona)  | 17 Niecka grzewcza |
| 8 Podstawa | 18 Skrobak do usuwania osadów z kamienia |
| 9 Tacka ociekowa | 19 Szczotka do czyszczenia |
| 10 Kranik spustowy | |

Dodatkowe wyposażenie (nie wchodzi w zakres dostawy!)

	Filtr papierowy okrągły PRO II 40T + PRO II 60T (250 sztuk w opakowaniu)	Nr art.: A190009250
	Filtr papierowy okrągły PRO II 40T + PRO II 60T (1000 sztuk w opakowaniu)	Nr art.: A190009
	Filtr papierowy okrągły PRO II 100T (250 sztuk w opakowaniu)	Nr art.: A190011250
	Filtr papierowy okrągły PRO II 100T (1000 sztuk w opakowaniu)	Nr art.: A190011
	Szybki odkamieniacz do zaparzaczy do kawy (30 torebek po 15 g)	Nr art.: 190065

4.2 Dane techniczne

Nazwa	Zaparzacz do kawy		
Model:	Bartscher PRO II 40T	Bartscher PRO II 60T	Bartscher PRO II 100T
Nr art.:	A190148	A190167	A190198
Materiał:	stal nierdzewna, tworzywo sztuczne		
Wykonanie:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Filtr okrągły ▪ Wskaźnik poziomu napełnienia ▪ Kontrolka odkamieniania ▪ Kontrolka zasilania ▪ Funkcja podtrzymywania temperatury ▪ Właściwości: <ul style="list-style-type: none"> - Zaparzacz do kawy może być używany z filtrem papierowym i bez niego - 2 oddzielne systemy grzewcze do zaparzania i utrzymywania temperatury 		
Moc przyłączeniowa:	230 V~ 50 Hz		
Moc:	1,2 kW	1,2 kW	1,6 kW
Pojemność:	6 litrów	9 litrów	13,2 litra
Czas zaparzania:	40 minut. na 6 litrów	50 minut. na 9 litrów	55 minut. na 13,2 litra
Maksymalna wydajność:	40 - 48 filiżanek	60 - 72 filiżanki	90 - 100 filiżanek
Minimalna zaparzana ilość:	3 litry (20 filiżanek)	4,5 litra (30 filiżanek)	6 litrów (40 filiżanek)
Wymiary (mm):	szer. 310 gł. 320 wys. 480	szer. 310 gł. 320 wys. 540	szer. 350 gł. 370 wys. 575
Ciężar:	3,178 kg	3,8 kg	4,6 kg
W zestawie:	1 skrobak do czyszczenia, 2 dystrybutory wody (6 mm i 12 mm) do przedłużki rury wznosnej, po 1 uszczelce zapasowej na kranik spustowy i rurę wznosną		

Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych!

5. Instalacja i obsługa

5.1 Instalacja

- Rozpakować urządzenie i usunąć oraz wyrzucić zgodnie z przepisami o ochronie środowiska wszystkie materiały opakowaniowe.



OSTROŻNIE!

Nigdy nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej i oznakowań ostrzegawczych.

- Ustawić urządzenie na równym, stabilnym, suchym i wodoodpornym podłożu odpornym na wysoką temperaturę.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na podłożu palnym.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia przy krawędzi stołu, aby nie dopuścić do przechylenia lub upadku.
- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu stanowisk z otwartym ogniem, pieców elektrycznych, pieców grzewczych lub innych źródeł ciepła.
- Urządzenie ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.

Podłączenie



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia!

Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności!

Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanych, pojedynczych gniazdek ze stykiem ochronnym.

- Obwód elektryczny gniazdek musi być zabezpieczony przez 16A. Urządzenie podłączać tylko bezpośrednio do gniazda wtykowego, naściennego; nie wolno używać rozgałęźników ani gniazd wtykowych, wielokrotnych.

5.2 Obsługa

Przygotowanie urządzenia

- Zdjąć pokrywę i wyjąć kosz filtra i rurę wznosną ze zbiornika wody.
- Przed pierwszym użyciem umyć urządzenie zgodnie z instrukcją z **rozdziału 6** „Czyszczenie i odkamienianie“.



OSTROŻNIE!

Nigdy nie zanurzać spodu urządzenia w wodzie!

Przygotowanie kawy

- Napełnić zbiornik wody **zimną** wodą (potrzebną ilość wody należy odczytać ze wskaźnika poziomu napełnienia). **Nigdy nie używać ciepłej wody do przygotowywania kawy!**
- Uwzględnić **minimalną wymaganą ilość do parzenia** podczas przygotowywania kawy. Wynosi ona:

przy **A190148** –**20 filiżanek** –3,0 litry

przy **A190167** –**30 filiżanek** –4,5 litra

przy **A190198** –**40 filiżanek** –6,0 litrów



OSTROŻNIE!

Nie włączać uprzedzenia, jeżeli zbiornik na wodę jest pusty.

Nie napełniać zaparacza do kawy wodą powyżej najwyższej kreski poziomu napełnienia!

- W celu złożenia grupy kosza filtra włożyć rurę wznosną w otwór kosza filtra oraz umieścić obydwie elementy w zbiorniku. Zwrócić uwagę, aby rura wznosna weszła w środek niecki grzewczej w dnie zbiornika.



WSKAZÓWKA!

Optymalne wykonanie filtra ze stali szlachetnej umożliwia przygotowywanie kawy zarówno z filtrem papierowym, jak i bez niego.

Zalecamy odpowiedni filtr papierowy okrągły **BARTSCHER A190009** lub **A190009250** dla modeli **Bartscher PRO II 40T (A190148)** + **Bartscher PRO II 60T (A190167)** i filtr papierowy okrągły **A190011** lub **A190011250** dla modelu **Bartscher PRO II 100T (A190198)**.

- Według preferencji można założyć odpowiedni filtr papierowy do kosza filtra lub przygotować kawę bez filtra papierowego.
- Nasypać grubo mielonej kawy do kosza filtra (ok. 5 g na filiżankę).

**WSKAZÓWKA!**

Zalecana ilość kawy może być większa lub mniejsza, według upodobań.

- W zależności od ilości kawy należy wybrać odpowiedni dystrybutor wody. Przekręcić go lekko przy nakładaniu na przedłużkę rury wznoszącej w koszu filtra, aby był dobrze zamocowany. W celu zapewnienia optymalnej dystrybucji wody, należy używać przy połowie, do maksymalnej ilości wrzątku dystrybutora wody 12 mm, w pozostałych przypadkach dystrybutora wody 6 mm.
- Nałożyć pokrywę na zaparzacz do kawy i zamknąć ją za pomocą zamka bagietowego.
- Włączyć zaparzacz do kawy ustawiając przełącznik **WŁ./WYŁ.** w pozycji „I”. Zaświeci się umieszczona w przełączniku czerwona kontrolka sieciowa sygnalizująca, że urządzenie pracuje i trwa cykl parzenia.



GORĄCA PARA! Niebezpieczeństwo poparzenia!
Podczas pracy urządzenia nigdy nie zdejmować z niego pokrywy. Unosząca się gorąca para może doprowadzić do poparzenia dłoni, ramion i twarzy!
Podczas cyklu parzenia z otworów spustowych pary na pokrywie wydostaje się gorąca para, należy unikać kontakt z tym obszarem pokrywy.

- Po zakończeniu cyklu parzenia zaczyna świecić zielona kontrolka utrzymywania temperatury SS , następuje automatyczne zredukowanie mocy i kawa jest utrzymywana w temperaturze serwowania, dopóki nie nastąpi przełączenie przełącznika **WŁ./WYŁ.** na pozycję „O” lub wyciągnięcie wtyczki z gniazdka.

**WSKAZÓWKA!**

Po zakończeniu procesu parzenia wyjąć ze zbiornika wody kosz filtra z fusami. Pomaga to utrzymać dobry smak kawy.



GORĄCA POWIERZCHNIA! Ryzyko oparzenia
Kosz filtra, rura wznosna i fusy kawy są po zakończeniu cyklu parzenia bardzo gorące. Należy użyć rękawic ochronnych, aby je wyciągnąć!

- ❖ Urządzenie jest wyposażone w **ochronę przed przegrzaniem/działaniem na sucho**. Jeśli urządzenie zostanie przypadkowo włączone bez płynu lub z małą ilością płynu, nastąpi jej uruchomienie i urządzenie zostanie automatycznie wyłączone.

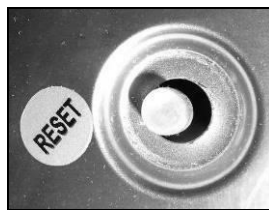


OSTROŻNIE!

Jeśli nastąpi uruchomienie ochrony przed przegrzaniem i urządzenie się wyłączy, należy je wyłączyć z gniazdka (wyciągnąć wtyczkę!) i pozostawić do ostygnięcia.

Zdjąć podstawę i wcisnąć przycisk RESET na podstawie urządzenia.

Zaparzacz do kawy jest wówczas ponownie gotowy do pracy.



Serwowanie kawy

- Postawić filiżankę lub szklankę pod kranikiem spustowym, nacisnąć kranik nieco w dół i przytrzymać do uzyskania żądanej ilości kawy w filiżance.
- Zwolnić kranik spustowy, co spowoduje automatyczne jego zamknięcie.
- W celu uzyskania stałego przepływu dźwignię kraniku spustowego należy nacisnąć całkowicie w dół.



WSKAZÓWKA!

Dzięki temu, że kranik spustowy jest zamocowany wyżej, fusy pozostają na dnie zbiornika na wodę i nie przedostają się do serwowanej kawy.

- Gdy urządzenie jest ustawione w normalnej pozycji i z kraniku spustowego nie wypływa kawa, należy wyciągnąć wtyczkę i w razie potrzeby, po ostygnięciu urządzenia, można je ponownie napełnić świeżą wodą.

Wskazówki i porady

- Przed rozpoczęciem zaparzania kolejnej partii kawy, w celu ostudzenia należy dokładnie wyplukać zaparzacz zimną wodą.

- Krople powstające podczas wyjmowania kosza filtra oraz przy usuwaniu mokrych fusów z kawy należy zebrać za pomocą pokrywy zaparzacza.
- W niniejszym zaparzaczu można podgrzewać także wodę. Napełnić czysty zbiornik wody zimną wodą, nałożyć rurę wznosną i wyczyszczony kosz filtra. Włączyć urządzenie, tak jak przy przygotowywaniu kawy.
- Przełączyć urządzenie na „O“, gdy tylko zakończy się cykl parzenia.
- Wyciągnąć wtyczkę, gdy tylko w zbiorniku wody pozostanie mniej niż 4 filiżanki.



WSKAZÓWKA!

Jeśli zaparzacz nie jest już używany, wyjąć rurę wznosną, w przeciwnym razie może się ona zablokować w niecce grzewczej.

6. Czyszczenie i odkamienianie



OSTRZEŻENIE!

Przed rozpoczęciem czyszczenia wyłączyć urządzenie za pomocą przełącznika WŁ/WYŁ i odłączyć od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!).

Poczekać, aż urządzenie ostygnie.

Urządzenia nigdy nie czyścić strumieniem wody pod ciśnieniem! Zwracać uwagę na to, aby woda nie dostała się do urządzenia.



OSTROŻNIE!

Nigdy nie myć urządzenia ani jego części w zmywarce do naczyń.

Nie używać do czyszczenia powierzchni ostrych przedmiotów ani szorstkich środków czyszczących.

Codziennie czyszczenie

- Przed pierwszym użyciem, jak również po każdym kolejnym użyciu urządzenie należy dokładnie czyścić.
- Wyczyścić kosz filtra, rurę wznosną i pokrywę za pomocą ciepłej wody i łagodnego, **dostępnego w handlu środka czyszczącego do profesjonalnych zaparzaczy kawy**. Przestrzegać wskazówek producenta.
- Wszystkie oczyszczone części należy dokładnie opłukać czystą wodą, aby usunąć pozostałości środków myjących.

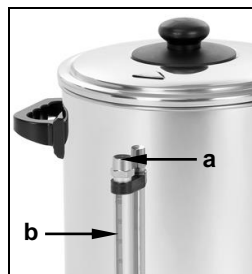
- Zbiornik wody należy utrzymywać w stanie wolnym od wszelkich osadów i resztek kawy. Można go łatwo czyścić wewnątrz za pomocą łagodnego środka czyszczącego i czyścików do garnków.
- W celu wyczyszczenia kraniku spustowego po użyciu nalać do zaparzacza do kawy niewielką ilość ciepłej wody i spuścić ją przez kranik.
- Do czyszczenia zdjąć podstawę i tackę ociekową, wyciągając do góry zbiornik wody.
- Umyć zdjęte części w ciepłej wodzie z łagodnym środkiem czyszczącym. Wypłukać w czystej wodzie.
- Zbiornik wody przetrzeć z zewnątrz za pomocą miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- Na zakończenie osuszyć wszystkie oczyszczone części i powierzchnie za pomocą miękkiej ściereczki.



Czyszczenie raz na tydzień

Wskaźnik poziomu napełnienia

- Szklaną rurkę wskaźnika poziomu napełnienia można czyścić wewnątrz za pomocą załączonej szczoteczki.
- Najpierw odkręcić nasadkę wskaźnika poziomu napełnienia (a).
- Następnie wyciągnąć szklaną rurkę (b).
- Zdjąć ze szklanej rurki dolną uszczelkę (b) i wyczyścić ją ostrożnie załączoną szczoteczką do czyszczenia.
- Na zakończenie ponownie zamocować starannie uszczelkę na dolnym końcu szklanej rurki i umieścić rurkę ponownie w uchwycie wskaźnika poziomu napełnienia.
- Dokręcić ponownie nasadkę (a) na wskaźnik poziomu napełnienia.



OSTROŻNIE!

Zwrócić uwagę, czy szklana rurka została prawidłowo osadzona w uchwycie.

Kranik spustowy

- W przypadku codziennego użytkowania cały mechanizm kranika spustowego musi być starannie oczyszczany raz w tygodniu, przy rzadszym użytkowaniu rzadziej.
- Aby wyczyścić kranik spustowy, odkręcić górną część z uchwytem (c). Wyczyścić kranik, a także łączenie pomiędzy kranikiem a urządzeniem za pomocą małej szczotki do butelek. Wypłukać zdjętą część kraniku spustowego i przykręcić ją ponownie do urządzenia.



Niecka grzewcza

- Niecka grzewcza urządzenia musi być starannie czyszczona co tydzień, szczególnie przy codziennym użytkowaniu urządzenia.
- Wśród akcesoriów dostarczonych z urządzeniem znajduje się skrobak do usuwania osadów z kamienia do czyszczenia niecki grzewczej w dnie zbiornika wody.



WSKAZÓWKA!

Zawsze używać tylko załączonego skrobaka do usuwania osadów z kamienia!

- Na niecce grzewczej położyć ściereczkę z nasączoną mydłem wełny stalowej lub cienką ściereczkę do szorowania.
- Wprowadzić wąski koniec skrobaka do usuwania osadów z kamienia do niecki grzewczej.
- Poprzez wielokrotne przekręcanie skrobaka niecka grzewcza zostanie wyczyszczona. Kiedy jest czysta, metal się błyszczy.
- Po zakończeniu czyszczenia zbiornik wody należy dokładnie wypłukać, aby usunąć wszelkie pozostałości z mydła i środków czyszczących.



Odkamienianie



OSTROŻNIE!

Aby wydłużyć czas użytkowania urządzenia i zapewnić dobrą jakość kawy, zaparzacznik należy regularnie odkamieniać.

Reklamacje nie będą uznane, jeśli zaparzacznik nie będzie regularnie odkamieniany, jak to opisano w instrukcji obsługi.

Tego rodzaju reklamacje nie są objęte gwarancją!

- Urządzenie jest wyposażone w **czerwoną kontrolkę odkamieniania**.
W zależności od stopnia twardości używanej wody, kontrolka może zaświecić się po pewnej liczbie cykli zaparzania, co sygnalizuje konieczność dokładnego odkamienienia urządzenia. Jednocześnie następuje wyzwolenie zabezpieczenia przed przegrzaniem i wyłączenie urządzenia.
- Do **odkamieniania urządzenia** zalecamy stosowanie wypróbowanego przez nas odkamieniacza do zaparzaczy „**Szybki odkamieniacz do zaparzaczy do kawy**“:

(Nr art.: 190065; jednostka opakowania: 30 woreczków po 15 g).



OSTROŻNIE!

Podczas odkamieniania nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru!

Podczas odkamieniania używać rękawic i okularów ochronnych, aby zabezpieczyć się przed ew. opryskaniem rozstowru odkamieniającego.

- **Odkamienianie** urządzenia należy przeprowadzać wg następujących wskazówek:
 - Rozpuścić zawartość **woreczka** (15 g) w ok. **5 litrach** wody.
 - Wsunąć rurę wznosną przez środek kosza filtra i umieścić ją w zbiorniku wody. Zwrócić uwagę, aby rura wznosna była dokładnie osadzona w niecce grzewczej.
 - Wlać roztwór odkamieniający do zbiornika wody zaparacza do kawy. Nałożyć pokrywę na zbiornik wody i włączyć urządzenie.
 - Przeprowadzić cykl parzenia i pozostawić zaparacz do kawy jeszcze przez ok. 15 min włączony.
 - Następnie wyłączyć urządzenie i przez kranik spustowy spuścić ze zbiornika wody do odpowiedniego pojemnika środek odkamieniający.
 - Po odkamienieniu powtórzyć **przynajmniej jeszcze trzy razy** cykl parzenia ze świeżą wodą, aby usunąć wszelkie pozostałości roztworu odkamieniającego.
 - Nalać trochę świeżej wody do zbiornika wody i spuścić ją do odpowiedniego pojemnika przez kranik spustowy, w celu jego przepłukania.
 - Wypłukać dokładnie ciepłą wodą zbiornik wody, rurę wznosną, kosz filtra i pokrywę.
 - Na zakończenie osuszyć oczyszczone części i powierzchnie za pomocą miękkiej ściereczki.
- Po odkamienieniu, zaparacz do kawy można uruchomić **tylko** po naciśnięciu przycisku **RESET** znajdującego się w podstawie urządzenia. Po uruchomieniu czerwona kontrolka odkamieniania już się nie świeci.
- Zaparacz do kawy jest teraz ponownie gotowy do pracy.
- Po odkamienianiu należy dokładnie umyć ręce.

Przechowywanie urządzenia

- Jeśli urządzenie ma przez dłuższy czas pozostawać nieużywane, należy je oczyścić według powyższego opisu i przechowywać w miejscu suchym, czystym i zabezpieczonym przed mrozem, słońcem i dziećmi. Na urządzeniu nie ustawiać żadnych ciężkich przedmiotów.

7. Możliwe usterki

W razie usterki należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. Na podstawie poniższej tabeli należy sprawdzić, czy istnieje możliwość wyeliminowania zakłóceń w działaniu przed wezwaniem serwisu lub powiadomieniem sprzedawcy.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie jest włączone, ale czerwona lampka kontrolna nie zapala się.	<ul style="list-style-type: none"> • Wtyczka sieciowa nie jest prawidłowo włożona do gniazda wtykowego • Odłączony bezpiecznik • Uszkodzona lampka kontrolna • Uszkodzony włącznik 	<ul style="list-style-type: none"> • Prawidłowo włożyć wtyczkę sieciową • Sprawdzić bezpiecznik, sprawdzić urządzenie w innym gnieździe wtykowym • Skontaktować się ze sprzedawcą • Skontaktować się ze sprzedawcą
Podczas pracy świeci się czerwona kontrolka odkamieniania.	<ul style="list-style-type: none"> • Urządzenie jest zakamienione 	<ul style="list-style-type: none"> • Wyciągnąć wtyczkę. Pozostawić urządzenie do ostygnięcia, a następnie odkamienić je według wskazówek zawartych w p. 6 „Czyszczenie i odkamienianie”
Urządzenie jest włączone, kontrolka sieciowa w przełączniku WŁ./ WYŁ. świeci się, ale urządzenie nie grzeje.	<ul style="list-style-type: none"> • Uszkodzony element grzejny • Uszkodzony termostat 	<ul style="list-style-type: none"> • Skontaktować się ze sprzedawcą • Skontaktować się ze sprzedawcą
Urządzenie wyłącza się.	<ul style="list-style-type: none"> • Uruchomienie zabezpieczenia przed przegrzaniem • Urządzenie jest zakamienione 	<ul style="list-style-type: none"> • Wyciągnąć wtyczkę i pozostawić urządzenie do ostygnięcia. Zdjąć podstawę i nacisnąć przycisk RESET na spodzie urządzenia. Utrzymać odpowiedni poziom napełnienia cieczą. • Odkamienić urządzenie według wskazówek zawartych w p. 6 „Czyszczenie i odkamienianie”
Nie zapala się zielona lampka kontrolna.	<ul style="list-style-type: none"> • Proces zaparzania / podgrzewania nie jest jeszcze zakończony • Uszkodzona lampka kontrolna • Uszkodzony termostat 	<ul style="list-style-type: none"> • Począkać, aż proces zaparzania / podgrzewania zostanie zakończony • Skontaktować się ze sprzedawcą • Skontaktować się ze sprzedawcą

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Bezpiecznik wyłącza się natychmiast po włączeniu.	<ul style="list-style-type: none">• Zwarcie elektryczne	<ul style="list-style-type: none">• Skontaktować się ze sprzedawcą

Jeżeli nie można usunąć usterek działania:

- nie otwierać korpusu,
- zawiadomić punkt obsługi klienta lub skontaktować się ze sprzedawcą, przy czym należy podać następujące informacje:
 - rodzaj usterki działania;
 - numer artykułu i serii (odczytać na tabliczce znamionowej z tyłu urządzenia).

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



OSTRZEŻENIE!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić.

W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



OSTROŻNIE!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

ČESKY**Obsah**

1. Bezpečnost	244
1.1 Informace týkající se návodu k obsluze	244
1.2 Bezpečnostní pokyny	245
1.3 Používání v souladu s určením	249
2. Obecné informace	250
2.1 Zodpovědnost výrobce a záruka	250
2.2 Ochrana autorských práv	250
2.3 Prohlášení o shodě	250
3. Přeprava, balení a skladování	251
3.1 Kontrola dodávky	251
3.2 Balení	251
3.3 Skladování	251
4. Technické parametry	252
4.1 Součásti zařízení	252
4.2 Technické údaje	254
5. Instalace a obsluha	255
5.1 Postavení a připojení	255
5.2 Obsluha	256
6. Čištění a odvápnování	259
7. Možné závady	263
8. Recyklace	264

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Německo

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Dříve než začnete používat zařízení, přečtěte si návod k obsluze a potom jej uschovejte na dostupném místě!

Tento návod k obsluze obsahuje popis instalace zařízení, jeho obsluhy a údržby a je důležitým zdrojem informací a rad.

Podmínkou pro bezpečné a správné zacházení se zařízením je seznámit se se všemi pokyny týkajícími se bezpečnosti a obsluhy obsaženými v tomto návodu a dodržovat je. Kromě toho je nutno respektovat lokální předpisy ohledně prevence úrazů a zásady BHP.

Návod k obsluze je nedílnou součástí zařízení a je nutno jej uchovávat v blízkosti zařízení, aby k němu měly stálý přístup osoby, které zařízení instalují, provádějí údržbářské práce, zařízení obsluhují nebo čistí.

Pokud zařízení bude používat třetí osoba, tehdy jí předejte také tento návod k obsluze.

1. Bezpečnost

Zařízení bylo vyrobeno na základě aktuálních uznávaných technických principů. Zařízení však může být nebezpečné, pokud je používáno nesprávně nebo v rozporu s jeho určením.

Všechny osoby, které používají zařízení, musí dodržovat pokyny a doporučení obsažené v návodu k obsluze.

1.1 Informace týkající se návodu k obsluze

Důležité pokyny týkající se bezpečnosti a technických otázek jsou v tomto návodu k obsluze označeny příslušnými symboly. Je nutno tyto pokyny přísně dodržovat, aby bylo zabráněno případným nehodám, škodám na životě a zdraví osob a věcným škodám.



NEBEZPEČÍ!

Tento symbol označuje přímé nebezpečí, jehož následkem může být těžký tělesný úraz nebo smrt.



VÝSTRAHA!

Tento symbol označuje nebezpečné situace, které mohou vést k těžkému tělesnému úrazu nebo smrti.



HORKÝ POVRCH!

Symbol upozorňuje na horký povrch zařízení během provozu. Podceňování výstrahy hrozí opařením!



HORKÁ PÁRA!

Tento symbol upozorňuje na stoupající nebo unikající páru při otevření zařízení během provozu. Při nerespektování může dojít k popálení!



OPATRNĚ!

Tento symbol označuje možnost vzniku nebezpečných situací, které mohou vést k lehkým úrazům nebo poškození, vadnému fungování a/nebo zničení zařízení.



POKYN!

Tento symbol označuje rady a informace, které je třeba dodržovat, aby práce zařízení byla efektivní a bezporuchová.

1.2 Bezpečnostní pokyny

- Zařízení mohou používat **děti od 8 let**, jakož i osoby s omezenou fyzickou, smyslovou a duševní schopností a s malými zkušenostmi a/nebo znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a pochopily z toho vyplývající nebezpečí. **Děti** si nesmí hrát se zařízením. Čištění a **údržbu nesmí** provádět **děti**, ledaže jsou starší **8 let** a jsou pod dohledem. **Děti mladší 8 let** se nesmí nacházet v blízkosti zařízení a napájecího kabelu.
- Zařízení během provozu **nikdy** nenechávejte bez dozoru.
- Zařízení používejte výlučně v uzavřených prostorech.

- Zařízení můžete provozovat pouze v dokonalém technickém stavu nevzbuzujícím pochybnosti a bezpečném pro používání. V případě funkčních poruch odpojte zařízení od elektrického napájení (vytáhněte zástrčku ze zásuvky) a zavolejte servis.
- Zabraňte dětem v přístupu k obalovým materiálům, jako jsou plastové sáčky nebo polystyrénové prvky. **Nebezpečí udušení!**
- Údržbu a opravy mohou provádět pouze kvalifikovaní odborníci s použitím originálních náhradních dílů a příslušenství.
Nezkoušejte nikdy provádět sami opravy na přístroji!
- Nesmí se používat takové příslušenství nebo náhradní díly, které nejsou doporučovány výrobcem. Může to vést ke vzniku pro uživatele nebezpečných situací, zařízení se může poškodit nebo způsobit škody na zdraví a životě osob, navíc to má za následek ztrátu možnosti uplatňování nároků ze záruky.
- Za účelem zabránění vzniku případného nebezpečí a zajištění optimální funkce je zakázáno provádět jakékoli změny nebo úpravy zařízení bez výslovného souhlasu výrobce.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Abyste snížili riziko, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Dohlédněte na to, aby síťový kabel nepřišel do styku s tepelnými zdroji nebo ostrými hranami. Síťový kabel nesmí volně viset ze stolu nebo jiné plochy. Dávejte pozor, aby nikdo nestoupl na kabel nebo o něj nezakopl.
- Síťový kabel nesmí být zalomený, zauzlený, musí být vždy zcela rozvinutý. Na síťový kabel nikdy nestavějte zařízení nebo jiné předměty.

- Napájecí kabel nezakrývejte. Napájecí kabel se nesmí nacházet v pracovní oblasti.
- Síťový kabel pravidelně kontrolujte z hlediska poškození. Zařízení nepoužívejte s poškozeným síťovým kabelem. Pokud je kabel poškozen, pak aby se zabránilo nebezpečí, dejte jej vyměnit kvalifikovanému elektrikáři nebo servisu.
- Napájecí kabel vždy odpojujte ze zásuvky pouze tažením za zástrčku.
- Zařízení nikdy nepřenášejte, nepřesouvejte ani nezvedejte za napájecí kabel.
- V žádném případě neotevírejte kryt zařízení. V případě porušení elektrických kontaktů nebo úpravy elektrické nebo mechanické konstrukce může vzniknout **nebezpečí úrazu elektrickým proudem**.
- Nesmí se používat žádné leptavé čisticí prostředky a je nutno dávat pozor na to, aby se do zařízení nedostala voda.
- Zařízení nikdy **neobsluhujte** vlhkýma rukama nebo když stojíte na mokré podlaze.
- Zástrčku vytáhněte ze zásuvky,
 - jestliže zařízení nepoužíváte,
 - jestliže se během provozu vyskytne porucha,
 - před čištěním zařízení.



HORKÝ POVRCH! Riziko popálení!

Abyste snížili riziko, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Během provozu je povrch zásobníku na horkou vodu velmi horký! Abyste si nepopálili prsty a ruce, nedotýkejte se horkého povrchu zařízení! Během obsluhy zařízení se dotýkejte pouze úchytů a vypínačů, které jsou k tomu určeny.
- Také po vypnutí jsou povrch zařízení a zbylá káva v zásobníku na vodu ještě delší čas horké, před čištěním nebo přenesením zařízení na jiné místo nechte zařízení dostatečně vychladnout.
- Zařízení **nikdy** nepřemísťujte během provozu.



HORKÁ PÁRA! Nebezpečí popálení!

Abyste snížili riziko, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Při procesu spařování nikdy nesnímejte víko ze zásobníku na vodu. Horká stoupající pára může popálit ruce, paže a obličej.
- Při procesu spařování uniká z výpustného otvoru páry na víku horká pára. Věnujte pozornost výstražným pokynům na víku a nedotýkejte se této části během provozu, abyste si nepopálili ruce a paže.

1.3 Používání v souladu s určením

Bezpečnost provozování zařízení je zaručena pouze při používání shodném s určením, podle údajů uvedených v návodu k obsluze.

Všechny technické zásahy a také montáž a údržbu může provádět pouze kvalifikovaný servis.

Zařízení je určeno pro použití v domácnosti nebo podobných místech, jako například:

- v závodních kuchyních, obchodech, kancelářích a jiném podobném pracovním prostředí;
- ve venkovských hospodářstvích;
- pro klienty v hotelích, motelech a jiných podobných ubytovacích zařízeních;
- ve fastfoodech.

Kávovar je určen **pouze** k **přípravě kávy a teplé/horké vody** – s použitím studené vody.

Kávovar se nesmí používat k:

- ohřívání nebo vaření tekutin obsahujících cukr, sladidlo, kyselinu, louh nebo alkohol;
- naplňování a ohřívání hořlavých, zdraví škodlivých a lehce prchavých tekutin nebo látek.



OPATRŇ!

Používání zařízení pro účely lišící se od jeho původního určení je zakázáno a považováno za používání v rozporu s jeho určením.

Jakékoliv nároky vůči výrobcí a / nebo jeho zmocněncům z titulu škod vzniklých v důsledku používání zařízení v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.

Zodpovědnost za škody vzniklé při používání zařízení v rozporu s jeho určením nese pouze a výhradně uživatel.

2. Obecné informace

2.1 Zodpovědnost výrobce a záruka

Veškeré informace obsažené v tomto návodu k obsluze byly sestaveny na základě závazných předpisů, aktuálních konstrukčních, inženýrských a našich znalostí a také našich dlouhodobých zkušeností. Rovněž překlady návodu k obsluze byly provedeny s maximální pečlivostí.

Nemůžeme však převzít zodpovědnost za případné chyby v překladech. Rozhodující verzí je přiložený návod k obsluze v německém jazyce.

Při objednávce speciálních modelů nebo doplňkových možností a při využití nejnovějších technických výtvarků se dodané zařízení může lišit od vysvětlivek a kreseb obsažených v tomto návodu k obsluze.



OPATRŇ!

Před zahájením veškerých činností souvisejících se zařízením, zejména před jeho uvedením do provozu, si pozorně přečtete tento návod k obsluze!

Výrobce **nenese odpovědnost** za závady a poruchy vyplývající z:

- nedodržování pokynů týkajících se obsluhy a čištění;
- používání neshodného s určením;
- provádění změn uživatelem;
- používání nedovolených náhradních dílů.

Vyhrazujeme si právo provádět technické změny u produktu za účelem zlepšení uživatelských vlastností zařízení a jeho zdokonalování.

2.2 Ochrana autorských práv

Tento návod k obsluze a v něm obsažené texty, kresby, fotografie a jiné prvky jsou chráněny autorským právem. Je zakázáno rozmnožovat obsah návodu k obsluze (i jeho jednotlivých částí) v jakékoliv podobě a jakýmkoli způsobem a využívat a / nebo předávat jeho obsah třetím osobám bez předchozího písemného souhlasu výrobce. V případě porušení výše jmenovaného zákazu bude uplatňován nárok na vyplacení odškodného. Vyhrazujeme si právo uplatňovat i jiné nároky.



POKYN!

Údaje, texty, kresby, fotografie a jiné popisy obsažené v tomto návodu jsou chráněny autorským právem a právem průmyslového vlastnictví. Každé jejich zneužití je trestné.

2.3 Prohlášení o shodě



Zařízení splňuje aktuální závazné normy a směrnice Evropské unie. Výše uvedené potvrzujeme v ES prohlášení o shodě. V případě potřeby Vám rádi příslušné prohlášení o shodě zašleme.

3. Přeprava, balení a skladování

3.1 Kontrola dodávky

Po obdržení dodávky je nutno neprodleně zkontrolovat, zda je zařízení kompletní a zda nebylo poškozeno během přepravy. V případě zjištění viditelných poškození způsobených přepravou je nutno odmítnout převzetí zařízení nebo provést podmíněčné převzetí. Rozsah škody je nutno zapsat do přepravních dokumentů / přepravního listu dopravce. Následně je nutno nahlásit reklamaci.

Skrytá poškození je nutno nahlásit neprodleně po jejich zjištění, protože nároky na odškodnění lze uplatňovat pouze v rámci termínů závazných pro reklamaci.

3.2 Balení

Nevyhazujte krabici, do které je zařízení zabaleno. Může se hodit k přečlovávání zařízení, při stěhování nebo vyslání zařízení do našeho servisu v případě výskytu eventuálních poškození. Před uvedením zařízení do provozu je nutno zcela odstranit vnější a vnitřní obalový materiál.



POKYN!

Při recyklaci balení je nutno dodržovat předpisy závazné v příslušné zemi. Obalový materiál vhodný k opětovnému použití je nutno recyklovat.

Přesvědčte se prosím, zda zařízení a příslušenství je kompletní. Pokud chybí nějaké součásti, kontaktujte se s naším zákaznickým oddělením.

3.3 Skladování

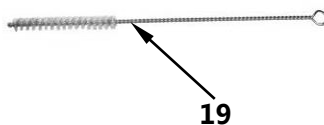
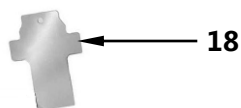
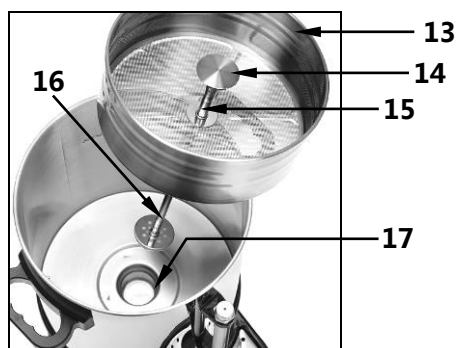
Balení musí zůstat uzavřené až do okamžiku instalace zařízení, při uchovávání je nutno se řídit značkami týkajícími se způsobu umístění a skladování balení.

Zabalené zařízení je nutno uchovávat vždy v souladu s níže uvedenými podmínkami:



- neskladovat na volném povětří,
- skladovat v suchu a chránit před prachem,
- nevystavovat působení agresivních prostředků,
- chránit před působením slunečních paprsků,
- zabránit mechanickým šokům,
- v případě dlouhodobějšího skladování (déle než tři měsíce) pravidelně kontrolovat stav všech součástí a balení, v případě nutnosti zařízení obnovit a opravit.

4. Technické parametry




4.1 Součásti zařízení



Popis obrázků na straně 252

- | | |
|--|--|
| 2 Úchyt víka | 11 Ukazatel hladiny vody |
| 2 Víko | 12 Výpustný otvor páry |
| 3 Úchyt zásobníku na vodu | 13 Koš filtru |
| 4 Zásobník na vodu | 14 Distributor vody pro stoupací trubku |
| 5 Kontrolka odvápňování (červená)  | 15 Prodloužení stoupací trubky |
| 6 Přepínač ZAP/VYP s integrovanou síťovou kontrolkou (červená) | 16 Stoupací trubka |
| 7 Kontrolka udržování teploty (zelená)  | 17 Topné těleso |
| 8 Podstavec | 18 Škrabka pro odstraňování vápenných usazenin |
| 9 Odkapávací miska | 19 Čisticí kartáček |
| 10 Výpustný kohoutek | |

Doplňkové příslušenství (není zahrnuto v rozsahu dodávky!)

	Kulatý papírový filtr PRO II 40T + PRO II 60T (250 kusů v balení)	Č. výr.: A190009250
	Kulatý papírový filtr PRO II 40T + PRO II 60T (1000 kusů v balení)	Č. výr.: A190009
	Kulatý papírový filtr PRO II 100T (250 kusů v balení)	Č. výr.: A190011250
	Kulatý papírový filtr PRO II 100T (1000 kusů v balení)	Č. výr.: A190011
	Rychlý odvápňovač pro kávovary (30 sáčků po 15 g)	Č. výr.: 190065

4.2 Technické údaje

Název	Kávovar		
	Bartscher PRO II 40T	Bartscher PRO II 60T	Bartscher PRO II 100T
Model:	Bartscher PRO II 40T	Bartscher PRO II 60T	Bartscher PRO II 100T
Č. výr.:	A190148	A190167	A190198
Provedení:	nerezová ocel, plast		
Provedení:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kulatý filtr ▪ Ukazatel hladiny ▪ Kontrolka odvápnování ▪ Síťová kontrolka ▪ Funkce udržování teploty ▪ Vlastnosti: <ul style="list-style-type: none"> - Kávovar se může používat s papírovým filtrem i bez něj - 2 oddělené topné systémy pro spařování a udržování teploty 		
Napětí:	230 V~ 50 Hz		
Výkon:	1,2 kW	1,2 kW	1,6 kW
Objem:	6 litrů	9 litrů	13,2 litrů
Doba spařování:	40 minut. na 6 litrů	50 minut. na 9 litrů	55 minut. na 13,2 litru
Maximální kapacita:	40–48 šáleků	60–72 šáleků	90–100 šáleků
Minimální spařené množství:	3 litry (20 šáleků)	4,5 litru (30 šáleků)	6 litrů (40 šáleků)
Rozměry (mm):	š 310 h 320 v 480	š 310 h 320 v 540	š 350 h 370 v 575
Hmotnost:	3,178 kg	3,8 kg	4,6 kg
Příslušenství:	1 čistící škrabka 2 distributory vody (6 mm a 12 mm) k prodloužení stoupací trubky, 1 náhradní těsnění pro výpustný kohoutek a stoupací trubku		

Technické změny vyhrazeny!

5. Instalace a obsluha

5.1 Postavení a připojení

- Zařízení vybalte a odstraňte veškerý obalový materiál v souladu s předpisy o ochraně životního prostředí.



OPATRNĚ!

Nikdy neodstraňujte za zařízení výrobní štítek a výstražné označení.

- Zařízení postavte na pevný, suchý, rovný, voděodolný a žáruvzdorný podklad.
- Zařízení **nikdy** nestavějte na hořlavý podklad.
- Zařízení **nikdy** nestavějte do vlhkého nebo mokrého prostředí.
- Zařízení **nikdy** nestavějte na hranu stolu, aby se zařízení nepřeklopilo a nespadlo.
- Zařízení nestavějte v blízkosti otevřeného ohně, elektrických kamen, topných kotlů nebo jiných tepelných zdrojů.
- Zařízení postavte tak, aby zástrčka byla dostupná, bude-li třeba rychle odpojit zařízení od elektrické sítě.

Připojení



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
V případě nesprávné instalace zařízení může způsobit fyzická poranění!

Před instalace zařízení je nutno porovnat parametry proudu místní sítě s parametry pro napájení zařízení (viz popisný štítek). Zařízení je možno zapojit pouze v případě, že se výše uvedené údaje navzájem shodují!

Zařízení lze připojovat pouze do správně namontovaných jednoduchých zásuvek s ochranným kontaktem.

- Každý zásuvkový elektrický obvod musí být jištěn 16A. Zařízení připojujte pouze přímo do nástěnné zásuvky; nesmí se používat rozbočovače a vícenásobné zásuvky.

5.2 Obsluha

Příprava zařízení

- Sejměte víko a ze zásobníku na vodu vytáhněte filtrační koš a stoupací trubku.
- Před prvním použitím vyčistěte zařízení v souladu s pokyny uvedenými v kapitole 6 „Čištění a odvápnování“.



OPATRŇ!

Nikdy neponořujte spodní část zařízení do vody!

Příprava kávy

- Zásobník na vodu naplňte **studenou** vodou (potřebné množství vody přečtete na ukazateli hladiny naplnění). **Nikdy nepoužívejte teplou vodu pro spařování kávy!**
- Zohledněte **minimální požadované množství pro spaření** při přípravě kávy. Je to:

u **A190148** –20 šáleků –3,0 litry

u **A190167** –30 šáleků –4,5 litru

u **A190198** –40 šáleků –6,0 litrů



OPATRŇ!

Zařízení nezapínejte, pokud je zásobník na vodu prázdný.

Kávovar nenaplňujte vodou nad nejvyšší rysku hladiny vody!

- Abyste mohli namontovat modul filtračního koše, vložte stoupací trubku do otvoru filtračního koše a obě části vložte do zásobníku. Dávejte pozor, aby stoupací trubka zapadla do středu topného tělesa na dně zásobníku.



POKYN!

Optimalizovaná konstrukce filtru z nerezové oceli umožňuje přípravu kávy jak s papírovým filtrem, tak i bez něj.

Doporučujeme vhodný papírový kulatý filtr **BARTSCHER A190009** nebo **A190009250** pro modely **Bartscher PRO II 40T (A190148)** + **Bartscher PRO II 60T (A190167)** a papírový kulatý filtr **A190011** nebo **A190011250** pro model **Bartscher PRO II 100T (A190198)**.

- Podle uvážení vložte vhodný papírový filtr do filtračního koše nebo připravte kávu bez papírového filtru.
- Nasypte hrubě mletou kávu do filtračního koše (asi 5 g na šálek).



POKYN!

Doporučené množství kávy můžete zvýšit nebo snížit podle chuti.




- V závislosti na množství kávy vyberte vhodný rozvaděč vody. Otočte jej lehce při nasazení na prodloužení stoupací trubky v koši filtru, aby byl dobře připevněn. Abyste zajistili optimální rozvod vody, používejte při polovině maxima horké vody pouze rozvaděč vody 12 mm, v ostatních případech rozvaděč vody 6 mm.
- Nasadte víko na kávovar a uzavřete jej pomocí bajonetového zámku.
- Kávovar zapněte přepnutím přepínače **ZAP/VYP** do polohy „I“. V přepínači se rozsvítí červená síťová kontrolka, která indikuje, že zařízení je v provozu a probíhá proces spařování.



HORKÁ PÁRA! Nebezpečí popálení!

Během provozu zařízení nikdy z něj nesnímejte víko. Horká stoupající pára může popálit ruce, paže a obličej. Během cyklu spařování z výpustného otvoru páry na víku uniká horká pára, nedotýkejte se této části víka.

- Po ukončení procesu spařování se rozsvítí zelená kontrolka udržování teploty , výkon se automaticky sníží a káva je udržována v teplotě servírování, dokud nepřepnete přepínač **ZAP/VYP** do polohy „O“ nebo vytáhnete zástrčku ze zásuvky.



POKYN!

Po ukončení procesu spařování vyjměte ze zásobníku na vodu filtrační koš se sedlinou. Pomáhá to udržet dobrou chuť kávy.



HORKÝ POVRCH! Riziko popálení!

Filtrační koš, stoupací trubka a kávová sedlina jsou po ukončení cyklu spařování velmi horké. K jejich vytažení použijte ochranné rukavice!

- ❖ Zařízení je vybaveno **ochranou proti přehřátí / chodu na sucho**. Pokud omylem zapnete zařízení bez tekutiny nebo s malým množstvím tekutiny, ochrana se aktivuje a automaticky vypne zařízení.

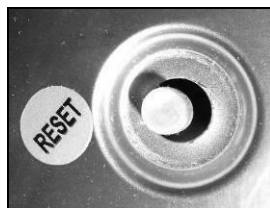


OPATRŇ!

Pokud se ochrana proti přehřátí aktivuje a vypne zařízení, odpojte zařízení ze zásuvky (vytáhněte zástrčku!) a nechte jej vychladnout.

Sejměte podstavec a stiskněte tlačítko RESET v podstavci zařízení.

Kávovar je opět připraven k provozu.



Servírování kávy

- Postavte šálek nebo sklenici pod výpustný kohoutek a stlačte lehce a přidrže páčku, až se nalije požadované množství kávy.
- Uvolněte páčku, kohoutek se automaticky zavře.
- Pokud chcete zajistit nepřetržité nalévání, páčku výpustného kohoutku stlačte úplně dolů.



POKYNY!

Díky vyvýšené poloze výpustného kohoutku zůstává sedlina na dně zásobníku na vodu a nedostává se do nalévané kávy.

- Pokud zařízení stojí rovně a z výpustného kohoutku nevytéká žádná káva, pak vytáhněte zástrčku, a bude-li třeba, po vychladnutí opět naplňte zařízení čerstvou vodou.

Pokyny a tipy

- Dříve než začnete spařovat další dávku kávy, kávovar za účelem ochlazení důkladně vypláchněte studenou vodou.

- Kondenzát, který vzniká při vytahování filtračního koše a odstraňování vlhké kávové sedliny, se zachycuje na víku kávovaru.
- V tomto kávovaru můžete také ohřívat vodu. Naplňte čistý zásobník na vodu studenou vodou, vložte stoupací trubku a vyčištěný filtrační koš. Zařízení zapněte stejně jako při spařování kávy.
- Zařízení přepněte do polohy „O“, jakmile skončí proces spařování.
- Vytáhněte zástrčku, když v zásobníku na vodu zůstanou necelé 4 šálky.



POKYN!

Pokud kávovar nebudete již více používat, vyjměte stoupací trubku, jinak se může zaseknout v topném tělese.

6. Čištění a odvápnování



VÝSTRAHA!

Dříve než zařízení začnete čistit, vypněte jej pomocí přepínače ZAP/VYP a odpojte od elektrického napájení (vytáhněte zástrčku!). Zařízení nechte vychladnout.

Zařízení nikdy nečistěte proudem tlakové vody!

Dávejte pozor, aby žádná voda nepronikla do zařízení.




OPATRŇĚ!

Zařízení nebo jeho součásti nikdy nemyjte v myčce nádobí.

K čištění povrchu nepoužívejte žádné ostré předměty ani abrazivní čisticí prostředky.

Každodenní čištění

- Zařízení před prvním použitím a také po každém dalším použití důkladně vyčistěte.
- Filtrační koš, stoupací trubku a víko vyčistěte teplou vodou a **běžně dostupným jemným čisticím přípravkem pro profesionální kávovary**. Dodržujte pokyny výrobce.
- Všechny vyčištěné části důkladně opláchněte čistou vodou, abyste odstranili zbytky čisticího přípravku.
- Zásobník na vodu udržujte čistý bez veškerých usazenin a zbytků kávy. Můžete jej také vyčistit uvnitř jemným čisticím přípravkem a čističem hrnců.

- Pokud chcete vyčistit výpustný kohoutek, po použití nalijte do kávovaru trochu teplé vody a vypusťte ji výpustným kohoutkem.
 - K čištění vyjměte podstavec a odkapávací misku tak, že potáhnete nahoru zásobník na vodu.
 - Odebrané části vyčistěte teplou vodou s jemným čisticím přípravkem. Opláchněte čistou vodou.
- 
- Zásobník na vodu otřete zvnějšku měkkým, vlhkým hadříkem.
 - Nakonec osušte všechny vyčištěné části a povrchy měkkým hadříkem.

Týdenní čištění

Ukazatel hladiny naplnění

- Skleněnou trubku ukazatele hladiny vody můžete čistit uvnitř pomocí přiloženého kartáčku.
- Nejprve vyšroubujte zátku ukazatele hladiny vody (a).
- Pak vytáhněte skleněnou trubku (b).
- Ze skleněné trubky sejměte spodní těsnění (b) a vyčistěte jej opatrně přiloženým čisticím kartáčkem.
- Nakonec pečlivě připevněte zpět těsnění na spodní konec skleněné trubky a trubku vložte zpět do držáku ukazatele hladiny vody.
- Pevně utáhněte zátku (a) na ukazateli hladiny vody.



OPATRŇĚ!

Všimněte si, zda je skleněná trubka správně usazena v držáku.

Výpustný kohoutek

- Při každodenním používání musíte pečlivě čistit celý mechanismus výpustného kohoutku jednou týdně, při méně častém používání občas.
- Chcete-li vyčistit výpustný kohoutek, vyšroubujte horní část s páčkou (c). Vyčistěte kohoutek a také spoj mezi kohoutkem a zařízením pomocí kartáčku na lahve. Sejmoutou část kohoutku opláchněte a zašroubujte zpět od zařízení.



Topné těleso

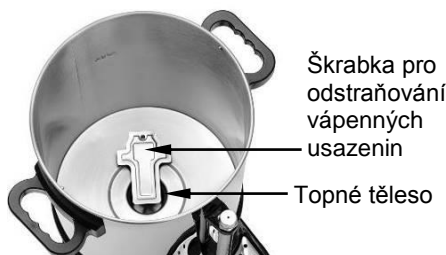
- Topné těleso čistěte pečlivě jednou týdně, zejména při každodenním používání zařízení.
- Mezi příslušenstvím dodaným se zařízením je škrabka pro odstraňování vápenných usazenin a čištění topného tělesa na dně zásobníku na vodu.



POKYN!

Vždy používejte pouze přiloženou škrabku pro odstraňování vápenných usazenin!

- Na topné těleso položte čisticí hadřík z drátěnky napuštěné mýdlem nebo tenký drsný hadřík.
- Do topného tělesa vložte úzký konec škrabky pro odstraňování vápenných usazenin.
- Několikerým otáčením škrabky vyčistěte topné těleso. Když je čisté, kov se leskne.
- Po vyčištění zásobníku na vodu důkladně opláchněte, abyste odstranili veškeré zbytky mýdla a čisticího přípravku.



Odvápňování




OPATRŇ!

Chcete-li prodloužit životnost zařízení a zachovat dobrou kvalitu kávy, kávovar pravidelně odvápnujte.

Reklamacce nebudou uznány, pokud kávovar nebude pravidelně odvápnován, tak jak je to popsáno v návodu k obsluze.

Na takové reklamacce se nevztahuje záruka!

- **Zařízení je vybaveno červenou kontrolkou odvápnění** . Podle tvrdosti používané vody se kontrolka může rozsvítit po určitém počtu procesů spařování, což indikuje nutnost odvápnění zařízení. Zároveň se aktivuje ochrana proti přehřátí a vypne zařízení.
- **K odvápnování zařízení** doporučujeme používat námi vyzkoušený odvápňovač pro kávovary „**Rychlý odvápňovač pro kávovary**“:

(Č. výr.: 190065; balení: 30 sáčků po 15 g).



OPATRŇĚ!

Při odvápňování nenechávejte zařízení bez dozoru!

Při odvápňování použijte ochranné rukavice a ochranné brýle, abyste se chránili proti eventuálním rozstřikům odvápňovacího roztoku.

- **Odvápňování** zařízení provádějte dle následujících pokynů:
 - Obsah sáčku (15 g) rozpusťte asi v **5 litrech** vody.
 - Zasuňte stoupací trubku do středu filtračního koše a vložte ji do zásobníku na vodu, aby trubka byla přesně usazena v topném tělese.
 - Roztok odvápňovače nalijte do zásobníku na vodu. Na zásobník na vodu nasadte víko a zapněte zařízení.
 - Proveďte proces spařování a kávovar nechte ještě asi 15 min zapnutý.
 - Pak zařízení vypněte a přes výpustný kohoutek vypusťte ze zásobníku na vodu do vhodné nádoby odvápňovací přípravek.
 - Po odvápňování opakujte **alespoň ještě třikrát** proces spařování s čerstvou vodou, abyste odstranili veškeré zbytky odvápňovacího roztoku.
 - Nalijte trochu čerstvé vody do zásobníku na vodu a vypusťte ji do vhodné nádoby výpustným kohoutkem, abyste jej mohli propláchnout.
 - Zásobník na vodu, stoupací trubku, filtrační koš a víko důkladně opláchněte teplou vodou.
 - Nakonec vyčištěné části a povrchy osušte měkkým hadříkem.
- Po odvápňování můžete kávovar zapnout pouze po stisknutí tlačítka **RESET**, které se nachází na spodní straně zařízení. Po zapnutí již nesvítí červená kontrolka odvápňování.
- Kávovar je opět připraven k použití.
- Po odvápňování si důkladně umyjte ruce.

Úschova zařízení

- Pokud zařízení nebudete používat delší dobu, vyčistěte jej podle výše uvedeného popisu a uschovejte na suché, čisté místo, chráněné proti mrazu, slunci a dětem. Na zařízení nepokládejte žádné těžké předměty.

7. Možné závady

V případě poruchy odpojte zařízení od elektrického napájení. Podle níže uvedené tabulky zkontrolujte, zda je možné odstranit poruchu ještě dříve, než zavoláte servis nebo vyrozumíte prodejce.

Problém	Příčina	Řešení
Zařízení je zapnuto, ale červená kontrolka nesvítí.	<ul style="list-style-type: none"> • Zástrčka není správně vložena do zásuvky • Pojistka je vypnuta • Poškozená kontrolka • Poškozený spínač 	<ul style="list-style-type: none"> • Vložte správně zástrčku • Zkontrolujte pojistku, zařízení vyzkoušejte na jiné zásuvce • Kontaktujte prodejce • Kontaktujte prodejce
Během provozu svítí červená kontrolka odvápnování.	<ul style="list-style-type: none"> • Zařízení je zavápněno 	<ul style="list-style-type: none"> • Vytáhněte zástrčku. Zařízení nechte vychladnout a pak jej odvápněte podle pokynů uvedených v kapitole 6 „Čištění a odvápnování“
Zařízení je zapnuto, síťová kontrolka ve spínači ZAP/VYP svítí, ale zařízení nehřeje.	<ul style="list-style-type: none"> • Poškozený topný článek • Poškozený termostat 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontaktujte prodejce • Kontaktujte prodejce
Zařízení se vypíná.	<ul style="list-style-type: none"> • Aktivace ochrany proti přehřátí • Zařízení je zavápněno 	<ul style="list-style-type: none"> • Vytáhněte síťovou zástrčku a zařízení nechte vychladnout. Sejměte podstavec a stiskněte tlačítko RESET na spodní straně zařízení. Udržujte přiměřenou hladinu naplnění tekutinou. • Zařízení odvápnujte podle pokynů uvedených v kapitole 6 „Čištění a odvápnování“
Nesvítí zelená kontrolka.	<ul style="list-style-type: none"> • Proces spařování/ohřívání není ještě ukončen • Poškozená kontrolka • Poškozený termostat 	<ul style="list-style-type: none"> • Počkejte, až bude ukončen proces spařování/ohřívání • Kontaktujte prodejce • Kontaktujte prodejce

Problém	Příčina	Řešení
Pojistka se vypíná ihned po zapnutí.	<ul style="list-style-type: none">• Elektrický zkrat	<ul style="list-style-type: none">• Kontaktujte prodejce

Pokud nemůžete odstranit příčiny poruchy:

- neotevírejte plastovou skříň,
- informujte místo obsluhy klienta nebo kontaktujte prodejce, přičemž uveďte následující informace:
 - popis poruchy;
 - číslo výrobku a sérii (přečtěte na výkonovém štítku na zadní straně zařízení).

8. Recyklace

Stará zařízení

Po ukončení období používání je nutno stará zařízení recyklovat v souladu s předpisy, které jsou závazné v příslušné zemi. Doporučujeme obrátit se na odbornou firmu nebo místní instituci pro záležitosti recyklace.



VÝSTRAHA!

Aby se zabránilo případnému zneužití a s tím souvisejícím nebezpečím, je nutno se před odevzdáním zařízení do recyklace postarat o to, aby se nedalo znovu uvést do provozu. Proto je třeba odpojit zařízení ze sítě a odřezat napájecí kabel.



OPATRNĚ!



Při recyklaci zařízení je nutno postupovat v souladu s příslušnými státními nebo regionálními předpisy.

HRVATSKI

Sadržaj

1. Sigurnost	266
1.1 Objašnjenje simbola	266
1.2 Upute vezane uz sigurnost	267
1.3 Namjensko korištenje	271
2. Opće informacije	272
2.1 Odgovornost proizvođača i jamstvo.....	272
2.2 Zaštita autorskih prava	272
2.3 Izjava o sukladnosti	272
3. Transport, amblaža i čuvanje	273
3.1 Kontrola transporta	273
3.2 Ambalaža	273
3.3 Čuvanje	273
4. Tehničke karakteristike.....	274
4.1 Pregled podsklopova uređaja	274
4.2 Tehnički podaci	276
5. Instalacija i korištenje.....	277
5.1 Instalacija	277
5.2 Korištenje	278
6. Čišćenje i uklanjanje kamenca.....	281
7. Moguće smetnje	285
8. Zbrinjavanje	286

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Njemačka

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Prije početka korištenja uređaja pažljivo pročitajte upute za uporabu, pa ih čuvajte na lako dostupnom mjestu!

Ove upute za upotrebu sadrže opis instalacije uređaja, opis za njegovo korištenje i održavanje te služe kao važan izvor informacija i priručnik.

Poznavanje i korištenje svih uputa, koje se tu nalaze, a koje su vezane uz sigurnost i korištenje, su uvjet sigurnog i pravilnog rada s uređajem.

Osim toga valja se pridržavati lokalnih propisa o sprječavanju nesreća i propisa o zaštiti na radu.

Upute za upotrebu su integralni dio uređaja i valja ih držati blizu uređaja, kako bi bile stalno dostupne osobama koje instaliraju uređaj, rade na njegovom održavanju i koriste ili čiste uređaj.

Spremite ove upute i osigurajte se da prate uređaj u slučaju njegovog prenošenja ili prodaje.

1. Sigurnost

Uređaj je napravljen prema aktuelno prihvaćenim tehničkim načelima. Međutim, uređaj može postati izvor opasnosti, ako bude korišten nepravilno ili nesukladno s namjenom.

Sve osobe koje koriste uređaj moraju bezuvjetno poštovati naputke i napomene iz tih uputa za upotrebu.

1.1 Objašnjenje simbola

Važne upute koje se tiču sigurnosti i tehničkih pitanja, u ovim Uputama za upotrebu označene su odgovarajućim simbolima. Kako bi se spriječile potencijalne nesreće, opasnosti po život i zdravlje osoba i materijalne štete, ovih se uputa treba obavezno pridržavati.



OPASNOST!

Taj simbol upozorava na direktnu opasnost zbog koje bi moglo doći do težih tjelesnih povreda ili čak i do smrti.



UPOZORENJE!

Taj simbol upozorava na opasne situacije koje bi mogle uzrokovati teže tjelesne povrede ili čak i smrt.



VRUĆA POVRŠINA!

Simbol upozorava na vruću površinu uređaja tijekom njegova rada. Omalovažavanje opasnosti može dovesti do ozljeda!



VRUĆA PARA!

Simbol upozorava na vruću paru koja izlazi iz uključenog uređaja kad ga otvarate. U slučaju ignoriranja tog upozorenja može doći do nastanka opekлина!



OPREZNO!

Taj simbol upozorava na mogućnost nastanka opasnih situacija, zbog kojih bi moglo doći do lakših povreda ili oštećenja, nepravilnog rada i/ili uništavanja uređaja.



NAPOMENA!

Taj simbol upućuje na savjete i informacije koje morate uvažavati kako biste učinkovito i besprijekorno koristili uređaj.

1.2 Upute vezane uz sigurnost

- Uređaj mogu koristiti **djeca starija od 8 roku godina**, kao i osobe smanjenih fizičkih, osjetnih ili mentalnih sposobnosti, ako ostaju pod nadzorom odnosno su upoznate s uvjetima sigurnog korištenja i poznaju sve moguće opasnosti. Treba paziti da se **djeca** ne igraju s uređajem. **Zabranjeno je** da čišćenje i **održavanje uređaja** obavljaju **djeca**, osim ako su navršile **8 godina** i ostaju pod nadzorom drugih osoba. **Djeca mlađa od 8 godina** ne smiju boraviti blizu uređaja i mrežnog kabela.
- **Nikada** ne ostavljajte uključen uređaj bez nadzora.
- Uređaj je namijenjen za uporabu isključivo u zatvorenim prostorijama.

- Uređaj možete koristiti samo ako je u besprijekornom tehničkom stanju i siguran je za uporabu. U slučaju smetnji u radu uređaja isključite ga iz napajanja (utikač izvadite iz utičnice) i pozovite servisere.
- Onemogućite djeci pristup materijalima za pakiranje, kao što su najlonske vreće i elementi od stiropora. **Opasnost od gušenja!**
- Radove na održavanju i popravljanju mogu obavljati isključivo kvalificirane osobe, koje za to koriste originalne zamjenske dijelove te dodatke. **Ne smije se pokušavati popravljati uređaj na svoju ruku.**
- Ne bi trebalo koristiti dodatke ili zamjenske dijelove koji nisu preporučeni od strane proizvođača. To može izazvati situacije opasne za korisnika, kvar uređaja, može izazvati opasnost za zdravlje ili život osoba, a dodatno prouzročava gubitak garancije.
- Ukoliko niste dobili direktnu dozvolu od proizvođača, zabranjeno je uvođenje bilo kojih promjena ili modifikacija uređaja, kako bi se spriječile potencijalne opasnosti i osigurao optimalni rad.



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara!

Kako biste izbjegli posljedice opasnosti, poštujujte sljedeće sigurnosne napomene.

- Spriječite mogućnost da mrežni kabel dođe u kontakt s izvorom topline ili oštrim rubovima. Mrežni kabel ne smije visjeti sa stola ili radne ploče. Pazite da nitko ne stane na kabel niti se o njega ne spotakne.
- Mrežni kabel mora uvijek biti potpuno razvučen, ne smije biti savinut, prignječen ili zapetljan. Nikada ne stavljajte uređaj niti druge predmete na mrežni kabel.

- Ne pokrivajte mrežni kabel. Mrežni kabel treba ostati van radne zone.
- Redovito kontrolirajte stanje mrežnog kabela kako biste se uvjerali da nije oštećen. Ne koristite uređaj s oštećenim mrežnim kablom. Ako je mrežni kabel oštećen, obratite se servisnoj radionici ili kvalificiranom električaru za njegovu zamjenu pa ćete spriječiti moguće opasnosti.
- Mrežni kabel uvijek vadite iz utičnice tako da povučete samo za utikač.
- Nikada ne premještajte, ne nosite niti ne podižite uređaj tako da ga vučete za mrežni kabel.
- Ni u kojem slučaju ne otvarajte kućište uređaja. Ako dođe do oštećenja električnih priključaka ili do preinaka u električnoj ili mehaničkoj konstrukciji, može doći do **opasnosti od strujnog udara**.
- Nije dozvoljena upotreba bilo kojih agresivnih deterdženata i treba paziti kako u uređaj ne bi došla voda.
- Nikada ne rukujte s uređajem s vlažnim rukama ili kad stojite na mokroj podlozi.
- Izvadite utikač iz utičnice:
 - Kad uređaj ne koristite,
 - Ako se jave smetnje za vrijeme korištenja uređaja,
 - Prije čišćenja uređaja.



VRUĆA POVRŠINA! Opasnost od opekline!

Kako biste izbjegli opasne posljedice pridržavajte se sljedećih sigurnosnih propisa.

- Za vrijeme rada površina posude je jako vruća. Kako biste izbjegli opekline prstiju i ruku ne dirajte vruću površinu uređaja! Prilikom rukovanja s uređajem dirajte isključivo za to predviđene drške i prekidače.
- Nakon isključivanja uređaj i kava preostala u posudi još su neko vrijeme vrući i zato pričekajte dok se dovoljno ne ohlade prije nego uređaj očistite ili prenesete na drugo mjesto.
- **Nikada** ne premještajte uključen vrući uređaj.



VRUĆA PARA! Opasnost od opekline!

Kako biste izbjegli opasne posljedice pridržavajte se sljedećih sigurnosnih propisa.

- Dok traje proces pravljenja kave nikada ne skidajte poklopac sa posude za vodu. Vruća para koja izlazi iz uređaja može uzrokovati opekline dlanova, ruku ili lica korisnika.
- Dok traje proces pravljenja kave, preko otvora za izlaz pare na poklopcu izlazi vruća para, izbjegavajte kontakt s tim dijelom poklopca kako biste spriječili nastanak opekline dlanova ili ruku.

1.3 Namjensko korištenje

Sigurnost eksploatacije je garantirana isključivo u slučaju namjenskog korištenja, u skladu s uputama za upotrebu.

Sve tehničke radnje, uključujući montažu i održavanje, mogu izvoditi isključivo kvalificirani serviseri.

Uređaj je namijenjen za uporabu u kućinim domaćinstvima i sličnim mjestima, kao što su na primjer:

- kuhinje za radnike u marketima, firmama i na drugim sličnim mjestima gdje se pružaju različite usluge;
- nekretnine van grada;
- hoteli, moteli, ugostiteljski lokali;
- lokali s uslugom noćenje i doručak.

Aparat za kavu je namijenjen **isključivo** za **pripremu kave i tople/vruće vode** uz korištenje hladne vode.

Aparat za kavu ne koristite za:

- podgrijavanje ili kuhanje tekućina koje sadrže šećer, sladila, lužinu ili alkohol;
- stavljanje i podgrijavanje štetnih po zdravlje, hlapućih tekućina ili materijala.



OPREZNO!

Zabranjuje se i smatra korištenjem nesukladnim s namjenom svako korištenje uređaja koje nije u skladu s njegovom namjenom.

Odbijamo bilo kakve žalbe upućene proizvođaču i/ ili njegovim opunomoćenicima zbog šteta prouzročenih korištenjem uređaja koje nije u skladu s njegovom namjenom.

Odgovornost za štete nastale tijekom korištenja uređaja na način koji nije u skladu s njegovom namjenom, snosi samo korisnik.

2. Opće informacije

2.1 Odgovornost proizvođača i jamstvo

Sve informacije koje sadrže upute za upotrebu, su dane uzimajući u obzir važeće propise, aktuelno konstruktorsko i inženjersko znanje, a također naše dugogodišnje iskustvo.

Isto tako prijevodi uputa za upotrebu su napravljeni što točnije, no ne možemo preuzeti odgovornost za eventualne greške u prijevodu. Priložena njemačka verzija uputa za upotrebu je odlučujuća.

U slučaju narudžbe posebnih modela ili dodatnih opcija, te u slučaju upotrebe najnovijih tehničkih dostignuća, dobiveni uređaj može se razlikovati od objašnjenja i slika, koje sadrže ove upute za upotrebu.



OPREZNO!

Prije svih radnji vezanih za uređaj, a prije svega prije njegova pokretanja, pažljivo pročitajte te upute za uporabu!

Proizvođač **ne snosi odgovornost** za štete i kvarove nastale zbog:

- ne uvažavanja uputa za uporabu i čišćenje;
- nenamjenske uporabe ;
- pravljenja preinaka na uređaju;
- korištenja zamjenskih dijelova koji nemaju odobrenje proizvođača.

Zadržavamo pravo uvođenja tehničkih promjena na uređaju u svrhu njegovog usavršavanja i poboljšanja korisničkih karakteristika.

2.2 Zaštita autorskih prava

Dotične upute za upotrebu te tekstovi, slike, skice i drugi elementi podliježu zaštiti autorskih prava. Bez pismene suglasnosti proizvođača nije dozvoljeno kopiranje sadržaja uputa za upotrebu - u bilo kojem obliku obliku i na bilo koji način (uključujući i dijelove) te korištenje ili/i povjeravanje tog sadržaja trećim osobama. Zloupotreba podliježe obvezi isplate odštete. Pridržavamo mogućnost za daljnju zaštitu svojih prava.



NAPOMENA!

Podatke, tekstove, skice, slike i i druge opise, koje sadrže te upute za upotrebu, podliježu zaštiti autorskih prava te prava industrijskog vlasništva. Svaka zloupotreba se kažnjava.

2.3 Izjava o sukladnosti



Uređaj zadovoljava aktuelno važeće norme te naputke Europske Unije. Gore navedeno potvrđujemo u Izjavi o sukladnosti WE. U slučaju potrebe rado ćemo Vam poslati odgovarajuću Izjavu o sukladnosti.

3. Transport, amblaža i čuvanje

3.1 Kontrola transporta

Nakon primitka uređaja valja bez oklijevanja provjeriti ima li sve dijelove i da li je uređaj ostao neoštećen nakon transporta. U slučaju pronalaska vidljivih oštećenja nastalih u transportu, valja odbiti primitak uređaja ili ga primiti uvjetno.

Opseg oštećenja valja upisati u putne dokumente / putni list špeditera. Nakon toga izvršiti reklamacije.

Oštećenja koja nisu vidljiva, valja prijaviti odmah nakon njihovog pronalaska, jer se zahtjevi za odštetu mogu podnositi samo u predviđenom roku reklamacije.

3.2 Ambalaža

Molimo da ne bacate pakiranja od uređaja. Može biti potrebno za čuvanje uređaja, tijekom preseljenja ili za slanje uređaja u naš servis u slučaju nastanka bilo kakvih oštećenja. Prije stavljanja uređaja u pogon, valja potpuno skinuti unutarnje i vanjsko pakiranje.



NAPOMENA!

Pri zbrinjavanju ambalaže treba poštovati lokalne važeće propise.

Materijal za pakiranje koji se može ponovo iskoristiti, valja reciklirati.

Molimo provjeriti jesu li uređaj i dodaci u kompletu. Ako bilo koji dio nedostaje, molimo kontaktirajte naš Odjel za kontakte s klijentima.

3.3 Čuvanje

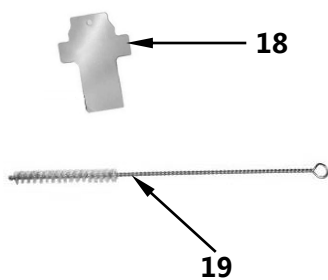
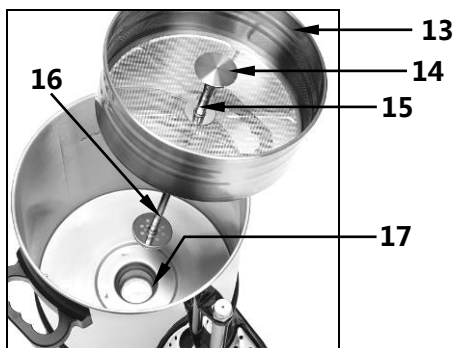
Ambalažu treba ostaviti zatvorenu sve do trenutka instalacije uređaja, a tijekom čuvanja treba se pridržavati oznaka vezanih uz način postavljanja i čuvanja ambalaže.

Zapakirane uređaje treba uvijek čuvati sukladno s niže navedenim uvjetima:



- ne držati na otvorenom,
- čuvati u suhoj prostoriji, zaštititi od prašine,
- ne izlagati djelovanju agresivnih sredstava,
- zaštititi od djelovanja sunčanih zraka,
- izbjegavati mehaničke udare,
- u slučaju duljeg čuvanja (preko tri mjeseca), redovito prekontrolirati stanje svih dijelova te ambalaže, u slučaju potrebe uređaj osvježiti i regenerirati.

4. Tehničke karakteristike




4.1 Pregled podsklopova uređaja



Opis slika na stranici 274

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1 Drška poklopca | 11 Indikator razine napunjenosti |
| 2 Poklopac | 12 Otvor za izlaz pare |
| 3 Drška posude za vodu | 13 Košara za filter |
| 4 Posuda za vodu | 14 Distributer vode za protočnu cijev |
| 5 Kontrolna lampica za uklanjanje kamenca (crvena)  | 15 Nastavak za protočnu cijev |
| 6 Prekidač UKLj-/ISKLj sa integriranom kontrolnom lampicom napajanja (crvenom) | 16 Protočna cijev |
| 7 Kontrolna lampica održavanja topline (zelená)  | 17 Otvor za grijanje |
| 8 Postolje | 18 Skidač naslaga kamenca |
| 9 Rešetka | 19 Četka za čišćenje |
| 10 Slavina | |

Dodatni pribor (van opsega isporuke!)

	Okrugli papirnati filter PRO II 40T + PRO II 60T (250 komada u pakiranju)	Br. art.: A190009250
	Okrugli papirnati filter PRO II 40T + PRO II 60T (1000 komada u pakiranju)	Br. artikla: A190009
	Okrugli papirnati filter PRO II 100T (250 komada u pakiranju)	Br. art.: A190011250
	Okrugli papirnati filter PRO II 100T (1000 komada u pakiranju)	Br. art.: A190011
	Sredstvo za brzo uklanjanje kamenca za aparate za kavu (30 vrećica po 15 g)	Br. art.: 190065

4.2 Tehnički podaci

Naziv	Aparat za kavu		
Model:	Bartscher PRO II 40T	Bartscher PRO II 60T	Bartscher PRO II 100T
Br. art.:	A190148	A190167	A190198
Materijal:	nehrđajući čelik, plastika		
Izvedba:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Okrugli filter ▪ Indikator razine napunjenosti ▪ Kontrolna lampica za uklanjanje kamenca ▪ Kontrolna lampica napajanja ▪ Funkcija održavanja topline ▪ Karakteristike: <ul style="list-style-type: none"> - Aparat za kavu možete koristiti zajedno s papirnatim filterom i bez njega - 2 zasebna grijača sustava, za pravljenje kave i održavanje temperature 		
Priključna snaga:	230 V~ 50 Hz		
Snaga:	1,2 kW	1,2 kW	1,6 kW
Zapremnina:	6 litara	9 litara	13,2 litara
Vrijeme pravljenja kave:	40 minuta za 6 litara	50 minuta za 9 litara	55 minuta za 13,2 litara
Maksimalni učinak:	40 - 48 šalice	60 - 72 šalice	90 - 100 šalice
Minimalna količina pravljenе kave:	3 litra (20 šalice)	4,5 litra (30 šalice)	6 litara (40 šalice)
Dimenzije (mm):	šir. 310 dub. 320 vis. 480	šir. 310 dub. 320 vis. 540	šir. 350 dub. 370 vis. 575
Težina:	3,178 kg	3,8 kg	4,6 kg
Pribor:	1 skidač naslaga kamenca, 2 distributera vode (6 mm i 12 mm) za nastavak za protočnu cijev, po 1 zamjensku brtvu za slavinu i protočnu cijev		

Zadržavamo pravo vršenja tehničkih izmjena!

5. Instalacija i korištenje

5.1 Instalacija

- Uređaj otpakirajte i cijeli pakirni materijal zbrinite u skladu s propisima o zaštiti okoliša.



OPREZNO!

Nikada ne skidajte iz uređaja nazivnu tablicu niti oznake za upozorenje.

- Uređaj postavite na ravnu, stabilnu, suhu i vodootpornu površinu koja je otporna na djelovanje visoke temperature.
- **Nikada** ne stavljajte uređaj na zapaljivu podlogu.
- Uređaj **nikada** ne postavljajte u vlažnoj ili mokroj prostoriji.
- Uređaj **nikada** ne stavljajte na rubu stola kako biste izbjegli njegovo prevrtanje ili pad.
- Ne stavljajte uređaj blizu otvorene vatre, električnih grijalica, peći za grijanje niti drugih izvora topline.
- Uređaj postavite tako da osigurate slobodan pristup utikaču koji u slučaju nužde možete brzo isključiti iz mreže.

Priključivanje



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara!

U slučaju nepravilne instalacije uređaja može doći do povreda!

Prije instalacije usporedite podatke lokalne električne mreže s tehničkim podacima uređaja (vidite nazivnu tablicu). Uređaj priključite isključivo u slučaju kad se ti podaci potpuno podudaraju!

Uređaj smijete priključiti isključivo u pravilno instalirane pojedinačne uzemljenje utičnice.

- Električni krug utičnica mora biti osiguran s 16A. Uređaj uključujte neposredno u nazidnu utičnicu, ne smijete koristiti razvodnike niti višekratne utičnice.

5.2 Korištenje

Priprema uređaja

- Skinite poklopac i iz posude za vodu izvadite košaru za filter i protočnu cijev.
- Prije prve uporabe uređaj operite u skladu s uputama iz **poglavlja 6 „Čišćenje i uklanjanje kamenca“**.



OPREZNO!

Donji dio uređaja nikada ne potapajte u vodu!

Priprema kave

- U posudu nalijete hladnu vodu (potrebnu količinu vode pročitajte na indikatoru razine napunjenosti).
- **Za pravljenje kave nikada ne koristite toplu vodu!**
- Pazite da prilikom pravljenja kave natočite **minimalnu potrebnu količinu** vode, koja iznosi:

za uređaj **A190148 –20 šalica** –3,0 litra

za uređaj **A190167 –30 šalica** –4,5 litra

za uređaj **A190198 –40 šalica** –6,0 litara



OPREZNO!

Uređaj ne uključujte ako je posuda za vodu prazna.

U aparat za kavu ne lijte vodu iznad oznake za najvišu razinu napunjenosti!

- Kako biste sastavili uređaj, protočnu cijev stavite na otvor u košari za filter, a nakon toga ta dva dijela stavite skupa u posudu. Provjerite da li se protočna cijev nađe u otvoru za grijanje nasred dna posude.



NAPOMENA!

Optimalna izvedba filtera od plemenitog čelika omogućava pravljenje kave s papirnatim filterom i bez filtera.

Preporučamo odgovarajući papirnatu okrugli filter **BARTSCHER A190009** ili **A190009250** za modele **Bartscher PRO II 40T (A190148) + Bartscher PRO II 60T (A190167)** i papirnatu okrugli filter **A190011** ili **A190011250** za model **Bartscher PRO II 100T (A190198)**.

- Prema želji – u košaru za filter stavite odgovarajući okrugli filter lili skuhaite kavu papirnato bez filtera.
- U košaru za filter stavite sitno mljevenu kavu (oko 5 g po šalici).



NAPOMENA!

Preporučanu količinu kave možete povećati ili smanjiti, ovisno o vašem ukusu.




- Ovisno o količini kave odaberite odgovarajući distributer vode. Lagano ga okrenite kad nastavak za cijev stavljate u košaru filtra da ga dobro pričvrstite. Kako biste osigurali optimalnu distribuciju vode, kad količina vode varira od polovice do maksimalne količine, upotrebljavajte distributer vode od 12 mm, dok u ostalim slučajevima koristite taj od 6 mm.
- Na aparat za kavu stavite poklopac i zatvorite ga pomoću bajonetskog zatvarača.
- Uključite aparat za kavu tako da prekidač **UKLj./ISKLj.** postavite u položaj „I”. Upalit će se crvena kontrolna lampica na prekidaču koja signalizira da uređaj radi i traje ciklus pravljenja kave.



VRUĆA PARA! Opasnost od opekline!

Dok uređaj radi, ne skidajte iz njega poklopac. Vruća para koja izlazi iz uređaja može uzrokovati opekline dlanova, ruku i lica korisnika!

Dok traje ciklus pravljenja kave, preko otvora za izlaz pare na poklopcu izlazi vruća para, izbjegavajte kontakt s tim dijelom poklopcu.

- Nakon završetka ciklusa pravljenja kave uključuje se zelena kontrolna lampica održavanja temperature , dolazi do automatskog smanjenja snage i kava se održava na temperaturi prikladnoj za serviranje sve dok prekidač **UKLj./ISKLj.** ne prebacite u položaj „O” ili izvadite utikač iz utičnice.



NAPOMENA!

Nakon završetka procesa pravljenja kave iz posude za vodu izvadite košaru za filter i soc. Na taj način ćete osigurati dobar okus kave.



VRUĆA POVRŠINA! Opasnost od opekлина!
Košara za filter, protočna cijev i soc su jako vrući nakon završetka ciklusa pravljenja kave. Prilikom vađenja koristite zaštitne rukavice!

- ❖ Uređaj je opremljen **zaštitom od pregrijavanja /uključivanja prazne posude**. Ako slučajno pokrenete uređaj bez tekućine ili s premalo tekućine, zaštita će se aktivirati i uređaj će se automatski isključiti.



OPREZNO!
Ako se aktivira zaštita od pregrijavanja i prekine rad uređaja, isključite ga iz napajanja (izvadite utikač!) i ostavite da se ohladi.
Skinite postolje i pritisnite gumb RESET na postolju.
Aparat za kavu je opet spreman za korištenje.



Serviranje kave

- Ispod slavine postavite šalicu ili čašu, slavinu pritisnite malo prema dolje i pridržite je dok u šalicu ne natočite željenu količinu kave.
- Oslobodite slavinu što će je automatski i zatvoriti.
- Kako biste postigli najveći protok, polugu slavine pomaknite potpuno prema dolje.



NAPOMENA!

Zbog toga što je ispusl smješten više, soc ostaje na dnu posude za vodu i ne prodire u serviranu kavu.

- Kada je uređaj postavljen u uobičajeni položaj i iz slavine ne istječe kava, izvadite utikač i ako je to potrebno, nakon što se uređaj ohladi, možete ga ponovo napuniti s pitkom vodom.

Napomene i savjeti

- Prije početka pripremanja slijedećih kava, kako biste ohladili uređaj pažljivo ga isperite hladnom vodom.
- Kapljice koje se javljaju prilikom vađenja košare za filter i kod uklanjanja mokrog soca skupite pomoću poklopca aparata za kavu.

- U aparatu za kavu možete također podgrijavati vodu. U čistu posudu nalijte hladnu vodu, stavite protočnu cijev i očišćenu košaru za filter. Uređaj uključite isto kao kod pravljenja kave.
- Uređaj postavite u položaj „O“, odmah nakon završetka ciklusa pravljenja kave.
- Izvadite utikač kad u posudi za vodu ostane manje od 4 šalice napitka.



NAPOMENA!

Kad aparat za kavu više ne koristite, izvadite protočnu cijev da spriječite njeno blokiranje u otvoru za grijanje.

6. Čišćenje i uklanjanje kamenca



UPOZORENJE!

Prije početka čišćenja uređaj isključite pomoću prekidača UKLj/ISKLj i isključite iz električnog napajanja (izvadite utikač!). Pričekajte dok se uređaj ne ohladi.

Uređaj nikada ne čistite mlazom vode pod pritiskom!

Pazite kako voda ne bi ušla u uređaj.



OPREZNO!

Cijeli uređaj niti njegove elemente nikada ne čistite u perilici za suđe.

Za čišćenje površine uređaja ne upotrebljavajte oštra niti abrazivna sredstva za čišćenje.

Svakodnevno čišćenje

- Prije prve i svake sljedeće uporabe uređaj pažljivo očistite.
- Očistite košaru za filter, protočnu cijev i poklopac koristeći toplu vodu i blago, **dostupno u trgovini sredstvo za čišćenje profesionalnih aparata za kavu**. Uvažavajte napomene proizvođača tih sredstava.
- Sve očišćene elemente pažljivo isperite čistom vodom kako biste uklonili ostatke sredstva za čišćenje.
- Posudu za vodu održavajte čistom, bez naslaga i ostataka kave. Njenu unutrašnjost možete lagano očistiti pomoću blagog deterdženta i spužvice za lonce.

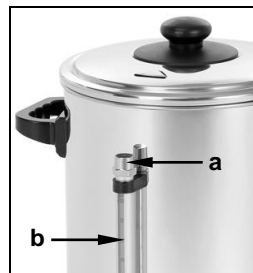
- Kako biste očistili slavinu u aparat za kavu stavite malo tople vode i propustite je kroz slavinu.
- Prije čišćenja skinite postolje i rešetku tako da izvadite posudu za vodu.
- Demontirane elemente operite u toploj vodi s blagim deterdžentom. Isperite ih u čistoj vodi.
- Vanjsku stranu posude za vodu prebršite pomoću mekane vlažne krpice.
- Na kraju sve očišćene elemente osušite pomoću mekane krpice.



Čišćenje jednom tjedno

Indikator razine napunjenosti

- Unutrašnjost staklene cijevi indikatora razine napunjenosti možete očistiti pomoću isporučene četkice.
- Najprije odvinite nastavak indikatora razine napunjenosti (a).
- Izvadite staklenu cijev (b).
- Sa staklene cijevi skinite donju brtvu (b) i oprezno je očistite isporučenom četkicom za čišćenje.
- Na kraju ponovo pričvrstite brtvu na donjem kraju staklene cijevi, a cijev ponovo namjestite u dršku indikatora razine napunjenosti.
- Ponovo stegnite nastavak (a) na indikator razine napunjenosti.



OPREZNO!

Provjerite je li staklena cijev pravilno namještena na dršku.

Slavina

- Ako uređaj koristite svaki dan morate jednom tjedno očistiti cijeli mehanizam slavine. Kod rjeđe uporabe ne morate ga čistiti tako često.
- Kako biste očistili slavinu odvinite gornji dio drške (c).
- Očistite slavinu te mjesto spajanja između slavine i uređaja pomoću male četkice za pranje boca. Isperite gornji dio drške i ponovo ga pričvrstite do uređaja.



Otvor za grijanje

- Svaki tjedan morate pažljivo čistiti otvor za grijanje, pogotovo u slučaju svakodnevne upotrebe aparata.
- U pakiranju aparata naći ćete skidač naslaga od kamenca koji služi za čišćenje otvora za grijanje na dnu posude za vode.



NAPOMENA!

Za uklanjanje naslaga kamenca uvijek koristite isključivo isporučeni skidač!

- Na otvor za grijanje stavite krpicu od čelične vune impregniranu sa sapunom ili krpicu za čišćenje.
- Uski nastavak skidača stavite u otvor za grijanje.
- Postupkom višekratnog okretanja skidača očistite otvor za grijanje. Kad je otvor za grijanje čist, metal dobiva svoj sjaj.
- Nakon završetka čišćenja posudu za vodu pažljivo i sperite kako biste odstranili sve ostatke sapuna i sredstva za čišćenje.



Uklanjanje kamenca




OPREZNO!

Kako biste produžili rok trajanja uređaja i kvalitetu pravljene kave, iz aparata za kavu morate redovito odstranjivati kamenac.

Ako iz aparata za kavu redovito ne uklanjate kamenac na način koji je naveden u uputama, reklamacije se neće uvažavati.

Oštećenja uzrokovana taloženjem kamenca nisu obuhvaćena garancijom!

- Uređaj je opremljen **crvenom kontrolnom lampicom za javljanje naslaga kamenca** . Ovisno o stupnju tvrdoće korištene vode, kontrolna lampica se uključuje nakon nekoliko ciklusa pravljenja kave, što signalizira potrebu za uklanjanjem kamenca. Istovremeno se uključuje zaštita od pregrijavanja i dolazi do isključivanja uređaja.
- Za **uklanjanje kamenca** preporučamo uporabu provjerenog sredstva za uklanjanje kamenca za aparate za kavu „**Sredstvo za brzo uklanjanje kamenca za aparate za kavu**“:

(Br. art.: 190065; sadržaj pakiranja: 30 vrećica od 15 g).



OPREZNO!

**Za vrijeme uklanjanja kamenca aparat za kavu ne ostavljajte bez nadzora!
Za vrijeme uklanjanja kamenca koristite zaštitne rukavice i naočale, kako biste bili zaštićeni od mogućeg prskanja otopine za uklanjanje kamenca.**

- **Uklanjanje kamenca** iz uređaja provedite na slijedeći način:
 - Sadržaj **vrećice** (15 g) otopite u oko **5 litara** vode.
 - Protočnu cijev provucite kroz sredinu košare za filter i namjestite je u posudu za vodu. Provjerite da li ste protočnu cijev stavili direktno u otvor za grijanje.
 - Rastvor sa sredstvom za uklanjanje kamenca stavite u posudu za vodu aparata za kavu. Stavite poklopac na spremnik za vodu i isključite uređaj.
 - Pokrenite proces pravljenja kave pa ostavite aparat za kavu uključen još nekih 15 minuta.
 - Uređaj isključite i rastvor sa sredstvom za uklanjanje kamenca propustite kroz slavinu na spremniku za vodu.
 - Nakon uklanjanja kamenca još **barem tri puta** ponovite ciklus kuhanja čiste vode, kako biste uklonili sve ostatke otopine za uklanjanje kamenca.
 - U posudu nalijte malo čite vode i propustite je preko slavine kako biste je isprali.
 - Toplom vodom pažljivo isperite posudu, protočnu cijev, košaru za filter i poklopac.
 - Na kraju oprane elemente pažljivo osušite mekanom krpicom.
- Nakon uklanjanja kamenca aparat za kavu možete pokrenuti **isključivo** nakon što pritisnete na gumb **RESET** koji se nalazi na postolju uređaja. Nakon uključivanja crvena kontrolna lampica za uklanjanje kamenca više neće gorjeti.
- Aparat za kavu je sada ponovo spreman za rad.
- Nakon uklanjanja kamenca pažljivo operite ruke.

Čuvanje uređaja

- Ako planirate da uređaj duže vrijeme bude nekorisćen, očistite ga u skladu s gore navedenim opisom i čuvajte na suhom, čistom mjestu, zaštićenom od sunca i mraza, van dohvata djece. Na uređaj ne stavljajte nikakve teške predmete.

7. Moguće smetnje

U slučaju smetnji u radu uređaj isključite iz električnog napajanja. Prije nego pozovete servisere ili obavijestite prodavača, usporedite ih sa sljedećom tablicom.

Problem	Razlog	Rješenje
Uređaj je uključen ali crvena kontrolna lampica se ne uključuje.	<ul style="list-style-type: none"> Mrežni utikač nije pravilno stavljen u utičnicu Isključen osigurač Oštećena kontrolna lampica Oštećen prekidač 	<ul style="list-style-type: none"> Pravilno stavite mrežni utikač Provjerite osigurač, uključite uređaj u drugu utičnicu Kontaktirajte prodavača Kontaktirajte prodavača
Za vrijeme rada gori crvena kontrolna lampica za uklanjanje kamenca.	<ul style="list-style-type: none"> U uređaju je nataložen kamenac 	<ul style="list-style-type: none"> Izvadite utikač. Ostavite uređaj da se ohladi a nakon toga uklonite kamenac u skladu s uputama iz točke 6 „Čišćenje i uklanjanje kamenca”.
Uređaj je uključen, gori mrežna kontrolna lampica na prekidaču UKLJ./ISKLJ. , no uređaj ne radi.	<ul style="list-style-type: none"> Oštećeni element za grijanje Oštećeni termostat 	<ul style="list-style-type: none"> Kontaktirajte prodavača Kontaktirajte prodavača
Uređaj se isključuje.	<ul style="list-style-type: none"> Uključuje se zaštita od pregrijavanja U uređaju je nataložen kamenac. 	<ul style="list-style-type: none"> Utikač izvadite iz mrežne utičnice i pričekajte dok se uređaj ne ohladi, skinite postolje i pritisnite gumb RESET koji je ispod uređaja. Održavajte odgovarajuću razinu tekućine u uređaju. Uklonite kamenac u skladu s uputama iz točke 6 „Čišćenje i uklanjanje kamenca”.
Ne upali se zelena kontrolna lampica.	<ul style="list-style-type: none"> Proces kuhanja/podgrijavanja nije završio Oštećena kontrolna lampica Oštećeni termostat 	<ul style="list-style-type: none"> Pričekajte dok se proces kuhanja/podgrijavanja završi Kontaktirajte prodavača Kontaktirajte prodavača

Problem	Razlog	Rješenje
Osigurač se isključuje odmah nakon uključivanja.	<ul style="list-style-type: none">• Kratki spoj	<ul style="list-style-type: none">• Kontaktirajte prodavača

Ako ne možete ukloniti smetnje u radu uređaja:

- ne otvarajte kućište,
- javite se serviserima ili kontaktirajte prodavača informirajući ih o:
 - vrsti smetnje;
 - broju artikla i serijskom broju (vidite nazivnu tablicu na stražnjoj strani uređaja).

8. Zbrinjavanje

Stari uređaji

Nakon svršetka vremena eksploatacije stari uređaj treba biti zbrinuti, sukladno propisima koji su na snazi u dotičnoj državi. Preporučamo kontakt sa specijaliziranom tvrtkom ili organom za zbrinjavanje u lokalnoj upravi.



UPOZORENJE!

Kako bi se spriječila moguća zlouporaba i vezane uz nju opasnosti, prije davanja uređaja na zbrinjavanje, treba onemogućiti ponovno uključivanje uređaja. U tu svrhu treba isključiti uređaj od napajaja i odrezati kabel s utikačem.



OPREZNO!



Tijekom zbrinjavanja uređaja valja postupati prema odgovarajućim državnim ili regionalnim propisima.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Njemačka

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

MAGYAR

Tartalom

1. Biztonság	288
1.1 A szimbólumok magyarázata	288
1.2 Biztonsági előírások	289
1.3 Rendeltetésszerű használat	293
2. Általános információ	294
2.1 A gyártó felelőssége és a garancia	294
2.2 Szerzői jog védelme	294
2.3 Megfelelőségi nyilatkozat	294
3. Szállítás csomagolás és tárolás	295
3.1 Szállítási ellenőrzés	295
3.2 Csomagolás	295
3.3 Tárolás	295
4. Technikai paraméterek	296
4.1 A készülék részelemei	296
4.2 Technikai adatok	298
5. A készülék üzembehelyezése illetve használata	299
5.1 Üzembehelyezése	299
5.2 Használat	300
6. Tisztítás és vízkötlenítés	303
7. Lehetséges meghibásodások	307
8. Leselejtezés	308

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Németország

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Használat előtt olvassa el a használati útmutatót, és tartsa kéznél a készülék mellett!

A használati útmutató a készülék üzembehelyezésével, kezelésével valamint karbantartásával kapcsolatos információkat tartalmaz valamint fontos információval és tanáccsal szolgál a termékkel kapcsolatban.

Az itt foglaltak ismerete és betartása alapvető feltétele a termék biztonságos és rendeltetészerű üzemeltetésének.

Ezenkívül felhívjuk az Önök figyelmét arra, hogy a hatályos törvények a készülék üzemeltetésére vonatkozó jogszabályait illetve a munkavédelem előírásait Önök kötelesek betartani.

A használati útmutató a készülék szerves részét képezi, és a készülékkel együtt tárolandó, a célból, hogy a készüléket felszerelő, karbantartó, működtető illetve takarító személyek állandóan hozzáférhessenek.

Ha a készüléket harmadik személynek adja tovább, a kezelési útmutatót is mellékelnie kell hozzá.

1. Biztonság

A készülék a lehető legmodernebb technikai elvárásoknak megfelelően lett legyártva. Ennek ellenére rendeltetésével nem egyező illetve szabálytalan működtetéséből fakadó veszélyhelyzetek előfordulhatnak.

A készüléket összes felhasználójának be kell tartania a használati útmutatóban leírtakat és ügyelnie kell a biztonsági előírásokra.

1.1 A szimbólumok magyarázata

A biztonsággal kapcsolatos útmutatókat a szövegben megfelelő szimbólummal jelöltük meg. Ezeket az útmutatókat feltétlenül be kell tartani, az esetlegesen előfordulható balesetek elkerülése végett, melyek testi sérülést illetve anyagi kárt vonhatnak maguk után.



ÉLETVESZÉLY!

Ez a jel olyan veszélyekre hívja fel a figyelmet, amelyek minden esetben súlyos sérüléseket vagy halált okoznak.



VIGYÁZAT!

Ez a jel olyan veszélyekre hívja fel a figyelmet, amelyek adott esetben súlyos sérüléseket vagy halált okozhatnak.



FORRÓ FELÜLET!

Ez a jelzés arra figyelmeztet, hogy működés közben a készülék felülete felforrósodik. Ha ezt figyelmen kívül hagyja, megégetheti magát!



FORRÓ GŐZ!

Ezen szimbólum a kipárolgó, vagy kiáramló forró gőz veszélyére hívja fel a figyelmet a készülék használata közben felnyitásokor. A figyelmetlen kezelés égési sérüléseket okozhat!



FIGYELMEZTETÉS!

Ez a jel olyan helyzetekre hívja fel a figyelmet, amelyek adott esetben könnyű testi sérüléseket okozhatnak, vagy amelyek következtében a készülék hibásan működhet, meghibásodhat ill. végleg tönkremehet.



JÓ TANÁCS!

Ez a jel a készülék hatékony és problémamentes működéséhez szükséges tippek és tanácsok mellett található.

1.2 Biztonsági előírások

- Ezt a készüléket **8 évnél idősebb gyermekek** ill. pszichikai, érzékelési vagy mentális fogyatékkal élők vagy ezirányú tudással, tapasztalattal nem rendelkezők is használhatják, ha felügyelet alatt vannak vagy ha felvilágosították őket a készülék használatával kapcsolatban, és megértették, milyen veszélyekkel járhat a berendezés használata. **Gyermekek** nem játszhatnak a készülékkel. A készüléket **gyermekek nem tisztíthatják és tarthatják karban**, csak ha betöltötték 8. életévüket és felnőtt felügyeli őket. A készülék és a csatlakozókábel **8 évnél fiatalabb gyermekektől** távol tartandó.
- Üzemeltetés közben **soha** ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készülék csak zárt helyiségekben használható.

- A készülék csak és kizárólag olyan technikai állapotban használható, mely kétséget kizáróan megfelelő és biztonságos a használathoz. A készülék rendellenes működése esetén áramtalanítsa (húzza ki a konnektorból) és azonnal értesítse a szervízt.
- A csomagolóanyagokat – például a műanyag tasakokat és a polisztirol (hungarocell) elemeket tartsa gyermekektől távol.

Fulladásveszély!

- Karbantartási munkákat csakis szakemberek végezhetnek, eredeti alkatrészek felhasználásával. **Tilos önállóan végezni a karbantartási illetve javítási teendőket.**
- Nem szabad olyan alkatrészeket illetve kiegészítő elemeket használni, melyeket nem ajánl a gyártó. Ez balesetveszélyes helyzetekhez vezethet, a készülék meghibásodhat, testi épségükben kárt okozhat illetve az eset halállal is végződhet, s ráadásul ez automatikusan a garancia elvesztését is jelenti.
- A gyártó engedélye nélkül tilos a készülék bárminemű változtatása illetve módosítása, az esetlegesen előfordulható veszélyhelyzetek elkerülése illetve a készülék optimális működésének biztosítása érdekében.



ÉLETVESZÉLY! Áramütésveszély!

A veszélyhelyzet elkerülése érdekében kövesse az itt leírt utasításokat:

- Ne engedje, hogy a hálózati kábel hőforrással vagy éles kűszöbökkel érintkezzen. A hálózati kábel nem lóghat le az asztról, vagy egyéb pultról. Vigyázzon, hogy a hálózati kábelre senki ne léphessen rá, és senki ne botolhasson meg benne.
- Ne törje meg és ne nyomja össze a kábelt, ne kössön rá csomót és mindig teljesen csavarja le. Soha ne állítsa a készüléket – vagy más tárgyakat – a hálózati kábelre.

- Ne takarja le a hálózati kábelt. Tartsa távol a munkaterületektől a kábelt.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a hálózati kábel nem sérült-e. Soha ne használja a készüléket, ha a kábel sérült. Ha a kábelen sérülésnyomok láthatók, a veszélyek elkerülése érdekében az ügyfélszolgálattal vagy képzett villanyszerelő szakemberrel ki kell cseréltetni.
- A csatlakozókábelt mindig a villásdugónál – és ne a vezetéknél – fogva húzza ki a dugaljából.
- Ne emeljük ne mozdítsuk soha az eszközt az elektromos kábelen keresztül.
- Soha ne nyissa ki a készülék házát. Ha megérinti a feszültségvezető csatlakozásokat ill. megváltoztatja a készülék elektromos és mechanikus felépítését, **áramütés veszélye** állhat fenn.
- Nem szabad mosószert használni, és vigyázni kell, hogy ne kerüljön víz a készülékbe.
- Ne fogja meg a készüléket vizes kézzel, és működés közben ne tegye vizes felületre.
- Húzza ki a hálózati kábelt,
 - ha nem használja a készüléket,
 - ha bármilyen működészavart észlel,
 - mielőtt megtisztítaná a készüléket.



FORRÓ FELÜLET! Égési sérülés veszélye!

A balesetek elkerülése érdekében mindenképp tartsa be az alábbi biztonsági óvintézkedéseket.

- A készülék működése közben a tartály felülete nagyon felforrósodik! A kéz és az ujjak égési sérülésének elkerülése érdekében ne érintse meg a készülék forró felületét! A készülék használata közben csak az arra szolgáló fogantyúkat érintse.
- A készülék kikapcsolását követően is annak felülete, és a víztartályban maradt kávé még sokáig forró marad, a készülék tisztításával, vagy annak áthelyezésével várjon addig, míg a készülék megfelelően ki nem hűl.
- **Soha** ne helyezze át a készüléket működése közben.



FORRÓ PÁRA! Égési sérülés veszélye!

A balesetek elkerülése érdekében mindenképp tartsa be az alábbi biztonsági óvintézkedéseket.

- A készülék működése közben soha ne vegye le a víztartály fedelét. A kiáramló forró gőz égési sérülést okozhat a kezén, karján vagy arcán.
- A készülék működése közben a páraakasztó szelepen keresztül forró pára távozik. Fordítson figyelmet a figyelmeztető jelzésekre a fedélen, és ne érintse ennek környékét működés közben, hogy elkerülje a kéz és a kar égési sérüléseit.

1.3 Rendeltetésszerű használat

A készülék csak akkor üzembiztos, ha a használati utasításnak megfelelően, rendeltetésszerűen használják.

Bármilyen műszaki beavatkozást, így a készülék szerelését és karbantartását is kizárólag szakképzett ügyfélszolgálat végezheti.

Ez a készülék háztartásban és ahhoz hasonló területeken használható, például:

- üzletek, irodák és hasonló munkahelyek konyháiban;
- vidéki vendégházakban;
- szállodákban, motelekben és hasonló lakóintézményekben;
- B&B panziókban.

A **kávéfőző csak** és kizárólag **kávé készítésére** és **/meleg/forró víz** előállítására használható hideg vízből.

A **kávéfőző nem** használható:

- cukor, édesítőszer tartalmú folyadékok, lúgok, vagy alkoholok melegítésére, forrázására;
- gyúlékony, egészségre káros, könnyen párolgó anyagokkal, vagy folyadékokkal való feltöltésére és melegítésére.



FIGYELMEZTETÉS!

A berendezés más, nem rendeltetésszerű célra való felhasználása tilos és ezáltal nem rendeltetésszerű használatként lesz kezelve.

Nem lesz helye keresetnek a gyártó illetve a gyártó által meghatalmazott személyek felé a nem rendeltetésszerű használatból eredendően keletkezett károk jóvátétele miatt.

A nem rendeltetésszerű használat miatt bekövetkezett károkért a felelősség csakis a berendezést e módon üzemeltető személyt terheli.

2. Általános információ

2.1 A gyártó felelőssége és a garancia

A használati útmutatóban található információk a hatályos jogszabályok, a jelen technikai tudás valamint többéves szakmai tapasztalatunk figyelembe vételével lettek összeállítva.

A használati útmutató fordítása is a lehető leghitelesebb módon történt. Az esetlegesen előfordulható, a fordításból eredendő hibákért felelősséget nem vállalhatunk. Ezért minden esetben a termékhez csatolt német nyelvű használati útmutató lesz az irányadó.

Minden egyedi modellnél illetve módosított, extra felszereltséggel rendelkező berendezésnél, esetleg egy, a technikai haladásból eredendő módosított változatnál előfordulhat, hogy kezelése különbözik az itt leírtaktól.



FIGYELMEZTETÉS!

A készülékkel végzett bármilyen munka megkezdése – különösen a használatba vétel – előtt alaposan tanulmányozza át a jelen használati útmutatót!

A gyártó **nem vállal felelősséget** az olyan károkért és üzemzavarokért, amelyek az alábbiak során keletkeztek:

- a kezelési és tisztítási útmutatások be nem tartása;
- nem rendeltetésszerű használat;
- a felhasználó által eszközölt műszaki módosítások;
- nem megengedett cserealkatrészek használata.

Fenntartjuk magunknak a jogot, hogy a terméket módosíthassuk, kezelési feladatainak egyszerűsítése illetve fejlesztése céljából.

2.2 Szerzői jog védelme

Eme használati útmutató valamint a benne foglalt szöveg, vázlatok, fényképek és más elemek a szerzői jog által védettek. A törvényes tulajdonos írásbeli engedélyének beszerzése nélkül tilos a használati útmutató egészének illetve bármely elemének sokszorosítása bármely módon és bármely formában, valamint a felhasználása illetve kívülálló személyek felé való továbbítása. A fentiekben foglaltak megszegése esetén pénzbeli kártérítési igénnyel lépünk fel. Fenntartjuk magunknak a jogot további kártérítési igény benyújtásához.



JÓ TANÁCS!

A használati útmutatóban foglalt adatok, szövegrészek, rajzok, fényképek illetve más elemek a szerzői jog illetve ipari védjegy által védettek. Minden velük való visszaélés a törvény által büntetett.

2.3 Megfelelőségi nyilatkozat



A berendezés az Európai Unió hatályos előírásainak és normáinak megfelel. Emé ténny a Megfelelőségi nyilatkozat is tanúsítja. Ha szükséges lenne rá, szívesen elküldjük Önöknek a Megfelelőségi nyilatkozatot.

3. Szállítás csomagolás és tárolás

3.1 Szállítási ellenőrzés

A készülék megérkezésekor haladéktalanul ellenőrizni kell, hogy a készülék és felszereltsége komplett-e és hogy nem sérült-e meg szállítás közben. Ha fény derülne szállítás következtében bekeletkezett hibára, meg kell tagadni a készülék átvételét, illetve ideiglenesen át lehet venni a készüléket.

A kár tényét pontos leírással fel kell jegyezni a szállítólevélen illetve szállítási dokumentáción. Majd be kell jelenteni a kárt egy reklamáció megtétele által.

A rejtett hibákat azonnal, mihelyt észre lettek véve, jelezni kell, mivel a kártérítési igényt csak a garanciális időszak fennálltaig lehet bejelenteni.

3.2 Csomagolás

Kérjük ne dobja el a kartondobozt amibe a készülék volt csomagolva. Még szükség lehet rá a készülék tárolásakor, költöztetésekor illetve a szakszervizbe való szállításakor, ha esetleg meghibásodás lépne fel. A készülék üzembehelyezése előtt az összes külső illetve belső csomagolóanyagot el kell róla távolítani.



JÓ TANÁCS!

A csomagolás leselejtezésénél ügyelni kell a hatályos jogszabályok erre vonatkozó rendelkezéseire. Azon csomagolóanyagokat melyek újrahasznosíthatóak, újrafelhasználási folyamatnak kell alávetni.

Kérjük ellenőrizze, hogy a készülék és kellékei kompletek-e. Ha felfedezné, hogy valamely alkatrész hiányzik, kérjük lépjen kapcsolatba az Ügyfélszolgálatunkkal.

3.3 Tárolás

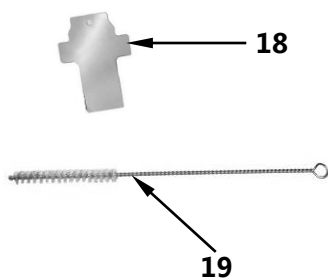
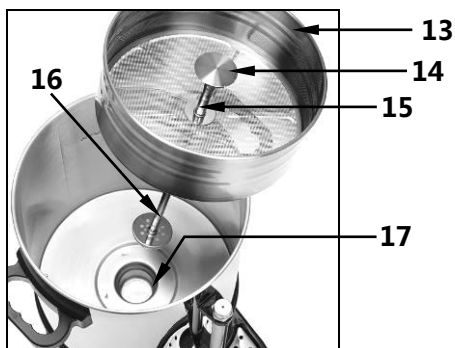
A készüléket a csomagolásban zárva kell tárolni egészen az üzembehelyezés időpontjáig, s a tárolás ideje alatt a csomagoláson feltüntetett, a tárolással és elhelyezéssel kapcsolatos utasítások szerint kell a cselekedni.

A csomagot az alábbi szabályokat betartva kell tárolni:



- nem szabad a szabad ég alatt tárolni,
- száraz, zárt helyiségben tárolandó, portól védve,
- nem szabad kitenni extrém hatásoknak,
- óvni kell a napsugaraktól,
- óvni kell a rázkódtatástól,
- hosszabb tárolási idő esetén (három hónapon túl) rendszeresen ellenőrizni kell az összes alkatrész illetve a csomagolás állapotát, ha erre szükség lenne akkor karbantartást végezni.

4. Technikai paraméterek




4.1 A készülék részelemei



Ábra leírás 296. oldal

- | | |
|---|----------------------------|
| 1 A fedél fogantyúja | 11 Töltöttségi szint jelző |
| 2 Fedél | 12 Párakieresztő szelep |
| 3 Vízartály fogantyú | 13 Szűrőkosár |
| 4 Vízartály | 14 Vízzállító a nyomócsőre |
| 5 Vízkötlenítés-jelző lámpa (piros)  | 15 Nyomócső hosszabbító |
| 6 BE-/KI kapcsoló beépített áramellátás ellenőrzővel (piros) | 16 Nyomócső |
| 7 Melegen tartás ellenőrző (zöld)  | 17 Fűtő vályú |
| 8 Talpazat | 18 Vízkéltávolító kaparó |
| 9 Cseptálca | 19 Tisztító kefe |
| 10 Leeresztő csap | |

Külön rendelhető tartozék (nem képezi a csomag részét!)

	Kerek papírszűrő PRO II 40T + PRO II 60T (250 darab, kartonban)	Cikkszám: A190009250
	Kerek papírszűrő PRO II 40T + PRO II 60T (1000 darab, kartonban)	Cikkszám: A190009
	Kerek papírszűrő PRO II 100T (250 darab, kartonban)	Cikkszám: A190011250
	Kerek papírszűrő PRO II 100T (1000 darab, kartonban)	Cikkszám: sz. A190011
	Gyors vízkötelenítő kávéfőzők (30 adag, egyenként 15 g)	Cikkszám: 190065

4.2 Technikai adatok

Megnevezés	Kávéfőző		
Modell:	Bartscher PRO II 40T	Bartscher PRO II 60T	Bartscher PRO II 100T
Cikkszám:	A190148	A190167	A190198
Anyaga:	Rozsdamentes acél, műanyag		
Kivitelezés:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kerek szűrő ▪ Töltöttség jelző ▪ Vízkövesedés ellenőrző ▪ Áramellátás ellenőrző ▪ Hőmérséklet megtartási funkció ▪ Tulajdonságok: <ul style="list-style-type: none"> - A kávéfőzők használható papírszűrővel, vagy anélkül - 2 különálló rendszer a főzéshez és a melegen tartáshoz 		
Csatlakozási érték:	230 V~ 50 Hz		
Teljesítmény:	1,2 kW	1,2 kW	1,6 kW
Kapacitás:	6 liter	9 liter	13,2 liter
Főzési idő	40 perc. 6 liter	50 perc. 9 liter	55 perc. 13,2 liter
Max. teljesítmény:	40 - 48 csésze	60 - 72 csésze	90 - 100 csésze
Minimális forralási mennyiség:	3 liter (20 csésze)	4,5 liter (30 csésze)	6 liter (40 csésze)
Méret (mm):	Szél. 310 mély. 320 mag. 480	Szél. 310 mély. 320 mag. 540	Szél. 350 mély. 370 mag. 575
Önsúly:	3,178 kg	3,8 kg	4,6 kg
A következőt tartalmazza:	1 tisztító kaparó, 2 víztartály (6 mm és 12 mm) a hosszabbítóhoz nyomócsőre, 1 póttömítés a leeresztő csaphoz és a nyomócsőhöz		

A műszaki változtatás joga fenntartva!

5. A készülék üzembehelyezése illetve használata

5.1 Üzembehelyezése

- Csomagolja ki a készüléket és az érvényes környezetvédelmi előírásoknak megfelelően semmisítse meg a csomagolóanyagokat.



FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne távolítsa el a készülék típustábláját és a biztonsági tanácsokat.

- Helyezze a készüléket egy sík, szilárd hő és vízálló felületre.
- **Soha** ne helyezzük a készüléket gyulékony felületre.
- **Soha** ne helyezzük el a készüléket deves vgy fizes felületre környezetbe.
- **Soha** ne helyezük a készüléket asztal szélére vagy olyan here ahonnan leeshet vagy felborulhat.
- Ne helyezük a készüléket nyílt láng, működő elektromos sütő, kályha vagy más hőforrás közelébe.
- A készüléke úgy helyezzük el ,hogy szükség esetén a hálózati dugaly.

Csatlakoztatás



ÉLETVESZÉLY! Áramütésveszély!

Nem megfelelő telepítés esetén a készülék sérüléseket okozhat!

Telepítés előtt hasonlítsa össze a helyi elektromos hálózat adatait a készülék műszaki adataival (ld. a típustáblát).

A készüléket kizárólag akkor csatlakoztassa, ha az adatok pontosan megegyeznek!

A készülék kizárólag megfelelően telepített, védőkapcsolóval ellátott szimpla földelt dugaljba kötve üzemeltethető.

- A készülék áramkörét 16A-rel kell biztosítani. Mindig közvetlenül a fali csatlakozásba csatlakoztassa a készüléket. Tilos a készüléket elosztóhoz ill. nem szimpla dugaljhoz csatlakoztatni.

5.2 Használat

Előkészületek

- Vegye le a fedelet és vegye ki a szűrőkosarat és a nyomócsövet a víztartályból.
- Az első használat előtt mossa el a készüléket a **6. fejezet „Tisztítás és vízkötlenítés”** szerint.



FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne merítse a készülék alját vízbe!

Kávé előkészítése

- Töltse meg a víztartályt **hideg** vízzel (az esetlegesen szükséges vízmennyiséget olvassa le a vízmennyiség kijelzőről). **Soha ne használjon meleg vizet a kávé főzéséhez!**
- Tekintse meg a **minimális mennyiségeket a főzéshez** a kávé készítéséhez. A minimális főzőmennyiség az egyes modellek esetében a következő:

a **A190148 –20 csésze** –3,0 liter

a **A190167 –30 csésze** –4,5 liter

a **A190198 –40 csésze** –6,0 liter



FIGYELMEZTETÉS!

Ne kapcsolja be a készüléket, ha a víztartály üres.

Ne töltsa a kávéfőző készüléket a vízmennyiség jelzőn található legmagasabb jelzés fölé!

- A szűrőkosár behelyezéséhez helyezze be a nyomócsövet a szűrőkosáron lévő furatba, és mindkét elemet helyezze be a tartályba. Figyeljen rá, hogy a nyomócső a tartály alján található fűtővályatban legyen.



JÓ TANÁCS!

A megfelelően kivitelezett rozsdamentes acél szűrő lehetővé teszi kávé főzését papír szűrővel, vagy akár anélkül is.

Ajánlott a megfelelő kerek papírszűrő **BARTSCHER A190009** vagy **A190009250** a **Bartscher PRO II 40T (A190148)** + **Bartscher PRO II 60T (A190167)** modellhez és kerek papírszűrő **A190011** vagy **A190011250** a **Bartscher PRO II 100T (A190198)** modellhez.

- Tetszés szerint behelyezheti a megfelelő papír szűrőt a szűrőkosárba, vagy lefőzheti a kávé anélkül is.
- Öntsön durván őrölt kávé a szűrőkosárba (kb. 5 gr-ot csészénként).



JÓ TANÁCS!

Az ajánlott kávémenyiség lehet kevesebb, vagy több is, ízléstől függően.



- A kávé mennyiségétől függően válassza ki a megfelelő víztovábbítót. Enyhén tekerje a hosszabbítóhoz nyomócsőre a szűrőházban, hogy megfelelően rögzítse. A megfelelő vízszállítás eléréséhez, ajánlott használni a a féltől a maximális méretű 12 mm-es vízszállítót, egyéb esetben a a 6 mm-es vízszállító csövet.
- Helyezze a kávéfőző fedelét megfelelően a készülékre, és zárja le a rajta lévő bajonetzárral.
- Kapcsolja be a kávéfőző készüléket a **BE/KI** kapcsolóval az „I” pozícióba állítva. Kigyullad a kapcsolóba épített piros hálózati ellenőrző lámpa jelezve, hogy a készülék működik, és főzési ciklusban van.



FORRÓ PÁRA! Égési sérülés veszélye!

A készülék működése közben soha ne vegye le a készülék fedelét. A kiáramló forró gőz égési sérüléseket okozhat a kézen, karon és az arcon!

A főzési folyamat közben a fedélen található páraakieresztő szelepen keresztül forró gőz távozik, kerülje az érintkezést a készülék fedelének ezen részével.

- A főzési folyamat befejeztével a melegen tartást jelző zöld lámpa kigyullad ☺☺☺, melynek következtében automatikusan csökken a teljesítmény és a kávé tálalási hőmérsékleten lesz tartva, egészen addig, míg a **BE/KI** kapcsolót nem állítják „O” pozícióba, vagy a készüléket ki nem húzzák a konnektorból.



JÓ TANÁCS!

A főzési folyamat befejeztével vegye ki a víztartályból a szűrőkosarat a kávézaccal. Ez segít megőrizni a kávé megfelelő ízét.



FORRÓ FELÜLET! Égési sérülés veszélye!

A szűrőkosár, a nyomócső, és a kávézacc a főzési folyamat befejeztével még forró. Használjon védőkesztyűt a kiemelésükhöz!

- ❖ A készülék **túlmelegedés/szárazon futás elleni védelemmel** van ellátva. Amennyiben a készülék véletlenül bekapcsolásra kerül folyadék nélkül, vagy kevés folyadékkal, a működési folyamat átvált és a készülék automatikusan kikapcsolásra kerül.

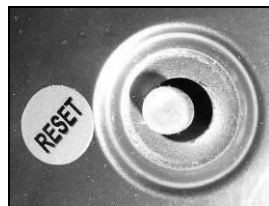


FIGYELMEZTETÉS!

Amennyiben elindul a túlmelegedés/ szárazon futás elleni védelem, és a készülék kikapcsolásra kerül, áramtalanítani kell (kihúzni a konnektorból!) és kihűlni hagyni.

Távolítsa el az alapot és nyomja meg a RESET gombot a készülék alján.

A kávéfőző készülék ezek után ismételten készen áll a működésre.



Kávé tálalása

- Állítsa a csészét, vagy poharat a leeresztő csap alá, nyomja lefelé enyhén a csapot és tartsa egészen addig lenyomva, míg a megfelelő mennyiség kerül a csészébe.
- Engedje el a leeresztő csapot, mellyel automatikusan elzárja azt.
- A folyamatos leengedéshez és teljes mértékű csapnyitáshoz nyomja le teljesen a leengedő csapot.



JÓ TANÁCS!

Amiatt, hogy a leengedő csap magasabban van szerelve, az esetleges kávézacc a víztartály alján marad, így nem kerül a felszolgálni kívánt kávéba.

- Ha a készülék normális helyzetbe van állítva, és a leengedő csapon keresztül nem folyik ki kávé, szükség esetén húzza ki a konnektorból, és a készülék kihűlését követően ismételten töltsé fel friss vízzel.

Típek és tanácsok

- A következő adag kávé lefőzése előtt, a lehűtéshez alaposan öblítse át a kávéfőzőt hideg vízzel.

- A szűrőkosár kivételekor, illetve a nedves kávézacc eltávolításakor használja segítségként a kávéfőző fedelét.
- A kávéfőzőben forralhat szükség esetén tiszta vizet is. Töltse meg a kávéfőző víztartályát hideg vízzel, helyezze be a nyomócsövet és a megtisztított szűrőkosarat. Kapcsolja be a készüléket, ugyanúgy, mintha kávéfőzne.
- Állítsa a készüléket a „O” pozícióba, mikor a főzési ciklus véget ér.
- Húzza ki, mikor a víztartályban már kevesebb, mint 4 csészényi víz található.



JÓ TANÁCS!

Amennyiben a kávéfőző készüléket már nincs használatban, vegye ki a nyomócsövet, mivel egyéb esetben lezárhatja a melegítő vályatot.

6. Tisztítás és vízkőtlenítés



VIGYÁZAT!

Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket a BE/KI kapcsolóval, majd áramtalanítsa (húzza ki a villásdugót!). Várja meg, míg a berendezés kihűl. A készüléket soha ne tisztítsa nagy nyomás alatt lévő vízszugárral!

Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe.



FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne mossa a készüléket és annak egyéb elemeit mosogatógépben. Ne használjon a készülék felületének tisztításához éles eszközöket, sem egyéb érdes tisztítószeret.

Mindennapos tisztítás

- Első használat előtt, és szintúgy a készülék minden egyes használata után alaposan tisztítsa meg.
- Tisztítsa meg a szűrőkosarat, a nyomócsövet és a fedelet meleg víz és enyhe, a **kereskedelmi forgalomban kapható professzionális kávéfőzőgép-tisztító anyaggal**. Tartsa be a gyártó utasításait.
- Minden egyes megtisztított elemet alaposan öblítsen át tiszta vízzel, hogy eltávolítsa a tisztítószer anyag maradványokat.

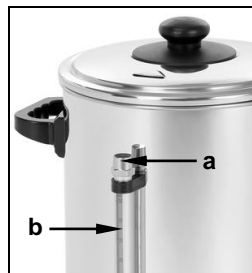
- A vízgyűjtő tartályt mindig üledék és kávémaradék nélküli állapotban kell tartani. A víztartály belseje könnyen megtisztítható enyhe mosogatószer és konyhai szivacs segítségével.
- A leengedő csap tisztításához a használatot követően öntsön egy kis adag meleg vizet a víztartályba, és eressze le a csapon keresztül.
- A tisztításhoz távolítsa el a talpazatot és a csepegtető tálcát, a víztartályt felfelé emelve.
- Mossa el az eltávolított elemeket meleg vízben enyhe tisztítószerrel. Tiszta vízben öblítse el az alkatrészeket.
- A víztartályt belül törölje át puha, nedves törülőkendővel.
- Végül szárítson meg minden megtisztított elemet és a felületeket puha törülőruga segítségével.



Heti egyszeri tisztítás

Vízmenység jelző

- Az üvegből készült vízmenység jelző rudacsját belülről a készletben kapott kefével tisztítsa.
- Először tekerje le a vízmenység jelző rögzítő tetejét (a).
- Ezután vegye ki az üvegrudat (b).
- Távolítsa el a csőről az alsó tömítést (b) és óvatosan tisztítsa meg a készletben kapot tisztító kefével.
- Végezetül rögzítse vissza óvatosan és körültekintően a tömítést az üvegrudacska alsó végére, és helyezze vissza a rudacsját a vízmenység jelző megfelelő tartójába.
- Tekerje vissza a záródugót (a) a vízmenység jelző tetejére.



FIGYELMEZTETÉS!

Bizonyosodjon meg, hogy az üveg rudacska megfelelően lett e visszahelyezve.

Leeresztő csap

- Napi használat esetén a teljes leeresztő csap szerkezetet alaposan meg kell tisztítani hetente egyszer, ritkább használat esetén ritkábban.
- A leeresztő csap tisztításához tekerje le a felső részt a fogantyúval (c). Tisztítsa meg a csapot, szintúgy a csatlakozást a csap és a készülék között egy kis üvegmosó kefe segítségével. Öblítse át a leszerelt leeresztő csap elemeket, majd szerelje ismét vissza a készülékre.



Melegítő vályú

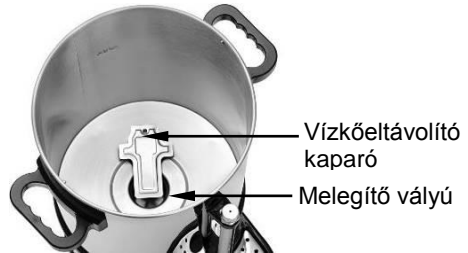
- A melegítő vályút hetente alaposan meg kell tisztítani, különösen a készülék mindennapi használata esetén.
- A készülékhez kapott kiegészítők között megtalálható vízkőtávolító segédeszköz is mely a készülék alján a víztartályban található melegítő vályúhoz is használható.



JÓ TANÁCS!

Mindig csak a készletben található vízkőtávolító kaparót használja!

- A melegítő vályúba helyezzen szappannal átitatott tiszta pamut, vagy vékony törleruhát.
- A vízkő lerakódás eltávolító kaparó vékonyabb végét helyezze be a melegítő vályúba.
- A többszörös forgatásával a vízkőtávolító kaparó használatával a melegítő vályú megtisztítódik. Mikor tiszta, a fém fényes lesz.
- A tisztítást követően a víztartályt alaposan öblítse le, hogy eltávolítsa az esetleges szappan és tisztítóanyag maradókat.



Vízkőtlenítés



FIGYELMEZTETÉS!

A készülék használati idejének meghosszabbításához, és a megfelelő kávéminőséghez, a kávéfőző gépet rendszeresen vízkőtleníteni kell.

A reklamáció elutasításra kerül, ha a kávéfőző gép nem volt rendszeresen vízkőtlenítve, mint ahogy a kezelési útmutatóban szerepel.

Az ilyen jellegű reklamációra nem érvényes a garancia!

- A készülék **piros vízkövesedés ellenőrzővel** ^{víz} van felszerelve. A használt víz keménységétől függően, az ellenőrző lámpa világíthat egy bizonyos kávéfőzési ciklus leteltével, mely azt jelzi, hogy a készüléket mindenképpen vízkőtleníteni szükséges. Ugyanakkor kikapcsolódik a készülék túlmelegedés elleni védelem és a készülék kikapcsolása.
- **A készülék vízkőtlenítéséhez** ajánljuk az általunk is kipróbált kávéfőzőgép vízkőtlenítőt „**Gyors vízkőtelenítő kávéfőzők**“:

(Cikkszám: 190065; csomagolás: 30 tasak 15 g).



FIGYELMEZTETÉS!

Vízkötlenítés alatt ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül!

Vízkötlenítés alatt használjon védőkesztyűt és védőszemüveget, hogy védje magát pl. a vízkötlenítő esetleges fröccsenésétől.

- A készülék **vízkötlenítése** közben ajánlott az alábbi tanácsok betartása:
 - Oldja fel a **tasak** tartalmát (15 g) kb. 5 liter vízben.
 - Helyezze be a nyomócsövet a szűrőkosár közepébe és rakja be a víztartályba. Legyen figyelemmel, hogy a nyomócső pontosan illeszkedjen a melegítő vályúba.
 - Öntse a vízkötlenítő keveréket a kávéfőző készülék víztartályába. Rakja rá a fedelet a víztartályra és kapcsolja be a készüléket.
 - Futtassa a főzési folyamatot és hagyja a kávéfőző gépet még legalább 15 percig bekapcsolva.
 - Ezután kapcsolja ki a készüléket és a leeresztő csapon keresztül engedje le a vizet a víztartályból egy megfelelő edénybe a vízkötlenítő anyag számára.
 - A vízkötlenítést követően **még legalább háromszor** ismételje meg a főzési folyamatot tiszta vízzel, hogy minden vízkötlenítő anyag maradványt eltávolítson.
 - Öntsön egy kevés tiszta vizet a víztartályba, és engedje le egy megfelelő edénybe a leeresztő csapon keresztül, annak átöblítéséhez.
 - Öblítse át alaposan a víztartályt, a nyomócsövet, a szűrőkosarat és a fedelet meleg vízzel.
 - Végül szárítsa meg a megtisztított elemeket és a készülék felületét puha törlőruha segítségével.
- A vízkötlenítés után, a kávéfőző készüléket **csak** az eszköz talapatán található **RESET** megnyomása után tudja újraindítani. Az elindítást követően a piros vízkötlenítés ellenőrző lámpa már nem világít.
- A kávéfőző gép ezek után már használható.
- A vízkötlenítés után alaposan mosson kezet.

A készülék tárolása

- Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, tisztítsa meg a fent leírt módon, majd tárolja tiszta, száraz, napvédett, fagymentes helyen, gyermekektől távol. Ne tegyen nehéz tárgyakat a készülékre.

7. Lehetséges meghibásodások

Üzemzavar esetén azonnal áramtalanítsa a készüléket. Mielőtt kapcsolatba lépne az ügyfélszolgálattal, próbálja meg elhárítani a problémát a fenti táblázatban foglaltaknak megfelelően.

Probléma	Oka	Elhárítása
A készülék bekapcsolt állapotban van, de a piros hálózati kontrollfény nem világít.	<ul style="list-style-type: none"> • A csatlakozókábel nincs jól bekötve • Kicsapódott a biztosíték • A kontrollfény meghibásodott • A kapcsoló meghibásodott 	<ul style="list-style-type: none"> • Csatlakoztassa megfelelően a kábelt • Ellenőrizze a biztosítékot, próbálja ki a készüléket egy másik csatlakozóval • Lépjen kapcsolatba a kereskedővel • Lépjen kapcsolatba a kereskedővel
Működés közben kigyullad a piros vízkötelenítés-jelző lámpa.	<ul style="list-style-type: none"> • A készülék vízköves 	<ul style="list-style-type: none"> • Húzza ki a villásdugót. Hagyja lehűlni a készüléket, majd alaposan vízkömen-tesítse a 6 „Tisztítás és vízkötelenítés” fejezetben leírtaknak megfelelően
A készülék bekapcsolt állapotban van, a BE-/KI kapcsolóba épített piros hálózati kontrollfény világít, de a készülék nem melegít.	<ul style="list-style-type: none"> • A fűtőelem meghibásodott • A termosztát meghibásodott 	<ul style="list-style-type: none"> • Lépjen kapcsolatba a kereskedővel • Lépjen kapcsolatba a kereskedővel
A készülék kikapcsol.	<ul style="list-style-type: none"> • A túlmelegedésgátló működésbe lépett • A készülék vízköves 	<ul style="list-style-type: none"> • Húzza ki a kábelt, hagyja lehűlni a készüléket, vegye le az alaplapot, és nyomja meg a készülék alján található RESET-gombot. Ügyeljen a megadott minimális folyadékmennyiségre. • Alaposan vízkötelenítse a készüléket a 6 „Tisztítás és vízkötelenítés” fejezetben leírtaknak megfelelően
A melegentartás-jelző zöld kontrollfény nem világít.	<ul style="list-style-type: none"> • A forralóprogram / melegítés még nem fejeződött be • A kontrollfény meghibásodott • A termosztát meghibásodott 	<ul style="list-style-type: none"> • Várja meg, amíg a forralóprogram / melegítés véget ér • Lépjen kapcsolatba a kereskedővel • Lépjen kapcsolatba a kereskedővel

Probléma	Oka	Elhárítása
Bekapcsolás után azonnal kicsapódik a biztosíték.	<ul style="list-style-type: none">• Rövidzárlat	<ul style="list-style-type: none">• Lépjen kapcsolatba a kereskedővel

Ha nem lehet megszüntetni a működési meghibásodásokat:

- ne nyissa ki a berendezés házat,
- értesítse az ügyfélszolgálatot vagy vegye fel a kapcsolatot az eladóval és adja meg az alábbi információkat:
 - működési meghibásodás típusa;
 - termék és sorozat szám (a berendezés hátulján lévő adattáblán található).

8. Leselejtezés

Elhasznált készülék

Miután az üzemeltetése befejeződött, az elhasznált készüléket le kell selejtezni a helyi jogszabályok által meghatározott módon. E célból kérjük, lépjen kapcsolatba egy erre szakosodott céggel illetve az Önkormányzat illetékes hivatalával.



VIGYÁZAT!

Az esetlegesen előfordulható visszaélések és az általuk okozott károk elkerülése érdekében a leselejtezés előtt gondoskodni kell arról, hogy a termék használhatatlan legyen. E célból áramtalanítani kell a készüléket, elvágva a bekötőkábelt.



FIGYELMEZTETÉS!



Leselejtezésnél a hatályos jogszabályoknak megfelelően kell cselekedni.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Πίνακας περιεχομένων

1. Ασφάλεια	310
1.1 Επεξήγηση συμβόλων.....	310
1.2 Οδηγίες χρήσης.....	311
1.3 Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό	315
2. Γενικές πληροφορίες	316
2.1 Ευθύνη παραγωγού και εγγύηση	316
2.2 Προστασία πνευματικών δικαιωμάτων	316
2.3 Δήλωση Συμμόρφωσης.....	316
3. Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση	317
3.1 Έλεγχος παράδοσης	317
3.2 Συσκευασία	317
3.3 Αποθήκευση.....	317
4. Τεχνικές προδιαγραφές.....	318
4.1 Πίνακας εξαρτημάτων της συσκευής	318
4.2 Τεχνικά στοιχεία	320
5. Εγκατάσταση και χρήση της συσκευής	321
5.1 Εγκατάσταση.....	321
5.2 Χρήση.....	322
6. Καθαρισμός και αφαλάτωση.....	325
7. Πιθανές βλάβες.....	329
8. Ανακύκλωση.....	330



Πριν να αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή πρέπει να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης της και εππομένως να τις διαφυλάξετε σε ένα διαθέσιμο χώρο!

Οι οδηγίες χρήσης περιέχουν την περιγραφή εγκατάστασης της συσκευής, της χρήσης και της συντήρησής της, γι' αυτό αποτελούν σημαντική πηγή πληροφοριών και χρήσιμο οδηγό. Η γνώση και τήρηση όλων των κανόνων ασφάλειας και χρήσης είναι προϋπόθεση για την ασφαλή και σωστή λειτουργία της συσκευής.

Επιπλέον πρέπει να τηρούνται τοπικοί κανονισμοί που αφορούν την πρόληψη των ατυχημάτων, καθώς και κανόνες προστασίας της υγείας και ασφάλειας κατά την εργασία.

Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της συσκευής και πρέπει να βρίσκονται πάντα κοντά της ώστε να είναι πάντα διαθέσιμες στα άτομα που καταγίνονται με την χρήση της συσκευής, την εγκατάστασή της, τη συντήρηση και τον καθαρισμό της.

Όταν η συσκευή να μεταδοθεί δε έναν τρίτο, πρέπει να του μεταδοθούν και οι παρούσες οδηγίες χρήσης.

1. Ασφάλεια

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τους τωρινούς ισχύοντες κανόνες της τεχνολογίας. Ωστόσο μπορεί να προκύψουν από αυτή τη συσκευή κίνδυνοι, εάν γίνεται ακατάλληλη ή μη σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση.

Όλα τα πρόσωπα που χειρίζονται τη συσκευή πρέπει να παρακολουθούν τις προτάσεις και τις συμβουλές που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

1.1 Επεξήγηση συμβόλων

Σημαντικές οδηγίες που αφορούν την ασφάλεια και τα τεχνικά ζητήματα σημειώνονται στον οδηγό με κατάλληλα σύμβολα. Για να αποφύγετε οποιοδήποτε ατύχημα, σωματική βλάβη, καθώς και υλικές ζημιές, πρέπει να συμμορφώσετε με τις οδηγίες.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Αυτό το σύμβολο σημαίνει άμεσο κίνδυνο το οποίο μπορεί να προκαλέσει σημαντικά τραύματα ή θάνατο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Αυτό το σύμβολο ενημερώνει για επικίνδυνες καταστάσεις που μπορεί να προκαλέσουν σημαντικά τραύματα ή θάνατο.



ΚΑΥΤΕΡΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ!

Το σύμβολο προειδοποιεί για τη ζεματιστή επιφάνεια της συσκευής κατά τη λειτουργία της. Παραμέληση της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε έγκαυμα!



ΚΑΥΤΟΣ ΥΔΡΑΤΜΟΣ!

Το σύμβολο αυτό εφιστά την προσοχή στον ατμό που διαφεύγει προς τα κάτω ή προς τα πάνω κατά τη λειτουργία της συσκευής σε περίπτωση ανοίγματος της. Αν αφεθεί ανεξέλεγκτο μπορεί να οδηγήσει σε έγκαυμα!



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Αυτό το σύμβολο σημαίνει ότι μπορεί να υπάρξουν επικίνδυνες καταστάσεις που μπορεί να προκαλέσουν ελαφριά τραύματα ή βλάβες ή δυσλειτουργίας και/ή καταστροφή της συσκευής.



ΟΔΗΓΙΑ!

Αυτό το σύμβολο σημαίνει συμβουλές και πληροφορίες τις οποίες πρέπει να παρακο-λουθήσετε με σκοπό την αποτελεσματική και χωρίς βλάβες λειτουργία της συσκευής.

1.2 Οδηγίες χρήσης

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από τα **παιδιά της ηλικίας από 8 χρονών** καθώς και από τα πρόσωπα με περιορισμένες κινητικές δυνατότητες και με περιορισμένες δυνατότητες αισθητηρίων οργάνων καθώς και με περιορισμένες νοητικές δυνατότητες με λίγη εμπειρία και/ή γνώση, αν είναι υπό εποπτείας ή έχουν καταρτιστεί για ασφάλεια χρήσης της συσκευής και την έχουν καταλάβει. **Τα παιδιά** δεν επιτρέπονται να παίζουν με τη συσκευή. Δεν επιτρέπεται **τα παιδιά** να καθαρίζουν ή **να εκτελούν εργασίες συντήρησης** αν και είναι της ηλικίας πάνω από 8 χρονών. **Τα παιδιά της ηλικίας κάτω από 8 χρονών** δεν επιτρέπεται να παραμείνουν δίπλα στη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Όταν η συσκευή λειτουργεί, **ποτέ** μη την αφήνετε χωρίς εποπτεία!
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε κλειστούς χώρους.

- Η συσκευή μπορεί να λειτουργεί μόνο όταν βρίσκεται σε άριστη κατάσταση και ασφαλή για χρήση. Σε περίπτωση δυσλειτουργιών, αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα (αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα), και ενημερώτο σέρβις.
- Εμποδίστε πρόσβαση στα υλικά συσκευασίας όπως πλαστικές σακούλες και εξαρτήματα από το αφρώδες πολυστυρένιο για τα παιδιά. **Κίνδυνος ασφυξίας!**
- Την διατήρηση και επιδιόρθωση μπορούν να πραγματοποιούν μόνο και μόνο οι ειδικοί, χρησιμοποιώντας προτότυπα ανταλλακτικά και εξαρτήματα. **Απαγορεύονται οι προσπάθειες επιδιόρθωσης της συσκευής από μη ειδικούς.**
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ούτε ανταλλακτικά διαφορετικά από αυτά που συνιστά ο παραγωγός. Αλλιώς μπορεί να δημιουργηθούν καταστάσεις επικίνδυνες για τον χρήστη, να προκληθούν ζημιές της συσκευής ή σωματικές βλάβες ατόμων, καθώς και συνεπάγεται η απώλεια της εγγύησης.
- Για την αποφυγή κινδύνων και για την εξασφάλιση της βέλτιστης απόδοσης δεν επιτρέπεται να διεξάγονται στη συσκευή τροποποιήσεις και επανεξοπλισμοί που δεν έχουν εγκριθεί γραπτώς από τον κατασκευαστή.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Για να αποφύγετε τις συνέπειες κινδύνου εγκαύματος παρακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας.

- Μην αφήνετε το καλώδιο επαφής να έχει επαφή με τις πηγές θερμότητας ή άλλες κοφτερές άκρες. Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να κρεμιέται από το τραπέζι ή άλλο πάγκο. Πρέπει να προσέξετε το καλώδιο να μην πατηθεί ούτε να μην μπερδευτεί από κανέναν.

- Καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να είναι λυγισμένο, μπερδεμένο, συμπιεσμένο, πάντα πρέπει να είναι ολοκλήρως φτερωμένο. Ποτέ μην τοποθετήσετε τη συσκευή ή άλλα αντικείμενα πάνω στο καλώδιο τροφοδοσίας.
- Μη καλύπτετε το καλώδιο τροφοδοσίας. Καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται πάνω στον τόπο εργασίας.
- Πρέπει να ελέγχετε τακτικά το καλώδιο τροφοδοσίας για φθορά. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με βλαμμένο καλώδιο τροφοδοσίας. Αν το καλώδιο είναι βλαμμένο, τότε με σκοπό να αποφύγετε κίνδυνο πρέπει να αναθέσετε την ανταλλαγή του στο εργοστάσιοσέρβις ή στο εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα τραβώντας μόνο το φισ.
- Ποτέ μη μεταφέρετε, μη σύρετε και μην ανυψώνετε τη συσκευή τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Ποτέ μην ανοίξετε το περίβλημα της συσκευής. Σε περίπτωση που χάλασαν οι ηλεκτρικές συνδέσεις ή διαμορφώθηκαν οι ηλεκτρικές ή μηχανικές κατασκευές της συσκευής υπάρχει **κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**.
- Απαγορεύεται να χρησιμοποιούνται διαβρωτικά απορρυπαντικά και πρέπει να προσέχετε το νερό για να μη διαπεράσει μέσα στη συσκευή.
- Ποτέ μην χειρίζεστε τη συσκευή με μουσκεμένα χέρια ή στεκόμενοι πάνω σε ένα υγρό δάπεδο.
- Βγάλτε το φισ από την πρίζα
 - όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή,
 - όταν υπάρχουν θόρυβοι και διαταραχές κατά χρήση της συσκευής,
 - πριν από καθαρισμό της συσκευής.



ΚΑΥΤΕΡΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ! Κίνδυνος εγκαύματος!

Για να αποφύγετε τις συνέπειες κινδύνου εγκαύματος παρακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας.

- Κατά τη λειτουργία, η επιφάνεια του δοχείου είναι πολύ καυτή! Για να αποφύγετε το κάψιμο δαχτύλων και χεριών μην αγγίζετε την καυτή επιφάνεια της συσκευής! Κατά τη λειτουργία της συσκευής πρέπει να αγγίζετε μόνο τις χειρολαβές και διακόπτες που προβλέπονται για το σκοπό αυτό.
- Επίσης, μετά την απενεργοποίηση της συσκευής η επιφάνεια της και ο καφές που παρέμεινε στη δεξαμενή νερού είναι ακόμη καυτά για μεγάλο χρονικό διάστημα, πριν από τον καθαρισμό ή τη μετακίνηση της συσκευής σε άλλη θέση, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.
- **Ποτέ** μην μεταφέρετε την καυτή συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της.



ΚΑΥΤΟΣ ΥΔΡΑΤΜΟΣ! Κίνδυνος εγκαύματος!

Για να αποφύγετε συνέπειες του κινδύνου εγκαυμάτων παρακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας.

- Κατά τη διαδικασία παρασκευής, ποτέ μην αφαιρείτε το καπάκι από τη δεξαμενή νερού. Ο καυτός ατμός που διαφεύγει μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα στα χέρια, στα μπράτσα ή στο πρόσωπο.
- Κατά τη διαδικασία παρασκευής από την οπή αποστράγγισης ατμού στο καπάκι διαφεύγει ο καυτός ατμός. Δώστε προσοχή στις προειδοποιήσεις που βρίσκονται στο καπάκι και να αποφεύγετε την επαφή με αυτήν την επιφάνεια κατά τη λειτουργία της καφετιέρας, για να αποφευχθούν εγκαύματα στα χέρια και τα μπράτσα.

1.3 Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Η ασφαλής χρήση της συσκευής παρέχεται μόνο όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με τον προορισμό της.

Όλες οι τεχνικές εργασίες, ακόμη και η συναρμολόγηση και η συντήρησης μπορεί να εκτελεστούν αποκλειστικά από το εξειδικευμένο τμήμα σέρβις.

Η συσκευή προορίζεται στην οικιακή χρήση και σε παρόμοια πεδία όπως:

- σε καντίνες εργοστασίων, καταστήματα, γραφεία και σε άλλου παρόμοιου τύπου εργασίας,
- στα αγροκτήματα,
- πελάτες ξενοδοχείων, μοτέλ και άλλους τόπους διαμονής,
- σε καταστήματα που προσφέρονται πρωινά.

Η καφετιέρα προορίζεται μόνο για την προετοιμασία καφέ και ζεστού / καυτού νερού με τη χρήση του κρύου νερού.

Η καφετιέρα δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για:

- τη προθέρμανση ή βρασμό υγρών που περιέχουν ζάχαρη, γλυκαντικές ουσίες, θειώδες ή αλκοόλη:
- τη γέμιση και το ζέσταμα εύφλεκτων, βλαβερών για τη υγεία υγρών ή υλικών κλπ.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Η άλλη ή διαφορετική από τον κανονικό προορισμό χρήση της συσκευής απαγορεύεται και θεωρείται αντίθετη στον προορισμό της.

Αποκλείονται οποιεσδήποτε απαιτήσεις κατά του παραγωγού ή/και των συνεργατών του λόγω βλαβών που προκλήθηκαν ως αποτέλεσμα χρήσης αντίθετης με τον προορισμό της συσκευής.

Την ευθύνη για τις βλάβες που προκύπτουν κατά τη διάρκεια χρήσης της συσκευής με τρόπο αντίθετο στον προορισμό της έχει μόνο και μόνο χρήστης.

2. Γενικές πληροφορίες

2.1 Ευθύνη παραγωγού και εγγύηση

Όλες οι πληροφορίες που περιλαμβάνονται στον οδηγό συντάχθηκαν με βάση έγκυρους κανονισμούς, σύγχρονες κατασκευαστικές και μηχανικές γνώσεις, καθώς και με τη δική μας γνώση και εμπειρία πολλών ετών.

Επίσης οι οδηγίες χρήσης μεταφράστηκαν όσο γίνεται πιο αξιόπιστα. Δεν μπορούμε όμως να είμαστε υπεύθυνοι για πιθανά λάθη της μετάφρασης. Γι' αυτό είναι καθαριστική χρήσιμη η ταυτόχρονη παράθεση των οδηγιών χρήσης στα γερμανικά.

Σε περίπτωση παραγγελίας ειδικού μοντέλου ή προσθέτων λειτουργιών, καθώς και χρήσης των πιο σύγχρονων τεχνικών επιτευγμάτων, η συσκευή που σας παραδώθηκε μπορεί να διαφέρει από τις περιγραφές και τα σχέδια αυτών εδώ των οδηγιών χρήσης.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Πριν να αρχίσετε όλες τις ενέργειες σχετικά με τη συσκευή, ιδιαίτερα πριν να την ενεργοποιήσετε, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης!

Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές και δυσλειτουργίες που προκύπτουν από:

- Το να μην παρακολουθείτε τις οδηγίες χρήσης και καθαρισμού της συσκευής,
- το να χρησιμοποιείτε τη συσκευή με τον τρόπο άλλο από τον προορισμό της συσκευής,
- το να τροποποιήσετε τις αλλαγές,
- Το να χρησιμοποιήσετε μην προβλεπόμενα ανταλλακτικά.

Επιπλέον πρέπει να είναι διαθέσιμες για όσους χρησιμοποιούν τη συσκευή. Διατηρούμε το δικαίωμα να προσαρμόζουμε τεχνικές αλλαγές στη συσκευή προκειμένου να βελτιώνονται οι χρηστικές της ιδιότητες και να καλυτερεύει το προϊόν.

2.2 Προστασία πνευματικών δικαιωμάτων

Οι οδηγίες χρήσης και τα κείμενα, σχέδια, φωτογραφίες και άλλα στοιχεία που αυτές περιέχουν προστατεύονται από τους νόμους περί της πνευματικής ιδιοκτησίας. Χωρίς την έγγραφη άδεια του παραγωγού απαγορεύεται η αναπαραγωγή του περιεχομένου των οδηγιών ή μέρους αυτών σε οποιαδήποτε μορφή και με οποιοδήποτε τρόπο, καθώς και η χρήση του ή/και διανομή σε τρίτους. Η παράβαση των δικαιωμάτων συνεπάγεται υποχρέωση πληρωμής αποζημίωσης. Επιφυλασσόμαστε του δικαιώματος να διεκδικούμε πρόσθετες παροχές.



ΟΔΗΓΙΑ!

Τα στοιχεία, κείμενα, σχέδια, φωτογραφίες και περιγραφές που βρίσκονται στον οδηγό προστατεύονται από τους νόμους περί πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας. Κάθε μη νόμιμη χρήση τιμωρείται.

2.3 Δήλωση Συμμόρφωσης



Η συσκευή εκπληρώνει τα έγκυρα πρότυπα και οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το επιβεβαιώνουμε στη Δήλωση Συμμόρφωσης WE.

Σε περίπτωση ανάγκης, ευχαρίστως, θα σας αποστείλουμε την κατάλληλη Δήλωση Συμμόρφωσης.

3. Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση

3.1 Έλεγχος παράδοσης

Μετά την άφιξη της συσκευής πρέπει αμέσως να ελέγξετε αν η συσκευή έφτασε ολόκληρη και αν έχουν προκληθεί ζημιές κατά τη διάρκεια της μεταφοράς. Σε περίπτωση που υπάρχουν ολοφάνερες ζημιές λόγω μεταφοράς δεν πρέπει να δεχθείτε τη συσκευή ή μπορείτε να την παραλάβετε ύπο όρους.

Τον χαρακτήρα της ζημιάς πρέπει να περιγράψετε στα χαρτιά παράδοσης/παραλαβής του μεταφορέα. Επομένως θα εκφράσετε τα παράπονά σας.

Αόρατες ζημιές πρέπει να δηλώσετε αμέσως μετά την εύρησή τους, διότι οι απαιτήσεις αποζημιώσεων μπορούν να υποβάλλονται μόνο την προβλεπόμενη για απαιτήσεις απαιτήσεις.

3.2 Συσκευασία

Παρακαλούμε να μη πετάξετε το χαρτινό κιβώτιο της συσκευής. Μπορεί να χρειαστεί για την αποθήκευση, τη μεταφορά ή την αποστολή της συσκευής στο δικό μας κέντρο επισκευών σε περίπτωση βλαβών. Πριν ξεκινήσετε την χρήση της συσκευής, βγάλτε προσεκτικά όλη την εσωτερική και εξωτερική συσκευασία.



ΟΔΗΓΙΑ!

Απορρίπτοντας τη συσκευασία πρέπει να τηρείτε τους κανονισμούς που ισχύουν στην χώρα σας. Τα υλικά της συσκευασίας που μπορούν να ξαναχρησιμοποιούνται πρέπει να τα ανακυκλώσετε.

Παρακαλούμε να ελέγξετε αν η συσκευή και τα εξαρτήματά της είναι πλήρη. Εάν λείπουν κάποια εξαρτήματα, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών.

3.3 Αποθήκευση

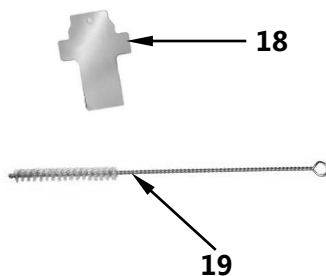
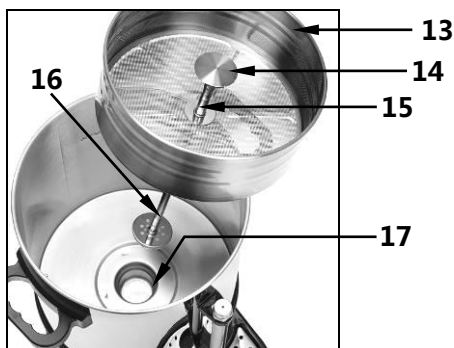
Η συσκευασία πρέπει να παραμένει κλειστή μέχρι την εγκατάσταση της συσκευής, και κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες που αφορούν τον τρόπο τοποθέτησης και αποθήκευσης της συσκευασίας.

Η συσκευασία της συσκευής πρέπει να αποθηκεύεται σύμφωνα με τους παρακάτω όρους:



- μην την αφήνετε σε εξωτερικούς χώρους,
- να την αποθηκεύετε στο ξηρό μέρος, προστατεύοντάς την από σκόνη,
- μην την εκθέτετε σε δράση των επιθετικών συνθήκων,
- να την προστατεύετε από τον ήλιο,
- να αποφευχθούν οι μηχανικές διαταραχές,
- σε περίπτωση μακρόχρονης αποθήκευσης (πάνω από τρεις μήνες), χρειάζεται τακτικός έλεγχος όλων των εξαρτημάτων και της συσκευασίας. Σε περίπτωση ανάγκης η συσκευή πρέπει να φρεσκαρηστεί και ανανεωθεί.

4. Τεχνικές προδιαγραφές

4.1 Πίνακας εξαρτημάτων της συσκευής



Περιγραφή εικόνων στη σελίδα 318

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 1 | Λαβή καπακιού | 11 | Δείκτης στάθμης |
| 2 | Καπάκι | 12 | Οπή αποστράγγισης ατμού |
| 3 | Λαβή δεξαμενής νερού | 13 | Καλάθι φίλτρου |
| 4 | Δεξαμενή νερού | 14 | Διανομέας νερού ανά αγωγό ανύψωσης |
| 5 | Ενδεικτική λυχνία αφαλάτωσης (κόκκινη)  | 15 | Επέκταση αγωγός ανύψωσης |
| 6 | Διακόπτης ON/OFF με ενσωματωμένη λυχνία ελέγχου (κόκκινη) | 16 | Αγωγός ανύψωσης |
| 7 | Ενδεικτική λυχνία διατήρησης θερμοκρασίας (πράσινη)  | 17 | Θερμαινόμενη λεκάνη |
| 8 | Βάση | 18 | Ξύστρα για την αφαίρεση ιζημάτων πέτρας |
| 9 | Δίσκος συλλογή υγρών | 19 | Βούρτσα καθαρισμού |
| 10 | Στρόφιγγας | | |

Πρόσθετα αξεσουάρ (δεν περιλαμβάνονται στο βασικό σεντ παράδοσης!)

	Στρογγυλό χάρτινο φίλτρο PRO II 40T + PRO II 60T (250 τεμάχια σε πακέτο)	Κωδ. είδους: A190009250
	Στρογγυλό χάρτινο φίλτρο PRO II 40T + PRO II 60T (1000 τεμάχια σε πακέτο)	Κωδ. είδους: A190009
	Στρογγυλό χάρτινο φίλτρο PRO II 100T (250 τεμάχια σε πακέτο)	Κωδ. είδους: A190011250
	Στρογγυλό χάρτινο φίλτρο PRO II 100T (1000 τεμάχια σε πακέτο)	Κωδ. είδους: A190011
	Ουσία γρήγορης αποσκωρίωσης για καφετιέρες (30 σακούλες ανά 15 γραμμάρια)	Κωδ. είδους: 190065

4.2 Τεχνικά στοιχεία

Όνομασία	Καφετιέρα		
Μοντέλο	Bartscher PRO II 40T	Bartscher PRO II 60T	Bartscher PRO II 100T
Κωδ. είδους:	A190148	A190167	A190198
Υλικό:	ανοξείδωτο ασάλι, πλαστικό		
Κατασκευή:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Στρογγυλό φίλτρο ▪ Δείκτης στάθμης ▪ Ενδεικτική λυχνία αφαλάτωσης ▪ Ενδεικτική λυχνία τροφοδοσίας ▪ Λειτουργία διατήρησης θερμοκρασίας ▪ Ιδιότητες: <ul style="list-style-type: none"> - Η καφετιέρα μπορεί να χρησιμοποιείται με χάρτινο φίλτρο ή χωρίς αυτό - 2 χωριστά συστήματα θέρμανσης για το βράσιμο και διατήρηση της θερμοκρασίας 		
Ισχύς σύνδεσης:	230 V~ 50 Hz		
Ισχύς:	1,2 kW	1,2 kW	1,6 kW
Χωρητικότητα:	6 λίτρα	9 λίτρα	13,2 λίτρα
Χρόνος προετοιμασίας:	40 λεπτά. για 6 λίτρα	50 λεπτά. για 9 λίτρα	55 λεπτά. για 13,2 λίτρα
Η μέγιστη χωρητικότητα για:	40 - 48 φλιτζάνια	60 - 72 φλιτζάνια	90 - 100 φλιτζάνια
Ελάχιστη ποσότητα νερού:	3 λίτρα (20 φλιτζάνια)	4,5 λίτρα (30 φλιτζάνια)	6 λίτρα (40 φλιτζάνια)
Διαστάσεις:	πλάτος 310 βάθος 320 ύψος 480	πλάτος 310 βάθος 320 ύψος 540	πλάτος 350 βάθος 370 ύψος 575
Βάρος:	3,178 kg	3,8 kg	4,6 kg
Το σετ περιλαμβάνει:	1 ξύστρα καθαρισμού, 2 διανομείς νερού (6 mm και 12 mm) ανά επέκταση αγωγός ανύψωσης 1 παρέμβυσμα ανά στρόφιγγα και αγωγό ανύψωσης		

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών!

5. Εγκατάσταση και χρήση της συσκευής

5.1 Εγκατάσταση

- Αποσυσκευάστε τη συσκευή και αφαιρέστε το υλικό συσκευασίας.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Ποτέ μην αφαιρείτε από τη συσκευή την αναγνωριστική πινακίδα και τα προειδοποιητικά σύμβολα.

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε ίσια, σταθερή, στεγνή και αδιάβροχη επιφάνεια ανθεκτική στην υψηλή θερμοκρασία.
- **Ποτέ** μην τοποθετήσετε τη συσκευή σε εύφλεκτη βάση.
- **Ποτέ** μην τοποθετήσετε τη συσκευή σε μουσκεμένο ή υγρό περιβάλλον.
- **Ποτέ** μην τοποθετήσετε τη συσκευή δίπλα στην άκρη τραπέζιου με σκοπό να προστατέψετε τη συσκευή να μην κλίσει ή να μην πέσει.
- Μην τοποθετήσετε τη συσκευή δίπλα σε ανοιχτή φλόγα, ηλεκτρική θερμάστρα, θερμαντήρα ή άλλα πηγές θερμότητας.
- Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε το φως να είναι εύκολα διαθέσιμο με σκοπό τη γρήγορη αποσύνδεση της συσκευής.

Σύνδεση



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Σε περίπτωση ακατάλληλης εγκατάστασης η συσκευή μπορεί να προκαλέσει τραύματα!

Πριν από την εγκατάσταση συγκρίνετε τα στοιχεία του τοπικού ηλεκτρικού δικτύου με τα τεχνικά χαρακτηριστικά της συσκευής (βλέπε την αναγνωριστική πινακίδα).

Συνδέστε τη συσκευή μόνο αν αυτά είναι πλήρως συμβατά!

Η συσκευή μπορεί να συνδεθεί μόνο σε κατάλληλα εγκατεστημένες μονές πρίζες με τον επαφέα ασφάλειας.

- Ηλεκτρικό κύκλωμα υποδοχών πρέπει να προστατευτεί από 16A. Να συνδέετε τη συσκευή μόνο αμέσως σε μια πρίζα τοίχου, δε μπορείτε να χρησιμοποιείτε πολύπριζες ή πολλαπλές πρίζες.

5.2 Χρήση

Προετοιμασία της καφετιέρας

- Αφαιρέστε το καπάκι και το καλάθι φίλτρου καθώς και τον αγωγό ανύψωσης από τη δεξαμενή νερού.
- Πριν από την πρώτη χρήση, πλύνετε τη συσκευή όπως περιγράφεται στο **κεφάλαιο 6 «Καθαρισμός και αφαλάτωση»**.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Ποτέ μη βυθίζετε το κάτω μέρος της συσκευής στο νερό!

Προετοιμασία καφέ

- Γεμίστε το δοχείο με **κρύο** νερό (ποσότητα νερού που απαιτείται να διαβαστεί στον δείκτη στάθμης). **Ποτέ μη χρησιμοποιείτε ζεστό νερό για την προετοιμασία του καφέ!**
- Λάβετε υπόψη την **ελάχιστη ποσότητα νερού που χρειάζεται για την προετοιμασία καφέ**. Αυτή είναι ως εξής:

για το μοντέλο **A190148** → **20 φλιτζάνια** → 3,0 λίτρα

για το μοντέλο **A190167** → **30 φλιτζάνια** → 4,5 λίτρα

για το μοντέλο **A190198** → **40 φλιτζάνια** → 6,0 λίτρα



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Μην ενεργοποιείτε τη συσκευή εάν η δεξαμενή νερού είναι άδεια. Μη γεμίζετε την καφετιέρα με νερό πάνω από την υψηλότερη ένδειξη στάθμης υγρών!

- Προκειμένου να τοποθετήσετε τη διάταξη του καλαθιού φίλτρου βάλτε τον αγωγό ανύψωσης στην οπή του καλαθιού και τοποθετήστε τα δύο στοιχεία στη δεξαμενή. Βεβαιωθείτε ότι ο αγωγός ανύψωσης έχει εισέλθει το κέντρο της θερμαινόμενης λεκάνης του πυθμένα της δεξαμενής.



ΟΔΗΓΙΑ!

Η βέλτιστη κατασκευή του φίλτρου από ανοξείδωτο χάλυβα επιτρέπει την παρασκευή καφέ τόσο με χαρτινό φίλτρο, καθώς και χωρίς αυτό.

Προτείνουμε το κατάλληλο στρογγυλό χάρτινο φίλτρο **BARTSCHER A190009** ή **A190009250** για μοντέλα **Bartscher PRO II 40T (A190148) + Bartscher Pro II 60T (A190167)** και το κατάλληλο στρογγυλό χάρτινο φίλτρο **A190011** ή **A190011250** για μοντέλο **Bartscher PRO 100T II (A190198)**.

- Σύμφωνα με τις προτιμήσεις, μπορείτε να τοποθετήσετε έναν κατάλληλο χάρτινο φίλτρο στο καλάθι φίλτρου ή να φτιάξετε καφέ χωρίς τη χρήση του χάρτινου φίλτρου.
- Προσθέστε χοντροκομμένο αλεσμένο καφέ μέσα στο καλάθι φίλτρου (περ. 5 g ανά φλιτζάνι).



ΟΔΗΓΙΑ!

Η συνιστώμενη ποσότητα του καφέ μπορεί να είναι μεγαλύτερη ή μικρότερη, κατά προτίμηση.

- Ανάλογα με την ποσότητα του καφέ θα πρέπει να επιλέξετε το σωστό διανομέα νερού. Γυρίστε τον ελαφρά όταν εφαρμόζεται στην επέκταση του αγωγός ανύψωσης στο καλάθι φίλτρου, έτσι ώστε να στερεωθεί καλά. Προκειμένου να εξασφαλιστεί η βέλτιστη κατανομή του νερού θα πρέπει να χρησιμοποιείται για τη μισή μέχρι τη μέγιστη ποσότητα βραστού νερού ο διανομέας νερού των 12 mm, σε άλλες περιπτώσεις ο διανομέας νερού των 6 mm.
- Τοποθετήστε το καπάκι στην καφετιέρα και κλείστε το με λογχοειδή σύνδεσμο.
- Ενεργοποιήστε την καφετιέρα θέτοντας το διακόπτη στη θέση **ON/OFF** στη θέση «1». Ανάβει η τοποθετημένη στο διακόπτη η κόκκινη ενδεικτική λυχνία που δείχνει ότι η συσκευή λειτουργεί και έχει αρχίσει κύκλος παρασκευής καφέ.



ΚΑΥΤΟΣ ΥΔΡΑΤΜΟΣ! Κίνδυνος εγκαύματος!

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, ποτέ μην αφαιρείτε το καπάκι της συσκευής. Ο καυτός ατμός που διαφεύγει μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα στα χέρια, στα μπράτσα ή στο πρόσωπο. Κατά τη διάρκεια του κύκλου παρασκευής καφέ από τις σπές αποστράγγισης ατμού διαφεύγει ο καυτός ατμός, πρέπει να αποφεύγεται η επαφή με αυτήν την περιοχή του καπακιού.

- Μετά την ολοκλήρωση του κύκλου παρασκευής καφέ ανάβει η πράσινη ενδεικτική λυχνία της διατήρησης θερμοκρασίας SSS , η ισχύς μειώνεται αυτόματα και ο καφές διατηρείται σε θερμοκρασία σερβιρίσματος μέχρι που ο διακόπτης **ON/OFF** θα τεθεί στη θέση «0» ή αποσυνδέσετε το βύσμα από την πρίζα.



ΟΔΗΓΙΑ!

Μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας παραγωγής καφέ αφαιρέστε από τη δεξαμενή νερού το καλάθι φίλτρου με τα υπολείμματα του καφέ. Αυτό βοηθά στη διατήρηση μιας καλής γεύσης του καφέ.



ΚΑΥΤΕΡΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ! Κίνδυνος εγκαύματος!

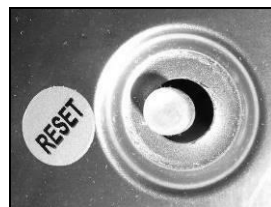
Το καλάθι του φίλτρου, ο αγωγός ανύψωσης και τα υπολείμματα καφέ στο τέλος του κύκλου παρασκευής είναι καυτά. Πρέπει να χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια για να τα αφαιρέσετε!

- ❖ Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με προστασία υπερθέρμανσης/ξηρής λειτουργίας. Αν η συσκευή έχει ενεργοποιηθεί κατά λάθος χωρίς υγρό ή με μια μικρή ποσότητα υγρού, αρχίζει η εκκίνησή της και η μονάδα κλείνει αυτόματα.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Σε περίπτωση ενεργοποίησης της προστασίας υπερθέρμανσης και της απενεργοποίησης της συσκευής πρέπει να αποσυνδέσετε την από το ηλεκτρικό ρεύμα (τραβήξτε το βύσμα!) και αφήστε την να κρυώσει. Αφαιρέστε τη βάση και πατήστε το κουμπί RESET στη βάση της καφετιέρας. Καφετιέρα είναι ξανά έτοιμη για χρήση.



Σερβίρισμα καφέ

- Τοποθετήστε ένα φλιτζάνι ή ποτήρι κάτω από τη στρόφιγγα, πιέστε τον λίγο προς τα κάτω και κρατήστε μέχρι η επιθυμητή ποσότητα καφέ θα βρεθεί στο φλιτζάνι.
- Αφήστε τη στρόφιγγα, ο οποίος αυτόματα κλείνει.
- Για να υπάρχει σταθερή ροή το μοχλό της στρόφιγγας πατήστε εντελώς κάτω.



ΟΔΗΓΙΑ!

Χάρη στο γεγονός ότι η στρόφιγγα είναι τοποθετημένη πιο πάνω, τα υπολείμματα το καφέ παραμένουν στον πυθμένα της δεξαμενής νερού και δεν περνάνε στον καφέ που σερβίρεται.

- Όταν η συσκευή βρίσκεται στην κανονική θέση και από τη στρόφιγγα δεν ρέει καφές, τραβήξτε το βύσμα και, εάν είναι αναγκαίο, μετά που η συσκευή θα κρυώσει, μπορεί να ξαναγεμιστεί με φρέσκο νερό.

Οδηγίες και συμβουλές

- Πριν από την έναρξη παρασκευής της επόμενης παρτίδας καφέ, προκειμένου να κρυώσει η συσκευή πρέπει να ξεπλυθεί καλά με κρύο νερό.
- Σταγόνες που σχηματίζονται κατά την αφαίρεση του καλαθιού φίλτρου και την απομάκρυνση των υγρών υπολειμμάτων του καφέ πρέπει να συλλέγονται από το καπάκι της καφετιέρας.

- Σ' αυτή την καφετιέρα μπορείτε επίσης να ζεστάνετε νερό. Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με κρύο νερό, τοποθετήστε τον αγωγό ανύψωσης και τον καθαρισμένο καλάθι φίλτρου. Ενεργοποιήστε τη συσκευή, όπως για την παρασκευή του καφέ.
- Τοποθετήστε το διακόπτη στη θέση «Ο», μόλις τελειώσει ο κύκλος παρασκευής του καφέ.
- Τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα, μόλις το νερό στη δεξαμενή είναι λιγότερο από 4 φλυτζάνια.



ΟΔΗΓΙΑ!

Αν η καφετιέρα δεν χρησιμοποιείται πλέον, αφαιρέστε τον αγωγό ανύψωσης, αλλιώς μπορεί να μπλοκαριστεί στη θερμαινόμενη λεκάνη.

6. Καθαρισμός και αφαλάτωση



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από τον καθαρισμό απενεργοποιήστε τη συσκευή με τον διακόπτη ON/OFF και αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος (βγάλτε το βύσμα!). Περιμένετε η συσκευή να κρυώσει.

Ποτέ μην καθαρίσετε τη συσκευή με νερό υπό πίεση!

Δώστε προσοχή το νερό να μην διαπεράσει στη συσκευή.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Ποτέ μην πλύνετε τη συσκευή και τα εξαρτήματά της στο πλυντήριο πιάτων. Μην χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό της επιφάνειας αιχμηρά αντικείμενα ή λειαντικά καθαριστικά.

Καθημερινός καθαρισμός

- Πριν από την πρώτη χρήση και μετά από κάθε επόμενη χρήση η συσκευή θα πρέπει να καθαρίζεται καλά.
- Καθαρίστε το καλάθι φίλτρου, το καπάκι και τον αγωγό ανύψωσης με ζεστό νερό και ήπιο, **διαθέσιμο στην αγορά καθαριστικό για επαγγελματικές καφετιέρες**. Τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Όλα τα καθαρισμένα μέρη πρέπει να ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα του απορρυπαντικού.
- Η δεξαμενή νερού πρέπει να διατηρείται απαλλαγμένη από οποιαδήποτε ιζήματα και υπολείμματα του καφέ. Μπορεί εύκολα να καθαριστεί εσωτερικά με ένα ήπιο απορρυπαντικό και σφουγγάρι για κατσαρόλες.

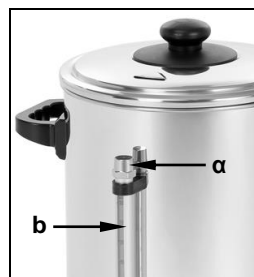
- Για να καθαρίσει η στρόφιγγα, μετά τη χρήση προσθέστε στην καφετιέρα μικρή ποσότητα ζεστού νερού και βγάλτε το μέσω της στρόφιγγας.
- Για τον καθαρισμό αφαιρέστε τη βάση και το δίσκο αποστράγγισης, τραβώντας προς τα επάνω τη δεξαμενή νερού.
- Πλύνετε τα μέρη που έχετε αφαιρέσει με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό. Ξεπλύνετε τα με καθαρό νερό.
- Σκουπίστε απ' έξω τη δεξαμενή νερού με ένα μαλακό υγρό πανί.
- Στο τέλος στεγνώστε όλα τα καθαρισμένα μέρη με ένα μαλακό πανί.



Βδομαδιαίος καθαρισμός

Δείκτης στάθμης

- Ο γυάλινος σωλήνας του δείκτη στάθμης μπορεί να καθαριστεί στο εσωτερικό με μια συνημμένη βούρτσα.
- Πρώτα ξεβιδώστε το πώμα του δείκτη στάθμης (α).
- Στη συνέχεια, τραβήξτε το γυάλινο σωλήνα (b).
- Αφαιρέστε από το γυάλινο σωλήνα το κατώτερο παρέμβυσμα (b) και καθαρίστε το προσεκτικά με τη βούρτσα καθαρισμού που περιλαμβάνεται στο σετ.
- Στο τέλος εγκαταστήστε ξανά και προσεκτικά το παρέμβυσμα στο κάτω άκρο του γυάλινου σωλήνα και τοποθετήστε το σωλήνα στην υποδοχή του δείκτη στάθμης.
- Σφίξτε ξανά το πώμα (α) στον δείκτη στάθμης.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Βεβαιωθείτε αν ο γυάλινος σωλήνας έχει τοποθετηθεί σωστά στην υποδοχή του.

Στρόφιγγα

- Σε περίπτωση καθημερινής χρήσης, ο μηχανισμός της στρόφιγγας πρέπει να καθαρίζεται σχολαστικά μία φορά την εβδομάδα, όταν η καφετιέρα χρησιμοποιείται λιγότερο - πιο σπάνια.
- Για να καθαρίσετε τη στρόφιγγα, ξεβιδώστε το πάνω μέρος της υποδοχής (c). Καθαρίστε τη στρόφιγγα, και τη σύνδεση μεταξύ της στρόφιγγας και της συσκευής με τη βοήθεια μιας μικρής βούρτσας φιάλης. Ξεπλύνετε το αφαιρεμένο τμήμα της στρόφιγγας και βιδώστε το πίσω στη συσκευή.



Θερμαινόμενη Λεκάνη

- Η θερμαινόμενη λεκάνη πρέπει να καθαρίζεται σχολαστικά κάθε εβδομάδα, κυρίως με την καθημερινή χρήση της συσκευής.
- Μεταξύ των αξεσουάρ που παρέχονται με τη συσκευή είναι μια ξύστρα για την αφαίρεση ιζημάτων πέτρας για τον καθαρισμό της θερμαινόμενης λεκάνης στον πυθμένα της δεξαμενής.

ΟΔΗΓΙΑ!

Πάντα να χρησιμοποιείτε μόνο τη ξύστρα για την αφαίρεση ιζημάτων από την πέτρα που περιλαμβάνεται στο σετ!

- Πάνω στη θερμαινόμενη λεκάνη τοποθετήστε πανί από εμποτισμένο με σαπούνι μαλλί χάλυβα ή λεπτό πανί καθαρισμού.
- Εισάγετε το στενό άκρο της ξύστρας για την αφαίρεση των ιζημάτων από τη θερμαινόμενη λεκάνη.
- Με διαδοχικές αναστροφές της ξύστρας η θα καθαριστεί η θερμαινόμενη λεκάνη. Όταν είναι καθαρή, το μέταλλο λάμπει.
- Μετά τον καθαρισμό η δεξαμενή νερού πρέπει να ξεπλένεται καλά έτσι ώστε να απομακρυνθούν όλα υπολείμματα από σαπούνια και καθαριστικά.



Αφαλάτωση




ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να εξασφαλίσετε την καλή ποιότητα του καφέ, η καφετιέρα πρέπει τακτικά να αφαλατώνεται.

Τα παράπονα δεν θα ληφθούν υπόψη αν η καφετιέρα δεν αφαλατώνεται τακτικά όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσεως.

Αυτού του είδους οι καταγγελίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση!

- Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με μια **κόκκινη ενδεικτική λυχνία LED της αφαλάτωσης** . Ανάλογα με την σκληρότητα του νερού που χρησιμοποιείται, η ενδεικτική λυχνία μπορεί να ανάβει μετά από έναν αριθμό κύκλων παρασκευής καφέ, πράγμα που σηματοδοτεί την ανάγκη για τη λεπτομερή αφαλάτωση της συσκευής. Την ίδια στιγμή αντιδρά η προστασίας από την υπερθέρμανση και τερματίζεται η λειτουργία της καφετιέρας.
- Για την αφαλάτωση της συσκευής σας συνιστούμε τη χρήση του αφαλατωτή «**Ουσία γρήγορης αποσκωρίωσης για καφετιέρες**»:

Κωδ. είδους: 190065, μονάδα συσκευασίας: 30 σακούλες ανά 15 g).



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Κατά τη διάρκεια της αφαίρεσης αλάτων μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίτηρηση!

Κατά τη διάρκεια της αφαλάτωσης να φοράτε γάντια και προστατευτικά γυαλιά για να προστατευτείτε τον εαυτό σας από πιτσιλιές του διαλύματος αφαλάτωσης.

- **Η αφαλάτωση** πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τις ακόλουθες κατευθυντήριες οδηγίες:
 - Διαλύστε το περιεχόμενο της **σακούλας** (15 g) σε περ. **5 λίτρα νερού**.
 - Βάλτε τον αγωγό ανύψωσης στο κέντρο του καλαθιού φίλτρου και τοποθετήστε τον στη δεξαμενή νερού. Βεβαιωθείτε ότι ο αγωγός ανύψωσης έχει ενσωματωθεί καλά στην θερμαινόμενη λεκάνη.
 - Προσθέστε το διάλυμα αφαλάτωσης μέσα στη δεξαμενή νερού της καφετιέρας. Τοποθετήστε το καπάκι στη δεξαμενή νερού και ενεργοποιήστε τη συσκευή.
 - Εκτελέστε έναν κύκλο παρασκευής καφέ και αφήστε την καφετιέρα ενεργοποιημένη για περ. 15 λεπτά.
 - Στη συνέχεια, απενεργοποιήστε τη συσκευή και βγάλτε το νερό από τη δεξαμενή μέσω τη στρόφιγγα σε ένα κατάλληλο δοχείο το διάλυμα αφαλάτωσης.
 - Μετά την αφαλάτωση, κάντε τουλάχιστον τρεις φορές κύκλος παρασκευής καφέ με φρέσκο νερό για να απομακρυνθεί οποιοδήποτε υπόλοιπο του διαλύματος αφαλάτωσης.
 - Προσθέστε λίγο νερό μέσα στη δεξαμενή νερού και βγάλτε το σε ένα κατάλληλο δοχείο μέσω της στρόφιγγας, προκειμένου να τη ξεπλύνετε.
 - Ξεπλύνετε καλά με ζεστό του νερού τη δεξαμενή νερού, τον αγωγό ανύψωσης, το καλάθι φίλτρου και το καπάκι.
 - Στο τέλος στεγνώστε όλα τα καθαρισμένα μέρη με ένα μαλακό πανί.
- Μετά την αφαλάτωση, η καφετιέρα, μπορεί να ενεργοποιηθεί **μόνο** όταν πατήσετε το κουμπί **RESET** που βρίσκεται στη βάση της συσκευής. Μετά την εκκίνηση η κόκκινη ενδεικτική λυχνία αφαλάτωσης δεν ανάβει πια.
- Η καφετιέρα είναι τώρα ξανά έτοιμη για χρήση.
- Μετά την αφαλάτωση, πλύνετε καλά τα χέρια σας.

Φύλαξη της συσκευής

- Αν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί πολύ καιρό πρέπει να την καθαρίσετε σύμφωνα με τις προαναφερόμενες οδηγίες και να τη φυλάξετε στο μέρος στεγνό, καθαρό και προστατευμένο από πάγος, ήλιο και παιδιά. Μην βάλετε κανένα βαρύ αντικείμενο πάνω στη συσκευή.

7. Πιθανές βλάβες

Σε περίπτωση βλάβης πρέπει να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία. Με βάση την παρακάτω πίνακα πρέπει να ελέγξετε αν υπάρχει δυνατότητα αφαίρεσης διαταραχής λειτουργίας πριν να καλέσετε την υπηρεσία σέρβις ή να επικοινωνήσετε με τον πελάτη.

Πρόβλημα	Αιτία	Επίλυση
Η συσκευή είναι ενεργοποιημένη αλλά η κόκκινη λυχνία δεν ανάβει.	<ul style="list-style-type: none"> • Το φινι δεν είναι βαλμένη σωστά στην πρίζα. • Αποσυνδέστε την ηλεκτρική ασφάλεια • Χαλασμένη λυχνία • Χαλασμένος διακόπτης 	<ul style="list-style-type: none"> • Να βάλετε το φινι σφιστά στην πρίζα. • Ελέγξτε την ασφάλεια, ελέγξτε τη συσκευή σε μια άλλη πρίζα. • Επικοινωνήστε με τον πωλητή της συσκευής • Επικοινωνήστε με τον πωλητή της συσκευής
Κατά λειτουργία λάμπει η κόκκινη λυχνία αφαίρεση ιζήματος.	<ul style="list-style-type: none"> • Η συσκευή έχει πολλά ιζήματα. 	<ul style="list-style-type: none"> • Βγάλτε το φινι. Αφήστε τη συσκευή να ψύξει και επομένως αφαιρέστε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες που αναφέρονται στην παράγραφο 6 «Καθαρισμός και αφαλάτωση»
Η συσκευή είναι ενεργοποιημένη, η λυχνία τροφοδοσίας μέσα στο διακόπτη ON/OFF λάμπει, αλλά η συσκευή δεν ζεσταίνει.	<ul style="list-style-type: none"> • Χαλασμένο εξάρτημα θέρμανσης. • Χαλασμένος θερμοστάτης 	<ul style="list-style-type: none"> • Επικοινωνήστε με τον πωλητή της συσκευής • Επικοινωνήστε με τον πωλητή της συσκευής
Η συσκευή απενεργοποιείται.	<ul style="list-style-type: none"> • Ενεργοποιημένη προστασία από υπερθέρμανση • Η συσκευή έχει πολλά ιζήματα. 	<ul style="list-style-type: none"> • Βγάλτε το φινι και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει. Βγάλτε τη βάση και πατήστε το κουμπί RESET στο κάτω μέρος της συσκευής. Διατηρήστε την κατάλληλη στάθμη γέμισης της συσκευής με το νερό. • Αφαιρέστε τα ιζήματα από τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες που αναφέρονται στην 6 «Καθαρισμός και αφαλάτωση»
Η πράσινη λυχνία δεν ανάβει.	<ul style="list-style-type: none"> • Η διαδικασία ζεστάματος/βρασμού δεν έχει τελειώσει ακόμη • Χαλασμένος θερμοστάτης 	<ul style="list-style-type: none"> • Περιμένετε να τελειώσει η διαδικασία απολύτως. • Επικοινωνήστε με τον πωλητή της συσκευής

Πρόβλημα	Αιτία	Επίλυση
Η ασφάλεια απενεργοποιείται αμέσως μετά από ενεργοποίηση της συσκευής.	<ul style="list-style-type: none">• Βραχυκύκλωμα	<ul style="list-style-type: none">• Επικοινωνήστε με τον πωλητή της συσκευής

Αν όμως δεν δύναται αν αφαιρέσετε τα προβλήματα:

- μην ανοίξετε το σώμα της συσκευής,
- ενημερώστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή επικοινωνήστε με τον πωλητή της συσκευής ενώ πρέπει να δώσετε τις παρακάτω πληροφορίες:
 - τύπος δυσλειτουργίας,
 - κωδικό του προϊόντος και της σειράς (αναγνωρίστε τα από την αναγνωριστική πινακίδα που βρίσκεται από πίσω της συσκευής).

8. Ανακύκλωση

Παλιές συσκευές

Όταν θα τερματιστεί η χρήση της συσκευής, το παλιό προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί σύμφωνα με διατάξεις ισχύουσες στη συγκεκριμένη χώρα. Προτείνουμε να επικοινωνήσετε με ειδική εταιρία ή να έρθετε σε επαφή με υπεύθυνους δήμου στο θέμα της ανακύκλωσης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Για να αποφευχθούν πιθανές καταχρήσεις και κίνδυνοι, πρέπει, πριν παραδώσετε τη συσκευή για την ανακύκλωση, να εξασφαλίσετε να μην μπορεί να ξαναλειτουργίσει. Γι' αυτό το σκοπό πρέπει να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την παροχή ηλεκτρισμού και να κόψετε το καλώδιο.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!



Κατά τη διάρκεια της ανακύκλωσης πρέπει να τηρούνται κατάλληλοι κρατικοί ή τοπικοί κανονισμοί.